叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 三号代码(code Three) 000001

2. 三号代码(code Three) 000002

3. 三号代码(code Three) 000003

4. 三号代码(code Three) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三号代码(Code Three)
第1/4页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] - - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] -
This etext was produced from Analog Science Fact - - Science Fiction , February 1963
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 - - 科学 小说 , 二月 -
.
:
.

本电子文本摘自《模拟科学事实——科幻小说》，1963 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[koʊd] [θri:]
Code Three
代码 三

三号代码

[ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:n] [haɪ] - [spi:d] ['haɪweɪz]
The cars on high - speed highways
这 汽车 在 高的 - 速度 高速公路

高速公路上的汽车

[mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ʃi:p] .
must follow each other like sheep .
必须 跟随 每个 其他 喜欢 羊 .

必须像羊群一样互相跟随。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] ['ʃepərdz] .
And they need shepherds .
和 他们 需要 牧羊人 .

他们需要牧羊人。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [pə'li:s] ['kru:zər] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ]
The highway police cruiser of tomorrow
这 公路 警察 巡洋舰 的 明天

明日高速公路警车

[haʊ'evər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mæsɪvli] ['dɪfrənt] —
however must be massively different —
然而 必须 是 大规模 不同的 —

然而，情况必然大不相同——

[æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðəm'selvz] !
as different as the highways themselves !
作为 不同的 作为 这 高速公路 他们自己 !

就像不同的公路一样千差万别!

[baɪ] [rɪk] ['ræfeɪəl]
by **Rick** **Raphael**
经过 里克 拉斐尔

作者：里克·拉斐尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated **by** **Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [hɪd][bɪ'haɪnd] [greɪ] [bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd]
The **late** **afternoon** **sun** **hid** **behind** **gray** **banks** **of** **snow** **clouds** **and** **a** **cold** **wind**
这 晚的 下午 太阳 隐藏 在后面 灰色的 银行 的 雪 云 和 一个 寒冷的 风
[wɪpt] [luːs] [liːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [drɪl] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bærəks] [ʌv; əv]
whipped **loose** **leaves** **across** **the** **drill** **field** **in** **front** **of** **the** **Philadelphia** **Barracks** **of**
鞭打 松动的 树叶 穿过 这 钻头 场地 在 正面 的 这 费城 兵营 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['θruːweɪ] [pə'troʊl] .
the **North** **American** **Continental** **Thruway** **Patrol** **.**
这 北 美国人 大陆 高速公路 巡逻 .

傍晚的阳光躲在灰色的雪云后面，寒风裹挟着落叶掠过北美大陆公路巡逻队费城兵营前的操场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bʌt; bət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['hɔvəd] [dʒʌst][æt; ət]
There **was** **the** **feel** **of** **snow** **in** **the** **air** **but** **the** **thermometer** **hovered** **just** **at**
那里 曾是 这 感觉 的 雪 在 这 空气 但 这 温度计 悬停 只是 在
[ðə; ði] ['friːzɪŋ] [mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [kʊd; kəd][tɜːrn] ['iːðər] ['ɪntuː] ['aɪsi] [reɪn][ɔːr] [snoʊ] .
the **freezing** **mark** **and** **the** **clouds** **could** **turn** **either** **into** **icy** **rain** **or** **snow** **.**
这 冷冻 标记 和 这 云 可以 转动 任何一个 进入 冰冷的 雨 或者 雪 .

空气中弥漫着雪的气息，但温度计却徘徊在冰点附近，云层随时可能变成冰雨或雪。

[pə'troʊl] ['sɑːrdʒənt] [ben] ['mɑːrtn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd]
Patrol **Sergeant** **Ben** **Martin** **stepped** **out** **of** **the** **door** **of** **the** **barracks** **and**
巡逻 军士 本 马丁 步 出去 的 这 门 的 这 兵营 和
['ʃɪvəd] [æz; əz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [hɪt][hɪm; ɪm] .
shivered **as** **a** **blast** **of** **wind** **hit** **him** **.**
瑟瑟发抖 作为 一个 爆炸 的 风 打 他 .

巡逻警长本·马丁走出营房大门，一阵狂风袭来，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['zɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [luːs] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə]
He **pulled** **up** **the** **zipper** **on** **his** **loose** **blue** **uniform** **coveralls** **and** **paused** **to**
他 拉 向上 这 拉链 在 他的 松动的 蓝色的 制服 连体工作服 和 暂停 到
[geɪdʒ] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊdz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
gauge **the** **storm** **clouds** **building** **up** **to** **the** **west** **.**
测量 这 风暴 云 建筑 向上 到 这 西方 .

他拉上宽松的蓝色制服连体服的拉链，停下来观察西边正在聚集的暴风云。

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [koʊld] [wɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The **broad** **planes** **of** **his** **sunburned** **face** **turned** **into** **the** **driving** **cold** **wind** **for** **a**
这 广阔 飞机 的 他的 晒伤 脸 转向 进入 这 驾驶 寒冷的 风 为了 一个
['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]
moment **and** **then** **he** **looked** **back** **down** **at** **the** **weather** **report** **secured** **to** **the**
片刻 和 然后 他 看起来 后退 向下 在 这 天气 报告 安全 到 这
[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːrd] .
top **of** **a** **stack** **of** **papers** **on** **his** **clipboard** **.**
顶部 的 一个 堆 的 文件 在 他的 剪贴板 .

他那被晒伤的宽阔脸庞瞬间被凛冽的寒风吹得睁不开眼，然后他又低头看向夹在写字板最上面的那份天气预报。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wʌz; wəz] ['ʃoʊldərd] ['oʊpən][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒu:niər]
Behind him , the door of the barracks was shouldered open by his junior
在后面 他 , 这 门 的 这 兵营 曾是 肩部 打开 经过 他的 初级
['pɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

在他身后，他的下属搭档用肩膀顶开了营房的门。

[pə'troʊl] ['tru:pər] [kleɪ] ['fə:gəsən] .
Patrol Trooper Clay Ferguson .
巡逻 骑警 黏土 弗格森 .

巡警克莱·弗格森。

[ðə; ði] [jʌŋ] ,
The young ,
这 年轻的 ,

年轻人，

[tɔ:l] [kə'neɪdiən] ['ɔfɪsɚz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [sæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'troʊl][wɜ:rk]
tall Canadian officer's arms were loaded with paper sacks and his patrol work
高的 加拿大 警官们 武器 是 已加载 和 纸 麻袋 和 他的 巡逻 工作
['helmɪt] ['dæŋgəld][baɪ][ɪts][stræp][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
helmet dangled by its strap from the crook of his arm .
头盔 悬挂着 经过 它是 带子 从 这 骗子 的 他的 手臂 .

这位身材高大的加拿大军官双臂抱着一堆纸袋，巡逻工作头盔的带子挂在他的臂弯里。

[kleɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] .
Clay turned and moved from the doorway into the wind .
黏土 转向 和 已搬 从 这 门口 进入 这 风 .

克莱转身，从门口走向风中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sæk]
A sudden gust swept around the corner of the building and a small sack
一个 突然 阵风 扫荡 大约 这 角落 的 这 建筑 和 一个 小的 解雇
[pɜ:rtʃt] [ə'tɑ:p][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][bægz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [blu:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
perched atop one of the larger bags in his arms blew to the ground and
栖息 顶部 一 的 这 更大的 包 在 他的 武器 吹 到 这 地面 和
[bɪ'gæn] ['tʌmblɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [drɪl] [fi:ld] .
began tumbling towards the drill field .
开始 翻滚 向 这 钻头 场地 .

一阵突如其来的狂风从建筑物拐角处吹过，他怀里一个大袋子上的一个小袋子被吹落到地上，开始向操场滚去。

" [ben] , " [hi:; hi] [jeld] , " [græb][ðə; ði][bæg] .
" Ben , " he yelled , " grab the bag .
" 本 , " 他 大喊 , " 抓住 这 包 .

“本，”他喊道，“拿起包。”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [lʌndʒd] [æz; əz][ðə; ði] [sæk] [baʊnst] [baɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tri:v] .
" The sergeant lunged as the sack bounced by and made the retrieve .
" 这 军士 猛扑 作为 这 解雇 弹跳 经过 和 制成 这 取回 .

“当麻袋弹跳着经过时，中士猛地扑过去，把它取了回来。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] ['fə:gəsən] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][bægz][ɪn][ðə; ði][blɑ:nd] - ['herd]
He walked back to Ferguson and eyed the load of bags in the blond - haired
他 步行 后退 到 弗格森 和 眼睛 这 加载 的 包 在 这 金发 - 头发
['ɔfɪsɚz] [ɑ:rmz] .
officer's arms .
警官们 武器 .

他走回弗格森身边，瞥了一眼金发女警怀里抱着的那堆袋子。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .

"	Just	what	is	all	this	?	"	he	inquired	.
"	只是	什么	是	全部	这	?	"	他	询问	.

“这到底是怎么回事？”他问道。

" [ˈgroʊsəriz] , " [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [grɪnd] .

"	Groceries	,	"	the	youngster	grinned	.
"	杂货	,	"	这	青少年	咧嘴一笑	.

“杂货，”年轻人咧嘴一笑。

" [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪgˈzækt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgʊrmeɪ] [ˈaɪtəmz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈgreɪʃəs]

"	Or	to	be	more	exact	,	little	gourmet	items	for	our	moments	of	gracious
"	或者	到	是	更多的	精确的	,	小的	美食家	项目	为了	我们的	时刻	的	亲切

[ˈlɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

“或者更确切地说，是为我们优雅生活时刻准备的小份美食。”

" [ˈfəːgəsən] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] [puːl] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtn] [swʌŋ]

"	Ferguson	turned	into	the	walk	leading	to	the	motor	pool	and	Martin	swung
"	弗格森	转向	进入	这	走	领导	到	这	发动机	水池	和	马丁	摇摆

[ˈɪntuː] [step] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

into	step	beside	him	.
进入	步	旁	他	.

“弗格森转身走向通往停车场的步道，马丁跟在他旁边并肩而行。

" [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌŋk] ? "

"	Want	me	to	carry	some	of	that	junk	?	"
"	想	我	到	携带	一些	的	那	垃圾	?	"

“要我帮你搬些杂物吗？”

" [dʒʌŋk] , " [kleɪ] [kraɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Junk	,	"	Clay	cried	indignantly	.
"	垃圾	,	"	黏土	哭	愤慨地	.

“垃圾！”克莱愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][ˈgraɪmi] [pɔːz] [ɔːf] [ðiːz] [ˈdelɪkəsɪz] , [ˈpez(ə)nt] .

"	You	keep	your	grimy	paws	off	these	delicacies	,	peasant	.
"	你	保持	你的	肮脏的	爪子	离开	这些	美味佳肴	,	农民	.

“你这肮脏的家伙，别碰这些美味佳肴！”

[juːl] [get] [jɔːrz] [ɪn] [duː] [taɪm] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [ˈkeli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk]

You'll	get	yours	in	due	time	and	perhaps	it	will	help	Kelly	and	me	to	make
你会	得到	你的	在	到期的	时间	和	也许	它	将要	帮助	凯莉	和	我	到	制作

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːdˌlaɪk][kɑːp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [təˈdeɪ] .

a	more	polished	product	of	you	instead	of	the	clodlike	cop	you	are	today	.
一个	更多的	抛光	产品	的	你	反而	的	这	块状	警察	你	是	今天	.

你迟早会得到你的，也许这能帮助凯莉和我把你打造成一个更优秀的人，而不是像现在这样笨拙的警察。

" [ˈmɑːrtn] [ˈtʃʌkld] .

"	Martin	chuckled	.
"	马丁	轻笑	.

马丁轻笑了一声。

[ðɪs] [pəˈtroʊl] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] ,

This	patrol	would	mark	the	start	of	the	second	year	that	he	,
这	巡逻	会	标记	这	开始	的	这	第二	年	那	他	,

这次巡逻标志着他服役第二年的开始，

[kleɪ] ['fəːgəsən] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] - ['sɜːrdʒɪkl] ['ɑːfɪsər] ['keli] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tiːmd]
Clay **Ferguson** **and** **Medical** **-** **Surgical** **Officer** **Kelly** **Lightfoot** **had** **been** **teamed**
黏土 弗格森 和 医疗的 - 外科 官 凯莉 莱特富特 有 到过 团队
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

克莱·弗格森和医务官凯利·莱特富特被分到了一组。

['æftər] ['twenti] - [tuː] [pə'troʊlz] ,
After **twenty** **-** **two** **patrols** **,**
后 二十 - 二 巡逻 ,

经过二十二次巡逻后，

[kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - ['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
cooped **up** **in** **a** **semiarmored** **vehicle** **with** **a** **man** **for** **ten** **days** **at** **a** **time** **,**
被困住 向上 在 一个 - 车辆 和 一个 男人 为了 十 天 在 一个 时间 ,

和一名男子一起被困在半装甲车里长达十天，

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] .
you **got** **to** **know** **him** **pretty** **well** **.**
你 得到 到 知道 他 漂亮的 出色地 .

你跟他很熟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['iːðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːr][juː; jʊ] [heitid] [hɪz; ɪz] [gʌts] .
And **you** **either** **liked** **him** **or** **you** **hated** **his** **guts** **.**
和 你 任何一个 喜欢 他 或者 你 憎恨 他的 内脏 .

你要么很喜欢他，要么恨他入骨。

[æz; əz] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] ,
As **senior** **officer** **,**
作为 高级的 官 ,

作为高级官员，

['mɑːrtn] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːr] [kiːp] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['æftər][ðer; ðər][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] -
Martin **had** **the** **right** **to** **reject** **or** **keep** **his** **partner** **after** **their** **first** **eleven** **-**
马丁 有 这 正确的 到 拒绝 或者 保持 他的 伙伴 后 他们的 第一的 十一 -
[mʌnθ] ['duːti] [tʊr] .
month **duty** **tour** **.**
月 责任 旅游 .

在他们第一个为期十一个月的服役期结束后，马丁有权拒绝或继续与他的伴侣合作。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['læŋki] [kə'neɪdiən] .
Martin **had** **elected** **to** **retain** **the** **lanky** **Canadian** **.**
马丁 有 当选 到 保持 这 瘦长的 加拿大 .

马丁选择保留这位身材高挑的加拿大人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər]
As **soon** **as** **they** **had** **pulled** **into** **New** **York** **Barracks** **at** **the** **end** **of** **their**
作为 很快 作为 他们 有 拉 进入 新的 约克 兵营 在 这 结尾 的 他们的
[læst] [pə'troʊl] ,
last **patrol** **,**
最后的 巡逻 ,

他们结束最后一次巡逻，一驶入纽约兵营，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] .
he **had** **made** **his** **decisions** **.**
他 有 制成 他的 决策 .

他已经做出了决定。

['æftər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [pə'troʊlz][ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['θruːweɪ] , [iːtʃ]

After	eleven	months	and	twenty	-	two	patrols	on	the	Continental	Thruways	,	each
后	十一	几个月	和	二十	-	二	巡逻	在	这	大陆	高速公路	,	每个

[tiːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [deɪ] ['fɜːrloʊ] ['kʌmɪŋ] .

team	had	a	thirty	-	day	furlough	coming	.
团队	有	一个	三十	-	天	休假	未来	.

在大陆高速公路巡逻了 11 个月和 22 次之后，每个小组都将迎来 30 天的休假。

['mɑːrtn][ænd; ənd] ['fəːgəsən] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]

Martin	and	Ferguson	had	headed	for	the	city	the	minute	they	put	their
马丁	和	弗格森	有	标题	为了	这	城市	这	分钟	他们	放	他们的

['signətʃə] [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr]

signatures	on	the	last	of	the	stack	of	reports	needed	at	the	end	of	a	tour
签名	在	这	最后的	的	这	堆	的	报告	需要	在	这	结尾	的	一个	旅游

.

:

.

马丁和弗格森在巡演结束前最后一叠报告上签字后，就立即前往了这座城市。

[ðen] , [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ðeɪ] [taɪd] [wʌn][ɑːn] .

Then	,	for	five	days	and	nights	,	they	tied	one	on	.
然后	,	为了	五	天	和	夜晚	,	他们	系	一	在	.

然后，他们连续五天五夜，把一个绑了上去。

[ˌɛmˌɛs'oʊ] ['keli] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] ['medɪk(ə)l] [skuːl]

MSO	Kelly	Lightfoot	had	made	a	beeline	for	a	Columbia	Medical	School
MSO	凯莉	莱特富特	有	制成	一个	直线	为了	一个	哥伦比亚	医疗的	学校

['semɪnɑːr][ɑːn] ['tɪʃuː] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

seminar	on	tissue	regeneration	.
研讨会	在	组织	再生	.

MSO Kelly Lightfoot 直奔哥伦比亚医学院关于组织再生的研讨会。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [kleɪ] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [swɪgd] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

On	the	sixth	day	,	Clay	staggered	out	of	bed	,	swigged	down	a	handful	of
在	这	第六	天	,	黏土	交错	出去	的	床	,	猛灌	向下	一个	少数	的

['æntiri'ækʃən] [pɪlz] ,

antireaction	pills	,
抗反应	药片	,

第六天，克莱踉跄着起床，咕咚咕咚吞下一把抗反应药片。

['ʃauə] , [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .

showered	,	shaved	and	dressed	and	then	waved	good	-	by	.
淋浴	,	剃光	和	穿着	和	然后	挥手	好的	-	经过	.

洗完澡，刮了胡子，穿好衣服，然后挥手告别。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][dʒet] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] - [hoʊm] [ɪn]

Twenty	minutes	later	he	was	aboard	a	jet	,	heading	for	his	parents	'	home	in
二十	分钟	之后	他	曾是	船上	一个	喷射	,	标题	为了	他的	父母	-	家	在

['edməntən] , [æl'bɜːrtə] .

Edmonton	,	Alberta	.
埃德蒙顿	,	艾伯塔省	.

二十分钟后，他登上了一架喷气式飞机，前往位于加拿大艾伯塔省埃德蒙顿的父母家。

['mɑːrtn] ['səʊləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

Martin	soloed	around	the	city	for	another	week	,
马丁	单人	大约	这	城市	为了	其他	星期	,

马丁独自一人在城里又待了一周。

[ðen] ['rentɪd] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hoʊm] [ɪn] ['bɜːrlɪŋtən] , [vər'mɑːnt] ,

then	rented	a	car	and	raced	up	to	his	sister's	home	in	Burlington	,	Vermont	,
然后	租来的	一个	车	和	比赛	向上	到	他的	姐妹	家	在	伯灵顿	,	佛蒙特	,

然后他租了一辆车，飞速赶到他在佛蒙特州伯灵顿的姐姐家。

[tuː; tə] [pleɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['baʊntɪf(ə)l] [tuː; tə] ['kɛrəlz, 'kærəlz] [θriː] [kɪdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [læp] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ]

to	play	Uncle	Bountiful	to	Carol's	three	kids	and	to	lap	up	as	much
到	玩	叔叔	丰富	到	卡罗尔的	三	孩子们	和	到	膝	向上	作为	很多

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['riːəl] ['kʊkɪŋ] .

as	possible	of	his	sister's	real	cooking	.
作为	可能的	的	他的	姐妹	真实的	烹饪	.

扮演卡罗尔三个孩子的“慷慨叔叔”，并尽可能多地品尝他姐姐做的饭菜。

[waɪl] [ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [med] ['ɑːfɪsər] [rɪ'lækst] ,

While	the	troopers	and	their	med	officer	relaxed	,
尽管	这	骑警	和	他们的	医学	官	轻松	,

当士兵和他们的医务官放松下来时，

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [kruː] [muːvd] [ðer; ðər] [kɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['moʊtər] [puːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

a	service	crew	moved	their	car	down	to	the	Philadelphia	motor	pool	for	a
一个	服务	全体人员	已搬	他们的	车	向下	到	这	费城	发动机	水池	为了	一个

[fʊl] [ˌoʊvər'hɔːl] [ænd; ənd] [riː'fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['tɔːrtʃərəs] [ɪ'lev(ə)n] - [mʌnθ] - [tʊr] [ʌv; əv] ['duːti] .

full	overhaul	and	refitting	for	the	next	torturous	eleven	-	month	-	tour	of	duty	.
满的	大修	和	改装	为了	这	下一个	折磨	十一	-	月	-	旅游	的	责任	.

维修人员将他们的汽车运到费城汽车库进行全面检修和改装，以迎接接下来长达 11 个月的艰苦服役。

[ðə; ði] [tuː] [pə'troʊl] ['truːpəz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bærəks] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] —

The	two	patrol	troopers	had	reported	into	the	Philadelphia	Barracks	five	days	ago	—
这	二	巡逻	骑警	有	据报道	进入	这	费城	兵营	五	天	前	—

['mɑːrtn] ['sevrəl] [paʊndz] ['hevɪərðən'er] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kʊkɪŋ] ;

Martin	several	pounds	heavier	courtesy	of	his	sister's	cooking	;
马丁	一些	磅	较重	礼貌	的	他的	姐妹	烹饪	;

五天前，两名巡逻队员到费城兵营报到——马丁因为姐姐的厨艺，体重增加了好几磅；

['fəːgəsən] ['sevrəl] [paʊndz] ['laɪtər] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [θriː] [ə'sɔːrtɪd] , ['stɑːri] - [aɪd] , ['juːnɪfɔːrm] -

Ferguson	several	pounds	lighter	courtesy	of	three	assorted	,	starry	-	eyed	,	uniform	-
弗格森	一些	磅	打火机	礼貌	的	三	各种各样的	,	繁星	-	眼睛	,	制服	-

[strʌk] [æl'bɜːrtə] ['meidnz] .

struck	Alberta	maidens	.
击	艾伯塔省	少女们	.

多亏了三个来自艾伯塔省、天真烂漫、穿着制服的少女，弗格森瘦了好几磅。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [puːl] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri]

They	turned	into	the	gate	of	the	motor	pool	and	nodded	to	the	sentry
他们	转向	进入	这	门	的	这	发动机	水池	和	点头	到	这	哨兵

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

他们拐进了车库大门，向门口的哨兵点了点头。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [left] ,

To	their	left	,
到	他们的	左边	,

在他们左边，

[ðə; ði] [væst] [ʃɑːp] ['bɪldɪŋz] ['ekəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑːdi] - ['bæŋɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

the	vast	shop	buildings	echoed	to	the	sound	of	body	-	banging	equipment	and
这	广阔的	店铺	建筑物	回声	到	这	声音	的	身体	-	砰砰作响	设备	和

['rɔːrɪŋ] [dʒet] ['endʒɪnz] .

roaring	jet	engines	.
咆哮	喷射	发动机	.

巨大的厂房里回荡着设备碰撞的声音和喷气式发动机的轰鸣声。

[ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [siːm] ['iːv(ə)n] [braitə] [ænd; ənd]

The	darkening	sky	made	the	brilliant	lights	of	the	shop	seem	even	brighter	and
这	变暗	天空	制成	这	杰出的	灯	的	这	店铺	似乎	甚至	更亮	和

[ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pə'troʊl][kɑːrz][kæst] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrk] [kruːz] .

the	hulls	of	a	dozen	patrol	cars	cast	deep	shadows	around	the	work	crews	.
这	船体	的	一个	打	巡逻	汽车	投掷	深的	阴影	大约	这	工作	船员	.

天色渐暗，商店里明亮的灯光显得更加刺眼，十几辆巡逻车的车身在工作人员周围投下深深的阴影。

[ðə; ði] ['truːpəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kleɪ] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði]

The	troopers	turned	into	the	dispatcher's	office	and	Clay	carefully	placed	the
这	骑警	转向	进入	这	调度员的	办公室	和	黏土	小心	放置	这

[bægz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

bags	on	a	table	beside	the	counter	.
包	在	一个	桌子	旁	这	柜台	.

警员们走进调度员办公室，克莱小心翼翼地把袋子放在柜台旁的桌子上。

['mɑːrtn] [piəd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] .

Martin	peered	into	one	of	the	bags	.
马丁	窥视	进入	一	的	这	包	.

马丁往其中一个袋子里看了看。

" ['sɪriəsli] , [kɪd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [græb][bæg] ? "

"	Seriously	,	kid	,	what	do	you	have	in	that	grab	bag	?	"
"	严重地	,	孩子	,	什么	做	你	有	在	那	抓住	包	?	"

“说真的，孩子，你那个手提袋里装的是什么？”

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'senʃlz] , " [kleɪ] [rɪ'plaɪd] " [peɪt] [diː][fwɑː][græs] , [ʃɑːrp] [tʃiːz] ,

"	Oh	,	just	a	few	essentials	,	"	Clay	replied	"	Pate	de	foie	gras	,	sharp	cheese	,
"	哦	,	只是	一个	很少	必需品	,	"	黏土	回复	"	肉酱	德	鹅肝	草地	,	锋利的	奶酪	,

“哦，就几样必需品，”克莱回答说，“鹅肝酱、味道浓郁的奶酪，

[ə; eɪ] ['smɪdʒən] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [waɪn] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['spaɪsɪz] .

a	smidgen	of	cooking	wine	,	a	handful	of	spices	.
一个	一点点	的	烹饪	葡萄酒	,	一个	少数	的	香料	.

少许料酒，一把香料。

[juː; jʊ] [noʊ] , [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

You	know	,	stuff	like	that	.
你	知道	,	东西	喜欢	那	.

你知道，就是诸如此类的事情。

[laɪk] [aɪ] [sed] — [ɪ'senʃlz] . "

Like	I	said	—	essentials	.	"
喜欢	我	说	—	必需品	.	"

就像我说的——必需品。

" [ɪ'senʃlz] , " ['mɑːrtn] [snɔːtid] ,

"	Essentials	,	"	Martin	snorted	,
"	必需品	,	"	马丁	哼了一声	,

“必需品，”马丁哼了一声。

" [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [breɪnz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æl'bɜːrtə] [tʃɪks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ? "

"	you	give	your	brains	to	one	of	those	Alberta	chicks	of	yours	for	a	souvenir	?	"
"	你	给	你的	大脑	到	一	的	那些	艾伯塔省	小鸡	的	你的	为了	一个	纪念品	?	"

“你竟然为了留个纪念，把自己的脑子送给你那些艾伯塔姑娘中的一个？”

" [lʊk] , [ben] , " ['fəːgəsən] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Look	,	Ben	,	"	Ferguson	said	earnestly	,
"	看	,	本	,	"	弗格森	说	切实	,

“听着，本，”弗格森认真地说。

" [aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [tɪn] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɑːn] [træks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]
" I suffered for eleven months in that tin mausoleum on tracks because of what
" 我 遭受 为了 十一 几个月 在 那 锡 陵 在 轨道 因为 的 什么
[juː; jʊ] ['fɑːndli] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz]['edəb(ə)l] [fuːd] .
you fondly like to think is edible food .
你 深情地 喜欢 到 思考 是 食用 食物 .

“我因为你们自认为可以食用的食物，在那条铁轨上的铁皮陵墓里受苦了十一个月。”

[juːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌlɪneri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['bjuːlə] .
You've got as much culinary imagination as Beulah .
你已经 得到 作为 很多 烹饪 想像力 作为 比尤拉 .

你的烹饪想象力和比尤拉一样丰富。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
I take that back .
我 拿 那 后退 .

我收回刚才的话。

['iːv(ə)n] ['bjuːlə] [tɜːrnz] [aʊt] [sʌm; səm] ['betər] [smelz] [wen] [ʃiːz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [dʒet][ðæn; ðən] [juːl]
Even Beulah turns out some better smells when she's riding on high jet than you'll
甚至 比尤拉 转弯 出去 一些 更好的 气味 什么时候 她是 骑术 在 高的 喷射 比 你会
['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gæli] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
ever get out of her galley in the next one hundred years .
曾经 得到 出去 的 她 厨房 在 这 下一个 一 百 年 .

即使是比尤拉号，当它航行在高空喷气燃料上时，散发出的气味也比你在未来一百年里从它的厨房里闻到的要好得多。

[ðɪs] [tʊr] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌns] [ə'gen] .
This tour , I intend to eat like a human being once again .
这 旅游 , 我 打算 到 吃 喜欢 一个 人类 存在 一次 再次 .

这次巡演，我打算再次像个正常人一样吃饭。

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
And I'll teach you how to boil water without burning it . "
和 患病的 教 你 如何 到 熬 水 没有 燃烧 它 . "

我会教你如何把水烧开而不烧糊。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [jʌŋ] — " ['mɑːrtn] [jelpt] .
" Why you ungrateful young — " Martin yelped .
" 为什么 你 忘恩负义 年轻的 — " 马丁 尖叫 .

“你这个忘恩负义的年轻人——”马丁叫道。

[ðə; ði][pə'troʊl] [dɪ'spætʃər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] ['tɑːlərəns] , [liːnd]
The patrol dispatcher , who had been listening with amused tolerance , leaned
这 巡逻 调度员 , WHO 有 到过 聆听 和 觉得好笑 宽容 , 倾斜
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
across the counter .
穿过 这 柜台 .

巡逻调度员一直饶有兴致地听着，这时他俯身越过柜台。

" [ɪf] ['ɑːskər] ['wɔːldɔːf] [ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] ['lektʃər] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If Oscar Waldorf is through with his culinary lecture , gentlemen , " he said ,
" 如果 奥斯卡 华德福 是 通过 和 他的 烹饪 演讲 , 先生们 , " 他 说 ,

“如果奥斯卡·沃尔多夫的烹饪讲座已经结束了，先生们，”他说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [raɪd] .
" perhaps you two could be persuaded to take a little pleasure ride .
" 也许 你 二 可以 是 被说服 到 拿 一个 小的 乐趣 骑 .

“或许可以劝说你们两个出去兜风。”

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['twenti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə]
It's a lovely night for a drive and it's just twenty - six hundred miles to
它是 一个 迷人的 夜晚 为了 一个 驾驶 和 它是 只是 二十 - 六 百 英里 到
[ðə; ði][nekst] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
the next service station .
这 下一个 服务 车站 .

今晚天气宜人，适合驾车出行，距离下一个服务站还有两千六百英里。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːnt] ['kʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
If you two aren't cooking anything at the moment ,
如果 你 二 不是 烹饪 任何事物 在 这 片刻 ,

如果你们俩现在没打算做饭的话，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɔrkən] [wʊd] ['sɪmpli] [ə'dɔːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
I know that NorCon would simply adore having the services of two such distinguished
我 知道 那 诺康 会 简单地 崇拜 拥有 这 服务 的 二 这样的 杰出的
[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [kə'mændəʊz] .
Continental Commandos .
大陆 突击队员 .

我知道，诺康公司一定会非常乐意得到这两位杰出的大陆突击队员的效力。

" ['fəːgəsən] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spætʃər] .
" Ferguson flushed and Martin scowled at the dispatcher .
" 弗格森 酡 和 马丁 皱着眉头 在 这 调度员 .

弗格森脸红了，马丁怒视着调度员。

" ['veri] ['fʌni] , [klaʊn] .
" Very funny , clown .
" 非常 有趣的 , 小丑 .

“真滑稽，小丑。”

[aɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['truːpər] ['steɪtəs; 'stætəs][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
I'll recommend you for trooper status one of these days . "
患病的 推荐 你 为了 骑警 地位 一 的 这些 天 . "

过段时间我会推荐你入伍。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [prəu'testid] .
" Not me , " the dispatcher protested .
" 不是 我 , " 这 调度员 抗议 .

“不是我，”调度员抗议道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
" I'm a married man .
" 我是 一个 已婚 男人 .

我已婚。

[juːl] ['nevər] [get][ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blʌd] - [ænd; ənd] - [gʌt]
You'll never get me out on the road in one of those blood - and - gut
你会 绝不 得到 我 出去 在 这 路 在 一 的 那些 血 - 和 - 肠道
['fæktriz; 'fæktəriz] . "
factories . "
工厂 . "

你永远也别想让我去那些血腥暴力的工厂里干活。

" [soʊ][kwɪt] ['saʊndɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['hɪroʊz] , " ['mɑːrtn] [sed] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
" So quit sounding off to us heroes , " Martin said , " and give us the
" 所以 辞职 听起来 离开 到 我们 英雄 , " 马丁 说 , " 和 给 我们 这
[k'lɪərənsɪz] .
clearances .
清关 .

“所以别再对我们这些英雄高谈阔论了，”马丁说，“赶紧给我们放行。”

" [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [luːs] - [liːf] ['refrəns] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ðen]

"	The	dispatcher	opened	a	loose	-	leaf	reference	book	on	the	counter	and	then
"	这	调度员	打开	一个	松动的	-	叶子	参考	书	在	这	柜台	和	然后

[pʌntʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] .

punched	the	first	of	a	series	of	buttons	on	a	panel	.
拳击	这	第一的	的	一个	系列	的	按钮	在	一个	控制板	.

调度员打开柜台上的一本活页参考书，然后按下了面板上的第一个按钮。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wɔːl] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

Behind	him	,	the	wall	lighted	with	a	map	of	the	eastern	United	States	to
在后面	他	,	这	墙	照明	和	一个	地图	的	这	东	团结的	各州	到

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

the	Mississippi	River	.
这	密西西比州	河	.

在他身后，墙上亮起了一幅美国东部地图，一直延伸到密西西比河。

['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['penslz] [aʊt] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['klipbɔːdz] .

Ferguson	and	Martin	had	pencils	out	and	poised	over	their	clipboards	.
弗格森	和	马丁	有	铅笔	出去	和	准备	超过	他们的	剪贴板	.

弗格森和马丁都拿出了铅笔，准备在他们的写字板上。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [pə'troʊl][kɑːr] ['nʌmbərz]

The	dispatcher	glanced	at	the	order	board	across	the	room	where	patrol	car	numbers
这	调度员	瞥了一眼	在	这	命令	木板	穿过	这	房间	在哪里	巡逻	车	数字

[ænd; ənd] [tiːm] [neɪmz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɔːrd] .

and	team	names	were	displayed	on	an	illuminated	board	.
和	团队	姓名	是	显示	在	一个	照明	木板	.

调度员瞥了一眼房间对面的命令板，上面用发光的板子显示着巡逻车的编号和队伍名称。

" [kɑːr] - — ['mɑːrtn] - ['fəːgəsən] - ['laɪtˌfʊt] , " [gləud] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmbər] [laɪt] .

"	Car	56	—	Martin	-	Ferguson	-	Lightfoot	,	"	glowed	with	an	amber	light	.
"	车	-	—	马丁	-	弗格森	-	莱特富特	,	"	发光	和	一个	琥珀色	光	.

“56号车——马丁-弗格森-莱特富特，”车身上亮着琥珀色的灯光。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] " - - ['dʌbljuː] . " [ðə; ði] [dɪ'spætʃər]

In	the	column	to	the	right	was	the	number	"	26	-	W	.	"	The	dispatcher
在	这	柱子	到	这	正确的	曾是	这	数字	"	-	-	W	.	"	这	调度员

[pʌntʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .

punched	another	button	.
拳击	其他	按钮	.

右侧一栏显示的是数字“26-W”。调度员又按了一下按钮。

[ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [laɪnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['segmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

A	broad	belt	of	multi	-	colored	lines	representing	the	eastern	segment	of	North
一个	广阔	腰带	的	多	-	有色	线条	代表	这	东	部分	的	北

[ə'merɪkən] ['θruːweɪ] - [flæʃt] ['ɑːntə][ðə; ði][mæp][ɪn][ə; eɪ][bænd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

American	Thruway	26	flashed	onto	the	map	in	a	band	extending	from	Philadelphia
美国人	高速公路	-	闪光灯	到	这	地图	在	一个	乐队	扩展	从	费城

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

to	St	.	Louis	.
到	英石	.	路易斯	.

地图上闪现出一条宽阔的多色线条带，代表北美高速公路 26 号的东段，从费城延伸到圣路易斯。

[ðə; ði] ['θruːweɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ɪn][ɪts] ['westərn] ['segmənt] , [nɑːt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp]

The	thruway	went	on	to	Los	Angeles	in	its	western	segment	,	not	shown	on	the	map
这	高速公路	去	在	到	洛杉矶	洛杉矶	在	它是	西	部分	,	不是	所示	在	这	地图

.

:

.

高速公路西段延伸至洛杉矶，地图上未显示。

[ten] ['bændz][ʌv; əv] ['kʌlər] — [i:tʃ] [faɪv] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [klɪr] [strɪp] , ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði]

Ten	bands	of	color	—	each	five	separated	by	a	narrow	clear	strip	,	detailed	the
十	乐队	的	颜色	—	每个	五	分开	经过	一个	狭窄的	清除	条	,	详细的	这

['θru:weɪ] .

thruway	.
高速公路	.

高速公路由十条彩色带组成，每五条彩色带之间以一条狭窄的透明带隔开。

['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['fə:gəsən] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [faɪv]['bændz] ; [næt] - -

Martin	and	Ferguson	were	concerned	with	the	northern	five	bands	;	NAT	26	-
马丁	和	弗格森	是	担心的	和	这	北方	五	乐队	;	NAT	-	-

['westbaʊnd] .

westbound	.
西行	.

Martin 和 Ferguson 关注的是北部的五个频段；NAT 26-西行。

['ʌðər] [ʌn'laɪtɪd] [laɪnz] ['reidieitid] [aʊt] [ɪn][tæn'dʒenʃ(ə)l] [spoʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

Other	unlighted	lines	radiated	out	in	tangential	spokes	to	the	north	and	south
其他	未点亮	线条	辐射	出去	在	切线	发言人	到	这	北	和	南

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [belt] [ʌv; əv] [næt] - .

along	the	length	of	the	multi	-	colored	belt	of	NAT	26	.
沿着	这	长度	的	这	多	-	有色	腰带	的	NAT	-	.

其他未发光的线条沿着 NAT 26 多彩带的长度向南北方向呈切线状辐射。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [smɔ:l] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['θru:weɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [spænd]

This	was	just	one	small	segment	of	the	Continental	Thruway	system	that	spanned
这	曾是	只是	一	小的	部分	的	这	大陆	高速公路	系统	那	跨越

[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] [ænd; ənd] ['krɪs,krɒs] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ʌndər]

North	America	from	coast	to	coast	and	crisscrossed	north	and	south	under
北	美国	从	海岸	到	海岸	和	纵横交错	北	和	南	在下面

[ðə; ði] [θri:] ['neɪʃ(ə)n] [roʊd] [kəm'pækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪp][ʌv; əv]['meksɪkoʊ]['ɪntu:]['kænədə]

the	Three	Nation	Road	Compact	from	the	southern	tip	of	Mexico	into	Canada
这	三	国家	路	袖珍的	从	这	南部	提示	的	墨西哥	进入	加拿大

[ænd; ənd] [ə'læskə] .

and	Alaska	.
和	阿拉斯加州	.

这只是横跨北美大陆高速公路系统的一小部分，该系统从东海岸到西海岸，根据三国公路协议，从墨西哥南端延伸至加拿大和阿拉斯加，纵横交错于南北之间。

[i:tʃ] [ɑ:r'tɪriəl] [kʌt] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] - [waɪd] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [end]

Each	arterial	cut	a	five	-	mile	-	wide	path	across	the	continent	and	from	one	end
每个	动脉	切	一个	五	-	英里	-	宽的	小路	穿过	这	大陆	和	从	一	结尾

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

每条主干道都横贯大陆，从一端延伸到另一端，形成一条五英里宽的通道。

[ðə; ði]['oʊnli] ['strʌktʃər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tɜ:rɪtˌlaɪk] [nɔrkən] [pə'troʊl] [tʃek]

the	only	structures	along	the	roadways	were	the	turretlike	NorCon	Patrol	check
这	仅有的	结构	沿着	这	道路	是	这	炮塔状	诺康	巡逻	查看

[ænd; ənd] ['ri:leɪ] ['steɪʃənz] — ['lu:mɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn] - ['hʌndrəd] - [maɪl] ['ɪntərvlz] [laɪk][ðə; ði]['faɪər]

and	relay	stations	—	looming	up	at	one	-	hundred	-	mile	intervals	like	the	fire
和	中继	车站	—	迫在眉睫	向上	在	一	-	百	-	英里	间隔	喜欢	这	火

[kən'troʊl] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] - [deɪ] ['erkræft] ['kæriərz] .

control	islands	of	earlier	-	day	aircraft	carriers	.
控制	岛屿	的	早些时候	-	天	飞机	承运人	.

道路两旁唯一的建筑物是炮塔状的 NorCon 巡逻检查和中继站——每隔一百英里耸立着一个，就像早期航空母舰上的火控岛一样。

[kɑːr] - [wɪð; wɪθ] ['truːpər] ['sɑːrdʒənt] [ben] ['mɑːrtn] , ['truːpər] [kleɪ] ['fəːgəsən] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] -

Car	56	with	Trooper	Sergeant	Ben	Martin	,	Trooper	Clay	Ferguson	and	Medical	-
车	-	和	骑警	军士	本	马丁	,	骑警	黏土	弗格森	和	医疗的	-

['sɜːrdʒɪkl] ['ɑːfɪsər] ['keli] ['laɪtˌfʊt] ,

Surgical	Officer	Kelly	Lightfoot	,
外科	官	凯莉	莱特富特	,

56号警车，车上人员包括警长本·马丁、警员克莱·弗格森和医务官凯利·莱特富特。

[wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][fɜːrst][ten] - [deɪ] [pə'troʊl][ɑːn][næt] - - [west] .

would	take	their	first	ten	-	day	patrol	on	NAT	26	-	west	.
会	拿	他们的	第一的	十	-	天	巡逻	在	NAT	-	-	西方	.

他们将首先在 NAT 26 西线进行为期十天的巡逻。

['bɑːrɪŋ] ['meɪdʒər][dɪ'zæstər] , [ðeɪ] [wʊd] [iːt] , [sliːp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taɪm] [frʌm; frəm]

Barring	major	disaster	,	they	would	eat	,	sleep	and	work	the	entire	time	from
禁止	主要的	灾难	,	他们	会	吃	,	睡觉	和	工作	这	全部的	时间	从

[ðer; ðər][kɑːr] ;

their	car	;
他们的	车	;

除非发生重大灾难，否则他们将一直待在车里吃饭、睡觉和工作；

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] ['dɪstənt] ['sɪtiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][æt; ət]

out	of	sight	of	any	but	distant	cities	until	they	had	reached	Los	Angeles	at
出去	的	视线	的	任何	但	遥远	城市	直到	他们	有	达到	洛杉矶	洛杉矶	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] .

the	end	of	the	patrol	.
这	结尾	的	这	巡逻	.

除了远处的城市，他们看不到任何人，直到巡逻结束抵达洛杉矶。

[ðen] [ə; eɪ] [faɪv] - [deɪ] [ˌriːsə'plaɪ] [ænd; ənd] ['briːfɪŋ] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [bæk] ['ɑːntə] [ə'nʌðər] ['θruːweɪ] .

Then	a	five	-	day	resupply	and	briefing	period	and	back	onto	another	thruway	.
然后	一个	五	-	天	补给	和	简报	时期	和	后退	到	其他	高速公路	.

然后进行为期五天的补给和简报期，之后返回另一条主干道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pə'troʊl] [ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] [ten] [steɪt] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

During	the	coming	patrol	they	would	cross	ten	state	lines	as	if	they	didn't	exist	.
期间	这	未来	巡逻	他们	会	叉	十	状态	线条	作为	如果	他们	没有	存在	.

在接下来的巡逻中，他们将跨越十个州界，仿佛这些州界根本不存在一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['θruːweɪ] ['træfɪk] [kən'troʊl][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

And	as	far	as	thruway	traffic	control	and	authority	was	concerned	,
和	作为	远的	作为	高速公路	交通	控制	和	权威	曾是	担心的	,

至于高速公路交通管制和管理方面，

[steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

state	and	national	boundaries	actually	didn't	exist	.
状态	和	国家的	边界	实际上	没有	存在	.

当时实际上并不存在州界和国界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪntərsteɪt] ['haɪweɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æl,kæn] ['haɪweɪ]

With	the	growth	of	the	old	interstate	highway	system	and	the	Alcan	Highway
和	这	生长	的	这	老的	州际公路	公路	系统	和	这	阿尔坎	公路

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl] [lɔːz] [frʌm; frəm] [steɪt]

it	became	increasingly	evident	that	variation	in	motor	vehicle	laws	from	state
它	成为	日益	明显	那	变化	在	发动机	车辆	法律	从	状态

[tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər] ['eni]

to	state	and	country	to	country	were	creating	impossible	situations	for	any
到	状态	和	国家	到	国家	是	创建	不可能的	情况	为了	任何

['juːnɪfɔːrm] ['seɪfti] [kən'troʊl] .

uniform	safety	control	.
制服	安全	控制	.

随着老州际公路系统和阿拉斯加公路的发展，越来越明显的是，各州和各国机动车法律的差异，使得任何统一的安全控制都变得不可能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['θruːweɪ] ['sɪstəm] [tuː] ['dekeɪdz] ['leɪtər] ,

With	the	establishment	of	the	Continental	Thruway	System	two	decades	later	,
和	这	建立	的	这	大陆	高速公路	系统	二	几十年	之后	,

二十年后，随着大陆高速公路系统的建立，

[keɪm] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['suːprə] - [kɑːp] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['θruːweɪ] [pə'troʊl] , [noʊn]

came	the	birth	of	the	supra	-	cop	—	The	North	American	Thruway	Patrol	,	known
来了	这	出生	的	这	上文	-	警察	—	这	北	美国人	高速公路	巡逻	,	已知

[æz; əz] [nɔrkən] .

as	NorCon	.
作为	诺康	.

于是，超级警察——北美高速公路巡逻队（简称 NorCon）诞生了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [faɪv] - [maɪl]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θruːweɪ] — [ɔːl] ['fedərəli] - [oʊnd] [lænd][baɪ] [iːtʃ]

Within	the	five	-	mile	bands	of	the	thruways	—	all	federally	-	owned	land	by	each
之内	这	五	-	英里	乐队	的	这	高速公路	—	全部	联邦	-	拥有	土地	经过	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [neiʃəns] — [ðə; ði] [bluː] - ['kʌvərɔːl] " [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [kə'mændəʊz] " [ʌv; əv] [nɔrkən]

of	the	three	nations	—	the	blue	-	coveralled	"	Continental	Commandos	"	of	NorCon
的	这	三	国家	—	这	蓝色的	-	连体工作服	"	大陆	突击队员	"	的	诺康

[wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

were	the	sole	law	enforcement	agency	and	authority	.
是	这	唯一	法律	执法	机构	和	权威	.

在高速公路五英里宽的区域内——这三个国家的所有土地均为联邦政府所有——身穿蓝色连体服的北康"大陆突击队"是唯一的执法机构和权威。

['vaɪəleɪtər] [ʌv; əv] ['θruːweɪ] [lɔː] [wɜːr; wər]['saɪtɪd]['ɪntuː] [nɔrkən] ['dɪstrɪkt] ['træfɪk] [kɔːrts] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

Violators	of	thruway	law	were	cited	into	NorCon	district	traffic	courts	located	in	the
违规者	的	高速公路	法律	是	引用	进入	诺康	区	交通	法院	位于	在	这

['nɪrəst] ['sɪti] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ækses] [pɔːrt] [ə'lɔːŋ] ['evri] ['θruːweɪ] .

nearest	city	to	each	access	port	along	every	thruway	.
最近的	城市	到	每个	使用权	港口	沿着	每一个	高速公路	.

违反高速公路法规者将被送往 NorCon 地区交通法庭，该法庭位于每条高速公路沿线每个入口点附近的城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [nɔrkən] .

There	was	no	challenge	to	the	authority	of	NorCon	.
那里	曾是	不	挑战	到	这	权威	的	诺康	.

NorCon的权威没有受到挑战。

['pʌblɪk] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['fæstər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['viːək(ə)lz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'moʊtɪv]

Public	**demand**	**for**	**faster**	**and**	**more**	**powerful**	**vehicles**	**had**	**forced**	**the**	**automotive**
民众	要求	为了	快点	和	更多的	强大的	车辆	有	强制	这	汽车

['ɪndəstri] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evər] - ['groʊɪŋ]

industry	**to**	**put**	**more**	**and**	**more**	**power**	**under**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**ever**	**-**	**growing**
行业	到	放	更多的	和	更多的	力量	在下面	这	触碰	的	这	曾经	-	生长

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['draɪvər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] [roʊdz] .

millions	**of**	**drivers**	**crowding**	**the**	**continent's**	**roads**	**.**
百万	的	司机	拥挤	这	大陆的	道路	.

公众对速度更快、动力更强的汽车的需求迫使汽车行业不断加大对汽车的动力投入，以满足日益增长的、挤满非洲大陆道路的数百万驾驶员的需求。

['pɪstən] [draɪv] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['tɜːrboʊdʒet] ;

Piston	**drive**	**gave**	**way**	**to**	**turbojet**	**;**
活塞	驾驶	给予	方式	到	涡轮喷气发动机	;

活塞式驱动被涡轮喷气式驱动所取代；

['tɜːrboʊdʒet] [wʌz; wəz] ['buːstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræm] [dʒet] [ænd; ənd] [er] - ['kʊʃ(ə)n] [draɪv]

turbojet	**was**	**boosted**	**by**	**a**	**modification**	**of**	**ram**	**jet**	**and**	**air**	**-**	**cushion**	**drive**
涡轮喷气发动机	曾是	增强	经过	一个	修改	的	内存	喷射	和	空气	-	软垫	驾驶

[wʌz; wəz] ['ædɪd] .

was	**added**	**.**
曾是	额外	.

涡轮喷气发动机通过改进冲压喷气发动机并增加气垫驱动装置而得到增强。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkliər] [riˈækʃ(ə)n] [mæs] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [hɪt]

In	**the**	**last**	**two**	**years**	**,**	**the**	**first**	**of**	**the**	**nuclear**	**reaction**	**mass**	**engines**	**had**	**hit**
在	这	最后的	二	年	,	这	第一的	的	这	核	反应	大量的	发动机	有	打

[ðə; ði] [roʊdz] .

the	**roads**	**.**
这	道路	.

在过去的两年里，第一批核反应式大质量发动机已经投入使用。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [fɜˈɑːrɪs] [ænd; ənd] [dʒægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - - 60s [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Even	**as**	**the**	**hot**	**Ferraris**	**and**	**Jags**	**of**	**the**	**mid**	**-**	**'**	**60s**	**would**	**have**	**been**
甚至	作为	这	热的	法拉利	和	捷豹	的	这	中	-	-	60s	会	有	到过

['suːɪsaɪd] ['viːək(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] [tiː] - ['mɑːd(ə)l] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - 20s [soʊ] [wʊd] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['viːək(ə)lz]

suicide	**vehicles**	**on**	**the**	**T**	**-**	**model**	**roads**	**of**	**the**	**'**	**20s**	**so**	**would**	**today's**	**vehicles**
自杀	车辆	在	这	T	-	模型	道路	的	这	-	20s	所以	会	今天的	车辆

[biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - 60s .

be	**on**	**the**	**interstates**	**of**	**the**	**'**	**60s**	**.**
是	在	这	州际公路	的	这	-	60s	.

就像 20 世纪 60 年代中期的热门法拉利和捷豹在 20 年代的 T 型公路上会被视为自杀车辆一样，今天的车辆在 60 年代的州际公路上也会如此。

[bʌt; bət] ['bɪldɪŋ] [roʊdz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]

But	**building**	**roads**	**capable**	**of**	**handling**	**three**	**hundred**	**to**	**four**	**hundred**	**miles**	**an**
但	建筑	道路	有能力的	的	处理	三	百	到	四	百	英里	一个

['aʊər] [spiːdz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

hour	**speeds**	**was**	**beyond**	**the**	**financial**	**and**	**engineering**	**capabilities**	**of**	**individual**
小时	速度	曾是	超过	这	金融的	和	工程	能力	的	个人

[steɪts] [ænd; ənd] [neiʃəns] .

states	**and**	**nations**	**.**
各州	和	国家	.

但是，建造能够承受每小时三四百英里速度的道路，超出了各个州和国家的财政和工程能力。

[ðʌs] [gruː] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['θruːweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [spiːd] [leɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Thus	grew	the	continental	thruways	with	their	four	speed	lanes	in	each	direction
因此	生长	这	大陆	高速公路	和	他们的	四	速度	车道	在	每个	方向

,

,

,

于是，大陆高速公路发展起来了，每条公路都有四个方向的车道。

[iːtʃ] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [waɪd] ['sepəreɪtɪd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ]

each	a	half	-	mile	wide	separated	east	and	west	and	north	and	south	by	a
每个	一个	一半	-	英里	宽的	分开	东方	和	西方	和	北	和	南	经过	一个

[hæf] - [maɪl] - [waɪd] ['lændskeɪpt] [dɪ'vaɪdər] .

half	-	mile	-	wide	landscaped	divider	.
一半	-	英里	-	宽的	景观设计	分隔线	.

每条路宽半英里，东西南北之间以半英里宽的景观隔离带隔开。

['ʌndər] [ðə; ði] [θriː] ['neɪʃ(ə)n] [kəm'pækt] , [ðə; ði] ['θruːweɪ] [naʊ] [woʊv] [ə; eɪ] [net] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Under	the	Three	Nation	Compact	,	the	thruways	now	wove	a	net	across	the	entire
在下面	这	三	国家	袖珍的	,	这	高速公路	现在	编织	一个	网	穿过	这	全部的

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

North	American	continent	.
北	美国人	大陆	.

根据《三国协定》，高速公路如今已在整个北美大陆编织成一张网。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] [wɔːl] [mæp] , [næt] - - [west] [ʃoʊd] [æz; əz] [fɔːr] ['kʌlərd] [laɪnz] ;

On	the	big	wall	map	,	NAT	26	-	west	showed	as	four	colored	lines	;
在	这	大的	墙	地图	,	NAT	-	-	西方	显示	作为	四	有色	线条	;

在大墙上的地图上，NAT 26-west 显示为四条彩色线条；

[bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - [haɪ] [spiːd] [leɪnz] ;

blue	and	yellow	as	the	two	high	and	ultra	-	high	speed	lanes	;
蓝色的	和	黄色的	作为	这	二	高的	和	极端主义者	-	高的	速度	车道	;

蓝色和黄色分别代表两条高速公路和超高速公路车道；

[griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [ænd; ənd] [sloʊ] [leɪnz] .

green	and	white	for	the	intermediate	and	slow	lanes	.
绿色的	和	白色的	为了	这	中间的	和	慢的	车道	.

绿色和白色分别代表中间车道和慢速车道。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [bænd]

Between	the	blue	and	yellow	and	the	white	and	green	was	a	red	band
之间	这	蓝色的	和	黄色的	和	这	白色的	和	绿色的	曾是	一个	红色的	乐队

.

:

.

蓝黄相间、白绿相间有一条红带。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [leɪn] ,

This	was	the	police	emergency	lane	,
这	曾是	这	警察	紧急情况	车道	,

这是警用应急车道。

['nevər] [juːst] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['pʌblɪk]

never	used	by	other	than	official	vehicles	and	crossed	by	the	traveling	public
绝不	用过的	经过	其他	比	官方的	车辆	和	交叉	经过	这	旅行	民众

['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [spiːd] [leɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['oʊnli][æt; ət] ['swiːpɪŋ] ['krɔːsˌoʊvərz] .

shifting	from	one	speed	lane	to	another	only	at	sweeping	crossovers	.
转变	从	一	速度	车道	到	其他	仅有的	在	扫荡	跨界车	.

除了官方车辆外，其他车辆从不通行，过往公众只能在宽阔的交叉路口从一条车道变道到另一条车道。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɔɪntər] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] [æt; ət] [ðə; ði]

The	dispatcher	picked	up	an	electric	pointer	and	aimed	the	light	beam	at	the
这	调度员	挑选	向上	一个	电的	指针	和	旨在	这	光	光束	在	这

[mæp] .

map	.
地图	.

调度员拿起一个电子指示器，将光束对准地图。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊts] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

Referring	to	his	notes	,	he	began	to	recite	.
指	到	他的	笔记	,	他	开始	到	背诵	.

他一边看着笔记，一边开始背诵。

" [riː'səːfeisiŋ] [kruːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] - - ['dʌbljuː] [bluː] [æt; ət] ['maɪlstoʊn] ['mɑːrkər] - [tuː; tə] ['mɑːrkər]

"	Resurfacing	crews	working	on	26	-	W	blue	at	milestone	Marker	185	to	Marker
"	路面翻新	船员	在职的	在	-	-	W	蓝色的	在	里程碑	标记	-	到	标记

- ,

187	,
-	,

“路面翻新人员正在对 26-W 蓝色路段进行作业，从里程碑 185 到里程碑 187，

['estɪmeɪtɪd] ['klɪrəns] - ['aʊərz] ['tuːzdeɪ] — [lets] [siː] , [ðæts] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

estimated	clearance	0300	hours	Tuesday	—	Let's	see	,	that's	tomorrow	morning	.
估计的	清除	-	小时	周二	—	我们来吧	看	,	那就是	明天	早晨	.

预计周二凌晨 3 点放行——嗯，那是明天早上。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [trɪp] - [ə'næləsɪs] [ʃiːts] .

"	The	two	officers	were	writing	the	information	down	on	their	trip	-	analysis	sheets	.
"	这	二	警官	是	写作	这	信息	向下	在	他们的	旅行	-	分析	纸张	.

“两名警官正在将信息记录在他们的行程分析表上。”

" [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [kæl] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [tə'naɪt] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən]

"	Ohio	State	is	playing	Cal	under	the	lights	at	Columbus	tonight	so	you	can
"	俄亥俄州	状态	是	玩耍	卡尔	在下面	这	灯	在	哥伦布	今晚	所以	你	能

[ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['træfɪk] [sɜːrdʒ] ['sʌmtaɪm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] - ['aʊərz] [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ]

expect	a	traffic	surge	sometime	shortly	after	2300	hours	but	most	of	it	will	stay
预计	一个	交通	涌	有时	不久	后	-	小时	但	最多	的	它	将要	停留

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

in	the	green	and	white	.
在	这	绿色的	和	白色的	.

“今晚俄亥俄州立大学将在哥伦布的灯光下与加州大学伯克利分校进行比赛，因此预计在晚上 11 点之后不久会出现交通高峰，但大部分交通流量仍将保持在绿色和白色区域内。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drʌŋks] [ðoʊ] .

Watch	out	for	the	drunks	though	.
手表	出去	为了	这	醉汉	尽管	.

不过要小心醉汉。

[ðeɪ] [maɪt] ['fɪltər] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bluː] [ɔːr] ['jeloʊ] .

They	might	filter	out	onto	the	blue	or	yellow	.
他们	可能	筛选	出去	到	这	蓝色的	或者	黄色的	.

它们可能会渗入蓝色或黄色区域。

" [ðə; ði] ['krɔːsoʊvər] [fɔːr; fər] [næt] - [hæz; həz] ['peɪntɪŋ] [kruːz] ['wɜːrkɪŋ] .

"	The	crossover	for	NAT	163	has	painting	crews	working	.
"	这	跨界车	为了	NAT	-	有	绘画	船员	在职的	.

“NAT 163 交叉路口有油漆工正在作业。”

[maɪt] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [krʌd] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Might	watch	out	for	any	crud	on	the	roadway	.
可能	手表	出去	为了	任何	脏东西	在	这	道路	.

注意路面上的杂物。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['entrəns] [blɑːkt] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ɔːl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['træfɪk] [ɪz] ['biːɪŋ]

And	they've	got	the	entrance	blocked	there	so	that	all	163	exchange	traffic	is	being
和	他们有	得到	这	入口	已屏蔽	那里	所以	那	全部	-	交换	交通	是	存在

[riˈruːtid] [tuː; tə] - [west] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪkɔθ] .

rerouted	to	164	west	of	Chillicothe	.
重新路由	到	-	西方	的	奇利科西	.

他们封锁了那里的入口，因此所有 163 号公路的交通都被改道到奇利科西以西的 164 号公路。

" [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] ['θʌmd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [ʃiːts] .

"	The	dispatcher	thumbed	through	his	reference	sheets	.
"	这	调度员	拇指	通过	他的	参考	纸张	.

调度员翻阅着他的参考资料。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] .

"	That	seems	to	be	about	all	.
"	那	似乎	到	是	关于	全部	.

“似乎就这些了。”

[noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

No	,	wait	a	minute	.
不	,	等待	一个	分钟	.

不，等一下。

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [trɪk] .

This	is	on	your	trick	.
这	是	在	你的	诡计	.

这是你的绝招。

[ðə; ði] ['ɑːrmiːz] [gɑːt][ə; eɪ][praɪ'ɔːrəti] ['mɪs(ə)l] ['kɑːnvɔɪ] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['pruːviŋ]

The	Army's	got	a	priority	missile	convoy	moving	out	of	the	Aberdeen	Proving
这	军队的	得到	一个	优先事项	导弹	护航	移动	出去	的	这	阿伯丁	证明

[graʊndz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [koʊst] [tə'naɪt] [æt; ət] - ['aʊərz] .

Grounds	bound	for	the	west	coast	tonight	at	1800	hours	.
理由	边界	为了	这	西方	海岸	今晚	在	-	小时	.

陆军的一支优先导弹车队将于今晚 1800 时从阿伯丁试验场出发，前往西海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [griːn] [leɪn] [spiːdz] [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	moving	at	green	lane	speeds	so	you	might	watch	out	for	it	.
它	将要	是	移动	在	绿色的	车道	速度	所以	你	可能	手表	出去	为了	它	.

它会以绿道速度行驶，所以你要注意它。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] .

They'll	have	thirty	-	four	units	in	the	convoy	.
他们会	有	三十	-	四	单位	在	这	护航	.

车队将有34辆车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

And	that	is	all	.
和	那	是	全部	.

就这些了。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

['kɛliːz] [ɔːl'redi] [ə'bɔːrd] .

Kelly's	already	aboard	.
凯利的	已经	船上	.

凯莉已经登船了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] .
I guess you know about the weather .
我 猜测 你 知道 关于 这 天气 .

我想你应该了解天气情况。

" [ˈmɑːrtn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Martin nodded .
" 马丁 点头 .

马丁点了点头。

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhɪtɪŋ] [laɪt] [snəuz] [baɪ] - [ˈaʊərz] [təˈnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈeriə] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]
We should be hitting light snows by 2300 hours tonight in this area and it
我们 应该 是 击中 光 雪 经过 - 小时 今晚 在 这 区域 和 它
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [snoʊ] [tuː; tə] [aɪs] - [reɪn] [ˈæftər] [ðæt] .
could be anything from snow to ice - rain after that .
可以 是 任何事物 从 雪 到 冰 - 雨 后 那 .

今晚23:00左右，本地区将开始下小雪，之后可能会出现降雪或冰雨等天气状况。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈpɑːrtnər] .
" He grinned at his younger partner .
" 他 咧嘴一笑 在 他的 年轻 伙伴 .

他冲着年轻的搭档咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ˈsʌni] .
" The vacation is over , sonny .
" 这 假期 是 超过 , 桑尼 .

“假期结束了，孩子。”

[təˈnaɪt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Tonight we make a man out of you .
今晚 我们 制作 一个 男人 出去 的 你 .

今晚我们要把你培养成一个真正的男子汉。

" [ˈfəːgəsən] [grɪnd] [bæk] .
" Ferguson grinned back .
" 弗格森 咧嘴一笑 后退 .

弗格森咧嘴一笑。

" [nʌts] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pɑːp] .
" Nuts to you , pop .
" 坚果 到 你 , 流行音乐 .

“去你的，老兄。”

[aɪv] [gɑːt] [ˈkærəktər] [ˈwitnisiz] [bæk] [ɪn] [ˈedməntən] [huːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈgloʊɪŋ] [ˌtestəˈməʊniːəlz] [əˈbaʊt]
I've got character witnesses back in Edmonton who'll give you glowing testimonials about
我已经 得到 特点 证人 后退 在 埃德蒙顿 谁会 给 你 发光 用户评价 关于
[maɪ] [ˈmænhʊd] . "
my manhood . "
我的 男子气概 . "

我在埃德蒙顿有品格证人，他们会为你提供关于我男子气概的溢美之词。

" [ˌtestəˈməʊniːəlz] [ɑːnt] [ˈliːg(ə)l] [ən'les] [ðeə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [əˈdʌlts] , " [ˈmɑːrtn] [riˈtɔːtid] .
" Testimonials aren't legal unless they're given by adults , " Martin retorted .
" 用户评价 不是 合法的 除非 它们是 给定 经过 成年人 , " 马丁 反驳 .

“除非是由成年人提供的证词，否则这些证词是不合法的，”马丁反驳道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['lʌvər] [bɔɪ] .
" Come on , lover boy .
" 来 在 , 情人 男生 .

“来吧，情圣。”

['duːti] [kɔːlz] .
Duty calls .
责任 呼叫 .

职责召唤。

" [kleɪ] ['kerfəli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv] ['bʌndlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Clay carefully embraced his armload of bundles and the two officers turned to
" 黏土 小心 拥抱 他的 臂载荷 的 捆绑 和 这 二 警官 转向 到
[liːv] .
leave .
离开 .

克莱小心翼翼地抱住怀里的包裹，两名警官转身离开。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
The dispatcher leaned across the counter .
这 调度员 倾斜 穿过 这 柜台 .

调度员俯身越过柜台。

" [oʊ] , ['fəːgəsən] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt] .
" Oh , Ferguson , one thing I forgot .
" 哦 , 弗格森 , 一 事物 我 忘了 .

“哦，弗格森，我忘了一件事。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [laɪt] [ˌkɔːrə'geɪʃən] [ɪn] [red] [leɪn] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
There's some light corrugations in red lane just east of St . Louis .
有 一些 光 波纹 在 红色的 车道 只是 东方 的 英石 . 路易斯 .

圣路易斯以东的红色车道上有一些轻微的波纹路面。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [suː'fleɪ] [ɪn] [ðæt] ['eriə] .
You might be careful with your souffles in that area .
你 可能 是 小心 和 你的 舒芙蕾 在 那 区域 .

那片区域的舒芙蕾做起来要小心些。

['wʊdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Wouldn't want them to fall , you know .
不会 想 他们 到 落下 , 你 知道 .

我可不想让他们摔倒，你知道的。

" [kleɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
" Clay paused and started to turn back .
" 黏土 暂停 和 开始 到 转动 后退 .

克莱停顿了一下，开始转身往回走。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dɪ'spætʃər] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The grinning dispatcher ducked into the back office and slammed the door .
这 咧嘴笑 调度员 躲闪 进入 这 后退 办公室 和 猛烈抨击 这 门 .

咧嘴笑着的调度员走进后面的办公室，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['truːpəz] ['entərd] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd]
The wind had died down by the time the troopers entered the brilliantly lighted
这 风 有 死亡 向下 经过 这 时间 这 骑警 进入 这 精彩 照明
['pɑːrkɪŋ] ['eriə] .
parking area .
停車處 区域 .

当骑警们进入灯火通明的停车场时，风已经停了。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [si:md] ['wɔ:rmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['waɪndz][bʌt; bət][ɪn][ˌæktʃu'ælətɪ] ,

The	temperature	seemed	warmer	with	the	lessening	winds	but	in	actuality	,
这	温度	似乎	更温暖	和	这	减少	风	但	在	现实	,

[ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] .

the	mercury	was	dropping	.
这	汞	曾是	下降	.

风势减弱，气温似乎升高了，但实际上，气温却在下降。

[ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][wʌz; wəz]

The	snow	clouds	to	the	west	were	much	nearer	and	the	overcast	was
这	雪	云	到	这	西方	是	很多	更近	和	这	灰蒙蒙	曾是

['getɪŋ] ['dɑ:rkər] .

getting	darker	.
获得	较暗	.

西边的雪云越来越近，阴天也越来越暗。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌoʊvər'hed] [laɪt] [tjʊb] , [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] ['eriə] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən]

But	under	the	great	overhead	light	tubes	,	the	parking	area	was	brighter	than
但	在下面	这	伟大的	开销	光	管子	,	这	停車處	区域	曾是	更亮	比

[deɪ] .

day	.
天	.

但在巨大的灯管照射下，停车场比白天还要明亮。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hju:dʒ][pə'troʊl]['vi:ək(ə)lz][wɜ:r; wər] [paːkt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] " [hɑ:t] " [laɪn] .

A	dozen	huge	patrol	vehicles	were	parked	on	the	front	"	hot	"	line	.
一个	打	巨大的	巡逻	车辆	是	停放	在	这	正面	"	热的	"	线	.

十几辆大型巡逻车停在前线"热点"区域。

[skɔ:rz] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [aʊt] [ɪn] [ræŋks][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [zoʊn] .

Scores	more	were	lined	out	in	ranks	to	the	back	of	the	parking	zone	.
得分	更多的	是	衬里	出去	在	排名	到	这	后退	的	这	停車處	区	.

还有几十个人排成一列，一直排到停车场后面。

['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['fə:gəsən] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [blu:] [kɑ:rz] .

Martin	and	Ferguson	walked	down	the	line	of	military	blue	cars	.
马丁	和	弗格森	步行	向下	这	线	的	军队	蓝色的	汽车	.

马丁和弗格森沿着一排军蓝色的汽车走了一圈。

['nʌmbər] - [wʌz; wəz] [fɪfθ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

Number	56	was	fifth	on	the	line	.
数字	-	曾是	第五	在	这	线	.

56号车排在第5位。

['sɜ:rvɪs] [meks] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ˌɑ:r 'i:] - ['haʊzɪŋ] ['fju:əlɪŋ] [laɪnz]['ɪntu:][ə; eɪ] [graʊnd] ['pæn(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

Service	mechs	were	just	re	-	housing	fueling	lines	into	a	ground	panel	as	the
服务	机甲	是	只是	关于	-	住房	加油	线条	进入	一个	地面	控制板	作为	这

['tru:pəz] [wɔ:kt] [ʌp] .

troopers	walked	up	.
骑警	步行	向上	.

当士兵们走过来时，维修人员正在将加油管线重新安装到地面控制面板上。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['kɔ:rpərəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

The	technician	corporal	was	the	first	to	speak	.
这	技术员	下士	曾是	这	第一的	到	说话	.

技术兵下士第一个开口说话。

" [ɔ:l] [set] , [sɑ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	All	set	,	Sarge	,	"	he	said	.
"	全部	放	,	萨奇	,	"	他	说	.

"一切就绪，长官，"他说。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [dʒet][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

"	We	had	to	change	an	induction	jet	at	the	last	minute	and	I	had
"	我们	有	到	改变	一个	就职	喷射	在	这	最后的	分钟	和	我	有

[ðə; ði][pɔːrt] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌriː'lain][ðə; ði] [floʊ] .

the	port	engine	running	up	to	reline	the	flow	.
这	港口	引擎	跑步	向上	到	衬里	这	流动	.

“我们不得不在最后一刻更换一个进气喷嘴，我启动了左侧发动机来重新调整气流。

[θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [tɑːp] - [ɜːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] .

Thought	I'd	better	top	'	er	off	for	you	,	though	,	before	you	pull	out	.
想法	ID	更好的	顶部	-	呃	离开	为了	你	,	尽管	,	前	你	拉	出去	.

不过，在你拔出来之前，我想最好还是帮你把杯子加满。

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] ['kɪt(ə)n] .

She	sounds	like	a	purring	kitten	.
她	声音	喜欢	一个	呼噜声	小猫	.

她听起来像只发出呼噜声的小猫。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [per] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['dɑːli]

"	He	tossed	the	pair	a	waving	salute	and	then	moved	out	to	his	service	dolly
"	他	抛掷	这	一对	一个	挥手	礼炮	和	然后	已搬	出去	到	他的	服务	多莉

[wer] [θriː] ['ʌðər] [meks] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

where	three	other	mechs	were	waiting	.
在哪里	三	其他	机甲	是	等待	.

他向两人挥手致意，然后走向他的维修车，那里还有三台机甲在等着他。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][pə'troʊl][kɑːr] .

The	officers	paused	and	looked	up	at	the	bulk	of	the	huge	patrol	car	.
这	警官	暂停	和	看起来	向上	在	这	大部分	的	这	巨大的	巡逻	车	.

警员们停下脚步，抬头望着庞大的巡逻车。

" ['bjuːlə] [lʊks] [laɪk] [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrks] , "

"	Beulah	looks	like	she's	been	to	the	beauty	shop	and	had	the	works	,	"
"	比尤拉	看起来	喜欢	她是	到过	到	这	美丽	店铺	和	有	这	作品	,	"

['mɑːrtn] [sed] .

Martin	said	.
马丁	说	.

“比尤拉看起来像是去美容院做了全套美容护理，”马丁说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] - [pleɪts] .

He	reached	out	and	slapped	the	maglurium	plates	.
他	达到	出去	和	被掌掴	这	-	盘子	.

他伸手拍了一下镁铝板。

" ['welkəm] [hoʊm] , ['swiːthɑːrt] .

"	Welcome	home	,	sweetheart	.
"	欢迎	家	,	亲爱的	.

“欢迎回家，亲爱的。”

[aɪ] [siː] [juːv] [kept] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] [sʌn] .

I	see	you've	kept	a	candle	in	the	window	for	your	wandering	son	.
我	看	你已经	保留	一个	蜡烛	在	这	窗户	为了	你的	漫游	儿子	.

我看到你在窗台上为你那四处漂泊的儿子点了一支蜡烛。

" ['fəːgəsən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [kæb] , [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

"	Ferguson	looked	up	at	the	lighted	cab	,	sixteen	feet	above	the	pavement	.
"	弗格森	看起来	向上	在	这	照明	出租车	,	十六	脚	多于	这	路面	.

弗格森抬头看着离地面十六英尺高的、亮着灯的驾驶室。

[kɑːr] - — ['bjuːlə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiːm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd] [nɔrkən] [pə'troʊl]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Car	56	—	Beulah	to	her	team	—	was	a	standard	NorCon	Patrol	vehicle	.
车	-	—	比尤拉	到	她	团队	—	曾是	一个	标准	诺康	巡逻	车辆	.

56号车——她的队友们都叫她比尤拉——是一辆标准的诺康巡逻车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] , [twelv] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [haɪ] ;

She	was	sixty	feet	long	,	twelve	feet	wide	and	twelve	feet	high	;
她	曾是	六十	脚	长的	,	十二	脚	宽的	和	十二	脚	高的	;

她长六十英尺，宽十二英尺，高十二英尺；

['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] - [haɪ] ['bʌb(ə)l] ['kænəpi]['oʊvər][hɜːr; hər][kæb] .

topped	by	a	four	-	foot	-	high	bubble	canopy	over	her	cab	.
顶峰	经过	一个	四	-	脚	-	高的	气泡	树冠	超过	她	出租车	.

驾驶室上方是一个四英尺高的泡泡形顶篷。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] - [waɪd] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [strɪp] .

All	the	way	across	her	nose	was	a	three	-	foot	-	wide	luminescent	strip	.
全部	这	方式	穿过	她	鼻子	曾是	一个	三	-	脚	-	宽的	发光	条	.

她鼻子上横贯着一条三英尺宽的发光条。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veriəb(ə)l] [biːm] ['hedlaɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [deɪ] - [braɪt] [swɑːθ] [ʌv; əv] [laɪt]

This	was	the	variable	beam	headlight	that	could	cut	a	day	-	bright	swath	of	light
这	曾是	这	多变的	光束	前大灯	那	可以	切	一个	天	-	明亮的	条带	的	光

[θruː] [naɪt] ,

through	night	,
通过	夜晚	,

这是可变光束前大灯，能够在夜间投射出一道如同白昼般明亮的光束。

[fɑːg] , [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['verid] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

fog	,	rain	or	snow	and	could	be	varied	in	intensity	,	width	and	elevation	.
多雾路段	,	雨	或者	雪	和	可以	是	多种多样	在	强度	,	宽度	和	海拔	.

雾、雨或雪，其强度、范围和高度可能有所不同。

[ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [strɪp] [wɜːr; wər] [tuː] [red] - [blæk] ['plæstɪk] ['pænlz] [wɪtʃ] [wen]

Immediately	above	the	headlight	strip	were	two	red	-	black	plastic	panels	which	when
立即地	多于	这	前大灯	条	是	二	红色的	-	黑色的	塑料	面板	哪个	什么时候

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

前大灯条正上方是两块红黑相间的塑料面板，点亮后，

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [red] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɪgnəl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

sent	out	a	flashing	red	emergency	signal	that	could	be	seen	for	miles	.
发送	出去	一个	闪烁	红色的	紧急情况	信号	那	可以	是	已见	为了	英里	.

发出了一道闪烁的红色紧急信号，数英里外都能看到。

['sɪmələr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] [ænd; ənd] [bæk] - [ʌp] [waɪt] [laɪt] [strɪps] [ə'dɔrnd] [bjuːləz] [stɜːrn] .

Similar	emergency	lights	and	back	-	up	white	light	strips	adorned	Beulah's	stern	.
相似的	紧急情况	灯	和	后退	-	向上	白色的	光	条状物	装饰	比尤拉的	船尾	.

比尤拉号的船尾也装饰着类似的应急灯和备用白色灯带。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['raʊndɪd] [daʊn] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [tæŋk][ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [træk]

Her	bow	rounded	down	like	an	old	-	time	tank	and	blended	into	the	track
她	弓	圆润	向下	喜欢	一个	老的	-	时间	坦克	和	混合	进入	这	追踪

[ə'sembli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːəl] [prə'pʌlʃn] ['sɪstəm] .

assembly	of	her	dual	propulsion	system	.
集会	的	她	双重的	推进	系统	.

她的船首像老式坦克一样向下弯曲，与双推进系统的履带组件融为一体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [s'tepdaʊn] [ɑːn][ðə; ði]

With	the	exception	of	the	cabin	bubble	and	a	two	-	foot	stepdown	on	the
和	这	例外	的	这	舱	气泡	和	一个	二	-	脚	降压	在	这

[læst] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] ,

last	fifteen	feet	of	her	hull	,
最后的	十五	脚	的	她	船体	,

除了船舱气泡和船体最后十五英尺处两英尺的台阶之外，

['bjuːlə] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [prə'truːʒənz] .

Beulah	**was**	**free**	**of**	**external**	**protrusions**	**.**
比尤拉	曾是	自由的	的	外部的	突起	.

比尤拉身上没有任何外凸之处。

['rækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌʃ] - [dekt] ['riːses] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪn] [ɑːrm]

Racked	**into**	**a**	**flush**	**-**	**decked**	**recess**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**hull**	**was**	**a**	**crane**	**arm**
架子	进入	一个	冲洗	-	甲板	凹陷处	在	一	边	的	这	船体	曾是	一个	起重机	手臂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [tʌn] [lɪft] [kə'pæsəti] .

with	**a**	**two**	**-**	**hundred**	**-**	**ton**	**lift**	**capacity**	**.**
和	一个	二	-	百	-	吨	举起	容量	.

船体一侧的甲板凹槽内安装了一个起重能力为 200 吨的起重臂。

['sevrəl] [raʊnd] ['hætʃɪz] ['kʌvərd] ['ʌðər] [ɪk'stensəbl] [gɪr] [ænd; ənd] ['perɪskoʊp] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [skɔːrz]

Several	**round**	**hatches**	**covered**	**other**	**extensible**	**gear**	**and**	**periscopes**	**used**	**in**	**the**	**scores**
一些	圆形的	孵化	涵盖	其他	可扩展的	齿轮	和	潜望镜	用过的	在	这	得分

[ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [nɔrkən] [kɑːrz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɑːn] [ruː'tiːn]

of	**multiple**	**operations**	**the**	**NorCon**	**cars**	**were**	**called**	**upon**	**to**	**accomplish**	**on**	**routine**
的	多种的	运营	这	诺康	汽车	是	称为	之上	到	完成	在	常规

[roʊd] [pə'troʊlz] .

road	**patrols**	**.**
路	巡逻	.

几个圆形舱盖下覆盖着其他可伸缩的装备和潜望镜，这些装备和潜望镜用于 NorCon 汽车在例行道路巡逻中执行的数十种不同的行动。

['bjuːlə] [riˈzembld] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [tæŋk] , [sænz] ['hevi] ['ɑːrməmənt] .

Beulah	**resembled**	**a**	**gigantic**	**offspring**	**of**	**a**	**military**	**tank**	**,**	**sans**	**heavy**	**armament**	**.**
比尤拉	类似	一个	巨大	后代	的	一个	军队	坦克	,	无	重的	武器	.

比尤拉就像一辆巨大的坦克的后代，只是没有重型武器。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['stɪŋər] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] .

But	**even**	**a**	**small**	**stinger**	**was**	**part**	**of**	**the**	**patrol**	**car**	**equipment**	**.**
但	甚至	一个	小的	刺	曾是	部分	的	这	巡逻	车	设备	.

但即使是小型路障钉也是巡逻车装备的一部分。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːrməmənt] ,

As	**for**	**armament**	**,**
作为	为了	武器	,

至于军备方面，

['bjuːlə] [hæd; həd] ['wɛpənz] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['bæt(ə)l][tuː; tə]

Beulah	**had**	**weapons**	**to**	**meet**	**every**	**conceivable**	**skirmish**	**in**	**the**	**deadly**	**battle**	**to**
比尤拉	有	武器	到	见面	每一个	可以想象的	小规模冲突	在	这	致命	战斗	到

[kiːp] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['θruːweɪ] [fæst] - ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [seɪf] .

keep	**Continental**	**Thruways**	**fast**	**-**	**moving**	**and**	**safe**	**.**
保持	大陆	高速公路	快速地	-	移动	和	安全的	.

比尤拉拥有各种武器，足以应对这场致命战斗中可能发生的每一场小规模冲突，这场战斗旨在确保大陆高速公路的快速和安全通行。

[hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['fɪfti] - [tʌn] [bʌlk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [spiːdz] [ʌv; əv] [kloʊz] [tuː; tə][sɪks]

Her	**own**	**two**	**-**	**hundred**	**-**	**fifty**	**-**	**ton**	**bulk**	**could**	**reach**	**speeds**	**of**	**close**	**to**	**six**
她	自己的	二	-	百	-	五十	-	吨	大部分	可以	抵达	速度	的	关闭	到	六

['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['juːtəlaɪzɪŋ] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [prə'pʌlʃn]

hundred	**miles**	**an**	**hour**	**utilizing**	**one**	**or**	**both**	**of**	**her**	**two**	**independent**	**propulsion**
百	英里	一个	小时	利用	一	或者	两个都	的	她	二	独立的	推进

['sɪstəmz] .

systems	**.**
系统	.

她自身重达 250 吨，利用其两个独立推进系统中的一个或两个，可以达到接近每小时 600 英里的速度。

[æt; ət] [ˈʌltrə] - [haɪ] [spiːdz] ,
At ultra - high speeds ,
在 极端主义者 - 高的 速度 ,

以超高速，

[ˈbjuːlə] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] — [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪmˈpelər] [er] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn]
Beulah never touched the ground — floating on an impeller air cushion and driven
比尤拉 绝不 感动 这 地面 — 漂浮的 在 一个 叶轮 空气 软垫 和 驱动
[ˈfɔːrwərd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [θrʌst] [ˈdʒɛts] [ænd; ənd][ræm]
forward by a pair of one hundred fifty thousand pound thrust jets and ram
向前 经过 一个 一对 的 一 百 五十 千 磅 推力 喷气式飞机 和 内存
[ˈdʒɛts] .
jets .
喷气式飞机 .

Beulah 从未接触过地面——它漂浮在叶轮气垫上，并由一对 15 万磅推力的喷气发动机和冲压发动机驱动向前。

[æt; ət] [ˌɪntərˈmiːdiət] [haɪ] [spiːdz] ,
At intermediate high speeds ,
在 中间的 高的 速度 ,

在中等偏高的速度下，

[bəuθ][hɜːr; hər] [er] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] - [waɪd] [træks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
both her air cushion and the four - foot - wide tracks on each side of the car
两个都 她 空气 软垫 和 这 四 - 脚 - 宽的 轨道 在 每个 边 的 这 车
[pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] - [maɪl] - [æn; ən] - [ˈaʊər] - [plʌs] [spiːdz] .
pushed her along at two hundred - mile - an - hour - plus speeds .
推动 她 沿着 在 二 百 - 英里 - 一个 - 小时 - 加 速度 .

她的气垫和汽车两侧四英尺宽的轨道共同推动她以超过两百英里的时速前进。

[ˈsɪnkroʊ] [ˈmekəˌnɪzəm] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [er] [ˈkʊʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [spiːdz] [drɑːpt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [mɔːr]
Synchro mechanisms reduced the air cushion as the speeds dropped to afford more
同步 机制 减少 这 空气 软垫 作为 这 速度 掉落 到 买得起 更多的
[ˈsɜːrfɪs] [ˈtrækʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] .
surface traction for the tracks .
表面 牵引力 为了 这 轨道 .

同步机构在速度下降时减少了气垫，从而为轨道提供了更大的表面牵引力。

[fɔːr; fər] [sloʊ] [spiːdz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈduːti] , [ðə; ði] [træks] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .
For slow speeds and heavy duty , the tracks carried the burden .
为了 慢的 速度 和 重的 责任 , 这 轨道 携带 这 负担 .

对于低速和重型运输，履带承担了重任。

[ˈmɑːrtn] [ˈθʌmd] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈpɔːrtsaɪd] [graʊnd] - [ˈlev(ə)l][ˈkæbɪn] [dɔːr] .
Martin thumbed open the portside ground - level cabin door .
马丁 拇指 打开 这 港口 地面 - 等级 舱 门 .

马丁用拇指打开了左舷底层舱门。

" [aɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [tʃek] , " [hiː; hi][toʊld] [kleɪ] .
" I'll start the outside check , " he told Clay .
" 患病的 开始 这 外部 查看 , " 他 讲述 黏土 .

“我先从外部检查开始，”他告诉克莱。

" [juː; jʊ] [stoʊ] [ðæt] [ˈgɑːrbɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæli] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈspensəri] .
" You stow that garbage of yours in the galley and start on the dispensary .
" 你 存放 那 垃圾 的 你的 在 这 厨房 和 开始 在 这 药房 .

“你把你的垃圾放到厨房里，然后开始准备药房的工作。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ]['æftər][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [aʊt] [hɪr] .
I'll help you after I finish out here .
患病的 帮助 你 后 我 结束 出去 这里 .

我忙完手头的事之后会帮你。

" [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv]

"	As	the	younger	officer	entered	the	car	and	headed	up	the	short	flight	of
"	作为	这	年轻	官	进入	这	车	和	标题	向上	这	短的	航班	的

[steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [dek] ,

steps	to	the	working	deck	,
步骤	到	这	在职的	甲板	,

“当年轻的警官进入车内，走上通往工作甲板的短短几级台阶时，

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ʌn'klipt] [ə; eɪ] [tʃek] [lɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

the	sergeant	unclipped	a	check	list	from	the	inside	of	the	door	and	turned
这	军士	未剪辑	一个	查看	列表	从	这	里面	的	这	门	和	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

towards	the	stern	of	the	big	vehicle	.
向	这	船尾	的	这	大的	车辆	.

中士从车门内侧解下一张检查清单，然后转向这辆大型车辆的车尾。

[kleɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [dek] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæli] [dʒʌst][æft]

Clay	mounted	to	the	work	deck	and	turned	back	to	the	little	galley	just	aft
黏土	安装	到	这	工作	甲板	和	转向	后退	到	这	小的	厨房	只是	后部

[ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

of	the	cab	.
的	这	出租车	.

克莱登上工作台，转身回到驾驶室后面的小厨房。

[æz; əz][kəm'pækt][æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['kɪtʃɪn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	compact	as	a	spaceship	kitchen	—	as	a	matter	of	fact	,
作为	袖珍的	作为	一个	飞船	厨房	—	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，它就像宇宙飞船的厨房一样紧凑。

[dɪ'zaɪnd] ['ɔːlmoʊst] [aɪ'dentɪkli] [frʌm; frəm] ['mɒdlz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [rʌn] — [ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd]

designed	almost	identically	from	models	on	the	Moon	run	—	the	galley	had
设计	几乎	同样地	从	模型	在	这	月亮	跑步	—	这	厨房	有

[bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kaʊntər] [speɪs] .

but	three	feet	of	open	counter	space	.
但	三	脚	的	打开	柜台	空间	.

其设计几乎与月球航行中的模型完全相同——厨房只有三英尺长的开放式台面空间。

['evriθɪŋ] [els] , [sɪŋk] , [reɪndʒ] , ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['friːzər] , [wɜːr; wər] [bɪlt] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][wɪð; wɪθ] [pʊl] -

Everything	else	,	sink	,	range	,	oven	and	freezer	,	were	built	-	ins	with	pull	-
一切	别的	,	下沉	,	范围	,	烤箱	和	冰箱	,	是	建造	-	保险	和	拉	-

[daʊnz] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz] ['niːdɪd] .

downs	for	use	as	needed	.
下坡	为了	使用	作为	需要	.

其他所有电器，如水槽、炉灶、烤箱和冰柜，都是嵌入式的，带有下拉式装置，可根据需要使用。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][bægz][ɑːn][ðə; ði][smɔːl] ['kaʊntər] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [prɪ] - [stɑːrt] [tʃek] .

He	set	his	bags	on	the	small	counter	to	put	away	after	the	pre	-	start	check	.
他	放	他的	包	在	这	小的	柜台	到	放	离开	后	这	预	-	开始	查看	.

出发前检查结束后，他把行李放在小柜台上收起来。

[æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

Aft	of	the	galley	and	on	the	same	side	of	the	passageway	were	the	double
后部	的	这	厨房	和	在	这	相同的	边	的	这	通道	是	这	双倍的

-	decked	bunks	for	the	patrol	troopers	.
-	甲板	上下铺	为了	这	巡逻	骑警	.

[dekt] [bʌŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl] ['truːpəz] .

厨房后面，走廊同一侧，是巡逻队员的双层卧铺。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [lə'triːn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] .

Across	the	passageway	was	a	tiny	latrine	and	shower	.
穿过	这	通道	曾是	一个	微小的	厕所	和	淋浴	.

走廊对面是一个很小的厕所和淋浴间。

[kleɪ] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

Clay	tossed	his	helmet	on	the	lower	bunk	as	he	went	down	the	passageway	.
黏土	抛掷	他的	头盔	在	这	降低	假寐	作为	他	去	向下	这	通道	.

克莱沿着走廊走下去时，把头盔扔到了下铺上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [wɔːl] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ,

At	the	bulkhead	to	the	rear	,	he	pressed	a	wall	panel	and	a	thick	,
在	这	舱壁	到	这	后部	,	他	按下	一个	墙	控制板	和	一个	厚的	,

在后隔板上，他按压了一块墙板和一块厚厚的.....

['ɪnsəleɪtɪd] [dɔːr] [slɪd] [bæk] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] .

insulated	door	slid	back	to	admit	him	to	the	engine	compartment	.
绝缘的	门	滑行	后退	到	承认	他	到	这	引擎	隔间	.

隔热门向后滑动，让他进入发动机舱。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kruːz] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['paʊər] [plænts][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [er]

The	service	crews	had	shut	down	the	big	power	plants	and	turned	off	the	air
这	服务	船员	有	关闭	向下	这	大的	力量	植物	和	转向	离开	这	空气

[ɪks'tʃeɪndʒər] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] ['endʒɪnz] [meɪd] [ðə; ði]

exchangers	and	already	the	heat	from	the	massive	engines	made	the
交换器	和	已经	这	热	从	这	大量的	发动机	制成	这

[kəm'pɑːrtmənt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [wɔːrm] .

compartment	uncomfortably	warm	.
隔间	不舒服地	温暖的	.

维修人员已经关闭了大型发电装置和空气交换器，巨大的发动机散发的热量已经使舱室变得非常闷热。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

He	hurried	through	into	a	small	machine	shop	.
他	慌忙	通过	进入	一个	小的	机器	店铺	.

他匆匆走进一家小型机械车间。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ðə; ði] ['truːpəz] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [smɔːl] [pɑːrts][fɔːr; fər] [dɪs'eɪbld] ['viːək(ə)lz] [ɔːr]

In	an	emergency	,	the	troopers	could	turn	out	small	parts	for	disabled	vehicles	or
在	一个	紧急情况	,	这	骑警	可以	转动	出去	小的	部分	为了	已禁用	车辆	或者

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['juːzɪz] .

for	other	uses	.
为了	其他	用途	.

在紧急情况下，这些骑警可以赶制出故障车辆的小零件或其他用途的零件。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['stɑːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['feɪljər] [pɑːrts] .

It	also	stocked	a	good	supply	of	the	most	common	failure	parts	.
它	还	库存充足	一个	好的	供应	的	这	最多	常见的	失败	部分	.

它还储备了充足的常用故障零部件。

['rækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər][bæŋks][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

Racked	against	the	ceiling	were	banks	of	cutting	torches	,
架子	反对	这	天花板	是	银行	的	切割	火炬	,

天花板上排列着一排排切割炬，

[ə; eɪ][grɪm] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [deθ] [ɔːr]['ɪndʒəri] [stɪl] [roʊd][ðə; ði] ['θruːweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]

a	grim	reminder	that	death	or	injury	still	rode	the	thruways	with	increasing
一个	严峻	提醒	那	死亡	或者	受伤	仍然	骑	这	高速公路	和	增加

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

这残酷地提醒我们，死亡或伤亡仍然频繁地发生在高速公路上。

[ɪn][ðə; ði][tæŋk] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wɜːr; wər][ðə; ði]

In	the	tank	storage	space	between	the	ceiling	and	top	of	the	hull	were	the
在	这	坦克	贮存	空间	之间	这	天花板	和	顶部	的	这	船体	是	这

['kemɪk(ə)l] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] ['lɪkwɪdz][ænd; ənd] [foʊm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [baɪ] ['nɒzlz] ,

chemical	fire	-	fighting	liquids	and	foam	that	could	be	applied	by	nozzles	,
化学	火	-	斗争	液体	和	泡沫	那	可以	是	应用	经过	喷嘴	,

在船体顶部和天花板之间的储罐空间里，存放着可通过喷嘴喷洒的化学灭火液体和泡沫。

['hoʊzɪz][ænd; ənd] ['taʊərz] [naʊ] ['tɛlə,skop] ['ɪntuː] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

hoses	and	towers	now	telescoped	into	recesses	in	the	hull	.
软管	和	塔楼	现在	望远镜	进入	凹陷处	在	这	船体	.

软管和塔架现在都缩回了船体的凹槽中。

[ə'lɔːŋ] [bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gæli] , [bʌŋks] , ['endʒɪn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [ʃɑːp]

Along	both	sides	and	beneath	the	galley	,	bunks	,	engine	and	machine	-	shop
沿着	两个都	侧面	和	下面	这	厨房	,	上下铺	,	引擎	和	机器	-	店铺

[kəm'pɑːtmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

compartments	between	the	walls	,
隔间	之间	这	墙壁	,

厨房两侧及下方墙壁之间设有铺位、机房和机修车间隔间，

[dek] [ænd; ənd] [hʌl] , [wɜːr; wər] [bjuːləz] ['fjuːəl] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] .

deck	and	hull	,	were	Beulah's	fuel	storage	tanks	.
甲板	和	船体	,	是	比尤拉的	燃料	贮存	坦克	.

甲板和船体是比尤拉号的燃料储存罐。

[ðə; ði][læst]['æftər] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'spensəri] ,

The	last	after	compartment	was	a	complete	dispensary	,
这	最后的	后	隔间	曾是	一个	完全的	药房	,

最后一个隔间是一个完整的药房，

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ruːm] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] ['sɜːrdʒəri][ruːmz; rʊmz]

one	that	would	have	made	the	emergency	room	or	even	the	light	surgery	rooms
一	那	会	有	制成	这	紧急情况	房间	或者	甚至	这	光	外科手术	房间

[ʌv; əv] ['ɜːrliər] - [deɪ] ['hɒspɪtlz] [praʊd] .

of	earlier	-	day	hospitals	proud	.
的	早些时候	-	天	医院	自豪的	.

这足以让早期医院的急诊室甚至小型手术室感到自豪。

[kleɪ] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [θruː] .

Clay	tapped	on	the	door	and	went	through	.
黏土	轻敲	在	这	门	和	去	通过	.

克莱敲了敲门，走了进去。

['medɪk(ə)l] - ['sɜːrdʒɪkl] ['ɑːfɪsər] ['keli] ['laɪt,fʊt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['stoʊɪŋ] ['sterəl]

Medical	-	Surgical	Officer	Kelly	Lightfoot	was	sitting	on	the	deck	,	stowing	sterile
医疗的	-	外科	官	凯莉	莱特富特	曾是	坐着	在	这	甲板	,	存放	无菌

['bændɪdʒ] [pæks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊər] ['lɑːkər] .

bandage	packs	into	a	lower	locker	.
绷带	包装	进入	一个	降低	储物柜	.

军医凯莉·莱特富特坐在甲板上，把无菌绷带包放进下面的储物柜里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [kleɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	looked	up	at	Clay	and	smiled	.
她	看起来	向上	在	黏土	和	微笑	.

她抬头看着克莱，笑了。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'dɔːrɪŋ] ['beviːz] ,
" Well , well , you DID manage to tear yourself away from your adoring bevies ,
" 出色地，出色地， 你 做过 管理 到 撕 你自己 离开 从 你的 崇拜 贝维斯 ，
" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“嗯，嗯，你总算从你那些崇拜你的朋友们身边挣脱出来了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [flikt] [bæk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv]['goʊldən] - [red] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [stʊd]
She flicked back a wisp of golden - red hair from her forehead and stood
她 轻弹 后退 一个 烟雾 的 金的 - 红色的 头发 从 她 前额 和 站立
[ʌp] .
up .
向上 .

她甩了甩额前一缕金红色的头发，站了起来。

[ðə; ði][pə'troʊl] - [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ['kʌvərɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['beltɪd] [weɪst] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ]
The patrol - blue uniform coverall with its belted waist didn't do much to hide a
这 巡逻 - 蓝色的 制服 连体服 和 它是 系带 腰部 没有 做 很多 到 隐藏 一个
['lʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

那件系着腰带的巡逻蓝色制服连体衣并没有遮掩住她姣好的身材。

['prɑːpərli] [kɜːrvd] ['fɪgjər] .
properly curved figure .
适当地 弯曲 数字 .

形状优美的曲线。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [kə'neɪdiən] ['truːpər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]
She walked over to the tall Canadian trooper and reached up and grabbed his
她 步行 超过 到 这 高的 加拿大 骑警 和 达到 向上 和 抓住 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

她走到那位高大的加拿大士兵面前，伸手抓住他的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
She pulled his head down ,
她 拉 他的 头 向下 ,

她把他的头拉了下来，

[ɪg'zæmɪnd] [wʌn] [saɪd] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪr] [ænd; ənd]
examined one side critically and then quickly snatched at his other ear and
检查 一 边 关键 和 然后 迅速地 抢夺 在 他的 其他 耳朵 和
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['skruːtəni] .
repeated the scrutiny .
重复 这 审查 .

他仔细检查了一侧耳朵，然后迅速抓住另一侧耳朵，重复了一遍检查。

[ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
She let go of his ear and stepped back .
她 让 去 的 他的 耳朵 和 步 后退 .

她松开他的耳朵，后退了一步。

" [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪpstɪk] [maːrks] [ɔːf] , [tuː] .
" Damned if you didn't get all the lipstick marks off , too .
" 该死的 如果 你 没有 得到 全部 这 口红 标记 离开 , 也 .

“真没想到你居然连唇膏印都擦掉了。”

" [kleɪ] [flʌʃt] .
" Clay flushed .
" 黏土 酡 .

“粘土冲洗。”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['keli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cut it out , Kelly , " he said .
" 切 它 出去 , 凯莉 , " 他 说 .

“别闹了，凯利，”他说。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ækt] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] .
" Sometimes you act just like my mother .
" 有时 你 行为 只是 喜欢 我的 母亲 .

“有时候你的行为就像我妈妈一样。”

" [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [kəm'plekʃənd] ['redhed] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" The olive - complexioned redhead grinned at him and turned back to her
" 这 橄榄 - 肤色 红发 咧嘴一笑 在 他 和 转向 后退 到 她
[stæk] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
stack of boxes on the deck .
堆 的 盒子 在 这 甲板 .

“肤色呈橄榄色的红发女子朝他咧嘴一笑，然后转过身去继续照看甲板上的那堆箱子。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
She bent over and lifted one of the boxes to the operating table .
她 弯曲 超过 和 抬起 一 的 这 盒子 到 这 操作 桌子 .

她弯下腰，把其中一个箱子搬到手术台上。

[kleɪ] [aɪd] [hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər] .
Clay eyed her trim figure .
黏土 眼睛 她 修剪 数字 .

克莱打量着她苗条的身材。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ækt] [laɪk] [mɑː] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊr] [dəunt] [lʊk] [laɪk]
" You might act like ma sometimes , " he said , " but you sure don't look like
" 你 可能 行为 喜欢 玛 有时 , " 他 说 , " 但 你 当然 不 看 喜欢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你有时行为举止可能像你妈妈，”他说，“但你长得肯定不像她。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['tʃerəkiː] ['ɪndiən] ['gɜːlz] [tɜːrn] [tuː; tə] [flʌʃ] .
" It was the Irish - Cherokee Indian girl's turn to flush .
" 它 曾是 这 爱尔兰 - 切罗基 印度 女孩们 转动 到 冲洗 .

“轮到那位爱尔兰裔切罗基印第安女孩冲水了。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .
She became very busy with the contents of the box .
她 成为 非常 忙碌的 和 这 内容 的 这 盒子 .

她开始忙着整理盒子里的东西。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ben] ?
" Where's Ben ?
" 在哪里? 本 ?

本在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" she asked over her shoulder .
" 她 问 超过 她 肩膀 .

她回头问道。

" ['meɪkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tʃek] .
" Making outside check .
" 制作 外部 查看 .

进行外部检查。

[juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [hɪr] ?
You about finished in here ?
你 关于 完成的 在 这里 ?

你差不多忙完了吗?

" ['keli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [skænd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .
" Kelly turned and slowly scanned the confines of the dispensary .
" 凯莉 转向 和 缓慢地 扫描 这 限制 的 这 药房 .

凯利转过身，缓缓扫视着药房的各个角落。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [flɔːr] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
With the exception of the boxes on the table and floor , everything was
和 这 例外 的 这 盒子 在 这 桌子 和 地面 , 一切 曾是
[bɪ'haɪnd] [sɪ'kjʊrd] ['lɑːkər] [dɔːz] .
behind secured locker doors .
在后面 安全 储物柜 门 .

除了桌上和地上的箱子，其他所有东西都存放在安全的储物柜里。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
In one corner ,
在 一 角落 ,

在一个角落里，

[ðə; ði][kəm'pækt] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] — ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] ['meni] [noʊn] ['hjuːmən]['bɑːdɪli] ['eilmənts]
the compact diagnostician — capable of analyzing many known human bodily ailments
这 袖珍的 诊断师 — 有能力的 的 分析 许多 已知 人类 身体上的 疾病
[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['vaɪələnt]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] — [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ɪts] ['raɪdɪŋ] [klæmps]
and every possible violent injury to the body — was locked in its riding clamps
和 每一个 可能的 暴力 受伤 到 这 身体 — 曾是 已锁定 在 它是 骑术 夹具
.
:
.

这台小巧的诊断仪——能够分析许多已知的人体疾病和所有可能的暴力损伤——被锁在了它的骑乘夹具中。

['sɜːrdʒɪkl] [treɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ræks] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['lɑːkər] [dɔːz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Surgical trays and instrument racks were all hidden behind locker doors along with
外科 托盘 和 乐器 货架 是 全部 隐 在后面 储物柜 门 沿着 和
['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] [sə'plaɪz] .
medical and surgical supplies .
医疗的 和 外科 补给品 .

手术托盘、器械架以及医疗和手术用品都藏在储物柜门后。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ræmp] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
On either side of the emergency ramp door at the stern of the vehicle ,
在 任何一个 边 的 这 紧急情况 坡道 门 在 这 船尾 的 这 车辆 ,

在车辆尾部紧急坡道门的两侧，

[θriː] [kə'læpsəbl] - [hʌŋ] [frʌm; frəm][klæmps] .
three collapsible autolitters hung from clamps .
三 可折叠的 - 悬挂 从 夹具 .

三个可折叠式自动担架用夹子悬挂着。

[sɪks]['hɑːspɪt(ə)l] [bʌŋks] [ɪn] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [θriː] [iːtʃ] , [laɪnd] [ə'nʌðər] [wɔːl] .
Six hospital bunks in two tiers of three each , lined another wall .
六 医院 上下铺 在 二 层级 的 三 每个 , 衬里 其他 墙 .

另一面墙上摆放着六张医院病床，分两层，每层三张。

[ɑːn][pə'troʊl] ,
On **patrol** **,**
在 巡逻 ,

巡逻中，

['keli] ['juːtəˌlaɪzd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [bʌŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ]
Kelly **utilized** **one** **of** **the** **hospital** **bunks** **for** **her** **own** **use** **except** **when** **they**
凯莉 利用 一 的 这 医院 上下铺 为了 她 自己的 使用 除了 什么时候 他们
[maɪt] [ɔːl][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['æksɪdənt][ɔːr] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪʃnts] .
might **all** **be** **occupied** **with** **accident** **or** **other** **kind** **of** **patients** **.**
可能 全部 是 占领 和 事故 或者 其他 种类 的 患者 .

凯莉平时会占用医院的一张床铺，除非所有床铺都被事故病人或其他类型的病人占用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,
And **this** **would** **never** **be** **for** **more** **than** **a** **short** **period** **,**
和 这 会 绝不 是 为了 更多的 比 一个 短的 时期 ,

而且这种情况绝不会持续太久。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] ['æmbjələns] [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l]
just **long** **enough** **to** **transfer** **them** **to** **a** **regular** **ambulance** **or** **hospital**
只是 长的 足够的 到 转移 他们 到 一个 常规的 救护车 或者 医院
['viːəkl; 'viːhɪkl] .
vehicle **.**
车辆 .

只需足够时间将他们转移到普通救护车或医院车辆上即可。

[hɜːr; hər] ['miːgər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['aɪtəmz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] - [deɪ] [pə'troʊl][wɜːr; wər]
Her **meager** **supply** **of** **personal** **items** **needed** **for** **the** **ten** **-** **day** **patrol** **were**
她 微薄 供应 的 个人的 项目 需要 为了 这 十 - 天 巡逻 是
[stoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːkər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði] [lə'triːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv]
stowed **in** **a** **small** **locker** **and** **she** **shared** **the** **latrine** **with** **the** **male** **members** **of**
已存放 在 一个 小的 储物柜 和 她 共享 这 厕所 和 这 男性 成员 的
[ðə; ði] [tiːm] .
the **team** **.**
这 团队 .

她十天巡逻所需的少量个人物品被存放在一个小储物柜里，她和队伍中的男性成员共用厕所。

['keli] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][skæn] , [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeklɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Kelly **completed** **her** **scan** **,** **glanced** **down** **at** **the** **checklist** **in** **her** **hand** **.**
凯莉 完全的 她 扫描 , 瞥了一眼 向下 在 这 检查清单 在 她 手 .

凯莉完成了扫描，低头看了看手中的清单。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [bɑːksɪz] [stoʊd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **I'll** **have** **these** **boxes** **stowed** **in** **five** **minutes** **.**
" 患病的 有 这些 盒子 已存放 在 五 分钟 .

“我五分钟之内就能把这些箱子收好。”

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [sɪ'kjʊr] .
Everything **else** **is** **secure** **.**
一切 别的 是 安全的 .

其他一切都安全无虞。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn] [mɑːk] [sə'luːt] .
" **She** **raised** **her** **hand** **to** **her** **forehead** **in** **mock** **salute** **.**
" 她 提高 她 手 到 她 前额 在 嘲笑 礼炮 .

她举起手放在额头上，做了个滑稽的敬礼动作。

" ['medɪk(ə)l] - ['sɜːrdʒɪkl] ['ɑːfɪsər] ['laɪtˌfʊt] [rɪ'pɔːrts] [dɪ'spensəri] ['redi] [fɔːr; fər][pə'troʊl] , [sɜːr] .
" **Medical** **-** **Surgical** **Officer** **Lightfoot** **reports** **dispensary** **ready** **for** **patrol** **,** **sir** **.**
" 医疗的 - 外科 官 莱特富特 报告 药房 准备好 为了 巡逻 , 先生 .

“军医莱特富特报告说，药房已准备好进行巡逻，长官。”

" [kleɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃek,maːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːrd] .
" Clay smiled and made a checkmark on his clipboard .
" 黏土 微笑 和 制成 一个 对勾标记 在 他的 剪贴板 .

克莱笑了笑，在他的记事板上打了个勾。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['semɪnɑːr] , ['keli] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How was the seminar , Kelly ? " he asked .
" 如何 曾是 这 研讨会 , 凯莉 ? " 他 问 .

“凯莉，研讨会怎么样？”他问道。

['keli] [haikt] [hɜːr'self]['ɑːntə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
Kelly hiked herself onto the edge of the operating table .
凯莉 徒步旅行 她自己 到 这 边缘 的 这 操作 桌子 .

凯莉爬上了手术台的边缘。

" ['wʌndərf(ə)l] , [kleɪ] , [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .
" Wonderful , Clay , just wonderful .
" 精彩的 , 黏土 , 只是 精彩的 .

“太棒了，克莱，真是太棒了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [jʌŋ] ,
I never saw so many good - looking , young ,
我 绝不 锯 所以 许多 好的 - 寻找 , 年轻的 ,

我从未见过这么多俊男靓女、年轻貌美的年轻人

[rɪtʃ] [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] ['dɑːktɚz] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
rich and eligible doctors together in one place in all my life .
富有的 和 有资格的 医生 一起 在 一 地方 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么富有又条件好的医生。

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [smaɪld] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] [speɪs] .
" She sighed and smiled vacantly into space .
" 她 叹了口气 和 微笑 空洞地 进入 空间 .

她叹了口气，茫然地对着空气笑了笑。

[kleɪ] [snɔːtid] .
Clay snorted .
黏土 哼了一声 .

克莱哼了一声。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] ['tɪʃuː]
" I thought you were supposed to be learning something new about tissue
" 我 想法 你 是 据称 到 是 学习 某物 新的 关于 组织
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
regeneration , " he said .
再生 , " 他 说 .

“我还以为你应该在学习一些关于组织再生方面的新知识呢，”他说。

" [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [huː] ['kɛrz] , " ['keli] [grɪnd] .
" Generation , regeneration , who cares , " Kelly grinned .
" 一代 , 再生 , WHO 关心 , " 凯莉 咧嘴一笑 .

“世代更迭，谁在乎呢？”凯利咧嘴一笑。

[kleɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
Clay started to say something ,
黏土 开始 到 说 某物 ,

克莱刚要开口说话，

[gɑːt] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [liːv] — [ænd; ənd] [baʊndɪd] [raɪt] [ɔːf] [ben] ['mɑːrtənz]
got **flustered** **and** **wheeled** **around** **to** **leave** **—** **and** **bounded** **right** **off** **Ben** **Martin's**
得到 慌乱 和 带轮子的 大约 到 离开 — 和 有界 正确的 离开 本 马丁的
[tʃest] .
chest **.**
胸部 .

慌乱之下，他转身想要离开——结果却从本·马丁的胸口跳了出去。

['fəːgəsən] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði]['oʊldər] ['ɑːfɪsər] .
Ferguson **mumbled** **something** **and** **pushed** **past** **the** **older** **officer** **.**
弗格森 喃喃自语 某物 和 推动 过去的 这 老 官 .

弗格森咕哝了几句，然后推开了那名年长的警官。

[ben] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][kɑːr] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['dɑːktər] ,
Ben **looked** **after** **him** **and** **then** **turned** **back** **to** **Car** **56's** **combination** **doctor** **,**
本 看起来 后 他 和 然后 转向 后退 到 车 - 组合 医生 ,
['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] [nɜːrs] .
surgeon **and** **nurse** **.**
外科医生 和 护士 .

本照顾了他一番，然后转身回到 56 号车上，继续扮演医生、外科医生和护士的角色。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kruːz] .
" **Glad** **to** **see** **the** **hostess** **aboard** **for** **this** **cruise** **.**
" 高兴的 到 看 这 女主人 船上 为了 这 巡航 .

很高兴看到女主人登船。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [juːv] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]
I **hope** **you** **make** **the** **passengers** **more** **comfortable** **than** **you've** **just** **made** **the**
我 希望 你 制作 这 乘客 更多的 舒服的 比 你已经 只是 制成 这
[fɜːrst] [meit] .
first **mate** **.**
第一的 伴侣 .

我希望你能让乘客们比你刚才让大副感到更舒适。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [kleɪ] , ['keli] ? "
What **did** **you** **do** **to** **Clay** **,** **Kelly** **?** **"**
什么 做过 你 做 到 黏土 , 凯莉 ? "

凯莉，你对克莱做了什么？

" [haɪ] , [ben] , " ['keli] [sed] .
" **Hi** **,** **Ben** **,** **"** **Kelly** **said** **.**
" 你好 , 本 , " 凯莉 说 .

“嗨，本，”凯莉说道。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['dʒuːniər] .
" **Oh** **,** **don't** **worry** **about** **junior** **.**
" 哦 , 不 担心 关于 初级 .

“哦，别担心小家伙。”

[hiː; hi][dʒʌst] [gets] [ɔːl] ['flʌtəri] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə]
He **just** **gets** **all** **fluttery** **when** **a** **girl** **takes** **away** **his** **masculine** **prerogative** **to**
他 只是 获得 全部 颤抖的 什么时候 一个 女孩 需要 离开 他的 男性 特权 到
[meɪk] ['klevərli] [luːd] ['witisizəmz] .
make **cleverly** **lewd** **witticisms** **.**
制作 巧妙地 猥亵 妙语 .

当一个女孩剥夺了他作为男性的特权，让他无法再说一些巧妙的下流俏皮话时，他就会变得心神不宁。

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
He'll **be** **all** **right** **.**
地狱 是 全部 正确的 .

他会没事的。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] , [ben] ?
Have **a** **happy** **holiday** **,** **Ben** **?**
有 一个 快乐的 假期 , 本 ?

本，假期愉快?

[juː; jʊ] [lʊk] ['pɑːzətɪvli] [fæt] .
You **look** **positively** **fat** **.**
你 看 积极地 胖的 .

你看起来简直胖透了。

" [ben] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" **Ben** **patted** **his** **stomach** **.**
" 本 轻拍 他的 胃 .

本拍了拍自己的肚子。

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] [gʊd] ['kʊkɪŋ] .
" **Carol's** **good** **cooking** **.**
" 卡罗尔的 好的 烹饪 .

卡罗尔厨艺很好。

[hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['restfl] [taɪm] .
Had **a** **nice** **restful** **time** **.**
有 一个 好的 宁静 时间 .

度过了一段美好的休息时光。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And **how** **about** **you** **.**
和 如何 关于 你 .

你呢?

[ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [wɜːrk] .
That **couldn't** **have** **been** **all** **work** **.**
那 不能 有 到过 全部 工作 .

那不可能全是工作。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tæn] . "
You've **got** **a** **marvelous** **tan** **.** **"**
你已经 得到 一个 奇妙 棕褐色 . "

你的肤色晒得真漂亮!

" [dəunt] ['wɜːri] , " ['keli] [læft] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] ['stʌdi] .
" **Don't** **worry** **,** **"** **Kelly** **laughed** **,** **"** **I** **had** **no** **intention** **of** **letting** **it** **be** **all** **study** **.**
" 不 担心 , " 凯莉 笑了 , " 我 有 不 意图 的 出租 它 是 全部 学习 .

“别担心，”凯利笑着说，“我没打算把所有时间都用来学习。”

[aɪ] [spent] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [doʊm] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn]
I **spent** **just** **about** **as** **much** **time** **under** **the** **sun** **dome** **at** **the** **pool** **as** **I** **did** **in**
我 花费 只是 关于 作为 很多 时间 在下面 这 太阳 穹顶 在 这 水池 作为 我 做过 在
[klæs] .
class **.**
班级 .

我在游泳池的遮阳棚下待的时间几乎和在教室里待的时间一样长。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [ðoʊ] .
I **learned** **a** **lot** **though** **.**
我 学习 一个 很多 尽管 .

不过我学到了很多东西。

" [ben] [grɪnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" **Ben** **grinned** **and** **headed** **back** **to** **the** **front** **of** **the** **car** **.**
" 本 咧嘴一笑 和 标题 后退 到 这 正面 的 这 车 .

本咧嘴一笑，走回了车前。

" [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈæftər] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , " [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	**Tell**	**me**	**more**	**after**	**we're**	**on**	**the**	**road**	**,**	**"**	**he**	**said**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
"	告诉	我	更多的	后	是	在	这	路	,	"	他	说	从	这	门口	.

“等我们上路后再跟我说吧，”他站在门口说道。

" [wiːl] [biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

"	**We'll**	**be**	**rolling**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
"	出色地	是	滚动	在	十	分钟	.

“我们十分钟后出发。”

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæb] ,

"	**When**	**he**	**reached**	**the**	**cab**	**,**
"	什么时候	他	达到	这	出租车	,

“当他走到出租车旁时，

[kleɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][kən'troʊl] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Clay	**was**	**already**	**in**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**control**	**seat**	**and**	**was**	**running**	**down**	**the**
黏土	曾是	已经	在	这	正确的	-	手	控制	座位	和	曾是	跑步	向下	这

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [tʃek] .

instrument	**panel**	**check**	**.**
乐器	控制板	查看	.

克莱已经坐在右侧驾驶座上，正在检查仪表盘。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'troʊl] [siːts] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɑːn]

The	**sergeant**	**lifted**	**the**	**hatch**	**door**	**between**	**the**	**two**	**control**	**seats**	**and**	**punched**	**on**
这	军士	抬起	这	孵化	门	之间	这	二	控制	座位	和	拳击	在

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][stɑːrk] [kəm'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

a	**light**	**to**	**illuminate**	**the**	**stark**	**compartment**	**at**	**the**	**lower**	**front**	**end**	**of**	**the**	**car**
一个	光	到	照亮	这	斯塔克	隔间	在	这	降低	正面	结尾	的	这	车

.

:

.

中士掀开两个控制座椅之间的舱门，打开一盏灯，照亮了汽车前下方的简陋隔间。

[ə; eɪ] [stiːl] [grɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] ['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər]

A	**steel**	**grill**	**with**	**a**	**dogged**	**handle**	**on**	**the**	**upper**	**side**	**covered**	**the**	**opening**	**under**
一个	钢	炙烤	和	一个	顽强	处理	在	这	上	边	涵盖	这	开幕	在下面

[ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] .

the	**hatch**	**cover**	**.**
这	孵化	覆盖	.

舱盖下方的开口处被一个带有牢固把手的钢制格栅覆盖。

[tuː] [swɪŋ] - [daʊn] [bʌŋks] [wɜːr; wər] ['rækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

Two	**swing**	**-**	**down**	**bunks**	**were**	**racked**	**up**	**against**	**the**	**walls**	**on**	**either**	**side**	**and**	**the**
二	摇摆	-	向下	上下铺	是	架子	向上	反对	这	墙壁	在	任何一个	边	和	这

[frʌnt] [hʌl] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪn'saɪd]['hænd(ə)l] .

front	**hull**	**door**	**was**	**without**	**an**	**inside**	**handle**	**.**
正面	船体	门	曾是	没有	一个	里面	处理	.

两张可折叠的卧铺靠墙摆放在两侧，前船体门没有内部把手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][brɪg] ,

This	**was**	**the**	**patrol**	**car**	**brig**	**,**
这	曾是	这	巡逻	车	布里格	,

这是巡逻车禁闭室，

[juːst] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vaɪələɪtər] [ɔːr] ['ʌðər] ['vaɪələnt][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l]['sʌbdʒekts] [huː] [maɪt]

used	**for**	**bringing**	**in**	**unwilling**	**violators**	**or**	**other**	**violent**	**or**	**criminal**	**subjects**	**who**	**might**
用过的	为了	带来	在	不情愿	违规者	或者	其他	暴力	或者	刑事	主题	WHO	可能

[krɑːp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊl] [tʊr] .

crop	**up**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**patrol**	**tour**	**.**
庄稼	向上	在	这	课程	的	一个	巡逻	旅游	.

用于抓捕在巡逻过程中可能出现的不情愿的违法者或其他暴力或犯罪分子。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

Satisfied	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**brig**	**,**
使满意	和	这	外貌	的	这	布里格	,

对这艘船的外观感到满意，

[ben] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

Ben	**closed**	**the**	**hatch**	**cover**	**and**	**slid**	**into**	**his**	**own**	**control**	**seat**	**on**	**the**	**left**	**of**
本	关闭	这	孵化	覆盖	和	滑行	进入	他的	自己的	控制	座位	在	这	左边	的

[ðə; ði][kæb] .

the	**cab**	**.**
这	出租车	.

本关上舱盖，滑进驾驶室左侧自己的控制座位。

[bəuθ][kən'troʊl] [siːts] [wɜːr; wər][moʊldɪd][ænd; ənd] - [pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv]

Both	**control**	**seats**	**were**	**molded**	**and**	**plastiformed**	**padded**	**to**	**the**	**contours**	**of**
两个都	控制	座位	是	模制	和	-	带衬垫	到	这	轮廓	的

[ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmˌrɛsts][ɑːn][bəuθ][wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**troopers**	**and**	**the**	**armrests**	**on**	**both**	**were**	**studded**	**with**	**buttons**	**and**	**a**
这	骑警	和	这	扶手	在	两个都	是	带钉的	和	按钮	和	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

series	**of**	**small**	**,**
系列	的	小的	,

两个控制座椅均采用模压成型工艺，并根据士兵的体型填充了衬垫，两个座椅的扶手上都镶嵌着纽扣和一系列小部件。

['fɪŋgər] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] , [nɑːbz] .

finger	**-**	**operated**	**,**	**knobs**	**.**
手指	-	经营的	,	旋钮	.

手指操作的旋钮。

[ɔːl] [draɪv] ,

All	**drive**	**,**
全部	驾驶	,

所有驱动，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['faɪər] ['faɪtɪŋ] [kən'troʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪv] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wɜːr; wər]

communication	**and**	**fire**	**fighting**	**controls**	**for**	**the**	**massive**	**vehicle**	**were**
沟通	和	火	斗争	控制	为了	这	大量的	车辆	是

['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɑːrmz] ,

centered	**in**	**the**	**knobs**	**and**	**buttons**	**on**	**the**	**seat**	**arms**	**,**
居中	在	这	旋钮	和	按钮	在	这	座位	武器	,

这辆巨型车辆的通讯和消防控制装置都集中在座椅扶手上的旋钮和按钮上。

[waɪl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [kən'troʊlz][wɜːr; wər][duːpli'keitid][ɪn] [tuː] ['fʊtrest] ['pedlz]

while	**acceleration**	**and**	**braking**	**controls**	**were**	**duplicated**	**in**	**two**	**footrest**	**pedals**
尽管	加速度	和	刹车	控制	是	重复	在	二	脚踏	踏板

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

beneath	**their**	**feet**	**.**
下面	他们的	脚	.

加速和制动控制则分别由脚下的两个脚踏板实现。

[ben] ['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - ['helmɪt]

Ben	**settled**	**into**	**his**	**seat**	**and**	**glanced**	**down**	**to**	**make**	**sure**	**his**	**work**	**-**	**helmet**
本	定居	进入	他的	座位	和	瞥了一眼	向下	到	制作	当然	他的	工作	-	头盔

[wʌz; wəz] ['rækt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	**racked**	**beside**	**him**	**.**
曾是	架子	旁	他	.

本在座位上坐好，低头看了看，确认他的工作头盔放在旁边的架子上。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

He	**reached**	**over**	**and**	**flipped**	**a**	**bank**	**of**	**switches**	**on**	**the**	**instrument**	**panel**	**.**
他	达到	超过	和	翻转	一个	银行	的	开关	在	这	乐器	控制板	.

他伸手拨动了仪表盘上的一排开关。

" [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] - [ɑːn] , - " [hiː; hi] [sed] .
" All communications to ' on , ' " he said .
" 全部 通讯 到 - 在 , - " 他 说 .

“所有通讯设备都开启，”他说。

[kleɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃekˌmaːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] .
Clay made a checkmark on his list .
黏土 制成 一个 对勾标记 在 他的 列表 .

克莱在清单上打了个勾。

" [ɔːl] [prɪ] - ['endʒɪn] [stɑːrt] [tʃek] [kəm'pliːt] , " [kleɪ] [rɪ'plaɪd] .
" All pre - engine start check complete , " Clay replied .
" 全部 预 - 引擎 开始 查看 完全的 , " 黏土 回复 .

“所有发动机启动前检查都已完成，”克莱回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] ['siːniər] ['truːpər] [sed] , " [lets] [gɪv] ['bjuːlə] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] .
" In that case , " the senior trooper said , " let's give Beulah some exercise .
" 在 那 案件 , " 这 高级的 骑警 说 , " 我们来吧 给 比尤拉 一些 锻炼 .

“既然如此，”高级警员说，“那就让比尤拉活动活动筋骨吧。”

[stɑːrt] ['endʒɪnz] .
Start engines .
开始 发动机 .

启动引擎。

" [kleɪz] ['fɪŋgərz] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [flikt]
" Clay's fingers danced across the array of buttons on his seat arms and flicked
" 粘土的 手指 跳舞 穿过 这 大批 的 按钮 在 他的 座位 武器 和 轻弹
['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] [nɑːbz] .
lightly at the throttle knobs .
轻轻 在 这 风门 旋钮 .

克莱的手指在座椅扶手上的一排按钮上飞快地移动，并轻轻拨动油门旋钮。

[frʌm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] [keɪm] [ðə; ði]['mjuːtɪd] , [ʃrɪl] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
From deep within the engine compartment came the muted , shrill whine of the
从 深的 之内 这 引擎 隔间 来了 这 静音 , 尖锐 抱怨 的 这
['stɑːrtər] ['endʒɪnz] ,
starter engines ,
起动机 发动机 ,

发动机舱深处传来启动马达低沉而尖锐的啸叫声。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [æz; əz] [ðeɪ]
followed a split - second later by the full - throated roar of the jets as they
随后 一个 分裂 - 第二 之后 经过 这 满的 - 喉咙 吼 的 这 喷气式飞机 作为 他们
[kɔːt] ['faɪər] .
caught fire .
捕捉 火 .

紧接着，喷气式飞机起火时发出震耳欲聋的轰鸣声。

[kleɪ] [iːzd] [ðə; ði] ['θrɔtlz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [nɔɪz] ['sɔfənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] .
Clay eased the throttles back and the engine noise softened to a muffled roar .
黏土 缓解 这 油门 后退 和 这 引擎 噪音 软化 到 一个 闷音 吼 .

克莱慢慢地把油门关掉，发动机的声音也渐渐变成了低沉的轰鸣声。

['mɑːrtn] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] [pres] - ['pæn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
Martin fingered a press - panel on the right arm of his seat .
马丁 用手指 一个 按 - 控制板 在 这 正确的 手臂 的 他的 座位 .

马丁摸了摸座椅右侧扶手上的一个信息面板。

" [kɑːr] - [tuː; tə] ['fɪli] [kən'troʊl] , " [ben] [kɔːld] .
" Car 56 to Philly Control , " Ben called .
" 车 - 到 费城 控制 , " 本 称为 .

“56号车呼叫费城控制中心，”本喊道。

[ðə; ði] ['spi:kɜ-z] ['maʊntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæb] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] .

The	speakers	mounted	around	the	cab	came	to	life	.
这	演讲者	安装	大约	这	出租车	来了	到	生活	.

驾驶室周围的扬声器响了起来。

" [goʊ] [ə'hed] [faɪv] [sɪks] . "

"	Go	ahead	Five	Six	.	"
"	去	前方	五	六	.	"

“请继续，56。”

" [faɪv] [sɪks] ['faɪərd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [roʊl] , " ['mɑ:rtn] [sed] .

"	Five	Six	fired	up	and	ready	to	roll	,	"	Martin	said	.
"	五	六	被解雇	向上	和	准备好	到	卷	,	"	马丁	说	.

“五六小队已经整装待发，准备出发，”马丁说道。

" [ə'fɜ:rmətɪv] [faɪv] [sɪks] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [jʊə(r)] [klɪr] [tu:; tə] [roʊl] .

"	Affirmative	Five	Six	,	"	came	the	reply	,	"	You're	clear	to	roll	.
"	肯定	五	六	,	"	来了	这	回复	,	"	你是	清除	到	卷	.

“收到，五六号，”对方回答说，“你可以出发了。”

['fɪli] [tʃek] ['estiməts] [waɪt] ['densəti] - ; [gri:n] , - ; [blu:] - ; ['jeloʊ] , - .

Philly	Check	estimates	white	density	300	;	green	,	840	;	blue	400	;	yellow	,	75	.
费城	查看	估算	白色的	密度	-	;	绿色的	,	-	;	蓝色的	-	;	黄色的	,	-	.

Philly Check 估计白人密度为 300；绿色为 840；蓝色为 400；黄色为 75。

" [baʊθ] ['tru:pəz] [meɪd] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] ['densitiz] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [wʌn] - ['hʌndrəd] -

"	Both	troopers	made	mental	note	of	the	traffic	densities	in	their	first	one	-	hundred	-
"	两个都	骑警	制成	精神的	笔记	的	这	交通	密度	在	他们的	第一的	一	-	百	-

[maɪl] [pə'troʊl] ['segmənt] ;

mile	patrol	segment	;
英里	巡逻	部分	;

“两名巡警在他们第一个100英里巡逻路段中都牢记了交通密度；

[æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [θri:] ['hʌndrəd] ['vi:ək(ə)lz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['θru:weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt]

an	estimated	three	hundred	vehicles	for	each	ten	miles	of	thruway	in	the	white
一个	估计的	三	百	车辆	为了	每个	十	英里	的	高速公路	在	这	白色的

[ɔ:r] ['fɪfti] [tu:; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [loʊ] [leɪn] ;

or	fifty	to	one	hundred	miles	an	hour	low	lane	;
或者	五十	到	一	百	英里	一个	小时	低的	车道	;

据估计，每十英里高速公路的白色低速车道（限速五十至一百英里/小时）上，大约有三百辆车；

[eɪt] ['hʌndrəd] ['fɔ:rti] ['vi:ək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

eight	hundred	forty	vehicles	in	the	one	hundred	to	one	hundred	fifty	miles	an	hour
八	百	四十	车辆	在	这	一	百	到	一	百	五十	英里	一个	小时

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

840辆车以每小时100到150英里的速度在绿灯处行驶。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['westbaʊnd] ['vi:ək(ə)lz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θru:weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn]

More	than	sixteen	thousand	westbound	vehicles	on	the	thruway	in	the	first	one
更多的	比	十六	千	西行	车辆	在	这	高速公路	在	这	第一的	一

['hʌndrəd] [maɪlz] ;

hundred	miles	;
百	英里	;

在高速公路的前一百英里内，西行车辆超过一万六千辆；

['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [spiːdz] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [ænd; ənd]

nearly	**five**	**thousand**	**of**	**them**	**traveling**	**at**	**speeds**	**between**	**one**	**hundred**	**fifty**	**and**
几乎	五	千	的	他们	旅行	在	速度	之间	一	百	五十	和

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

three	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
三	百	英里	一个	小时	.

其中近五千辆汽车以每小时一百五十英里到三百英里的速度行驶。

['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [hɑːt]['ɪntərkɑːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][ben] [kɔːld] [aʊt] .

Over	**the**	**always**	**-**	**hot**	**intercom**	**throughout**	**the**	**big**	**car**	**Ben**	**called**	**out**	**.**
超过	这	总是	-	热的	对讲机	自始至终	这	大的	车	本	称为	出去	.

通过车内始终通电的对讲机，本喊道。

" [ɔːl] [set] , ['keli] ? "

"	**All**	**set**	**,**	**Kelly**	**?**	**"**
"	全部	放	,	凯莉	?	"

“凯莉，准备好了吗？”

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] , " ['keli] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] .

"	**I'm**	**making**	**coffee**	**,**	**"**	**Kelly**	**answered**	**from**	**the**	**galley**	**.**
"	我是	制作	咖啡	,	"	凯莉	回答	从	这	厨房	.

“我在煮咖啡，”凯莉从厨房回答道。

" [let] - [ɜːr; ər][roʊl] .

"	**Let**	**'**	**er**	**roll**	**.**
"	让	-	呃	卷	.

让她滚吧。

" ['mɑːrtn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [breɪks] , [ðen] [stɑːpt] .

"	**Martin**	**started**	**to**	**kick**	**off**	**the**	**brakes**	**,**	**then**	**stopped**	**.**
"	马丁	开始	到	踢	离开	这	刹车	,	然后	停止	.

“马丁开始松开刹车，然后停了下来。”

" [uːps] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] .

"	**Ooops**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**almost**	**forgot**	**.**
"	哎呀	,	"	他	惊呼	,	"	几乎	忘了	.

“哎呀，”他惊呼道，“差点忘了。”

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleərɪŋ] [hɔːrn] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði]

"	**His**	**finger**	**touched**	**another**	**button**	**and**	**a**	**blaring**	**horn**	**reverberated**	**through**	**the**
"	他的	手指	感动	其他	按钮	和	一个	刺耳的	喇叭	回响	通过	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	**.**
车辆	.

“他的手指碰到了另一个按钮，刺耳的喇叭声响彻车厢。”

[ɪn][ðə; ði] ['gæli] , ['keli] [həːld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

In	**the**	**galley**	**,**	**Kelly**	**hurled**	**herself**	**into**	**a**	**corner**	**.**
在	这	厨房	,	凯莉	投掷	她自己	进入	一个	角落	.

在厨房里，凯莉把自己逼到了角落里。

[hɜːr; hər]['bɑːdi]['æktɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['preʃər] [plænt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mʌmi] - [laɪk] -

Her	**body**	**activated**	**a**	**pressure**	**plant**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**mummy**	**-**	**like**	**plastifoam**
她	身体	活性	一个	压力	植物	和	一个	一对	的	木乃伊	-	喜欢	-

[pleɪts] [slɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [kə'kuːn] .

plates	**slid**	**curvingly**	**out**	**the**	**wall**	**and**	**locked**	**her**	**in**	**a**	**soft**	**cocoon**	**.**
盘子	滑行	弯曲地	出去	这	墙	和	已锁定	她	在	一个	柔软的	茧	.

她的身体启动了一个压力装置，一对木乃伊般的塑料泡沫板从墙壁上滑出，将她锁在一个柔软的茧中。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmələr] ['seɪfti] [klæmps][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət] ['evri] ['wɜːrkɪŋ]

A	dozen	similar	safety	clamps	were	located	throughout	the	car	at	every	working
一个	打	相似的	安全	夹具	是	位于	自始至终	这	车	在	每一个	在职的

[ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] .

and	relaxation	station	.
和	松弛	车站	.

在车厢内的每个工作和休息站都安装了十几个类似的安全夹。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstəns] , [bəuθ][ben][ænd; ənd] [kleɪ] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [pleɪt] [ɑːn][ðer; ðər][kən'troʊl]

In	the	same	instance	,	both	Ben	and	Clay	touched	another	plate	on	their	control
在	这	相同的	实例	,	两个都	本	和	黏土	感动	其他	盘子	在	他们的	控制

[siːts] .

seats	.
座位	.

同时，本和克莱都碰到了他们控制座椅上的另一个盘子。

[frʌm; frəm]['kiːɑːsk] - [taɪp] ['kɑːləmz] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [siːt] ,

From	kiosk	-	type	columns	behind	each	seat	,
从	亭	-	类型	列	在后面	每个	座位	,

每个座位后面都有类似售货亭的立柱，

[perz] [ʌv; əv]['bɑːdi] - [moʊldɪd] [kræʃ] [pædz] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪn'keɪs] [bəuθ] ['truːpəz] [ɪn]

pairs	of	body	-	molded	crash	pads	snapped	into	place	to	encase	both	troopers	in
对	的	身体	-	模制	碰撞	垫子	啪啪	进入	地方	到	包住	两个都	骑警	在

[ðer; ðər] [siːts] ,

their	seats	,
他们的	座位	,

成对的贴合人体曲线的防撞垫扣合到位，将两名士兵牢牢地固定在座位上。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['kʊʃnd] [ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

their	bodies	cushioned	and	locked	into	place	.
他们的	身体	缓冲	和	已锁定	进入	地方	.

他们的身体得到了缓冲并固定到位。

['oʊnli][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [luːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['spʌndʒi] ['sʌbstəns] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːrm][kən'troʊlz] .

Only	their	fingers	were	loose	beneath	the	spongy	substance	to	work	arm	controls	.
仅有的	他们的	手指	是	松动的	下面	这	海绵状的	物质	到	工作	手臂	控制	.

只有他们的手指可以伸到海绵状物质下面操作手臂控制装置。

[ðə; ði][hæf] - [moʊldz][ɪn'kluːdɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pædɪd] [bænd][ðæt] [lɔkt] [ə'krɔːs][ðer; ðər]

The	half	-	molds	included	headforms	-	with	a	padded	band	that	locked	across	their
这	一半	-	模具	包括	-		和	一个	带衬垫	乐队	那	已锁定	穿过	他们的

['fɔridz] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] ['rɪdʒɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [siːts] .

foreheads	to	hold	their	heads	rigidly	against	the	backs	of	their	reinforced	seats	.
额头	到	抓住	他们的	头部	严格地	反对	这	背部	的	他们的	加强型	座位	.

半模包括带有衬垫的头模，该衬垫可锁在前额上，将头部牢牢地固定在加固座椅的靠背上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔːl] [θriː] [kruː] ['membər] [wɜːr; wər] [lɔkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['seɪfti] [gɪr] , [ðə; ði] [bʊl]

The	instant	all	three	crew	members	were	locked	into	their	safety	gear	,	the	bull
这	立即的	全部	三	全体人员	成员	是	已锁定	进入	他们的	安全	齿轮	,	这	公牛

[hɔːrn] ['siːst] .

horn	ceased	.
喇叭	停止	.

当三名船员全部穿戴好安全装备后，扩音器的声音就停止了。

" [ɔːl] [taɪt] , " [ben] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

"	All	tight	,	"	Ben	called	out	as	he	wiggled	and	tried	to	free	himself	from
"	全部	紧的	,	"	本	称为	出去	作为	他	扭动	和	尝试	到	自由的	他自己	从

[ðə; ði] [kə'kuːn] .

the	cocoon	.
这	茧	.

“太紧了，”本一边扭动身体试图挣脱茧的束缚一边喊道。

['keli] [ænd; ənd] [kleɪ] ['testɪd] [ðer; ðər] ['hɑːnisiz] .

Kelly	and	Clay	tested	their	harnesses	.
凯莉	和	黏土	测试	他们的	安全带	.

凯利和克莱测试了他们的安全带。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [kə'kuːnz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] ['prɑːpərli] ,

Satisfied	that	the	safety	cocoons	were	operating	properly	,
使满意	那	这	安全	茧	是	操作	适当地	,

确认安全茧运行正常后，

[ben] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][moʊldz][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'sesɪz] .

Ben	released	them	and	the	molds	slid	back	into	their	recesses	.
本	发布	他们	和	这	模具	滑行	后退	进入	他们的	凹陷处	.

本松开了手，模具滑回了凹槽里。

[ðə; ði] [kə'kuːnz] [wɜːr; wər] ['trɪgər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rʌn] [ɔːr] [tʃeɪs] [æt; ət] [spiːdz] [ɪn]

The	cocoons	were	triggered	automatically	in	any	emergency	run	or	chase	at	speeds	in
这	茧	是	触发	自动地	在	任何	紧急情况	跑步	或者	追赶	在	速度	在

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

excess	of	two	hundred	miles	an	hour	.
过量的	的	二	百	英里	一个	小时	.

在任何紧急奔跑或追逐速度超过每小时 200 英里的情况下，茧都会自动触发。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [breɪks] ,

Again	he	kicked	off	the	brakes	,
再次	他	踢	离开	这	刹车	,

他再次松开了刹车。

[prest] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [fiːd] [ænd; ənd][kɑːr] - — ['bjuːlə] — [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

pressed	down	on	the	foot	feed	and	Car	56	—	Beulah	—	rolled	out	of	the
按下	向下	在	这	脚	喂养	和	车	-	—	比尤拉	—	滚动	出去	的	这

[ˌfɪlə'delfɪr] ['moʊtər] [puːl] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ten] - [deɪ] [pə'troʊl] .

Philadelphia	motor	pool	on	the	start	of	its	ten	-	day	patrol	.
费城	发动机	水池	在	这	开始	的	它是	十	-	天	巡逻	.

踩下脚踏启动装置，56号巡逻车——比尤拉——驶出费城汽车库，开始了为期十天的巡逻任务。

[ðə; ði]['moʊtər] [puːl] ['eksɪt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [waɪd] ['tʌn(ə)l] ['sloʊpɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː]

The	motor	pool	exit	opened	into	a	quarter	-	mile	wide	tunnel	sloping	gently	down	into
这	发动机	水池	出口	打开	进入	一个	四分之一	-	英里	宽的	隧道	倾斜的	轻轻地	向下	进入

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

the	bowels	of	the	great	city	.
这	肠道	的	这	伟大的	城市	.

车辆停放处的出口通向一条宽约四分之一英里的隧道，隧道缓缓向下延伸至这座大城市的深处。

[kɑːr] - [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

Car	56	glided	down	the	slight	incline	at	a	steady	fifty	miles	an	hour	.
车	-	滑翔	向下	这	轻微	倾斜	在	一个	稳定的	五十	英里	一个	小时	.

56号车以稳定的时速50英里滑下缓坡。

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['lɛvəld] [ɔːf][ænd; ənd][ben]

A	mile	from	the	mouth	of	the	tunnel	the	roadway	leveled	off	and	Ben
一个	英里	从	这	嘴	的	这	隧道	这	道路	平整	离开	和	本

[kɪkt] ['bjuːlə] [ʌp] [ə'nʌðər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

kicked	Beulah	up	another	twenty	-	five	miles	an	hour	.
踢	比尤拉	向上	其他	二十	-	五	英里	一个	小时	.

距离隧道口还有一英里时，路面变得平坦，本让比尤拉又加速到每小时二十五英里。

[ə'hed] , [ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['pɔːrtl] [weɪz] ,

Ahead	,	the	main	tunnel	ended	in	a	series	of	smaller	portal	ways	,
前方	,	这	主要的	隧道	结束	在	一个	系列	的	较小的	门户网站	方式	,

前方，主隧道尽头是一系列较小的隧道入口。

[iːtʃ] [imˈbleizənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈθruːweɪ]

each	emblazoned	with	a	huge	illuminated	number	designating	a	continental	thruway
每个	饰有	和	一个	巨大的	照明	数字	指定	一个	大陆	高速公路

.

:

.

每条公路都醒目地标有一个巨大的发光数字，代表一条大陆高速公路。

[ben] [ˈθrɔtld] [bæk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈedʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪnz] .

Ben	throttled	back	and	began	edging	to	the	left	lanes	.
本	节流	后退	和	开始	边缘	到	这	左边	车道	.

本恩减速，开始向左侧车道靠拢。

[ˈʌðər] [pəˈtroʊl][kɑːrz][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Other	patrol	cars	were	heading	down	the	main	passageway	,	bound	for	their
其他	巡逻	汽车	是	标题	向下	这	主要的	通道	,	边界	为了	他们的

[əˈsaɪnd] [ˈθruːweɪ] .

assigned	thruways	.
分配	高速公路	.

其他巡逻车正沿着主干道驶去，前往各自负责的交通要道。

[æz; əz][ben] [iːzd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈθɜːrti] , [əˈnʌðər] [pəˈtroʊl]['viːəkl; ˈviːhɪkl][slɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

As	Ben	eased	down	to	a	slow	thirty	,	another	patrol	vehicle	slid	alongside	.
作为	本	缓解	向下	到	一个	慢的	三十	,	其他	巡逻	车辆	滑行	旁边	.

当本将车速降至缓慢的30英里/小时时，另一辆巡逻车滑到了他旁边。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtruːpəz] [ɪn][ðə; ði][kæb] [weɪvd] .

The	two	troopers	in	the	cab	waved	.
这	二	骑警	在	这	出租车	挥手	.

驾驶室里的两名骑警挥了挥手。

[kleɪ] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] " [kɑːr] - [tuː; tə] - [kɑːr] " [trænzˈmɪt] .

Clay	flicked	on	the	"	car	-	to	-	car	"	transmit	.
黏土	轻弹	在	这	"	车	-	到	-	车	"	发送	.

克莱打开了“车对车”传输功能。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈtruːpər] [ɪn][kɑːr] - [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈmɑːrtn] [ænd; ənd] [ˈfəːgəsən] .

The	senior	trooper	in	Car	104	looked	over	at	Martin	and	Ferguson	.
这	高级的	骑警	在	车	-	看起来	超过	在	马丁	和	弗格森	.

104号警车上的高级警员看了看马丁和弗格森。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈgruːsəm] [ˈtuːsəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	If	it	isn't	the	gruesome	twosome	,	"	he	called	.
"	如果	它	不是	这	令人毛骨悚然	两人	,	"	他	称为	.

“如果不是那两个可怕的家伙，”他喊道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ?

"	Where	have	you	two	been	?
"	在哪里	有	你	二	到过	?

你们两个去哪儿了?

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]

We	thought	the	front	office	had	finally	caught	up	with	you	and	found	out
我们	想法	这	正面	办公室	有	最后	捕捉	向上	和	你	和	成立	出去

[ðæt] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kænd] [juː; jʊ] . "

that	neither	one	of	you	could	read	or	write	and	that	they	had	canned	you	.	"
那	两者都不	一	的	你	可以	读	或者	写	和	那	他们	有	罐装	你	.	"

我们以为俱乐部高层终于查出你们俩都不识字，所以才解雇了你们。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [riːd] , " [ben] [kwɪpt] [bæk] .

"	We	can't	read	,	"	Ben	quipped	back	.
"	我们	不能	读	,	"	本	打趣道	后退	.

“我们看不懂，”本打趣地回答道。

" [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" That's why we're still on the job .
" 那就是 为什么 是 仍然 在 这 工作 .

这就是我们仍在坚守岗位的原因。

[ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] [wʊd] ['nevər] ['haɪər] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] [tuː] [baɪ] ['biːɪŋ]
The front office would never hire anyone who would embarrass you two by being
这 正面 办公室 会 绝不 聘请 任何人 WHO 会 尴尬 你 二 经过 存在
[smɑːrtər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
smarter than either of you .
更聪明 比 任何一个 的 你 .

管理层绝不会聘用比你们俩都聪明、让你们俩难堪的人。

[hwɛr] [juː; jʊ] ['hedɪd] , ['edi] ? "
Where're you headed , Eddie ? "
在哪里 你 标题 , 埃迪 ? "

埃迪，你要去哪儿?

" [gɑːt] - - [nɔːrθ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [sed] .
" Got 154 - north , " the other officer said .
" 得到 - - 北 , " 这 其他 官 说 .

“154号公路北向，”另一名警官说。

" [heɪ] , " [kleɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
" Hey , " Clay called out ,
" 嘿 , " 黏土 称为 出去 ,

“嘿！”克莱喊道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][hɑːt] [dɑːl] [ɪn][tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd] [aɪl] ['glædli] [sel] [hɜːr; hər] [foʊn] ['nʌmbər]
" I've got a real hot doll in Toronto and I'll gladly sell her phone number
" 我已经 得到 一个 真实的 热的 玩具娃娃 在 多伦多 和 患病的 乐意 卖 她 电话 数字
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [praɪs] . "
for a proper price . "
为了 一个 恰当的 价格 . "

“我在多伦多有个身材火辣的美女，只要价格合适，我很乐意把她的电话号码卖给你。”

" ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [kleɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .
" Wouldn't want to hurt you , Clay , " the other officer replied .
" 不会 想 到 伤害 你 , 黏土 , " 这 其他 官 回复 .

“我不想伤害你，克莱，”另一名警官回答道。

" [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
" If I called her up and took her out ,
" 如果 我 称为 她 向上 和 采取 她 出去 ,

“如果我打电话给她，然后带她出去，

[ʃiːd] [θroʊ] ['rɑːks] [æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [druː] [ðə; ði] [rʌn] .
she'd throw rocks at you the next time you drew the run .
棚 扔 岩石 在 你 这 下一个 时间 你 画 这 跑步 .

下次你再抽到跑垒员，她就会朝你扔石头。

[ɪts] [ɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . "
It's all for your own good . "
它是 全部 为了 你的 自己的 好的 . "

这一切都是为了你好。

" [oʊ] , [goʊ][get] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊvərliːf] , " [kleɪ] [ri'tɔːtid] .
" Oh , go get lost in a cloverleaf , " Clay retorted .
" 哦 , 去 得到 丢失的 在 一个 三叶草 , " 黏土 反驳 .

“哦，去迷失在三叶草里吧，”克莱反驳道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [broʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] , [vɪəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

The	other	car	broke	the	connection	and	with	a	wave	,	veered	off	to	the
这	其他	车	打破	这	联系	和	和	一个	海浪	,	转向	离开	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

另一辆车断开了连接，挥了挥手，然后向右拐了过去。

[ðə; ði] ['θruːweɪ] ['entrənsiz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'hed] .

The	thruway	entrances	were	just	ahead	.
这	高速公路	入口	是	只是	前方	.

高速公路入口就在前方。

['mɑːrtn] [eɪmd] ['bjuːlə] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɔːrɪfɪs] ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] - - ['dʌbljuː] . [ðə; ði]

Martin	aimed	Beulah	at	the	lighted	orifice	topped	by	the	number	26	-	W	.	The
马丁	旨在	比尤拉	在	这	照明	孔	顶峰	经过	这	数字	-	-	W	.	这

[pə'troʊl][kɑːr][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] ['tʌn(ə)l] ,

patrol	car	slid	into	the	narrower	tunnel	,
巡逻	车	滑行	进入	这	较窄	隧道	,

马丁用警车“比尤拉”对准了标有“26-W”字样的照明孔。巡逻车滑入了较窄的隧道。

[glaidid] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪts][baʊ; boʊ] ['ʌpwərdz] .

glided	along	for	another	mile	and	then	turned	its	bow	upwards	.
滑翔	沿着	为了	其他	英里	和	然后	转向	它是	弓	向上	.

又滑行了一英里后，船头向上翘起。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [pə'troʊl] [leɪn] [ʌv; əv]

Three	minutes	later	,	they	emerged	from	the	tunnel	into	the	red	patrol	lane	of
三	分钟	之后	,	他们	出现	从	这	隧道	进入	这	红色的	巡逻	车道	的

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['θruːweɪ] - - [west] .

Continental	Thruway	26	-	West	.
大陆	高速公路	-	-	西方	.

三分钟后，他们从隧道出来，进入了大陆高速公路 26 号西行线的红色巡逻车道。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

The	late	afternoon	sky	was	a	covering	of	gray	wool	and	a	drop	or	two	of
这	晚的	下午	天空	曾是	一个	覆盖	的	灰色的	羊毛	和	一个	降低	或者	二	的

['mɔɪstʃər] [strʌk] [ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ['kænəpi] .

moisture	struck	the	front	face	of	the	cab	canopy	.
水分	击	这	正面	脸	的	这	出租车	树冠	.

傍晚时分，天空像一层灰蒙蒙的羊毛，一两滴水珠落在驾驶室顶棚的前墙上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] , [striːmz] [ʌv; əv][kɑːrz] [sped] ['westwərd] .

For	a	mile	on	either	side	of	the	police	lane	,	streams	of	cars	sped	westward	.
为了	一个	英里	在	任何一个	边	的	这	警察	车道	,	溪流	的	汽车	加速	向西	.

在警用车道两侧一英里的范围内，车流如织地向西疾驰而去。

[ben] [aɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd] [ðen] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [hʌl] [θər'mɑːmɪtər] .

Ben	eyed	the	sky	,	the	traffic	and	then	peered	at	the	outer	hull	thermometer	.
本	眼睛	这	天空	,	这	交通	和	然后	窥视	在	这	外	船体	温度计	.

本环顾了一下天空、交通状况，然后又看了看外壳温度计。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] ['θɜːrti] - [tuː] [dɪ'griːz] .

It	read	thirty	-	two	degrees	.
它	读	三十	-	二	学位	.

温度显示为三十二度。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [bet] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [ɪts]

He	made	a	mental	bet	with	himself	that	the	weather	bureau	was	off	on	its
他	制成	一个	精神的	赌注	和	他自己	那	这	天气	局	曾是	离开	在	它是

[snoʊ] ['estɪməts] [baɪ] [sɪks] ['aʊərz] .

snow	estimates	by	six	hours	.
雪	估算	经过	六	小时	.

他暗自打赌，气象局对降雪时间的估计有六个小时的误差。

[hɪz; ɪz] [vər'mɑːnt] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flʌrɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

His	Vermont	upbringing	told	him	it	would	be	flurrying	within	the	hour	.
他的	佛蒙特	教养	讲述	他	它	会	是	纷乱	之内	这	小时	.

他在佛蒙特州长大，那里的气候条件告诉他，一个小时内就会下起大雪。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [spiːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [sped] ['saɪləntli] [ænd; ənd]

He	increased	speed	to	a	steady	one	hundred	and	the	car	sped	silently	and
他	增加	速度	到	一个	稳定的	一	百	和	这	车	加速	默默	和

['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] .

easily	along	the	police	lane	.
容易地	沿着	这	警察	车道	.

他将车速稳定在一百英里/小时，汽车沿着警用车道安静而轻松地行驶着。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kæb] ,

Across	the	cab	,
穿过	这	出租车	,

在驾驶室对面，

[kleɪ] [piəd] ['pensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['kɑːrgoʊ] ['kæriərz] ['reɪsɪŋ] [baɪ]

Clay	peered	pensively	at	the	steady	stream	of	cars	and	cargo	carriers	racing	by
黏土	窥视	若有所思地	在	这	稳定的	溪流	的	汽车	和	货物	承运人	赛车	经过

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [leɪnz] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'troʊl] [kɑːr]

in	the	green	and	blue	lanes	—	all	of	them	moving	faster	than	the	patrol	car
在	这	绿色的	和	蓝色的	车道	—	全部	的	他们	移动	快点	比	这	巡逻	车

.

:
.

克莱若有所思地凝视着绿色和蓝色车道上飞驰而过的汽车和货车，它们的速度都比巡逻车快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

The	young	officer	turned	in	his	seat	and	looked	at	his	partner	.
这	年轻的	官	转向	在	他的	座位	和	看起来	在	他的	伙伴	.

年轻警官转过身，看向他的搭档。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ben] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

"	You	know	,	Ben	,	"	he	said	gravely	,
"	你	知道	,	本	,	"	他	说	严重地	,

“你知道，本，”他严肃地说。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] ['kaʊˌbɔɪz] [gɑːt] [æz; əz] ['taɪərd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	sometimes	wonder	if	those	old	-	time	cowboys	got	as	tired	looking	at	the
"	我	有时	想知道	如果	那些	老的	-	时间	牛仔	得到	作为	疲劳的	寻找	在	这

[saʊθ] [end] [ʌv; əv] ['nɔːrθbaʊnd] [kaʊz] [æz; əz] [aɪ] [get] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [teɪl] [paɪps] [ʌv; əv]

south	end	of	northbound	cows	as	I	get	looking	at	the	vanishing	tail	pipes	of
南	结尾	的	北行	牛	作为	我	得到	寻找	在	这	消失	尾巴	管道	的

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

“我有时会想，那些老牛仔们看着向北走的牛群的南端，会不会像我看着汽车消失的排气管一样感到厌倦。

" [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

"	The	radio	came	to	life	.
"	这	收音机	来了	到	生活	.

收音机突然响了起来。

" ['fɪli] [kən'troʊl][tuː; tə][kɑːr] - .
" Philly Control to Car 56 .
" 费城 控制 到 车 - .

“费城控制中心呼叫 56 号车。

" [kleɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][trænz'mɪt] [pleɪt] .
" Clay touched his transmit plate .
" 黏土 感动 他的 发送 盘子 .

克莱触摸了他的发射板。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪv] [sɪks] .
" This is Five Six .
" 这 是 五 六 .

这里是五六区。

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn][æt; ət]['mɑːrkər] - , " [kən'troʊl] [sed] .
" You've got a bad one at Marker 82 , " Control said .
" 你已经 得到 一个 坏的 一 在 标记 - , " 控制 说 .

“你们在 82 号航标处遇到了一个坏球，”控制中心说。

" [ə; eɪ] ['saɪdswaɪp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] . "
" A sideswipe in the white . "
" 一个 侧滑 在 这 白色的 . "

“白色车身下的侧撞。”

" ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [bæd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] , " [ben] [broʊk] [ɪn] ,
" Couldn't be too bad in the white , " Ben broke in ,
" 不能 是 也 坏的 在 这 白色的 , " 本 打破 在 ,

“穿白色球衣应该不会太糟，”本插嘴道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] ['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [leɪn] .
thinking of the one - hundred mile - an - hour limit in the slow lane .
思维 的 这 一 - 百 英里 - 一个 - 小时 限制 在 这 慢的 车道 .

想到慢车道上每小时一百英里的限速。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['prɑːbləm] , " [kən'troʊl] [keɪm] [bæk] .
" That's not the problem , " Control came back .
" 那就是 不是 这 问题 , " 控制 来了 后退 .

“那不是问题所在，”控制中心恢复了声音。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saidswaipt] ['viːək(ə)lz] [wʌz; wəz] [flɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" One of the sideswiped vehicles was flipped around and bounded into the
" 一 的 这 侧滑 车辆 曾是 翻转 大约 和 有界 进入 这
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

“其中一辆被剐蹭的车辆翻了个跟头，弹进了绿地里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði]['riːəl] [mes] [ɪz] .
and that's where the real mess is .
和 那就是 在哪里 这 真实的 混乱 是 .

真正的问题就出在这里。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][koʊd] [θriː] . "
Make it code three . "
制作 它 代码 三 . "

启动三级警报。

" [faɪv] [sɪks] [əkˈnɑːlɪdʒ] , " [ben] [sed] .
" Five Six acknowledge , " Ben said .
" 五 六 承认 , " 本 说 .

“五六承认了，”本说道。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
" On the way .
" 在 这 方式 .

“正在路上。”

" [hiː; hi] [slæmd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθrɔtlz] .
" He slammed forward on the throttles .
" 他 猛烈抨击 向前 在 这 油门 .

他猛踩油门，向前冲去。

[ðə; ði] [bʊl] [hɔːrn] [bleəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] ,
The bull horn blared and a second later ,
这 公牛 喇叭 刺耳地 和 一个 第二 之后 ,

扩音器响起，一秒钟后，

[wɪð; wɪθ][ˌɛmˌɛsˈoʊ] [ˈkeli] [ˈlaɪtˌfʊt] [snʌgd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈspensəri] [kəˈkuːn] [ænd; ənd][bəuθ] [ˈtruːpəz]
with MSO Kelly Lightfoot snugged in her dispensary cocoon and both troopers
和 MSO 凯莉 莱特富特 依偎 在 她 药房 茧 和 两个都 骑警
[ɪn][ˈbɑːdi] [ˈkuʃənz] ,
in body cushions ,
在 身体 靠垫 ,

MSO Kelly Lightfoot 蜷缩在她的防护服里，两名士兵则躺在身体垫里。

[kɑːr] - [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ænd; ənd] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtɜːrbjələnt]
Car 56 lifted a foot from the roadway , and leaped forward on a turbulent
车 - 抬起 一个 脚 从 这 道路 , 和 跳跃 向前 在 一个 湍流
[pæd][ʌv; əv] [er] .
pad of air .
软垫 的 空气 .

56号车离地一英尺，在一阵湍急的气流中向前跃起。

[ˌaɪ ˈtiː] [əkˈseləreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
It accelerated from one hundred to two hundred fifty miles an hour .
它 加速 从 一 百 到 二 百 五十 英里 一个 小时 .

它的速度从每小时一百英里加速到每小时两百五十英里。

[ðə; ði] [greɪt] [red] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [stɜːrn] [brˈgæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd]
The great red emergency lights on the bow and stern began to blink and
这 伟大的 红色的 紧急情况 灯 在 这 弓 和 船尾 开始 到 眨 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ə; eɪ][ˈreɪdioʊ][ˈsaɪrən] [weɪl] [ˈreɪst] [əˈhed]
from the special transmitter in the hull a radio siren wail raced ahead
从 这 特别的 发射机 在 这 船体 一个 收音机 警笛 哀号 比赛 前方
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [rɪˈseptər] [ænˈtenəz] [rɪˈkwaɪərd][ɑːn][ɔːl]
of the car to be picked up by the emergency receptor antennas required on all
的 这 车 到 是 挑选 向上 经过 这 紧急情况 受体 天线 必需的 在 全部
[ˈviːək(ə)lz] .
vehicles .
车辆 .

船头和船尾巨大的红色应急灯开始闪烁，船体中的特殊发射器发出无线电警报声，迅速传到汽车前方，被所有车辆都必须配备的应急接收天线接收。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
The working part of the patrol had begun .
这 在职的 部分 的 这 巡逻 有 开始 .

巡逻工作正式开始。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd]
Conversation **died** **in** **the** **speeding** **car** **,** **partly** **because** **of** **the** **concentration** **required**
对话 死亡 在 这 超速 车 , 部分 因为 的 这 专注 必需的
[baɪ] [ðə; ði] ['truːpəz] ,
by **the** **troopers** **,**
经过 这 骑警 ,

在疾驰的车厢里，谈话声渐渐消失，部分原因是巡警需要集中精力。

['sekəndli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [trænz'miʃənz] ['weðər] ['ɪntərkɑːm] [ɔːr] ['reɪdioʊ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊd] [tuː] [ɔːr]
secondly **because** **all** **transmissions** **whether** **intercom** **or** **radio** **,** **on** **a** **code** **two** **or**
第二 因为 全部 传输 无论 对讲机 或者 收音机 , 在 一个 代码 二 或者
[θriː] [rʌn] ,
three **run** **,**
三 跑步 ,

其次，因为所有传输，无论是对讲机还是无线电，在二号或三号代码下运行，

[wɜːr; wər] [teɪpt] [ænd; ənd] ['mɑːnɪtərd] [baɪ] [kən'troʊl] .
were **taped** **and** **monitored** **by** **Control** **.**
是 录像 和 监测 经过 控制 .

被控制方录像和监控。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,
In **the** **center** **of** **the** **instrument** **panel** **,**
在 这 中心 的 这 乐器 控制板 ,

在仪表板的中央，

[æn; ən] ['oʊvərsaɪzd] - [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] [maːrks] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [pæst]
an **oversized** **radiodometer** **was** **clicking** **off** **the** **mileage** **marks** **as** **the** **car** **passed**
一个 超大 - 曾是 点击 离开 这 里程 标记 作为 这 车 通过了
[iːtʃ] ['maɪlstoʊn] .
each **milestone** **.**
每个 里程碑 .

超大的收音机仪表随着汽车驶过每一个里程碑而咔哒咔哒地显示里程数。

[ðə; ði] ['maɪlstoʊn] [poʊsts] [biːmd] [ə; eɪ] ['koʊdɪd] ['sɪgnəl] [ə'krɔːs] [ɔːl] [faɪv] [leɪnz] [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ]
The **milestone** **posts** **beamed** **a** **coded** **signal** **across** **all** **five** **lanes** **and** **as** **each**
这 里程碑 帖子 光束 一个 编码 信号 穿过 全部 五 车道 和 作为 每个
['viːəkl; 'viːhɪkl] [pæst] [ðə; ði] ['mɑːrkər] ,
vehicle **passed** **the** **marker** **,**
车辆 通过了 这 标记 ,

里程碑标志杆向所有五条车道发射编码信号，当每辆车经过标志杆时，

[ðə; ði] - [klɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['nʌmbər] .
the **radiodometer** **clicked** **up** **another** **number** **.**
这 - 点击 向上 其他 数字 .

收音机的读数又增加了一个数字。

[kɑːr] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [m; ʌm] - [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] .
Car **56** **had** **been** **at** **MM** **23** **when** **the** **call** **came** **.**
车 - 有 到过 在 毫米 - 什么时候 这 称呼 来了 .

接到电话时，56号车正在23英里处。

[naʊ] , [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Now **,** **at** **better** **than** **four** **miles** **a** **minute** **,**
现在 , 在 更好的 比 四 英里 一个 分钟 ,

现在，速度超过每分钟四英里，

['bjuːlə] [wɪpt] [pæst][m; ʌm] - [wɪð; wɪθ][ten] ['mɪnɪts] [jet] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
Beulah whipped past MM 45 with ten minutes yet to go to reach the scene of
比尤拉 鞭打 过去的 毫米 - 和 十 分钟 然而 到 去 到 抵达 这 场景 的
[ðə; ði]['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

Beulah 飞驰而过 45 英里路标处，距离事故现场还有十分钟。

[laɪt] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [wet] [snoʊ] [baʊnst] [ɔːf] [ðə; ði] ['kænəpi] , ['liːvɪŋ] [θɪn] , [fæst] - ['draɪɪŋ] [treɪlz]
Light flurries of wet snow bounced off the canopy , leaving thin , fast - drying trails
光 阵雪 的 湿的 雪 弹跳 离开 这 树冠 , 离开 薄的 , 快速地 - 烘干 小径
[ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .
of moisture .
的 水分 .

轻柔的湿雪从树冠上弹开，留下细细的、迅速干燥的水汽痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - ['aʊərz] ,
Although it was still a few minutes short of 1700 hours ,
虽然 它 曾是 仍然 一个 很少 分钟 短的 的 - 小时 ,

虽然距离1700时差还有几分钟，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] [snoʊ]
the last of the winter afternoon light was being lost behind the heavy snow
这 最后的 的 这 冬天 下午 光 曾是 存在 丢失的 在后面 这 重的 雪
[klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .
clouds overhead .
云 开销 .

冬日午后最后一缕阳光被头顶厚厚的雪云遮蔽。

[ben] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][pə'troʊl]['kɑːrz] ['dæzlɪŋ] ['hedlaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Ben turned on the patrol car's dazzling headlight and to the left and right ,
本 转向 在 这 巡逻 汽车的 耀眼的 前大灯 和 到 这 左边 和 正确的 ,

本打开了巡逻车的刺眼前灯，向左右两侧扫射。

[kleɪ] [kʊd; kəd] [siː] [striːks] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː]
Clay could see streaks of white lights from the traffic on the green and blue
黏土 可以 看 连胜 的 白色的 灯 从 这 交通 在 这 绿色的 和 蓝色的
[leɪnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] [waɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [leɪn] .
lanes on either side of the quarter - mile wide emergency lane .
车道 在 任何一个 边 的 这 四分之一 - 英里 宽的 紧急情况 车道 .

克莱可以看到在四分之一英里宽的应急车道两侧的绿色和蓝色车道上，车辆的车灯划出一道道白色光点。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [fɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pə'troʊl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['viːək(ə)lz]
The radio filled them in on the movement of other patrol emergency vehicles
这 收音机 已填 他们 在 在 这 移动 的 其他 巡逻 紧急情况 车辆
['biːɪŋ] ['ruːtɪd; raʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [saɪt] .
being routed to the accident site .
存在 路由 到 这 事故 地点 .

无线电向他们通报了其他巡逻应急车辆前往事故现场的动向。

[kɑːr] - , ['ɔːlsoʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [næt] - - [west] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz]
Car 82 , also assigned to NAT 26 - West , was more than one hundred fifty miles
车 - , 还 分配 到 NAT - - 西方 , 曾是 更多的 比 一 百 五十 英里
[ə'hed] [ʌv; əv] ['bjuːlə] .
ahead of Beulah .
前方 的 比尤拉 .

82 号车厢也属于 NAT 26-West 线，当时它比比尤拉领先一百五十多英里。

['pɪtsbɜːrg] [kən'troʊl] ['ɔːrdərd] [eɪt] [tuː] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə]['kʌvər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt]
Pittsburgh **Control** **ordered** **Eight** **Two** **to** **hold** **fast** **to** **cover** **anything** **else** **that** **might**
匹兹堡 控制 订购 八 二 到 抓住 快速地 到 覆盖 任何事物 别的 那 可能
[kʌm] [ʌp] [waɪl] [faɪv] [sɪks][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kraɪsɪs] .
come **up** **while** **Five** **Six** **was** **handling** **the** **current** **crisis** **.**
来 向上 尽管 五 六 曾是 处理 这 当前的 危机 .

匹兹堡控制中心命令八二号坚守岗位，以应对五六号处理当前危机期间可能出现的任何其他情况。

['iːstbaʊnd] [kɑːr] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [bjuːləz]
Eastbound **Car** **119** **was** **ordered** **to** **cut** **across** **to** **the** **scene** **to** **assist** **Beulah's**
东行 车 - 曾是 订购 到 切 穿过 到 这 场景 到 协助 比尤拉的
[kruː] ,
crew **,**
全体人员 ,

东行的119号警车奉命横穿现场，协助比尤拉的救援人员。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['iːstbaʊnd] [pə'troʊl]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][held] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [wʌn]
and **another** **eastbound** **patrol** **vehicle** **was** **held** **in** **place** **to** **cover** **for** **One**
和 其他 东行 巡逻 车辆 曾是 握住 在 地方 到 覆盖 为了 一
[wʌn] [naɪn] .
One **Nine** **.**
一 九 .

另一辆向东行驶的巡逻车停在原地，以掩护 119 号警车。

[æt; ət] [maɪl] ['mɑːrkər] - , ['jeloʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [laɪts] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ɔːl] ['westbaʊnd] [leɪnz] ,
At **mile** **marker** **80** **,** **yellow** **caution** **lights** **were** **flashing** **on** **all** **westbound** **lanes** **,**
在 英里 标记 - , 黄色的 警告 灯 是 闪烁 在 全部 西行 车道 ,

在80英里路标处，所有西行车道上的黄色警示灯都在闪烁。

['trɪgər] [baɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [kən'troʊl][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [bɪn]
triggered **by** **Philadelphia** **Control** **the** **instant** **the** **word** **of** **the** **crash** **had** **been**
触发 经过 费城 控制 这 立即的 这 单词 的 这 碰撞 有 到过
[rɪ'siːvd] .
received **.**
已收到 .

费城控制中心在接到坠机消息的那一刻立即启动了警报系统。

['træfɪk] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] [waɪd] [leɪnz] .
Traffic **was** **slowing** **down** **and** **piling** **up** **despite** **the** **half** **-** **mile** **wide** **lanes** **.**
交通 曾是 减速 向下 和 桩 向上 尽管 这 一半 - 英里 宽的 车道 .

尽管车道宽达半英里，但交通仍然缓慢行驶并出现拥堵。

" ['fɪli] [kən'troʊl] [ðɪs] [ɪz][kɑːr] - . "
" **Philly** **Control** **this** **is** **Car** **56** **.** **"**
" 费城 控制 这 是 车 - . "

“费城控制中心，这里是56号警车。”

" [goʊ] [ə'hed] [faɪv] [sɪks] . "
" **Go** **ahead** **Five** **Six** **.** **"**
" 去 前方 五 六 . "

“请继续，56。”

" [its] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] , " [ben] [sed] .
" **It's** **piling** **up** **in** **the** **green** **and** **white** **,** **"** **Ben** **said** **.**
" 它是 桩 向上 在 这 绿色的 和 白色的 , " 本 说 .

“绿白相间的区域都堆积起来了，”本说道。

" [lets] [daɪ'vɜːrt][tuː; tə] [bluː] [ɑːn] ['sloʊdaʊn] [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] ['jeloʊ] . "
" **Let's** **divert** **to** **blue** **on** **slowdown** **and** **seal** **the** **yellow** **.** **"**
" 我们来吧 转移 到 蓝色的 在 减速 和 海豹 这 黄色的 . "

“让我们减速时切换到蓝色，并封锁黄色区域。”

" ['fɪli] [kən'troʊl] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Philly	Control	acknowledged	,	"	came	the	reply	.
"	费城	控制	已确认	,	"	来了	这	回复	.

“费城控制中心已确认收到消息。”对方回复道。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['æmbər] ['kɔːʃ(ə)n] [laɪts] [ɑːn][ɔːl] [leɪnz] [swɪtʃt] [tuː; tə] [red] .

The	flashing	amber	caution	lights	on	all	lanes	switched	to	red	.
这	闪烁	琥珀色	警告	灯	在	全部	车道	切换	到	红色的	.

所有车道的闪烁琥珀色警示灯都变成了红色。

[æz; əz] [ben] [bɪ'gæn] [diː] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

As	Ben	began	de	-	acceleration	,
作为	本	开始	德	-	加速度	,

当本开始减速时，

[daɪ'ægən(ə)l] [red] ['flæʃɪŋ] ['bæriərz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt]

diagonal	red	flashing	barriers	rose	out	of	the	roadway	on	the	green	and	white
对角线	红色的	闪烁	障碍	玫瑰	出去	的	这	道路	在	这	绿色的	和	白色的

[leɪnz] [æt; ət][ðə; ði] - [maɪl] ['mɑːrkər][ænd; ənd] [leɪn] ['krɔːsɪŋ] .

lanes	at	the	85	mile	marker	and	lane	crossing	.
车道	在	这	-	英里	标记	和	车道	过境	.

在 85 英里路标和车道交叉口，绿色和白色车道的路面上升起了斜向的红色闪光障碍物。

[ðɪs] ['tʃænld] [ɔːl] ['træfɪk] [frʌm; frəm][bəuθ] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [leɪn]

This	channelled	all	traffic	from	both	lanes	to	the	left	and	into	the	blue	lane
这	引导	全部	交通	从	两个都	车道	到	这	左边	和	进入	这	蓝色的	车道

[wer] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [redz] [naʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [spiːdz] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

where	the	flashing	reds	now	prohibited	speeds	in	excess	of	fifty	miles	an	hour
在哪里	这	闪烁	红色	现在	禁止	速度	在	过量的	的	五十	英里	一个	小时

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

around	the	emergency	situation	.
大约	这	紧急情况	情况	.

这使得两条车道上的所有车辆都向左转入蓝色车道，闪烁的红灯禁止车辆在紧急情况下以超过每小时 50 英里的速度行驶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ɔːl] ['krɔːsˌoʊvərz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌltrə] [haɪ] ['jeloʊ] [leɪn] [wɜːr; wər] [siːld] [baɪ] ['bæriərz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

all	crossovers	on	the	ultra	high	yellow	lane	were	sealed	by	barriers	to	prevent
全部	跨界车	在	这	极端主义者	高的	黄色的	车道	是	密封	经过	障碍	到	防止

['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [leɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊvər] - [kən'dʒestɪd] ['eriə] .

changing	of	lanes	into	the	over	-	congested	area	.
变化	的	车道	进入	这	超过	-	拥堵	区域	.

超高黄色车道上的所有交叉路口都用路障封闭，以防止车辆变道进入过度拥挤的区域。

[æz; əz][kɑːr] - [spiːd] [drɑːpt] [bæk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] [mɑːrk][ðə; ði]

As	Car	56's	speed	dropped	back	below	the	two	hundred	mile	an	hour	mark	the
作为	车	-	速度	掉落	后退	以下	这	二	百	英里	一个	小时	标记	这

[kə'kuːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [slɪd]['oʊpən] .

cocoon	automatically	slid	open	.
茧	自动地	滑行	打开	.

当 56 号车的速度降回每小时 200 英里以下时，防护罩自动滑开了。

[friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['seɪfti] [rɪst'reɪnts] ,

Freed	from	her	safety	restraints	,
弗里德	从	她	安全	约束	,

她挣脱了安全束缚，

['keli] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['rækɪŋ]

Kelly	jumped	for	the	rear	entrance	of	the	dispensary	and	cleared	the	racking
凯莉	跳了起来	为了	这	后部	入口	的	这	药房	和	已清除	这	货架

[klæmps][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] - .

clamps	from	the	six	autolitters	.
夹具	从	这	六	-	.

凯利跳到药房后门，解开了六辆自动托盘车上的货架夹。

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊbəl][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt]

That	done	,	she	opened	another	locker	and	reached	for	the	mobile	first	-	aid	kit
那	完毕	,	她	打开	其他	储物柜	和	达到	为了	这	移动的	第一的	-	援助	成套工具

.

:

.

完成这些之后，她打开另一个储物柜，伸手去拿移动急救箱。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['entrəns] [ɑːn] [ɪts] [rɪ'træktəbl] ['kæstɚz] .

She	slid	it	to	the	door	entrance	on	its	retractable	casters	.
她	滑行	它	到	这	门	入口	在	它是	可伸缩	脚轮	.

她用可伸缩的脚轮把它滑到了门口。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd] [ðen]

She	slipped	on	her	work	helmet	with	the	built	-	in	transmitter	and	then
她	滑倒了	在	她	工作	头盔	和	这	建造	-	在	发射机	和	然后

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .

sat	down	on	the	seat	by	the	rear	door	to	wait	until	the	car	stopped	.
卫星	向下	在	这	座位	经过	这	后部	门	到	等待	直到	这	车	停止	.

她戴上带有内置发射器的工作头盔，然后坐在后门旁的座位上，等待汽车停稳。

[kɑːr] - [wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd]

Car	56	was	now	less	than	two	miles	from	the	scene	of	the	crash	and
车	-	曾是	现在	较少的	比	二	英里	从	这	场景	的	这	碰撞	和

['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

traffic	in	the	green	lane	to	the	left	was	at	a	standstill	.
交通	在	这	绿色的	车道	到	这	左边	曾是	在	一个	停顿	.

56号车距离事故现场不到两英里，左侧绿色车道的交通完全停滞了。

[ə; eɪ] [hæf] [maɪl] ['fɑːrðər] ['westwərd] , [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [leɪn] .

A	half	mile	farther	westward	,	lights	were	still	moving	slowly	along	the	white	lane	.
一个	一半	英里	更远	向西	,	灯	是	仍然	移动	缓慢地	沿着	这	白色的	车道	.

再往西半英里，白色的车道上仍然有灯光缓缓移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号代码(Code Three)
第2/4页

[ə'hed] , [ðə; ði] ['tru:pəz] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevist]
Ahead , the troopers could see a faint wisp of smoke rising from the heaviest
前方 , 这 骑警 可以 看 一个 头晕的 烟雾 的 抽烟 上升 从 这 最重
[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedlaɪts] .
congregation of headlights .
会众 的 前大灯 .

前方，巡警们看到最密集的车灯群中升起一缕淡淡的烟雾。

[bəuθ] ['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ['helmits] [ɑ:n] [ænd; ənd] [kleɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd]
Both officers had their work helmets on and Clay had left his seat and
两个都 警官 有 他们的 工作 头盔 在 和 黏土 有 左边 他的 座位 和
[dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] ,
descended to the side door ,
下降 到 这 边 门 ,

两名警官都戴着工作头盔，克莱离开了座位，走到侧门边。

['redi] [tu:; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kɑ:r] [stɑ:pt] .
ready to jump out the minute the car stopped .
准备好 到 跳 出去 这 分钟 这 车 停止 .

车一停稳我就准备跳车。

['mɑ:rtn] [sɔ:] [ə; eɪ] [klɪr] ['eriə] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [leɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [kɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ]
Martin saw a clear area in the green lane and swung the car over the dividing
马丁 锯 一个 清除 区域 在 这 绿色的 车道 和 摇摆 这 车 超过 这 分割
['kɜ:rbɪŋ] .
curbing .
路缘 .

马丁看到绿色车道上有一块空地，便把车开过了分隔路缘石。

[ðə; ði] [bɪg] [træks] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [pə'troʊl] [kɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [tu:] - [fʊt] [haɪ] ,
The big tracks floated the patrol car over the two - foot high ,
这 大的 轨道 漂浮 这 巡逻 车 超过 这 二 - 脚 高的 ,

巨大的履带使巡逻车越过了两英尺高的障碍物，

['raʊndɪd] [ə'bʌtmənt] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [i:tʃ] [spi:d] [leɪn] .
rounded abutment that divided each speed lane .
圆润 邻接 那 分割 每个 速度 车道 .

将每条快速车道分隔开的圆形桥墩。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['fæstər] [æz; əz] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]
Snow was falling faster as the headlight picked out a tangled mass of
雪 曾是 坠落 快点 作为 这 前大灯 挑选 出去 一个 纠缠不清 大量的 的
['rekɪdʒ] ['sməʊldərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['mi:diən] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]
wreckage smoldering a hundred feet inside the median separating the green and
残骸 闷烧 一个 百 脚 里面 这 中位数 分离 这 绿色的 和
[waɪt] [leɪnz] .
white lanes .
白色的 车道 .

雪越下越大，车灯照亮了分隔绿色和白色车道的中央隔离带内一百英尺处一堆冒着烟的残骸。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] ['bɑ:di] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [klʌmp] [ʌv; əv]
A crumpled body lay on the pavement twenty feet from the biggest clump of
一个 皱巴巴的 身体 躺 在 这 路面 二十 脚 从 这 最大 丛 的
[smæʃt] ['met(ə)l] ,
smashed metal ,
粉碎 金属 ,

一具蜷缩的尸体躺在人行道上，距离最大的那堆碎金属有二十英尺远。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['frægmənts] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [fɔːr; fər] ['fɪfti]
and **other** **fragments** **of** **vehicles** **were** **strung** **out** **down** **the** **roadway** **for** **fifty**
和 其他 片段 的 车辆 是 串 出去 向下 这 道路 为了 五十
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

车辆的其他碎片散落在路面上，绵延五十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] .
There **was** **no** **movement** **.**
那里 曾是 不 移动 .

一动不动。

[nɔrkən] ['θruːweɪ] [lɔːz] [wɜːr; wər] [strɪkt] [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] [ðæn; ðən]
NorCon **thruway** **laws** **were** **strict** **and** **none** **were** **more** **rigidly** **enforced** **than**
诺康 高速公路 法律 是 严格的 和 没有任何 是 更多的 严格地 强制执行 比
[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd]
the **regulation** **that** **no** **one** **other** **than** **a** **member** **of** **the** **patrol** **set** **foot** **outside**
这 规定 那 不 一 其他 比 一个 成员 的 这 巡逻 放 脚 外部
[ʌv; əv][ðer; ðər]['viːəkl; 'viːhɪkl] [waɪl] [ɑːn] ['eni] ['θruːweɪ] ['træfɪk] [leɪn] .
of **their** **vehicle** **while** **on** **any** **thruway** **traffic** **lane** **.**
的 他们的 车辆 尽管 在 任何 高速公路 交通 车道 .

NorCon 高速公路法规非常严格，其中执行最为严格的规定是：除巡逻队员外，任何人在高速公路的任何车道上都不得下车。

[ðɪs] [ment] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə]['æksɪdənt]['vɪktəms] .
This **meant** **not** **giving** **any** **assistance** **whatsoever** **to** **accident** **victims** **.**
这 意思是 不是 给予 任何 协助 任何 到 事故 受害者 .

这意味着不对事故受害者提供任何援助。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn'hjuːmən] , ['mɑːnstrəs] , [ʌn'θɪŋkəbl] ,
The **ruling** **had** **been** **called** **inhuman** **,** **monstrous** **,** **unthinkable** **,**
这 裁决 有 到过 称为 不人道 , 滔天 , 不可思议 ,

这项裁决被斥为不人道、骇人听闻、不可思议。

[ænd; ənd] ['lɔːmeikəz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][hæd; həd] [fɔːrst] [nɔrkən] [tuː; tə]
and **lawmakers** **in** **the** **three** **nations** **of** **the** **compact** **had** **forced** **NorCon** **to**
和 立法者 在 这 三 国家 的 这 袖珍的 有 强制 诺康 到
[rɪ'voʊk] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θruːweɪ] .
revoke **the** **rule** **in** **the** **early** **days** **of** **the** **thruways** **.**
撤销 这 规则 在 这 早期的 天 的 这 高速公路 .

在高速公路建设初期，该协定三国的立法者迫使 NorCon 撤销了该规定。

['æftər] ['spiːdɪŋ] [kɑːrz][ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] ['kæriərz] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [duː] -
After **speeding** **cars** **and** **cargo** **carriers** **had** **cut** **down** **twice** **as** **many** **do** **-**
后 超速 汽车 和 货物 承运人 有 切 向下 两次 作为 许多 做 -
['gʊdɝz] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət]['æksɪdənt] [siːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æksədənts] [ðəm'selvz] [kɔːzd] ,
gooders **on** **foot** **at** **accident** **scenes** **than** **the** **accidents** **themselves** **caused** **,**
古德斯 在 脚 在 事故 场景 比 这 事故 他们自己 导致 ,

超速行驶的汽车和货车造成的事故中，步行赶到事故现场的行善者人数是事故本身造成的死亡人数的两倍。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['riːin'steitid] .
the **law** **was** **reinstated** **.**
这 法律 曾是 恢复 .

该法律被恢复执行。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .
The **lives** **of** **the** **many** **were** **more** **vital** **than** **the** **lives** **of** **a** **few** **.**
这 生活 的 这 许多 是 更多的 必不可少的 比 这 生活 的 一个 很少 .

多数人的生命比少数人的生命更重要。

['mɑːrtn] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][pə'troʊl]['viːəkl; 'viːhɪkl][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːlə]

Martin	halted	the	patrol	vehicle	a	few	feet	from	the	wreckage	and	Beulah
马丁	停止	这	巡逻	车辆	一个	很少	脚	从	这	残骸	和	比尤拉

[wʌz; wəz] [stɪl] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] [træks] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bəuθ][pə'troʊl] ['truːpər] [kleɪ]

was	still	rocking	gently	on	her	tracks	by	the	time	both	Patrol	Trooper	Clay
曾是	仍然	摇滚	轻轻地	在	她	轨道	经过	这	时间	两个都	巡逻	骑警	黏土

['fəːgəsən] [ænd; ənd][ˌɛmˌɛs'oʊ] ['keli] ['laɪtˌfʊt] [hɪt][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Ferguson	and	MSO	Kelly	Lightfoot	hit	the	pavement	on	the	run	.
弗格森	和	MSO	凯莉	莱特富特	打	这	路面	在	这	跑步	.

马丁将巡逻车停在离残骸几英尺远的地方，而当巡警克莱·弗格森和警官凯利·莱特富特双双倒在地上逃跑时，比尤拉还在轨道上轻轻摇晃着。

[ɪn][ðə; ði][kæb] , ['mɑːrtn] [kɔːld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

In	the	cab	,	Martin	called	in	on	the	radio	.
在	这	出租车	,	马丁	称为	在	在	这	收音机	.

在驾驶室里，马丁用无线电打了个电话。

" [kɑːr] - [ɪz][ɑːn] [siːn] .

"	Car	56	is	on	scene	.
"	车	-	是	在	场景	.

“56号车已到达现场。”

[rɪ'liːs] [bluː] [æt; ət]['mɑːrkər] - [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [spiːdz] [ɔːl] [leɪnz] [æt; ət]['mɑːrkər] - [ɪn] — " [hiː; hi]

Release	blue	at	Marker	95	and	resume	speeds	all	lanes	at	Marker	95	in	—	"	he
发布	蓝色的	在	标记	-	和	恢复	速度	全部	车道	在	标记	-	在	—	"	他

[pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːltɪd] ['træfɪk] [paɪld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd] [bɪn]

paused	and	looked	back	at	the	halted	traffic	piled	up	before	the	lane	had	been
暂停	和	看起来	后退	在	这	停止	交通	堆积	向上	前	这	车道	有	到过

[kloʊzd] " — ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

closed	"	—	seven	minutes	.
关闭	"	—	七	分钟	.

在 95 号路标处解除蓝色警示，并在 95 号路标处恢复所有车道的速度——”他停顿了一下，回头看了看车道关闭前堆积如山的停滞交通”——七分钟。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [sprɪntid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [weɪk]

"	He	jumped	for	the	steps	and	sprinted	out	of	the	patrol	car	in	the	wake
"	他	跳了起来	为了	这	步骤	和	冲刺	出去	的	这	巡逻	车	在	这	唤醒

[ʌv; əv] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['keli] .

of	Ferguson	and	Kelly	.
的	弗格森	和	凯莉	.

“他跳上台阶，紧随弗格森和凯利之后，冲出了巡逻车。

[ðə; ði] ['tiːmz] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

The	team's	surgeon	was	kneeling	beside	the	inert	body	on	the	road	.
这	团队的	外科医生	曾是	跪着	旁	这	惰性	身体	在	这	路	.

医疗队的外科医生跪在路边那具静止的尸体旁。

['æftər][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

After	an	ear	to	the	chest	,
后	一个	耳朵	到	这	胸部	,

耳朵贴近胸部后，

['keli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [fiːld] [kɪt] [bæg][ænd; ənd] [slæpt] [æn; ən] [ɪ'lektroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz]

Kelly	opened	her	field	kit	bag	and	slapped	an	electrode	to	the	victim's
凯莉	打开	她	场地	成套工具	包	和	被掌掴	一个	电极	到	这	受害者的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

凯莉打开她的野战工具包，把电极贴在受害者的太阳穴上。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˌensə'fælɪk] ['miːtər] [ɪn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] ['nevər] ['flikəd] .

The	needle	on	the	encephalic	meter	in	the	lid	of	the	kit	never	flickered	.
这	针	在	这	颅内	仪表	在	这	盖	的	这	成套工具	绝不	闪烁	.

试剂盒盖子上的脑电图仪指针始终没有闪烁。

['keli] [ʃʌt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

Kelly	shut	the	bag	and	hurried	with	it	over	to	the	mass	of	wreckage	.
凯莉	关闭	这	包	和	慌忙	和	它	超过	到	这	大量的	的	残骸	.

凯利合上袋子，匆匆拿着它走向那片残骸。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] , ['ɔɪli] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

A	thin	column	of	black	,	oily	smoke	rose	from	somewhere	near	the	bottom	of
一个	薄的	柱子	的	黑色的	,	油腻的	抽烟	玫瑰	从	某处	靠近	这	底部	的

[ðə; ði] [hiːp] .

the	heap	.
这	堆	.

一堆垃圾底部附近升起一股细细的黑色油烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['weðər] [ðə; ði] ['mæŋgld]

It	was	almost	impossible	to	identify	at	a	glance	whether	the	mangled
它	曾是	几乎	不可能的	到	确认	在	一个	瞥一眼	无论	这	残缺不全

['met(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kɑːrz] .

metal	was	the	remains	of	one	or	more	cars	.
金属	曾是	这	遗迹	的	一	或者	更多的	汽车	.

一眼几乎无法分辨这些扭曲的金属残骸是一辆还是多辆汽车的残骸。

['oʊnli][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [træk] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

Only	the	absence	of	track	equipment	made	it	certain	that	they	even	had	been
仅有的	这	缺席	的	追踪	设备	制成	它	肯定	那	他们	甚至	有	到过

['pæsɪndʒər] ['viːək(ə)lz] .

passenger	vehicles	.
乘客	车辆	.

只有缺少轨道设备才能确定它们曾经是客运车辆。

[kleɪ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪld] [ʌp] [reks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

Clay	was	carefully	climbing	up	the	side	of	the	piled	up	wrecks	to	a	window
黏土	曾是	小心	攀登	向上	这	边	的	这	堆积	向上	残骸	到	一个	窗户

[ðæt] [geɪpt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

that	gaped	near	the	top	.
那	张开的	靠近	这	顶部	.

克莱小心翼翼地爬上堆积如山的残骸，来到顶部附近的一扇敞开的窗户前。

" [wɜːrk] [fæst] , [kɪd] , " ['mɑːrtn] [kɔːld] [ʌp] .

"	Work	fast	,	kid	,	"	Martin	called	up	.
"	工作	快速地	,	孩子	,	"	马丁	称为	向上	.

“快点干活，小子，”马丁喊道。

" ['sʌmθɪŋz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] .

"	Something's	burning	down	there	and	this	whole	thing	may	go	up	.
"	某样东西	燃烧	向下	那里	和	这	所有的	事物	可能	去	向上	.

“下面好像有什么东西着火了，整个房子都可能爆炸。”

[aɪl] [get] [ðɪs] ['træfɪk] ['muːvɪŋ] .

I'll	get	this	traffic	moving	.
患病的	得到	这	交通	移动	.

我来疏导一下交通。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔːltɪd] [mæs] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] ['kæriərz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He turned to face the halted mass of cars and cargo carriers east of the
" 他 转向 到 脸 这 停止 大量的 的 汽车 和 货物 承运人 东方 的 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

他转身面向残骸东侧停滞不前的汽车和货车群。

[hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['stændərd]
He flipped a switch that cut his helmet transmitter into the remote standard
他 翻转 一个 转变 那 切 他的 头盔 发射机 进入 这 偏僻的 标准
[viː'hɪkjələr] ['reɪdioʊ] ['sɜːrkɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] .
vehicular radio circuit aboard the patrol car .
车辆 收音机 电路 船上 这 巡逻 车 .

他拨动一个开关，将头盔发射器接入巡逻车上的远程标准车载无线电电路。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] , [ɔːl][kɑːrz][ɪn] [griːn] [leɪn] .
" Attention , please , all cars in green lane .
" 注意力 , 请 , 全部 汽车 在 绿色的 车道 .

“请注意，所有在绿色车道上的车辆。”

[ɔːl] [kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [left] [laɪn] [muːv] [aʊt] [naʊ] , [ðə; ði][nekst][laɪn] [fɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
All cars in the left line move out now , the next line fall in behind .
全部 汽车 在 这 左边 线 移动 出去 现在 , 这 下一个 线 落下 在 在后面 .

左侧车队的所有车辆现在驶出，下一列车辆跟在后面。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['eriə] [ɪ'miːdiətli] .
You are directed to clear the area immediately .
你 是 指导 到 清除 这 区域 立即地 .

请立即清场。

[meɪn'teɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [maɪl] .
Maintain fifty miles an hour for the next mile .
维持 五十 英里 一个 小时 为了 这 下一个 英里 .

接下来一英里保持每小时五十英里的速度。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zuːm] [dɪ'zaɪrd] [spiːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [leɪnz] [æt; ət] [maɪl] ['mɑːrkər] - .
You may resume desired speeds and change lanes at mile Marker 95 .
你 可能 恢复 想要的 速度 和 改变 车道 在 英里 标记 - .

您可以在 95 英里路标处恢复所需速度并变换车道。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ɔːl][kɑːrz][ɪn] [griːn] [leɪn] . . . .
I repeat , all cars in green lane . . . .
我 重复 , 全部 汽车 在 绿色的 车道 . . . .

我再说一遍，所有车辆都在绿色车道上……

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌns] [mɔːr] ,
" he went over the instructions once more ,
" 他 去 超过 这 指示 一次 更多的 ,

他又把说明书复述了一遍。

[rɪ'le] [θruː] [bjuːləz] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] [rɪ'siːvəz] [ɑːn][ɔːl][kɑːrz] .
relayed through Beulah's transmitter to the standard receivers on all cars .
转播 通过 比尤拉的 发射机 到 这 标准 接收器 在 全部 汽车 .

通过 Beulah 的发射器将信号传递到所有车辆上的标准接收器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['træfɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .
He was still talking as the traffic began to move .
他 曾是 仍然 说 作为 这 交通 开始 到 移动 .

当车流开始移动时，他还在滔滔不绝地讲话。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] ,

By	the	time	he	turned	back	to	help	his	teammates	,
经过	这	时间	他	转向	后退	到	帮助	他的	队友	,

当他转身回去帮助队友时，

[kɑːrz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stediː] [striːm] [pæst][ðə; ði][hjuːdʒ] , [red] - ['flæʃɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

cars	were	moving	in	a	steady	stream	past	the	huge	,	red	-	flashing	bulk	of	the
汽车	是	移动	在	一个	稳定的	溪流	过去的	这	巨大的	,	红色的	-	闪烁	大部分	的	这

[pə'troʊl][kɑːr] .

patrol	car	.
巡逻	车	.

一辆辆汽车川流不息地从巨大的、闪着红灯的巡逻车旁驶过。

[bəuθ] [kleɪ] [ænd; ənd] ['keli] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smæʃt] ,

Both	Clay	and	Kelly	were	lying	flat	across	the	smashed	,
两个都	黏土	和	凯莉	是	说谎	平坦的	穿过	这	粉碎	,

克莱和凯利都平躺在破碎的地面上，

[ˌʌp'tɜːrnd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [kɑːr][ɪn][ðə; ði][paɪl] .

upturned	side	of	the	uppermost	car	in	the	pile	.
翻转	边	的	这	最上层	车	在	这	桩	.

车堆中最上面那辆车的侧面朝上。

['keli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fiːld] [bæg]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [daʊn]

Kelly	had	her	field	bag	open	on	the	ground	and	she	was	reaching	down
凯莉	有	她	场地	包	打开	在	这	地面	和	她	曾是	到达	向下

[θruː] [ðə; ði] [smæʃt] ['wɪndoʊ] .

through	the	smashed	window	.
通过	这	粉碎	窗户	.

凯莉的野战包敞开着放在地上，她正伸手穿过破碎的窗户。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kleɪ] ?

"	What	is	it	Clay	?
"	什么	是	它	黏土	?

“克莱，这是什么？”

" ['mɑːrtn] [kɔːld] .

"	Martin	called	.
"	马丁	称为	.

马丁打来了电话。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	younger	officer	looked	down	over	his	shoulder	.
这	年轻	官	看起来	向下	超过	他的	肩膀	.

年轻警官低头回头看了一眼。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'laɪv] [daʊn] [hɪr] [bʌt; bət] [ʃiːz] [wedʒd] [ɪn] [taɪt] .

"	We've	got	a	woman	alive	down	here	but	she's	wedged	in	tight	.
"	我们已经	得到	一个	女士	活	向下	这里	但	她是	楔形	在	紧的	.

“我们这里有个活着的女人，但她被卡得很紧。”

[ʃiːz] [hɜːrt] ['prɪti] ['bædli][ænd; ənd] ['kɛliːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ]['haɪpoʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [naʊ] .

She's	hurt	pretty	badly	and	Kelly's	trying	to	slip	a	hypo	into	her	now	.
她是	伤害	漂亮的	糟糕	和	凯利的	尝试	到	滑	一个	低	进入	她	现在	.

她伤得很重，凯莉现在正试图给她注射胰岛素。

[get] [ðə; ði][ɑːrm] [aʊt] , [ben] .

Get	the	arm	out	,	Ben	.
得到	这	手臂	出去	,	本	.

本，把胳膊拿出来。

" ['mɑːrtn] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ænd; ənd] [flɪpt] [ʌp][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] .

"	Martin	ran	back	to	the	patrol	car	and	flipped	up	a	panel	on	the	hull	.
"	马丁	跑	后退	到	这	巡逻	车	和	翻转	向上	一个	控制板	在	这	船体	.

马丁跑回巡逻车，掀开了船体上的一块面板。

[hiː; hi] [poʊld] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['levərz] [rɪ'sest] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

He	pulled	back	on	one	of	the	several	levers	recessed	into	the	hull	and	the	big
他	拉	后退	在	一	的	这	一些	杠杆	凹陷	进入	这	船体	和	这	大的

['rekɪŋ] [kreɪn] [swʌŋ] ['smuːðli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

wrecking	crane	swung	smoothly	out	of	its	cradle	and	over	the	wreckage	.
破坏	起重机	摇摆	顺利	出去	的	它是	摇篮	和	超过	这	残骸	.

他拉动船体上几个凹槽中的一个操纵杆，大型打捞起重机平稳地从吊架上摆动出来，越过残骸。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [ɑːrm][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] ['fəːgəsən] .

The	end	of	the	crane	arm	was	directly	over	Ferguson	.
这	结尾	的	这	起重机	手臂	曾是	直接地	超过	弗格森	.

起重机臂的末端正好位于弗格森的上方。

" ['lemi] [hæv; həv][ðə; ði] ['sprɛdərz] , " [kleɪ] [kɔːld] .

"	Lemme	have	the	spreaders	,	"	Clay	called	.
"	让我	有	这	撒布器	,	"	黏土	称为	.

“把摊铺器给我，”克莱喊道。

[ðə; ði][ɑːrm] ['dɪpt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] ,

The	arm	dipped	and	from	either	side	of	the	tip	,
这	手臂	浸入	和	从	任何一个	边	的	这	提示	,

手臂向下弯曲，从尖端的两侧，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['flændʒəz] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [tʌsks] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] .

a	pair	of	flanges	shot	out	like	tusks	on	an	elephant	.
一个	一对	的	法兰	射击	出去	喜欢	象牙	在	一个	大象	.

一对凸缘像象牙一样猛然伸出。

" [pʊt] - [ɜːr; ər][ɪn] ['nuːtrəl] , " [kleɪ] [də'rektɪd] .

"	Put	'	er	in	neutral	,	"	Clay	directed	.
"	放	-	呃	在	中性的	,	"	黏土	指导	.

“把档位挂到空档，”克莱指示道。

['mɑːrtn] [prest] [ə'nʌðər] ['levər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ɪn] ['eni]

Martin	pressed	another	lever	and	the	crane	now	could	be	moved	in	any
马丁	按下	其他	杠杆	和	这	起重机	现在	可以	是	已搬	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] ['fɪŋgərtɪp] [pulz] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] .

direction	by	fingertip	pulls	at	its	extremity	.
方向	经过	指尖	拉	在	它是	末端	.

马丁按下另一个操纵杆，现在只需用指尖拉动起重机的末端，就可以朝任何方向移动起重机。

['fəːgəsən] ['kerfəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [tʌsks] ['ɪntuː][ðə; ði] [smæʃt] ['ɔːrɪfɪs]

Ferguson	carefully	guided	the	crane	with	its	projecting	tusks	into	the	smashed	orifice
弗格森	小心	引导	这	起重机	和	它是	投影	象牙	进入	这	粉碎	孔

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .

of	the	car	window	.
的	这	车	窗户	.

弗格森小心翼翼地引导着起重机伸出的象牙伸入汽车车窗破碎的孔洞中。

" [oʊ] . [keɪ] . , [ben] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] .

"	O	.	K	.	,	Ben	,	spread	it	.
"	哦	.	K	.	,	本	,	传播	它	.

“好的，本，把它传播开来。”

" [ðə; ði] [kreɪn] [lɔkt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɑːrm] [splɪt] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] " [viː] "

"	The	crane	locked	into	position	and	the	entire	arm	split	open	in	a	"	V	"
"	这	起重机	已锁定	进入	位置	和	这	全部的	手臂	分裂	打开	在	一个	"	V	"

[frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] .

from	its	base	.
从	它是	根据	.

“起重机锁定到位，整个机械臂从底部呈‘V’字形裂开。”

['mɑːrtn] [prest] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['levərz] [kən'troʊlɪŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][ɑːrm]

Martin	pressed	steadily	on	the	two	levers	controlling	each	side	of	the	divided	arm
马丁	按下	稳步	在	这	二	杠杆	控制	每个	边	的	这	分割	手臂

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌsks] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃt] ['wɪndoʊ] .

and	the	tusks	dug	into	the	sides	of	the	smashed	window	.
和	这	象牙	挖	进入	这	侧面	的	这	粉碎	窗户	.

马丁稳稳地按压着控制分叉手臂两侧的两个杠杆，獠牙深深地扎进了破碎的窗户侧面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kreɪn]

There	was	a	steady	screeching	of	tearing	and	ripping	metal	as	the	crane
那里	曾是	一个	稳定的	尖叫	的	撕裂	和	撕裂	金属	作为	这	起重机

[tɔːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [freɪm] [ə'pɑːrt] .

tore	window	and	frame	apart	.
撕裂	窗户	和	框架	除	.

起重机撕裂窗户和框架时，金属发出持续不断的尖锐摩擦声。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " ['fəːgəsən] [jeld] [ænd; ənd] [ðen] [iːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waidnd] [hoʊl] .

"	Hold	it	,	"	Ferguson	yelled	and	then	eased	himself	into	the	widened	hole	.
"	抓住	它	,	"	弗格森	大喊	和	然后	缓解	他自己	进入	这	扩大	洞	.

“坚持住！”弗格森喊道，然后慢慢地钻进了扩大的洞里。

" [ben] , " ['keli] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , " ['lɪtər] .

"	Ben	,	"	Kelly	called	from	her	perch	atop	the	wreckage	,	"	litter	.
"	本	,	"	凯莉	称为	从	她	栖息	顶部	这	残骸	,	"	垃圾	.

“本，”凯莉从残骸顶部的栖身处喊道，“垃圾。”

" ['mɑːrtn] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [wer] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ræmp] [stʊd] ['oʊpən]

"	Martin	raced	to	the	rear	of	the	patrol	car	where	the	sloping	ramp	stood	open
"	马丁	比赛	到	这	后部	的	这	巡逻	车	在哪里	这	倾斜的	坡道	站立	打开

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɪ'spensəri] .

to	the	lighted	dispensary	.
到	这	照明	药房	.

马丁飞奔到巡逻车后方，那里有一条倾斜的坡道通往灯火通明的药房。

[hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trɪgər] [ɪts]['taɪni] [draɪv] ['moʊtər] .

He	snatched	at	one	of	the	autolitters	and	triggered	its	tiny	drive	motor	.
他	抢夺	在	一	的	这	-	和	触发	它是微小的		驾驶	发动机	.

他一把抓住一辆自动担架车，启动了车上的微型驱动马达。

[ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['biːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] ,

A	homing	beacon	in	his	helmet	guided	the	litter	as	it	rolled	down	the	ramp	,
一个	归巢	信标	在	他的	头盔	引导	这	垃圾	作为	它	滚动	向下	这	坡道	,

他头盔上的定位信标引导着担架滚下斜坡。

[tɜːrnd] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

turned	by	itself	and	rolled	across	the	pavement	a	foot	behind	him	.
转向	经过	本身	和	滚动	穿过	这	路面	一个	脚	在后面	他	.

它自己转了个身，滚过人行道，落在了他身后一英尺的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ben] [tʌtʃt] [əˈnʌðər] [swɪtʃ] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmɪŋ]

It **stopped** **when** **he** **stopped** **and** **Ben** **touched** **another** **switch** **,** **cutting** **the** **homing**

它 停止 什么时候 他 停止 和 本 感动 其他 转变 , 切割 这 归巢

[ˈbiːkən] .

beacon **.**

信标 .

当他停下来时，它就停止了，本又碰了一下另一个开关，切断了归航信标。

[kleɪz] [hed] [əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

Clay's **head** **appeared** **out** **of** **the** **hole** **.**

粘土的 头 出现 出去 的 这 洞 .

克莱的头从洞里探了出来。

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [hɪr] , [ben] .

" **Get** **it** **up** **here** **,** **Ben** **.**

" 得到 它 向上 这里 , 本 .

“本，把它拿上来。”

[aɪ] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] .

I **can** **get** **her** **out** **.**

我 能 得到 她 出去 .

我可以救她出去。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wʌn] [əˈlaɪv] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [daʊn] .

And **I** **think** **there's** **another** **one** **alive** **still** **further** **down** **.**

和 我 思考 有 其他 一 活 仍然 更远 向下 .

而且我认为更深处还有另一个活着的。

" [ˈmɑːrtn] [reɪzd] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈrɪpər] [baːz] [riˈtræktid] .

" **Martin** **raised** **the** **crane** **and** **its** **ripper** **bars** **retracted** **.**

" 马丁 提高 这 起重机 和 它是 开膛手 酒吧 撤回 .

“马丁升起了起重机，起重机的松土器杆缩了回去。”

[ðə; ði] [splɪt] [ɑːrmz] [spjuːd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkeɪbəlz] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] - .

The **split** **arms** **spewed** **a** **pair** **of** **cables** **terminating** **in** **magnalocks** **.**

这 分裂 武器 喷涌而出 一个 一对 的 电缆 终止 在 - .

分叉的臂伸出两根电缆，末端连接着磁力锁。

[ðə; ði] [ˈkeɪbəlz] [ˈdæŋgəld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

The **cables** **dangled** **over** **the** **ends** **of** **the** **autolitter** **,**

这 电缆 悬挂着 超过 这 结束 的 这 - ,

电缆垂在自动担架的两端，

[kɔːt] [ðə; ði] [lɪft] [pleɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] ,

caught **the** **lift** **plates** **on** **the** **litter** **and** **a** **second** **later** **,**

捕捉 这 举起 盘子 在 这 垃圾 和 一个 第二 之后 ,

担架上的升降板被卡住了，一秒钟后，

[ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [smæʃt] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈkeli] [iːzd]

the **cart** **was** **swinging** **beside** **the** **smashed** **window** **as** **Clay** **and** **Kelly** **eased**

这 大车 曾是 摇摆 旁 这 粉碎 窗户 作为 黏土 和 凯莉 缓解

[ðə; ði] [tɔːrn] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈlɪtər] .

the **torn** **body** **of** **a** **woman** **out** **of** **the** **wreckage** **and** **onto** **the** **litter** **.**

这 撕裂 身体 的 一个 女士 出去 的 这 残骸 和 到 这 垃圾 .

小推车在破碎的窗户旁摇晃，克莱和凯利小心翼翼地将一名被撕裂的女人尸体从残骸中抬出来，放到担架上。

[æz; əz] [ben] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd]

As **Ben** **brought** **the** **litter** **back** **to** **the** **pavement** **,** **the** **column** **of** **smoke** **had**

作为 本 带来 这 垃圾 后退 到 这 路面 , 这 柱子 的 抽烟 有

[ˈθɪkənd] .

thickened **.**

增稠 .

当本把垃圾带回人行道时，烟柱已经更浓了。

[hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd]['hoʊmd][ðə; ði] ['stretʃər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] .

He	disconnected	the	cables	and	homed	the	stretcher	back	to	the	patrol	car	.
他	断开连接	这	电缆	和	家	这	担架	后退	到	这	巡逻	车	.

他解开电缆，把担架抬回巡逻车旁。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktɪm] , [roʊld] ['smuːðli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

The	hospital	cart	with	its	unconscious	victim	,	rolled	smoothly	back	to	the	car	,
这	医院	大车	和	它是	无意识	受害者	,	滚动	顺利	后退	到	这	车	,

载着昏迷病人的医院推车平稳地滑回了车旁。

[ʌp][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] ['teɪbl] .

up	the	ramp	and	into	the	dispensary	to	the	surgical	table	.
向上	这	坡道	和	进入	这	药房	到	这	外科	桌子	.

沿着坡道进入药房，来到手术台前。

['mɑːrtn] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['keli] .

Martin	climbed	up	the	wreckage	beside	Kelly	.
马丁	攀登	向上	这	残骸	旁	凯莉	.

马丁爬上残骸，和凯利并肩而立。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Inside	the	twisted	interior	of	the	car	,
里面	这	扭曲	内部的	的	这	车	,

在汽车扭曲的内部空间里，

[ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ɔːl][bʌt; bət][əb'skjuəd][ðə; ði] [bent] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['truːpər] [ænd; ənd]

the	thick	smoke	all	but	obscured	the	bent	back	of	the	younger	trooper	and
这	厚的	抽烟	全部	但	模糊不清	这	弯曲	后退	的	这	年轻	骑警	和

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] - ['berli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [gluːm] .

his	powerful	handlight	barely	penetrated	the	gloom	.
他的	强大的	-	仅仅	渗透	这	愁云	.

浓烟几乎完全遮蔽了年轻士兵弯曲的后背，他那强光手电筒也几乎无法穿透昏暗的烟雾。

[blʌd] [wʌz; wəz] [smiəd] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] ['liːkɪŋ] [dʒet]['fjuːəl]

Blood	was	smeared	over	almost	every	surface	and	the	stink	of	leaking	jet	fuel
血	曾是	涂抹	超过	几乎	每一个	表面	和	这	臭	的	泄漏	喷射	燃料

[wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

was	virtually	overpowering	.
曾是	几乎	压倒性的	.

几乎所有表面都沾满了血迹，泄漏的航空燃油散发出刺鼻的气味。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] [siːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [skriːm] .

From	the	depths	of	the	nightmarish	scene	came	a	tortured	scream	.
从	这	深度	的	这	噩梦般的	场景	来了	一个	受折磨	尖叫	.

从噩梦般的场景深处传来一声痛苦的尖叫。

['keli] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvərɔːl] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [sɪ'deɪʃn] ['haɪpoʊ] .

Kelly	reached	into	a	coverall	pocket	and	produced	another	sedation	hypo	.
凯莉	达到	进入	一个	连体服	口袋	和	生产	其他	镇静	低	.

凯利伸手从工作服口袋里掏出另一支镇静剂注射器。

[ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fəːgəsən] .

She	squirmed	around	and	started	to	slip	down	into	the	wreckage	with	Ferguson	.
她	扭动着身子	大约	和	开始	到	滑	向下	进入	这	残骸	和	弗格森	.

她扭动着身子，开始和弗格森一起滑入残骸中。

['mɑːrtn] [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Martin	grabbed	her	arm	.
马丁	抓住	她	手臂	.

马丁抓住了她的胳膊。

" [noʊ] , ['keli] , [ðɪs] ['θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ] .
" No , Kelly , this thing's ready to blow .
" 不 , 凯莉 , 这 事物 准备好 到 吹 .

“不，凯利，这东西随时可能爆炸。”

[kʌm] [ɑːn] , [kleɪ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
Come on , Clay , get out of there .
来 在 , 黏土 , 得到 出去 的 那里 .

克莱，快离开那里。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" ['fəːgəsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][praɪ][æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] [pleɪts] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
" Ferguson continued to pry at the twisted plates below him .
" 弗格森 持续 到 撬 在 这 扭曲 盘子 以下 他 .

弗格森继续撬动着身下的扭曲铁板。

" [aɪ] [sed] - [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ['fəːgəsən] , " [ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [rɔːrd] .
" I said ' get out of there ' Ferguson , " the senior officer roared .
" 我 说 - 得到 出去 的 那里 - 弗格森 , " 这 高级的 官 咆哮 .

“我说‘滚出去’，弗格森，”高级军官咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] .
" And that's an order .
" 和 那就是 一个 命令 .

这是命令。

" [kleɪ] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [buːst]
" Clay straightened up and put his hands on the edge of the window to boost
[hɪm'self] [aʊt] .
himself out .
他自己 出去 .

克莱直起身子，双手撑在窗框边缘，把自己撑了出去。

" [ben] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gai] [ə'laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] .
" Ben , there's a guy alive down there .
" 本 , 有 一个 盖伊 活 向下 那里 .

“本，下面还有个活着的人。”

[wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] . "
We just can't leave him . "
我们 只是 不能 离开 他 . "

我们不能丢下他不管。

" [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['keli] , " ['mɑːrtn] ['ɔːrdərd] .
" Get down from there , Kelly , " Martin ordered .
" 得到 向下 从 那里 , 凯莉 , " 马丁 订购 .

“凯利，从那儿下来，”马丁命令道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mænz] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [kleɪ] .
" I know that man's down there just as well as you do , Clay .
" 我 知道 那 男人的 向下 那里 只是 作为 出色地 作为 你 做 , 黏土 .

“我知道那个人在下面，就像你一样，克莱。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [dæm] [bɪt] [ɪf] [wiː; wi][get] [bloʊn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd]

But	we	won't	be	helping	him	one	damn	bit	if	we	get	blown	to	hell	and
但	我们	惯于	是	帮助	他	一	该死	少量	如果	我们	得到	吹	到	地狱	和

[gɔːn] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

gone	right	along	with	him	.
已消失	正确的	沿着	和	他	.

但如果我们和他一起被炸到地狱里去，那就一点忙也帮不了他了。

[naʊ] [get] ['aʊtə] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][get][tuː; tə]

Now	get	outta	there	and	maybe	we	can	pull	this	thing	apart	and	get	to
现在	得到	出	那里	和	或许	我们	能	拉	这	事物	除	和	得到	到

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [bloʊ] .

him	before	it	does	blow	.
他	前	它	做	吹	.

现在赶紧离开那里，或许我们能把这东西拆开，在它爆炸之前救出他。

" [ðə; ði] ['læŋki] [kə'neɪdiən] [iːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['truːpəz] [muːvd] [bæk]

"	The	lanky	Canadian	eased	out	of	the	window	and	the	two	troopers	moved	back
"	这	瘦长的	加拿大	缓解	出去	的	这	窗户	和	这	二	骑警	已搬	后退

[tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] .

to	the	patrol	car	.
到	这	巡逻	车	.

“那名身材瘦长的加拿大人从窗户探了出来，两名巡警回到了巡逻车里。

['keli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'spensəri] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wʊmən] .

Kelly	was	already	in	her	dispensary	,	working	on	the	injured	woman	.
凯莉	曾是	已经	在	她	药房	,	在职的	在	这	受伤	女士	.

凯莉当时已经在药房里，正在为受伤的女子进行救治。

['mɑːrtn] [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [siːt] .

Martin	slid	into	his	control	seat	.
马丁	滑行	进入	他的	控制	座位	.

马丁滑进他的驾驶座。

" [ʃʌt] [jʊr; jər][ræmp] , ['keli] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ,

"	Shut	your	ramp	,	Kelly	,	"	he	called	over	the	intercom	,
"	关闭	你的	坡道	,	凯莉	,	"	他	称为	超过	这	对讲机	,

“凯利，关上你的坡道！”他通过对讲机喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	I'm	going	to	move	around	to	the	other	side	.
"	我是	去	到	移动	大约	到	这	其他	边	.

“我要绕到另一边去。”

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] [broʊk] [ɪn] .

"	The	radio	broke	in	.
"	这	收音机	打破	在	.

收音机突然响了起来。

" [kɑːr] - [tuː; tə][kɑːr] - , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vaɪdər] .

"	Car	119	to	Car	56	,	we're	just	turning	into	the	divider	.
"	车	-	到	车	-	,	是	只是	转弯	进入	这	分隔线	.

“119号车厢到56号车厢，我们正要转弯进入分隔带。”

[biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Be	there	in	a	minute	.	"
是	那里	在	一个	分钟	.	"

马上就到。

" [snæp][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [ben] [rɪ'plaɪd] .

"	Snap	it	up	,	"	Ben	replied	.
"	折断	它	向上	,	"	本	回复	.

“赶紧下手，”本回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" We need you in a hurry .
" 我们 需要 你 在 一个 匆忙 .

我们需要你尽快过来。

" [æz; əz][hiː; hi] [mə'nuːvəd] ['bjuːlə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hiː; hi] [snæpt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['fəːgəsən]
" As he maneuvered Beulah around the wreckage he snapped orders to Ferguson
" 作为 他 操纵 比尤拉 大约 这 残骸 他 啪啪 订单 到 弗格森
.
:
.

“当他驾驶着比尤拉绕过残骸时，他向弗格森下达了命令。

" [get] [ðə; ði] [foʊm] ['nɒzlz] [ʌp] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd][baɪ][ɑːn][ðə; ði] [kreɪn] .
" Get the foam nozzles up , just in case , and then stand by on the crane .
" 得到 这 泡沫 喷嘴 向上 , 只是 在 案件 , 和 然后 站立 经过 在 这 起重机 .

“把泡沫喷嘴升起来，以防万一，然后到起重机上待命。”

" [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
" A mile away ,
" 一个 英里 离开 ,

“一英里之外，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] [ʌv; əv][kɑːr] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs]
they saw the flashing emergency lights of Car 119 as it raced diagonally across
他们 锯 这 闪烁 紧急情况 灯 的 车 - 作为 它 比赛 对角线 穿过
[ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [leɪnz] ,
the yellow and blue lanes ,
这 黄色的 和 蓝色的 车道 ,

他们看到119号警车的警示灯闪烁着，斜穿过黄蓝相间的车道。

['wɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] [iːz] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['træfɪk] .
whipping with ponderous ease through the moving traffic .
鞭打 和 沉重的 舒适 通过 这 移动 交通 .

沉重而轻松地穿过川流不息的车流。

" [teɪk] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , - , " ['mɑːrtn] [kɔːld] [aʊt] .
" Take the south side , 119 , " Martin called out .
" 拿 这 南 边 , - , " 马丁 称为 出去 .

“走南边，119号，”马丁喊道。

" [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [mes] [ə'pɑːrt] . "
" We'll try and pull this mess apart . "
" 出色地 尝试 和 拉 这 混乱 除 . "

“我们会努力把这团乱麻理清。”

" [ə'fɜːrmətɪv] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Affirmative , " came the reply .
" 肯定 , " 来了 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊl]['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
Even before the other patrol vehicle came to a halt ,
甚至 前 这 其他 巡逻 车辆 来了 到 一个 停止 ,

甚至在另一辆巡逻车停稳之前，

[ɪts] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋd] -
its crane was swinging out from the side , and the ganged magnalocks
它是 起重机 曾是 摇摆 出去 从 这 边 , 和 这 结伙 -
[wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['keɪbəlz] .
were dangling from their cables .
是 悬挂 从 他们的 电缆 .

它的起重机从侧面向外摆动，成组的磁力锁悬挂在缆绳上。

" [oʊ] . [keɪ] . , [kɪd] , " [ben] ['ɔːrdərd] , " [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" O . K . , kid , " Ben ordered , " hook it .
" 哦 . K . , 孩子 , " 本 订购 , " 钩 它 .

“好了，孩子，”本命令道，“勾手。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kreɪn] [kən'troʊlz] , [kleɪ] [swʌŋ] [bjuːləz] [kreɪn] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l][mægz]
" At the interior crane controls , Clay swung Beulah's crane and cable mags
" 在 这 内部的 起重机 控制 , 黏土 摇摆 比尤拉的 起重机 和 电缆 杂志
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
towards the wreckage .
向 这 残骸 .

“在内部起重机控制装置处，克莱将比尤拉号的起重机和电缆磁力装置转向残骸。

[ðə; ði] - [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'tælɪk] [mes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]
The magnalocks slammed into the metallic mess with a bang almost at the
这 - 猛烈抨击 进入 这 金属 混乱 和 一个 砰 几乎 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lɑːks] [hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][kɑːr] - .
same instant the locks hit the other side from Car 119 .
相同的 立即的 这 锁 打 这 其他 边 从 车 - .

磁力锁猛地撞进金属堆里，发出砰的一声，几乎与 119 号车厢的锁撞到另一侧的瞬间同时发生。

[kleɪ] [iːzd] [ʌp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [slæk] .
Clay eased up the cable slack .
黏土 缓解 向上 这 电缆 松弛 .

克莱收紧了电缆的松弛部分。

" [gʊd] , " [ben] [kɔːld] [tuː; tə][bəuθ] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['truːpər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ,
" Good , " Ben called to both Clay and the operating trooper in the other car ,
" 好的 , " 本 称为 到 两个都 黏土 和 这 操作 骑警 在 这 其他 车 ,

“很好，”本向克莱和另一辆车里的执勤警员喊道。

" [naʊ] [lets] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] . . . [lʊk] [aʊt] !
" now let's pull it . . . LOOK OUT !
" 现在 我们来吧 拉 它 . . . 看 出去 !

“现在我们把它拉出来……小心！”

[foʊm] . . .
FOAM . . .
泡沫 . . .

泡沫 ...

[foʊm] . . .
FOAM . . .
泡沫 . . .

泡沫 ...

[foʊm] , " [hiː; hi] [jeld] .
FOAM , " he yelled .
泡沫 , " 他 大喊 .

“泡沫！”他喊道。

[ðə; ði] ['ʌgli] ,
The ugly ,
这 丑陋的 ,

丑陋的，

[diːp] [red] ['faɪərbɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [kleɪ]
deep red fireball from the exploding wreckage was still growing as Clay
深的 红色的 火球 从 这 爆炸 残骸 曾是 仍然 生长 作为 黏土
[slæmd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
slammed down on the fire - control panel .
猛烈抨击 向下 在 这 火 - 控制 控制板 .

爆炸残骸中升起的深红色火球仍在不断扩大，克莱猛地拍打在火控面板上。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [θɪk] ['kemɪk(ə)l] [foʊm] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪzd] ['nɒzlz] [ə'tɑːp] [bjuːləz] [hʌl]

A	curtain	of	thick	chemical	foam	burst	from	the	poised	nozzles	atop	Beulah's	hull
一个	窗帘	的	厚的	化学	泡沫	爆裂	从	这	准备	喷嘴	顶部	比尤拉的	船体

[ænd; ənd][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd]['leɪtər] ,

and	a	split	-	second	later	,
和	一个	分裂	-	第二	之后	,

一股浓稠的化学泡沫从比尤拉号船体顶部的喷嘴喷涌而出，紧接着，一瞬间之后，

[ə'nʌðər] [striːm] [ʌv; əv][foʊm] [iˈrʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊl][kɑːr] .

another	stream	of	foam	erupted	from	the	other	patrol	car	.
其他	溪流	的	泡沫	爆发	从	这	其他	巡逻	车	.

另一辆巡逻车里也喷出一股泡沫。

[ðə; ði] [dens] , ['ɑːksɪdʒən] - [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [rɪ'tɑrdənt] ['blæŋkɪt] [snʌft] [ðə; ði]['faɪər][aʊt][ɪn] [θriː]

The	dense	,	oxygen	-	absorbing	retardant	blanket	snuffed	the	fire	out	in	three
这	稠密	,	氧	-	吸收	阻燃剂	毯子	熄灭	这	火	出去	在	三

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

这种致密的、能吸收氧气的阻燃毯在三秒钟内就扑灭了火。

[ðə; ði] [kreinz] [wɜːr; wər] [stɪl] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊm] - ['kʌvərd] [hiːp] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

The	cranes	were	still	secured	to	the	foam	-	covered	heap	of	metal	.
这	起重机	是	仍然	安全	到	这	泡沫	-	涵盖	堆	的	金属	.

起重机仍然固定在覆盖着泡沫的金属堆上。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , " [ben] [kɔːld] [aʊt] , " [get][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

"	Never	mind	the	caution	,	"	Ben	called	out	,	"	get	it	apart	.
"	绝不	头脑	这	警告	,	"	本	称为	出去	,	"	得到	它	除	.

“别管什么谨慎了，”本喊道，“把它拆开。”

[fæst] .

Fast	.
快速地	.

快速地。

" [bəuθ] [kreɪn] ['ɑːpəreɪtərz] [slæmd] [ðer; ðər][kən'troʊlz]['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] -

"	Both	crane	operators	slammed	their	controls	into	reverse	and	with	an	ear	-
"	两个都	起重机	运营商	猛烈抨击	他们的	控制	进入	撤销	和	和	一个	耳朵	-

['splɪtɪŋ] [skriːtʃ] ,

splitting	screech	,
分裂	尖叫	,

“两名起重机操作员猛地将控制装置推向倒档，伴随着一声震耳欲聋的尖叫声，

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] [rɪpt] [ə'pɑːrt]['ɪntuː] ['tʌmbld] [hiːps] [ʌv; əv]['broʊkən]

the	twisted	frames	of	the	two	vehicles	ripped	apart	into	tumbled	heaps	of	broken
这	扭曲	框架	的	这	二	车辆	撕裂	除	进入	翻滚	堆积如山	的	破碎的

['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪks] .

metal	and	plastics	.
金属	和	塑料	.

两辆车的扭曲车架被撕裂成一堆堆破碎的金属和塑料。

['mɑːrtn][ænd; ənd] ['fəːgəsən] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː]['æŋk(ə)l] - [diːp] [foʊm]

Martin	and	Ferguson	jumped	down	the	hatch	steps	and	into	ankle	-	deep	foam
马丁	和	弗格森	跳了起来	向下	这	孵化	步骤	和	进入	踝	-	深的	泡沫

[ænd; ənd][ɔɪl] .

and	oil	.
和	油	.

马丁和弗格森跳下舱口台阶，一脚踩进没过脚踝的泡沫和油污中。

[ðeɪ] [weidid] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['truːpəz]

They	waded	and	slipped	around	the	front	of	the	car	to	join	the	troopers
他们	涉水	和	滑倒了	大约	这	正面	的	这	车	到	加入	这	骑警

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

from	the	other	car	.
从	这	其他	车	.

他们趟过水，绕到车前，与另一辆车上的警员会合。

['fəːgəsən] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skʌm] - ['kʌvərd] [foʊm] [nɪr] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Ferguson	was	pawing	at	the	scum	-	covered	foam	near	the	mangled	section	of
弗格森	曾是	爪子	在	这	浮渣	-	涵盖	泡沫	靠近	这	残缺不全	部分	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

one	of	the	cars	.
一	的	这	汽车	.

弗格森正用爪子扒拉着其中一辆汽车损毁部位附近沾满污垢的泡沫。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] , " [kleɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][bent]['oʊvər] , " [hɪr] .

"	He	should	be	right	about	,	"	Clay	paused	and	bent	over	,	"	here	.
"	他	应该	是	正确的	关于	,	"	黏土	暂停	和	弯曲	超过	,	"	这里	.

“他说的应该没错，”克莱停顿了一下，弯下腰，“这里。”

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [rɪpt]

"	He	straightened	up	as	the	others	gathered	around	the	scorched	and	ripped
"	他	拉直	向上	作为	这	其他的	聚集	大约	这	烧焦的	和	撕裂

['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

body	of	a	man	,
身体	的	一个	男人	,

“他直起身子，其他人则围拢在一具被烧焦、撕裂的男人尸体旁。”

[hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [foʊm] .

half	-	submerged	in	the	thick	foam	.
一半	-	湮	在	这	厚的	泡沫	.

半淹没在厚厚的泡沫中。

" ['keli] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , " ['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːr] .

"	Kelly	,	"	he	called	over	the	helmet	transmitter	,	"	open	your	door	.
"	凯莉	,	"	他	称为	超过	这	头盔	发射机	,	"	打开	你的	门	.

“凯莉，”他通过头盔发射器喊道，“打开你的门。”

[wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sæks] .

We'll	need	a	couple	of	sacks	.
出色地	需要	一个	夫妻	的	麻袋	.

我们需要几个袋子。

" [hiː; hi] ['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ænd; ənd][met] [ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn]

"	He	trudged	to	the	rear	of	the	patrol	car	and	met	the	girl	standing	in
"	他	艰难跋涉	到	这	后部	的	这	巡逻	车	和	遇见	这	女孩	常设	在

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['foʊldɪd]['plæstɪk] [mɔːrg] [bægz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

the	door	with	a	pair	of	folded	plastic	morgue	bags	in	her	hands	.
这	门	和	一个	一对	的	折叠	塑料	停尸房	包	在	她	双手	.

他拖着沉重的脚步走到巡逻车后方，看到一个女孩站在门口，手里拿着两个折叠好的塑料太平间袋子。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [kleɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] ['teɪbl] ,

Behind	her	,	Clay	could	see	the	body	of	the	woman	on	the	surgical	table	,
在后面	她	,	黏土	可以	看	这	身体	的	这	女士	在	这	外科	桌子	,

在她身后，克莱可以看到手术台上躺着那名女子的遗体。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd] [proʊbz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['plæzmə] [drɪp] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
an array of tubes and probes leading to plasma drip bottles and other
一个 大批 的 管子 和 探针 领导 到 等离子体 滴 瓶子 和 其他
[ɪ'kwɪpmənt] ['rækt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
equipment racked out over the table .
设备 架子 出去 超过 这 桌子 .

桌子上摆放着一排排的导管和探针，连接到等离子滴注瓶和其他设备。

" [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" How is she ? "
" 如何 是 她 ? "

她怎么样了？

" [nɑːt] [gʊd] , " ['keli] [rɪ'plaɪd] .
" Not good , " Kelly replied .
" 不是 好的 , " 凯莉 回复 .

“不太好，”凯莉回答道。

" [skʌl] ['fræktʃər] , ['rʌptʃɚd] [spliːn] , ['broʊkən] [rɪbz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [leg] ['fræktʃərz] .
" Skull fracture , ruptured spleen , broken ribs and double leg fractures .
" 颅骨 断裂 , 破裂 脾 , 破碎的 肋骨 和 双倍的 腿 骨折 .

“颅骨骨折、脾脏破裂、肋骨骨折和双腿骨折。”

[aɪv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æmbjələns] .
I've already called for an ambulance .
我已经 已经 称为 为了 一个 救护车 .

我已经叫了救护车。

" ['fəːgəsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [bægz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [weidid] [bæk] [θruː]
" Ferguson nodded , took the bags from her and waded back through
" 弗格森 点头 , 采取 这 包 从 她 和 涉水 后退 通过
[ðə; ði] [foʊm] .
the foam .
这 泡沫 .

弗格森点了点头，从她手中接过袋子，趟过泡沫走了回去。

[ðə; ði] [fɔːr] ['truːpəz] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['træfɪk] [leɪn] .
The four troopers worked in the silence of the deserted traffic lane .
这 四 骑警 工作 在 这 沉默 的 这 荒凉的 交通 车道 .

四名巡警在空无一人的车道上默默工作。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [waɪt] [leɪn] .
A hundred yards away , traffic was moving steadily in the slow white lane .
一个 百 码 离开 , 交通 曾是 移动 稳步 在 这 慢的 白色的 车道 .

一百码外，慢车道上的车辆正在平稳地行驶。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Three - quarters of a mile to the south ,
三 - 四分之一 的 一个 英里 到 这 南 ,

往南四分之三英里，

[fæst] [ænd; ənd] ['ʌltrə] [haɪ] ['træfɪk] [sped] [æt; ət] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [peɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
fast and ultra high traffic sped at its normal pace in the blue and yellow
快速地 和 极端主义者 高的 交通 加速 在 它是 普通的 步伐 在 这 蓝色的 和 黄色的
[leɪnz] .
lanes .
车道 .

车流量大且超大车辆在蓝色和黄色车道上以正常速度行驶。

['westbaʊnd] [griːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [riˈruːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sloʊər] [waɪt] [leɪn] , [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Westbound	**green**	**was**	**still**	**being**	**rerouted**	**into**	**the**	**slower**	**white**	**lane**	**,**	**around**	**the**
西行	绿色的	曾是	仍然	存在	重新路由	进入	这	慢点	白色的	车道	,	大约	这

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

scene	**of**	**the**	**accident**	**.**
场景	的	这	事故	.

事故现场附近，西行的绿色车道仍然被改道至速度较慢的白色车道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] [sɪns] [kɑːr] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['æksɪdənt] [kɔːl] .

It	**was**	**now**	**twenty**	**-**	**six**	**minutes**	**since**	**Car**	**56**	**-**	**had**	**received**	**the**	**accident**	**call**	**.**
它	曾是	现在	二十	-	六	分钟	自从	车	-		有	已收到	这	事故	称呼	.

距离56号警车接到事故报警电话已经过去了26分钟。

[ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] ['flɜːriːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [fɔːl][ʌv; əv] [θɪk] [wet] [fleɪks] ,

The	**light**	**snow**	**flurries**	**had**	**turned**	**to**	**a**	**steady**	**fall**	**of**	**thick**	**wet**	**flakes**	**,**
这	光	雪	阵雪	有	转向	到	一个	稳定的	落下	的	厚的	湿的	薄片	,

轻柔的雪花渐渐变成了持续不断的湿漉漉的厚雪片。

['meltɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['peɪvmənt] [bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][koʊt][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]

melting	**as**	**they**	**hit**	**on**	**the**	**warm**	**pavement**	**but**	**beginning**	**to**	**coat**	**the**	**pitiful**
融化	作为	他们	打	在	这	温暖的	路面	但	开始	到	外套	这	可怜

['flɑːtsəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

flotsam	**of**	**the**	**accident**	**.**
废料	的	这	事故	.

它们撞击在温暖的人行道上，开始融化，并开始覆盖事故现场可怜的残骸。

[ðə; ði] ['truːpəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gruːsəm] [tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːrg] [sæks]

The	**troopers**	**finished**	**the**	**gruesome**	**task**	**of**	**getting**	**the**	**bodies**	**into**	**the**	**morgue**	**sacks**
这	骑警	完成的	这	令人毛骨悚然	任务	的	获得	这	身体	进入	这	停尸房	麻袋

[ænd; ənd][leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ræmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**laid**	**beside**	**the**	**dispensary**	**ramp**	**for**	**the**	**ambulance**	**to**	**pick**	**up**	**with**	**the**
和	铺设	旁	这	药房	坡道	为了	这	救护车	到	挑选	向上	和	这

[sərˈvaɪvɪŋ] ['vɪktɪm] .

surviving	**victim**	**.**
幸存	受害者	.

士兵们完成了将尸体装入太平间麻袋的可怕任务，并将尸体放置在医务室坡道旁，等待救护车接走幸存的受害者。

[kɑːr] - [ˌɛmˌɛsˈoʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['keli] [ɪn] [bjuːləz] [dɪ'spensəri] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [help] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Car	**119's**	**MSO**	**had**	**joined**	**Kelly**	**in**	**Beulah's**	**dispensary**	**to**	**give**	**what**	**help**	**she**	**might**
车	-	MSO	有	加入	凯莉	在	比尤拉的	药房	到	给	什么	帮助	她	可能

.

:
.

119号警车的MSO和凯利一起去了比尤拉的药房，尽其所能地提供帮助。

[ðə; ði] [fɔːr] [pə'troʊl] ['truːpəz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [grɪm] [tæsk][ʌv; əv] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['rekɪdʒ]

The	**four**	**patrol**	**troopers**	**began**	**the**	**grim**	**task**	**of**	**probing**	**the**	**scattered**	**wreckage**
这	四	巡逻	骑警	开始	这	严峻	任务	的	探测	这	疏散	残骸

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l]['vɪktəms] ,

for	**other**	**possible**	**victims**	**,**
为了	其他	可能的	受害者	,

四名巡逻队员开始了艰巨的任务：在散落的残骸中搜寻其他可能的遇难者。

['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

personal	**possessions**	**and**	**identification**	**.**
个人的	财产	和	鉴别	.

个人物品和身份证件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv][hænd] ['lʌgɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

They	**were**	**stacking**	**a**	**small**	**pile**	**of**	**hand**	**luggage**	**when**	**the**	**long**	**,**
他们	是	堆叠	一个	小的	桩	的	手	行李	什么时候	这	长的	,

他们正在堆放一小堆手提行李，这时，长长的.....

[loʊ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ]

low	bulk	of	the	ambulance	swung	out	of	the	police	lane	and	rolled	to	a
低的	大部分	的	这	救护车	摇摆	出去	的	这	警察	车道	和	滚动	到	一个

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

救护车低矮的车身驶出警用车道，缓缓停了下来。

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːrz][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][nɑːn] - ['medɪk(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fə'sɪlətiz] ,

Longer	than	the	patrol	cars	but	without	the	non	-	medical	emergency	facilities	,
更长	比	这	巡逻	汽车	但	没有	这	非	-	医疗的	紧急情况	设施	,

比巡逻车长，但没有非医疗急救设施。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ]['moʊbəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	ambulance	was	in	reality	a	mobile	hospital	.
这	救护车	曾是	在	现实	一个	移动的	医院	.

这辆救护车实际上是一辆移动医院。

[ə; eɪ] [fʊl] ,

A	full	,
一个	满的	,

完整的，

[skrʌbd] - [ʌp] ['sɜːrdʒɪkl] [tiːm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

scrubbed	-	up	surgical	team	was	waiting	in	the	main	operating	room	even	as	the
擦洗过	-	向上	外科	团队	曾是	等待	在	这	主要的	操作	房间	甚至	作为	这

[ræmps] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [teks] ['hedɪd] [fɔːr; fər][kɑːr] - .

ramps	opened	and	the	techs	headed	for	Car	56	.
坡道	打开	和	这	技术人员	标题	为了	车	-	.

当坡道打开，技术人员前往 56 号车时，全副武装的手术团队已经在主手术室等候了。

[ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] [briːft] [baɪ]['reɪdioʊ][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

The	team	had	been	briefed	by	radio	on	the	condition	of	the	patient	;
这	团队	有	到过	简报	经过	收音机	在	这	状况	的	这	病人	;

医疗队已通过无线电获悉了病人的病情；

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] ;

had	read	the	full	recordings	of	the	diagnostician	;
有	读	这	满的	录音	的	这	诊断师	;

已阅读过诊断师的全部记录；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [pʌls] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [græfs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

and	were	watching	transmitted	pulse	and	respiration	graphs	on	their	own
和	是	观看	传输	脉冲	和	呼吸	图表	在	他们的	自己的

[skriːnz] [waɪl] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

screens	while	the	transfer	was	being	made	.
屏幕	尽管	这	转移	曾是	存在	制成	.

在传输过程中，他们通过自己的屏幕观看传输过来的脉搏和呼吸图。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ˌɛmˌɛsˈoʊz][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] ['teɪbl] [ɪn] [bjuːləz] [dɪ'spensəri]

The	two	women	MSOs	had	unlocked	the	surgical	table	in	Beulah's	dispensary
这	二	女性	毫秒	有	已解锁	这	外科	桌子	在	比尤拉的	药房

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk] [tent] ['kʌvərd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	a	plastic	tent	covered	not	only	the	table	and	the	patient	,
和	一个	塑料	帐篷	涵盖	不是	仅有的	这	桌子	和	这	病人	,

两名女性医疗服务提供者打开了比尤拉诊所的手术台，一个塑料帐篷不仅盖住了手术台，也盖住了病人。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['plæzmə][ænd; ənd] ['rɛgən] [ræks] [ˌoʊvər'hed] .

but	also	the	plasma	and	Regen	racks	overhead	.
但	还	这	等离子体	和	再生	货架	开销	.

但也有上方的等离子和再生装置。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪg] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp]['ɑːntə][ə; eɪ]['moʊtər] - ['drɪvn] ['dɑːli]

The	entire	table	and	rig	slid	down	the	ramp	onto	a	motor	-	driven	dolly
这	全部的	桌子	和	钻井平台	滑行	向下	这	坡道	到	一个	发动机	-	驱动	多莉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmbjələns] .

from	the	ambulance	.
从	这	救护车	.

整个工作台和设备从救护车上滑下斜坡，放到一辆电动小车上。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Without	delay	,
没有	延迟	,

立即，

[ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][tuː; tə]

it	wheeled	across	the	open	few	feet	of	pavement	into	the	ambulance	and	to
它	带轮子的	穿过	这	打开	很少	脚	的	路面	进入	这	救护车	和	到

[ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [ruːm] .

the	surgery	room	.
这	外科手术	房间	.

它滑过几英尺宽的空地，进入救护车，然后进入手术室。

[ðə; ði] [teks] [lɔkt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .

The	techs	locked	the	table	into	place	in	the	other	vehicle	and	left	the	surgery	.
这	技术人员	已锁定	这	桌子	进入	地方	在	这	其他	车辆	和	左边	这	外科手术	.

技术人员将手术台固定在另一辆车上，然后离开了手术室。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

From	a	storage	compartment	,
从	一个	贮存	隔间	,

从储物格中，

[ðeɪ] [wiːld] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [pə'troʊl] [dɪ'spensəri] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ræk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

they	wheeled	out	a	fresh	patrol	dispensary	table	and	rack	and	placed	it	in
他们	带轮子的	出去	一个	新鲜的	巡逻	药房	桌子	和	架子	和	放置	它	在

['kɛliːz] ['mɪnətʃər] ['sɜːrdʒəri] .

Kelly's	miniature	surgery	.
凯利的	微型	外科手术	.

他们推出一张全新的巡逻配药台和药架，并将其放置在凯利的小型手术室里。

[ðə; ði] [ded] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːrg] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,

The	dead	went	into	the	morgue	aboard	the	ambulance	,
这	死的	去	进入	这	停尸房	船上	这	救护车	,

死者被救护车送往太平间。

[ðə; ði][ræmp] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['træfɪk]

the	ramp	closed	and	the	ambulance	swung	around	and	headed	across	the	traffic
这	坡道	关闭	和	这	救护车	摇摆	大约	和	标题	穿过	这	交通

[leɪnz] [tuː; tə] ['iːstbaʊnd] [næt] - - [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

lanes	to	eastbound	NAT	-	26	and	Philadelphia	.
车道	到	东行	NAT	-	-	和	费城	.

匝道关闭，救护车掉头穿过车道，驶向东行的 NAT-26 公路和费城。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [fɔːr] ['truːpəz] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

the	four	troopers	had	completed	the	task	of	collecting	what	little	information	they
这	四	骑警	有	完全的	这	任务	的	收集	什么	小的	信息	他们

[kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smæʃt] ['viːək(ə)lz] .

could	from	the	smashed	vehicles	.
可以	从	这	粉碎	车辆	.

四名巡警已经完成了从损毁车辆中收集少量信息的任务。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːrz][ænd; ənd] [wʌn] [wʌn] ['naɪnz] ['medɪk(ə)l] - ['sɜːrdʒɪkl] ['ɑːfɪsər] ['hedɪd]

They	returned	to	their	cars	and	One	One	Nine's	medical	-	surgical	officer	headed
他们	返回	到	他们的	汽车	和	一	一	九的	医疗的	-	外科	官	标题

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌbi] - [hoʊl] .

back	to	her	own	cubby	-	hole	.
后退	到	她	自己的	小隔间	-	洞	.

他们回到各自的车里，而 119 号医疗外科主任则回到了自己的小隔间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊl][kɑːr] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [bjuːləz] [left] [flæŋk] .

The	other	patrol	car	swung	into	position	almost	touching	Beulah's	left	flank	.
这	其他	巡逻	车	摇摆	进入	位置	几乎	接触	比尤拉的	左边	侧翼	.

另一辆巡逻车迅速驶入指定位置，几乎与比尤拉号的左侧车身齐平。

[wɪð; wɪθ][ben][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] , [ɑːn] [kə'mænd] , [bəuθ][kɑːrz] [ɪk'stendɪd] [brɔːd] ['bʊldoʊzər]

With	Ben	at	the	control	seat	,	on	command	,	both	cars	extended	broad	bulldozer
和	本	在	这	控制	座位	,	在	命令	,	两个都	汽车	扩展	广阔	推土机

[bleɪdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

blades	from	their	bows	.
刀片	从	他们的	弓	.

本坐在驾驶座上，一声令下，两辆车的车头都伸出了宽大的推土铲。

" [lets] [goʊ] , " [ben] ['ɔːrdərd] .

"	Let's	go	,	"	Ben	ordered	.
"	我们来吧	去	,	"	本	订购	.

“走吧，”本命令道。

[ðə; ði] [tuː] [pə'troʊl]['viːək(ə)lz] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

The	two	patrol	vehicles	moved	slowly	down	the	roadway	,
这	二	巡逻	车辆	已搬	缓慢地	向下	这	道路	,

两辆巡逻车沿着公路缓缓行驶。

['pʊʃɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [skræps][ænd; ənd][pɑːrts]['ɑːntə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [hiːp] .

pushing	all	of	the	scattered	scraps	and	parts	onto	a	single	great	heap	.
推动	全部	的	这	疏散	碎屑	和	部分	到	一个	单身的	伟大的	堆	.

把所有散落的碎片和零件都堆成一大堆。

[ðeɪ] [bækt] [ɔːf] , ['ʃɪftɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [pə'liːs] [leɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

They	backed	off	,	shifted	direction	towards	the	center	police	lane	and	began
他们	支持的	离开	,	转移	方向	向	这	中心	警察	车道	和	开始

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [də'briː] ,

shoving	the	debris	,
推搡	这	碎片	,

他们后退了几步，转向中央警戒线方向，开始推搡杂物。

[foʊm] [ænd; ənd] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [leɪn] .

foam	and	snow	out	of	the	green	lane	.
泡沫	和	雪	出去	的	这	绿色的	车道	.

绿道上的泡沫和积雪。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] ,

At	the	edge	of	the	police	lane	,
在	这	边缘	的	这	警察	车道	,

在警用车道的边缘，

[bəuθ][kɑːrz] [ʌn'ʃɪpt] [kreinz] [ænd; ənd] - [ðə; ði][dʒʌŋk]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪdər] ['bæriər] ['ɑːntə]

both	cars	unshipped	cranes	and	magnalifted	the	junk	over	the	divider	barrier	onto
两个都	汽车	未发货	起重机	和	-	这	垃圾	超过	这	分隔线	障碍	到

[ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [fʊt] - [waɪd] ['sɜːrvɪs] [strɪp] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] .

the	one	-	hundred	-	foot	-	wide	service	strip	bordering	the	police	lane	.
这	一	-	百	-	脚	-	宽的	服务	条	毗邻	这	警察	车道	.

两辆汽车卸下了起重机和磁力吊车，将垃圾越过隔离栏杆，放到与警用车道相邻的 100 英尺宽的服务带上。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['kɑːrgoʊ] ['rekər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] ['bærəks] [tuː; tə]

A	slow	cargo	wrecker	was	already	on	the	way	from	Pittsburgh	barracks	to
一个	慢的	货物	拖车	曾是	已经	在	这	方式	从	匹兹堡	兵营	到

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

pick	up	the	wreckage	and	haul	it	away	.
挑选	向上	这	残骸	和	运输	它	离开	.

一辆慢速货物清运车已经从匹兹堡兵营出发，准备将残骸运走。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [də'briː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['træfɪk] [leɪn] ,

When	the	last	of	the	metallic	debris	had	been	deposited	off	the	traffic	lane	,
什么时候	这	最后的	的	这	金属	碎片	有	到过	已存	离开	这	交通	车道	,

['mɑːrtn] [kɔːld] [kən'troʊl] .

Martin	called	Control	.
马丁	称为	控制	.

当最后一块金属碎片被清理出车道后，马丁打电话给控制中心。

" [kɑːr] - [ɪz] [klɪr] .

"	Car	56	is	clear	.
"	车	-	是	清除	.

56号车已安全。

[næt] - - [west] [griːn] [ɪz] [klɪr] .

NAT	26	-	west	green	is	clear	.
NAT	-	-	西方	绿色的	是	清除	.

NAT 26-西绿线畅通无阻。

" ['fɪli] [kən'troʊl] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Philly	Control	acknowledged	.
"	费城	控制	已确认	.

费城控制中心已确认。

['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

Seven	miles	to	the	east	,
七	英里	到	这	东方	,

向东七英里，

[ðə; ði]['æmbər] ['wɔːrnɪŋ] [laɪts] [went] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːtʊr] ['bæriər] [æt; ət] ['krɔːsoʊvər] - [sæŋk]

the	amber	warning	lights	went	dark	and	the	detour	barrier	at	Crossover	85	sank
这	琥珀色	警告	灯	去	黑暗的	和	这	車輛改道	障碍	在	跨界车	-	沉没

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

back	into	the	roadway	.
后退	进入	这	道路	.

琥珀色警示灯熄灭，85号交叉路口的绕行护栏沉入路面。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['træfɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['flæʃɪŋ] [baɪ][ɑːn] [griːn] [leɪn] [pæst][ðə; ði] [tuː] ['hɔːltɪd]

Three	minutes	later	,	traffic	was	again	flashing	by	on	green	lane	past	the	two	halted
三	分钟	之后	,	交通	曾是	再次	闪烁	经过	在	绿色的	车道	过去的	这	二	停止

[pə'troʊl][kɑːrz] .

patrol	cars	.
巡逻	汽车	.

三分钟后，两辆停着的巡逻车旁，绿色车道上的车流再次呼啸而过。

" [pɪt] [kən'troʊl] , [ðɪs] [ɪz][kɑːr] - [klɪr] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [rɪ'pɔːrtɪd] .

" Pitt Control , this is Car 119 clear of accident , " the other car reported .

" 匹兹堡 控制 , 这 是 车 - 清除 的 事故 , " 这 其他 车 据报道 .

“皮特控制中心，这里是119号赛车，事故已解除，”另一辆车报告道。

" [kɑːr] - [rɪ'zuːm] ['iːstbaʊnd] [pə'troʊl] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" Car 119 resume eastbound patrol , " came the reply .

" 车 - 恢复 东行 巡逻 , " 来了 这 回复 .

“119号车恢复向东巡逻，”对方回复道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊl][kɑːr] [pʊld] [ə'weɪ] .

The other patrol car pulled away .

这 其他 巡逻 车 拉 离开 .

另一辆巡逻车开走了。

[ðə; ði] [tuː] ['truːpəz] [weɪvd] [æt; ət]['mɑːrtn][ænd; ənd] ['fəːgəsən] [ɪn] ['bjuːlə] .

The two troopers waved at Martin and Ferguson in Beulah .

这 二 骑警 挥手 在 马丁 和 弗格森 在 比尤拉 .

两名骑警在比尤拉向马丁和弗格森挥手致意。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər][ænd; ənd] [θæŋks] , " [ben] [kɔːld] [aʊt] .

" See you later and thanks , " Ben called out .

" 看 你 之后 和 谢谢 , " 本 称为 出去 .

“再见，谢谢。”本喊道。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə]['ɪntərkɑːm] .

He switched to intercom .

他 切换 到 对讲机 .

他切换到了对讲机。

" ['keli] .

" Kelly .

" 凯莉 .

“凯莉。

['eni] [ˌaɪ 'diː][ɑːn] [ðæt] ['wʊmən] ? "

Any ID on that woman ? "

任何 ID 在 那 女士 ? "

有那个女人的身份信息吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" Not a thing , Ben , " she replied .

" 不是 一个 事物 , 本 , " 她 回复 .

“没什么，本，”她回答道。

" [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [bænd] .

" About forty years old , and she had a wedding band .

" 关于 四十 年 老的 , 和 她 有 一个 婚礼 乐队 .

“她大约四十岁，戴着结婚戒指。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .

She never was conscious , so I can't help you .

她 绝不 曾是 有意识的 , 所以 我 不能 帮助 你 .

她当时一直处于昏迷状态，所以我帮不了你。

" [ben] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

" Ben nodded and looked over at his partner .

" 本 点头 和 看起来 超过 在 他的 伙伴 .

本点了点头，看向他的搭档。

" [goʊ] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

" Go get into some dry clothes , kid , " he said , " while I finish the report .

" 去 得到 进入 一些 干燥 衣服 , 孩子 , " 他 说 , " 尽管 我 结束 这 报告 .

“孩子，去换身干衣服，”他说，“我先把报告写完。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	you	can	take	it	for	a	while	.
然后	你	能	拿	它	为了	一个	尽管	.

然后你可以服用一段时间。

" [kleɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ['kwɔːrtərz] .

"	Clay	nodded	and	headed	back	to	the	crew	quarters	.
"	黏土	点头	和	标题	后退	到	这	全体人员	四分之一	.

克莱点了点头，然后返回了船员宿舍。

[ben] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [fɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Ben	racked	his	helmet	beside	his	seat	and	fished	out	a	cigarette	.
本	架子	他的	头盔	旁	他的	座位	和	钓鱼	出去	一个	卷烟	.

本把头盔放在座位旁边，掏出一支香烟。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] [rɪ'pɔːrt] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ræk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [siːt]

He	reached	for	an	accident	report	form	from	the	work	rack	behind	his	seat
他	达到	为了	一个	事故	报告	形式	从	这	工作	架子	在后面	他的	座位

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ,

and	began	writing	,
和	开始	写作	,

他从座位后面的工作架上拿起一份事故报告表格，开始填写。

['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [geɪz] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

glancing	up	from	time	to	time	to	gaze	thoughtfully	at	the	scene	of	the
瞥了一眼	向上	从	时间	到	时间	到	目光	深思熟虑	在	这	场景	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

他时不时抬头，若有所思地凝视着事故现场。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['θʌmd] [ðə; ði]['reɪdioʊ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] [kɔːld]

When	he	had	finished	,	he	thumbed	the	radio	transmitter	and	called
什么时候	他	有	完成的	,	他	拇指	这	收音机	发射机	和	称为

['fɪli] [kən'troʊl] .

Philly	Control	.
费城	控制	.

完成后，他按下无线电发射器，呼叫费城控制中心。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ,

Somewhere	in	the	bloody	,
某处	在	这	血腥	,

在某个血腥的地方，

[ɔɪl][ænd; ənd] [foʊm] ['kʌvərd] [paɪl] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

oil	and	foam	covered	pile	of	wreckage	were	the	registration	plates	for	the
油	和	泡沫	涵盖	桩	的	残骸	是	这	登记	盘子	为了	这

[tuː] ['viːək(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] .

two	vehicles	involved	.
二	车辆	涉及	.

一堆被油污和泡沫覆盖的残骸上，赫然印着涉事两辆车的车牌号。

[wen] [ðə; ði] ['rekər] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [də'briː] ,

When	the	wrecker	collected	the	debris	,
什么时候	这	拖车	集	这	碎片	,

当救援人员收集残骸时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məˈʃiːn] ['sɪftɪd] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [fed] [tuː; tə] ['rekərdz] [ænd; ənd]

it	would	be	machine	sifted	in	Pittsburgh	and	the	plates	fed	to	records	and
它	会	是	机器	筛过的	在	匹兹堡	和	这	盘子	美联储	到	记录	和

[ðen] [rɪˈle] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wer] [ðə; ði] [aiˌdentifiˈkeiʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bɛnz]

then	relayed	to	Philadelphia	where	the	identifications	could	be	added	to	Ben's
然后	转播	到	费城	在哪里	这	身份识别	可以	是	额外	到	本的

[rɪˈpɔːrt] .

report	.
报告	.

这些照片将在匹兹堡进行机器筛选，筛选出的底片将被送往档案室，然后转送至费城，在那里，这些鉴定信息可以添加到本的报告中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [hiː; hi] [æskt] , " ['haʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] ? "

When	he	had	finished	reading	his	report	he	asked	,	"	How's	the	woman	?	"
什么时候	他	有	完成的	阅读	他的	报告	他	问	,	"	怎么样	这	女士	?	"

他读完报告后问道：“那女人怎么样了？”

" [stɪl] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['berli] , " ['fɪli] [kənˈtroʊl] ['ænsər] .

"	Still	alive	,	but	just	barely	,	"	Philly	Control	answered	.
"	仍然	活	,	但	只是	仅仅	,	"	费城	控制	回答	.

“还活着，但只是勉强活着，”费城控制中心回答道。

" [ben] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] ['viːək(ə)lz] [ɪnˈvɑːlvd] ? "

"	Ben	,	did	you	say	there	were	just	two	vehicles	involved	?	"
"	本	,	做过	你	说	那里	是	只是	二	车辆	涉及	?	"

“本，你说只有两辆车牵涉其中？”

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [faʊnd] , " ['mɑːrtn] [rɪˈplaɪd] .

"	That's	all	we	found	,	"	Martin	replied	.
"	那就是	全部	我们	成立	,	"	马丁	回复	.

“我们只找到了这些，”马丁回答说。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [griːn] ? "

"	And	were	they	both	in	the	green	?	"
"	和	是	他们	两个都	在	这	绿色的	?	"

“他们俩的成绩都很好吗？”

" [jes] , [waɪ] ? "

"	Yes	,	why	?	"
"	是的	,	为什么	?	"

“是啊，为什么？”

" [ðæts] ['fʌni] , " ['fɪli] [kənˈtroʊlər] [rɪˈplaɪd] ,

"	That's	funny	,	"	Philly	controller	replied	,
"	那就是	有趣的	,	"	费城	控制器	回复	,

“真有意思，”费城调度员回答道。

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][kɔːlz][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdswaɪp] [ɪn] [waɪt] [ðæt] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz]['oʊvər]['ɪntuː]

"	we	got	the	calls	as	a	sideswipe	in	white	that	put	one	of	the	cars	over	into
"	我们	得到	这	呼叫	作为	一个	侧滑	在	白色的	那	放	一	的	这	汽车	超过	进入

[ðə; ði] [griːn] .

the	green	.
这	绿色的	.

“我们接到报警称，一辆白色车辆发生侧撞，导致其中一辆车冲进了绿线。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][θɜːrd]['viːəkl; 'viːhɪkl] . "

There	should	have	been	a	third	vehicle	.	"
那里	应该	有	到过	一个	第三	车辆	.	"

应该还有第三辆车。

" [ðæts] [raɪt] , " [ben] [ɪk'skleɪmd] .
" That's right , " Ben exclaimed .
" 那就是 正确的 , " 本 惊呼 .

“没错，”本惊呼道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] [gæl][aʊt][ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][traɪ][fɔːr; fər]
" We were so busy trying to get that gal out and then making the try for
" 我们 是 所以 忙碌的 尝试 到 得到 那 女孩 出去 和 然后 制作 这 尝试 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɑːr] .
the other man I never even thought to look for another car .
这 其他 男人 我 绝不 甚至 想法 到 看 为了 其他 车 .

“我们当时忙着把那个女孩救出来，然后又忙着救另一个男人，我根本没想到要去找另一辆车。”

[juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [gaɪ] [tʊk] [ɔːf] ? "
You suppose that guy took off ? "
你 认为 那 盖伊 采取 离开 ? "

你觉得那家伙是不是逃走了？

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " [ðə; ði] [kən'troʊlər] [sed] .
" It's possible , " the controller said .
" 它是 可能的 , " 这 控制器 说 .

“有可能，”控制员说。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] ['fɪltər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" I'm calling a gate filter until we know for sure .
" 我是 呼叫 一个 门 筛选 直到 我们 知道 为了 当然 .

“在确定之前，我先称之为门滤波器。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːr] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvər] [ðæt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
I've got the car number on the driver that reported the accident .
我已经 得到 这 车 数字 在 这 司机 那 据报道 这 事故 .

我已经记下了报案司机的车牌号。

[aɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]
I'll get hold of him and see if he can give us a lead on the third
患病的 得到 抓住 的 他 和 看 如果 他 能 给 我们 一个 带领 在 这 第三
[kɑːr] .
car .
车 .

我会联系他，看看他能否给我们提供第三辆车的线索。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pə'troʊl][ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][faɪnd][aʊt] . "
You go ahead with your patrol and I'll let you know what I find out . "
你 去 前方 和 你的 巡逻 和 患病的 让 你 知道 什么 我 寻找 出去 . "

你继续巡逻，我稍后会告诉你我的发现。

" [ə'fɜːrmətɪv] , " [ben] [rɪ'plaɪd] .
" Affirmative , " Ben replied .
" 肯定 , " 本 回复 .

“是的，”本回答道。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr]['ɑːntə][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [west] [wʌns] [ə'gen] .
He eased the patrol car onto the police lane and turned west once again .
他 缓解 这 巡逻 车 到 这 警察 车道 和 转向 西方 一次 再次 .

他缓缓将巡逻车驶入警用车道，然后再次向西转弯。

[kleɪ] [ˌriːə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [drest] [ɪn] [freʃ] ['kʌvərɔːlz] .
Clay reappeared in the cab , dressed in fresh coveralls .
黏土 再次出现 在 这 出租车 , 穿着 在 新鲜的 连体工作服 .

克莱再次出现在驾驶室里，穿着崭新的工作服。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ben] .
" I'll take it , Ben .
" 患病的 拿 它 , 本 .

“我收下了，本。”

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [naʊ] .
You go and clean up now .
你 去 和 干净的 向上 现在 .

你现在去打扫卫生。

['kɛliːz] [gɑːt][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [freʃ] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .
Kelly's got a pot of fresh coffee in the galley .
凯利的 得到 一个 锅 的 新鲜的 咖啡 在 这 厨房 .

凯莉在厨房里煮了一壶新鲜的咖啡。

" ['fəːgəsən] [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [siːt] .
" Ferguson slid into his control seat .
" 弗格森 滑行 进入 他的 控制 座位 .

弗格森滑进了他的驾驶座。

[ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] [ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [strɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪdərz][æz; əz][kɑːr] -
A light skiff of snow covered the service strip and the dividers as Car 56
一个 光 小艇 的 雪 涵盖 这 服务 条 和 这 分隔线 作为 车 -
[swʌŋ] [bæk] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði] [red] [leɪn] .
swung back westward in the red lane .
摇摆 后退 向西 在 这 红色的 车道 .

薄薄的一层雪覆盖着服务区和隔离带，56 号车沿着红色车道向西转弯。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] [bʌt; bət] ['meltɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɔːrm] -
Snow was falling steadily but melting as it touched the warm ferrophalt
雪 曾是 坠落 稳步 但 融化 作为 它 感动 这 温暖的 -
['peɪvmənt] [ɪn][ɔːl] [leɪnz] .
pavement in all lanes .
路面 在 全部 车道 .

雪一直下，但一碰到温暖的沥青路面就融化了。

[ðə; ði] [wet] ['rəʊdweɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['vɪːək(ə)lz] .
The wet roadways glistened with the lights of hundreds of vehicles .
这 湿的 道路 闪闪发光 和 这 灯 的 数百 的 车辆 .

湿漉漉的路面上闪烁着数百辆车的灯光。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [riːd] - ['aʊərz] .
The chronometer read 1840 hours .
这 计时器 读 - 小时 .

计时器显示1840小时。

[kleɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːr][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] - ,
Clay pushed the car up to a steady 75 ,
黏土 推动 这 车 向上 到 一个 稳定的 - ,

克莱把车速稳定在75英里/小时。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ə'peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊəst] ['træfɪk][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [leɪn] .
just about apace with the slowest traffic in the white lane .
只是 关于 迅速 和 这 最慢 交通 在 这 白色的 车道 .

速度几乎与白色车道上最慢的车流速度持平。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
To the south ,
到 这 南 ,

往南，

['densitiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [leɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːn]

densities	were	much	lighter	in	the	blue	and	yellow	lanes	and	even	the	green
密度	是	很多	打火机	在	这	蓝色的	和	黄色的	车道	和	甚至	这	绿色的

[hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] .

had	thinned	out	.
有	变薄	出去	.

蓝色和黄色泳道的密度要低得多，就连绿色泳道的密度也降低了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] ['mɑːdərətli] [laɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] ['stɑːps][wɜːr; wər]

It	would	stay	moderately	light	now	for	another	hour	until	the	dinner	stops	were
它	会	停留	中等程度	光	现在	为了	其他	小时	直到	这	晚餐	停止	是

['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ə'gen] [roʊld] ['ɑːntə][ðə; ði] ['θruːweɪ] .

over	and	the	night	travelers	again	rolled	onto	the	thruways	.
超过	和	这	夜晚	旅行者	再次	滚动	到	这	高速公路	.

接下来一个小时天色还会比较亮，直到晚餐结束，夜间旅行者们再次驶上高速公路。

['keli] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['froʊz(ə)n] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfrə] - ['ʌv(ə)n][æz; əz] [ben] [wɔːkt] [θruː] [tuː; tə]

Kelly	was	putting	frozen	steaks	into	the	infra	-	oven	as	Ben	walked	through	to
凯莉	曾是	推杆	冷冻	牛排	进入	这	基础设施	-	烤箱	作为	本	步行	通过	到

[kruː] ['kwɔːrtərz] .

crew	quarters	.
全体人员	四分之一	.

凯莉正在把冷冻牛排放进红外线烤箱里，这时本走了过去，前往船员宿舍。

[hɜːr; hər] ['kʌvərɔːl] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Her	coverall	sleeves	were	rolled	to	the	elbows	as	she	worked	and	a
她	连体服	袖子	是	滚动	到	这	肘部	作为	她	工作	和	一个

['veɪgrənt] [strænd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [her] [kɜːrld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

vagrant	strand	of	copper	hair	curled	over	her	forehead	.
流浪汉	链	的	铜	头发	卷曲	超过	她	前额	.

她工作时，工作服的袖子卷到了手肘处，一缕铜色的头发随意地卷在额前。

[æz; əz] ['mɑːrtn] [pæst] [baɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

As	Martin	passed	by	,	he	caught	a	faint	whisper	of	perfume	and	he	smiled
作为	马丁	通过了	经过	,	他	捕捉	一个	头晕的	耳语	的	香水	和	他	微笑

[ə'priːʃətɪvli] .

appreciatively	.
表示赞赏	.

马丁路过时，闻到了一丝淡淡的香水味，他赞赏地笑了。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [kruː] ['kwɔːrtərz] ,

In	the	tiny	crew	quarters	,
在	这	微小的	全体人员	四分之一	,

在狭小的船员舱里，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [strɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd]

he	shut	the	door	to	the	galley	and	stripped	out	of	his	wet	coveralls	and
他	关闭	这	门	到	这	厨房	和	脱衣舞	出去	的	他的	湿的	连体工作服	和

[buːts] .

boots	.
靴子	.

他关上厨房的门，脱下湿透的工作服和靴子。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [stɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

He	eyed	the	shower	stall	across	the	passageway	.
他	眼睛	这	淋浴	摊位	穿过	这	通道	.

他瞥了一眼走廊对面的淋浴间。

" [heɪ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] ['keli] , " [hæv; həv][aɪ][gɑːt][taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bɪ'fɔːr]
" Hey , mother , " he yelled to Kelly , " have I got time for a shower before
" 嘿 , 母亲 , " 他 大喊 到 凯莉 , " 有 我 得到 时间 为了 一个 淋浴 前
['dɪnər] ? "
dinner ? "
晚餐 ? "

“嘿，妈妈，”他朝凯莉喊道，“晚饭前我还有时间洗个澡吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwɪki] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" Yes , but make it a quickie , " she called back .
" 是的 , 但 制作 它 一个 速战速决 , " 她 称为 后退 .

“好的，但要快点，”她回应道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [kruː] - [kʌt] [her] [stɪl] [dæmp] .
Five minutes later he stepped into the galley , his dark , crew - cut hair still damp .
五 分钟 之后 他 步 进入 这 厨房 , 他的 黑暗的 , 全体人员 - 切 头发 仍然 潮湿 .

五分钟后，他走进了厨房，他那乌黑的寸头还湿漉漉的。

['keli] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['plæstɪk] ,
Kelly was setting plastic ,
凯莉 曾是 环境 塑料 ,

凯利正在铺设塑料布，

[dɪ'spoʊzəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] - [daʊn] ['teɪbl] [ðæt] ['dʌbld] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [bɑːr]
disposable dishes on the little swing - down table that doubled as a food bar
一次性的 菜肴 在 这 小的 摇摆 - 向下 桌子 那 双倍 作为 一个 食物 酒吧
[ænd; ənd] [wɜːrk] [desk] .
and work desk .
和 工作 桌子 .

小型折叠桌上摆放着一次性餐具，这张桌子同时也是食品吧台和工作台。

[ben] [piəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd] [snɪft] .
Ben peered into a simmering pot and sniffed .
本 窥视 进入 一个 煨煮 锅 和 嗅了嗅 .

本对着冒着热气的锅仔细看了看，然后闻了闻。

" [smelz] [gʊd] .
" Smells good .
" 气味 好的 .

闻起来很香。

[wɒts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ˌhaiə'wɔθə] ? "
What's for dinner , Hiawatha ? "
是什么 为了 晚餐 , 海华沙 ? "

晚饭吃什么，海华沙?

" ['nʌθɪŋ] ['fænsi] .
" Nothing fancy .
" 没有什么 想要 .

没什么特别的。

[steɪk] , [pə'tetoz] , [griːn] [biːnz] , ['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd] ['kɔːfi] .
Steak , potatoes , green beans , apple pie and coffee .
牛排 , 土豆 , 绿色的 豆子 , 苹果 馅饼 和 咖啡 .

牛排、土豆、四季豆、苹果派和咖啡。

" ['bɛnz] [maʊθ] ['wɔːtərd] .
" Ben's mouth watered .
" 本的 嘴 浇水 .

本的口水都流出来了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['ænsestərz] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]
" You know , sometimes I wonder whether one of your ancestors didn't come out of
" 你 知道 , 有时 我 想知道 无论 一 的 你的 祖先 没有 来 出去 的
[nuː] ['ɪŋgləɪnd] .
New England .
新的 英格兰 .

“你知道吗，有时候我会想，你的祖先中是不是有人来自新英格兰。”

[jʊr; jər]['mɛnjuːz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [miːl] .
Your menus always seem to coincide with my ideas of a perfect meal .
你的 菜单 总是 似乎 到 重合 和 我的 想法 的 一个 完美的 一顿饭 .

你们的菜单总是能完美契合我对完美餐食的设想。

" [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [set][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" He noted the two places set at the table .
" 他 著名的 这 二 地方 放 在 这 桌子 .

他注意到桌上摆放着两个餐位。

[ben] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] ['gæli] [pɔːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hedlaɪt] - [straɪpt] ['dɑːrknəs] .
Ben glanced out the galley port into the headlight - striped darkness .
本 瞥了一眼 出去 这 厨房 港口 进入 这 前大灯 - 有条纹的 黑暗 .

本透过厨房舷窗瞥了一眼被车灯照亮的黑暗。

['træfɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] .
Traffic was still light .
交通 曾是 仍然 光 .

交通依然清淡。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] , [nɔːrθ]
In the distance , the night sky glowed with the lights of Chambersburg , north
在 这 距离 , 这 夜晚 天空 发光 和 这 灯 的 钱伯斯堡 , 北
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θruːweɪ] .
of the thruway .
的 这 高速公路 .

远处，高速公路北侧的钱伯斯堡的灯光照亮了夜空。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [ʌp][fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We might as well pull up for dinner , " he said .
" 我们 可能 作为 出色地 拉 向上 为了 晚餐 , " 他 说 .

“我们不如就停下来吃晚饭吧，”他说。

" [its] ['prɪti] [sloʊ] [aʊt][ðer; ðər] .
" It's pretty slow out there .
" 它是 漂亮的 慢的 出去 那里 .

外面的交通很慢。

" ['keli] [ʃʌvd] ['dɪʃɪz] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][θɜːrd] ['setɪŋ] .
" Kelly shoved dishes over and began laying out a third setting .
" 凯莉 推搡 菜肴 超过 和 开始 躺下 出去 一个 第三 环境 .

凯莉把盘子推到一边，开始摆放第三套餐具。

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][taɪm][ɑːn][pə'troʊl] , [ðə; ði] [kruː] [eɪt] [ɪn] [ʃɪfts] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] ,
About half the time on patrol , the crew ate in shifts on the go ,
关于 一半 这 时间 在 巡逻 , 这 全体人员 吃 在 轮班 在 这 去 ,

巡逻期间，大约有一半的时间，船员们都是轮班边走边吃。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] ['truːpəz] [ɪn][ðə; ði][kæb][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
with one of the patrol troopers in the cab at all times .
和 一 的 这 巡逻 骑警 在 这 出租车 在 全部 时代 .

驾驶室内始终有一名巡逻警员在场。

[wen] ['træfɪk] [pər'mɪtɪd] , [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [strɪp] [ænd; ənd] [eɪt] [tə'geðər] .

When	traffic	permitted	,	they	pulled	off	to	the	service	strip	and	ate	together	.
什么时候	交通	允许	,	他们	拉	离开	到	这	服务	条	和	吃	一起	.

当交通状况允许时，他们把车停在服务区，一起吃饭。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [kən'troʊl] ['steɪʃənz] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

With	the	communications	system	always	in	service	,	control	stations	could	reach
和	这	通讯	系统	总是	在	服务	,	控制	车站	可以	抵达

[ðem; ðəm] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

them	anywhere	in	the	big	vehicle	.
他们	任何地方	在	这	大的	车辆	.

由于通信系统始终处于运行状态，控制站可以联系到大型车辆内的任何位置。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [tæpt] ['fəːgəsən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	sergeant	stepped	into	the	cab	and	tapped	Ferguson	on	the	shoulder	.
这	军士	步	进入	这	出租车	和	轻敲	弗格森	在	这	肩膀	.

警官走进驾驶室，拍了拍弗格森的肩膀。

" ['dɪnərˌtaɪm] , [kleɪ] .

"	Dinnertime	,	Clay	.
"	晚餐时间	,	黏土	.

“克莱，晚餐时间到了。”

[pʊl] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['lɪvɪŋ] . "

Pull	her	over	and	we'll	try	some	of	your	gracious	living	.	"
拉	她	超过	和	出色地	尝试	一些	的	你的	亲切	活的	.	"

把她拦下来，我们也要体验一下你优雅的生活方式。

" [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [waɪn] , " [kleɪ] [kwɪpt] , " [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn]

"	Light	the	candles	and	pour	the	wine	,	"	Clay	quipped	,	"	I'll	be	with	you	in
"	光	这	蜡烛	和	倒	这	葡萄酒	,	"	黏土	打趣道	,	"	患病的	是	和	你	在

[ə; eɪ] ['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

“点燃蜡烛，倒上酒，”克莱打趣道，“我马上就来。”

" [kɑːr] - [swʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] [ænd; ənd] [sləud] [daʊn] .

"	Car	56	swung	out	to	the	edge	of	the	police	lane	and	slowed	down	.
"	车	-	摇摆	出去	到	这	边缘	的	这	警察	车道	和	减速	向下	.

“56号警车驶到警车道边缘，减速行驶。”

[kleɪ] [iːzd] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɑːntə] [ðə; ði] [strɪp] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Clay	eased	the	car	onto	the	strip	and	stopped	.
黏土	缓解	这	车	到	这	条	和	停止	.

克莱把车开上跑道，停了下来。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] .

He	checked	the	radiodometer	and	called	in	.
他	已检查	这	-	和	称为	在	.

他检查了收音机，然后打电话进来。

" [pɪt] [kən'troʊl] , [ðɪs] [ɪz] [kɑːr] - [æt; ət] ['mɑːrkər] - .

"	Pitt	Control	,	this	is	Car	56	at	Marker	158	.
"	匹兹堡	控制	,	这	是	车	-	在	标记	-	.

“皮特控制中心，这里是 56 号赛车，位于 158 号标记处。”

['dɪnər] [ɪz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

Dinner	is	being	served	in	the	dining	car	to	the	rear	.
晚餐	是	存在	服务	在	这	用餐	车	到	这	后部	.

晚餐在车尾的餐车供应。

[pliːz] [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] . "
Please do not disturb . "
请 做 不是 打扰 . "

请勿打扰。

" [ə'fɜːrmətɪv] , [kɑːr] - , " ['pɪtsbɜːrg] [kən'troʊl] [ri'spɔndid] .
" Affirmative , Car 56 , " Pittsburgh Control responded .
" 肯定 , 车 - , " 匹兹堡 控制 回应 .

“收到，56号车，”匹兹堡控制中心回应道。

" [iːt] ['hɑːrtɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] .
" Eat heartily , it may be going out of style .
" 吃 衷心地 , 它 可能 是 去 出去 的 风格 .

“尽情享用吧，这种吃法可能正在过时。”

" [kleɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæli] .
" Clay grinned and flipped the radio to remote and headed for the galley .
" 黏土 咧嘴一笑 和 翻转 这 收音机 到 偏僻的 和 标题 为了 这 厨房 .

克莱咧嘴一笑，把收音机调到遥控模式，然后走向厨房。

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ðə; ði]['triːoʊ] [kʌt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [steɪks] .
Seated around the little table , the trio cut into their steaks .
坐着 大约 这 小的 桌子 , 这 三人组 切 进入 他们的 牛排 .

三人围坐在小桌旁，切开牛排。

[paːkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] ,
Parked at the north edge of the police lane ,
停放 在 这 北 边缘 的 这 警察 车道 ,

停在警用车道的北侧边缘，

[ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [dɪ'vaɪdər] [strɪp] [ænd; ənd]
the patrol car was just a few feet from the green lane divider strip and
[kɑːrz][ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] ['kæriərz] [flæʃt] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] .
cars and cargo carriers flashed by as they ate .
汽车 和 货物 承运人 闪光灯 经过 作为 他们 吃 .

巡逻车距离绿色车道分隔带只有几英尺远，他们吃饭时，汽车和货车呼啸而过。

[kleɪ] [tʃuːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['keli] .
Clay chewed on a sliver of steak and looked at Kelly .
黏土 咀嚼 在 一个 银片 的 牛排 和 看起来 在 凯莉 .

克莱嚼着一小块牛排，看着凯莉。

" [aɪ'd] ['mæri] [juː; jʊ] , [ˌpəukə'hɔntəs] ,
" I'd marry you , Pocahontas ,
" ID 结婚 你 , 宝嘉康蒂 ,

“我愿意娶你，波卡洪塔斯。”

[ɪf] [juːd] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [steɪks] [laɪk] [biːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ðem; ðəm] [laɪk] [jʊr; jər]
if you'd ever learn to cook steaks like beef instead of curing them like your
如果 你会 曾经 学习 到 厨师 牛排 喜欢 牛肉 反而 的 养护 他们 喜欢 你的
[æn'sestrəl] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] .
ancestral buffalo robes .
祖先的 水牛 长袍 .

如果你能学会像烹饪牛肉一样烹饪牛排，而不是像腌制祖先的野牛皮一样腌制它们就好了。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [gʊd] [biːf] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['blʌdi] [tuː; tə][biː; bi]
When are you going to learn that good beef has to be bloody to be
什么时候 是 你 去 到 学习 那 好的 牛肉 有 到 是 血腥 到 是
['edəb(ə)l] ?
edible ?
食用 ?

你什么时候才能明白，好的牛肉必须带血才能吃?

" [ðə; ði][gɜːrl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	girl	glared	at	him	.
"	这	女孩	怒目而视	在	他	.

女孩怒视着他。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['edəb(ə)l] ,

"	If	that's	what	it	takes	to	make	it	edible	,
"	如果	那就是	什么	它	需要	到	制作	它	食用	,

“如果这是让它变得可食用的必要条件的话，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌepɪkjʊ'riːən] [dɪ'laɪt] [ɪn][dʒʌst][ə'baʊt][wʌn]['sekənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr]

you're	going	to	be	an	epicurean	delight	in	just	about	one	second	if	I	hear
你是	去	到	是	一个	美食家	喜	在	只是	关于	一	第二	如果	我	听到

[ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʊkɪŋ] .

another	word	about	my	cooking	.
其他	单词	关于	我的	烹饪	.

如果你再让我听到你对我厨艺的一句抱怨，你马上就会成为我眼中美味的美食家。

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sekənd] [kræk] [ə'baʊt][maɪ]['noʊb(ə)l]['ænsestərz][ɪn][ðə; ði][pæst][faɪv]

And	that's	also	the	second	crack	about	my	noble	ancestors	in	the	past	five
和	那就是	还	这	第二	裂缝	关于	我的	高贵	祖先	在	这	过去的	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

而且这已经是过去五分钟内第二次拿我高贵的祖先开玩笑了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] [tek'niːks] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] ['græn,pɑːp]

I've	always	wondered	about	the	surgical	techniques	my	great	-	great	-	great	grandpop
我已经	总是	想知道	关于	这	外科	技术	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	爷爷

[juːst] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] - [her] .

used	when	he	lifted	a	paleface's	hair	.
用过的	什么时候	他	抬起	一个	-	头发	.

我一直很好奇我的曾曾祖父当年给白人拔头发时用的是什么外科手术技巧。

[wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] , [kleɪ] ['fəːgəsən] ,

One	more	word	,	Clay	Ferguson	,
一	更多的	单词	,	黏土	弗格森	,

克莱·弗格森，我再说一句话。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][skælp] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [bjuːləz] [æn'tenə] [laɪk][ə; eɪ] ['kuːnteɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

and	I'll	have	your	scalp	flying	from	Beulah's	antenna	like	a	coontail	on	a
和	患病的	有	你的	头皮	飞行	从	比尤拉的	天线	喜欢	一个	浣熊尾	在	一个

['kɪdz] ['skuːtər] .

kid's	scooter	.
孩子们	小型摩托车	.

我会让你头皮像浣熊尾巴一样从比尤拉的天线上飞出去，就像小孩骑滑板车时尾巴飞出去一样。

" [ben] [beˈləud] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .

"	Ben	bellowed	and	nearly	choked	.
"	本	咆哮	和	几乎	窒息	.

本大吼一声，差点被噎住。

" [heɪ] , [kɪd] , " [hiː; hi] ['splʌtərd] [æt; ət] [kleɪ] ,

"	Hey	,	kid	,	"	he	spluttered	at	Clay	,
"	嘿	,	孩子	,	"	他	喷溅	在	黏土	,

“嘿，小子，”他结结巴巴地冲克莱说道。

" ['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

"	ever	notice	how	the	wrong	one	of	her	ancestors	keeps	coming	to	the	surface	?
"	曾经	注意	如何	这	错误的	一	的	她	祖先	保持	未来	到	这	表面	?

“你有没有注意到，她祖先中总是有一个人被错误地提及？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
That was the Irish .
那 曾是 这 爱尔兰 .

那是爱尔兰人。

" [kleɪ] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
" Clay polished off the last of his steak and reached for the individual
" 黏土 抛光 离开 这 最后的 的 他的 牛排 和 达到 为了 这 个人
['froʊz(ə)n][paɪz] ['keli] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪks] .
frozen pies Kelly had put in the oven with the steaks .
冷冻 馅饼 凯莉 有 放 在 这 烤箱 和 这 牛排 .

“克莱吃完了最后一块牛排，伸手去拿凯利和牛排一起放进烤箱里的冷冻馅饼。

" [naʊ] [ðæts] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk][æt; ət] ['keli] .
" Now that's another point , " he said , waving his fork at Kelly .
" 现在 那就是 其他 观点 , " 他 说 , 挥手 他的 叉 在 凯莉 .

“这又是另一个问题了，”他一边说着，一边挥舞着叉子对凯利指了指。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [prerz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
" The Irish lived so long on potatoes and prayers that when they get a piece of
" 这 爱尔兰 居住地 所以 长的 在 土豆 和 祈祷 那 什么时候 他们 得到 一个 片 的
[miːt] [ɑːn][ðer; ðər]['menjuː] ,
meat on their menu ,
肉 在 他们的 菜单 ,

“爱尔兰人长期以来靠土豆和祈祷生活，所以当他们的菜单上出现一块肉时，

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː] . "
they don't know how to do anything but boil it . "
他们 不 知道 如何 到 做 任何事物 但 熬 它 . "

他们除了煮沸之外什么都不会。

" [ðæt] [terz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːrl][ɪk'sploʊdɪd] .
" That tears it , " the girl exploded .
" 那 眼泪 它 , " 这 女孩 爆炸了 .

“那东西都撕破了！”女孩爆发了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
She pushed back from the table and stood up .
她 推动 后退 从 这 桌子 和 站立 向上 .

她推开桌子，站了起来。

" [aɪv] [kʊkt] [ðə; ði][læst] [miːl] [ðɪs] [bɪg] , [dʌm] [kə'nʌk] [wɪl] ['evər] [get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" I've cooked the last meal this big , dumb Canuck will ever get from me .
" 我已经 煮熟 这 最后的 一顿饭 这 大的 , 哑的 加拿大人 将要 曾经 得到 从 我 .

“我做的饭是这个又大又蠢的加拿大人能从我这里得到的最后一顿饭了。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][get] ['krɑːnɪk] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [help] .
I hope you get chronic indigestion and then come crawling to me for help .
我 希望 你 得到 慢性的 消化不良 和 然后 来 爬行 到 我 为了 帮助 .

我希望你得慢性消化不良，然后爬来向我求助。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [doʊs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
I've got something back there I've been wanting to dose you with for a long
我已经 得到 某物 后退 那里 我已经 到过 想要 到 剂量 你 和 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

我藏着一样东西，一直想给你用。

" [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" She stormed out of the galley and slammed the door behind her .
" 她 暴风雨 出去 的 这 厨房 和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 .

她怒气冲冲地走出厨房，砰地一声关上了门。

[ben] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] [lʊk] [ɑːn] [kleɪz] [feɪs] .
Ben grinned at the stunned look on Clay's face .
本 咧嘴一笑 在 这 目瞪口呆 看 在 粘土的 脸 .

看到克莱脸上震惊的表情，本咧嘴一笑。

" [naʊ] [wʌt] [gɑːt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] ?
" Now what got her on the warpath ?
" 现在 什么 得到 她 在 这 战争之路 ?

“是什么让她如此愤怒？”

" [kleɪ] [æskt] .
" Clay asked .
" 黏土 问 .

克莱问道。

[bɪ'fɔːr] [ben][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
Before Ben could answer the radio speaker in the ceiling came to life .
前 本 可以 回答 这 收音机 扬声器 在 这 天花板 来了 到 生活 .

本还没来得及回答，天花板上的收音机扬声器就响了起来。

" [kɑːr] - [ðɪs] [ɪz] [pɪt] [kən'troʊl] .
" Car 56 this is Pitt Control .
" 车 - 这 是 匹兹堡 控制 .

“56号车，这里是皮特控制中心。”

" ['mɑːrtn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trænz'mɪt] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gæli] ['teɪbl] .
" Martin reached for the transmit switch beside the galley table .
" 马丁 达到 为了 这 发送 转变 旁 这 厨房 桌子 .

马丁伸手去够厨房桌子旁的发射开关。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪv] [sɪks] , [goʊ] [ə'hed] . "
" This is Five Six , go ahead . "
" 这 是 五 六 , 去 前方 . "

“这里是五六区，请讲。”

" ['riːleɪ] [frʌm; frəm] ['fɪli] [kən'troʊl] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [bleəd] .
" Relay from Philly Control , " the speaker blared .
" 中继 从 费城 控制 , " 这 扬声器 刺耳地 .

“费城控制中心转播信号，”扬声器里传来响亮的声音。

" ['refrəns] [ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət]['mɑːrkər] - [æt; ət] - ['aʊərz] [ðɪs] [deɪt] ;
" Reference the accident at Marker 92 at 1648 hours this date ;
" 参考 这 事故 在 标记 - 在 - 小时 这 日期 ;

“请参考当日16时48分在92号路标处发生的事故；

['fɪli] [kən'troʊl] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['defɪnətli] [ɪn'vɑːlvd] .
Philly Control reports a third vehicle definitely involved .
费城 控制 报告 一个 第三 车辆 确实 涉及 .

费城交通管制部门报告称，确定还有第三辆车卷入事故。

" [ben] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [kleɪ] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [pæd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Ben pulled out a pencil and Clay shoved a message pad across the table .
" 本 拉 出去 一个 铅笔 和 黏土 推搡 一个 信息 软垫 穿过 这 桌子 .

“本掏出一支铅笔，克莱把一个便笺本推到桌子对面。

" [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['nuːˌhɔl] , [ə'dres] - [glen] [koʊv] [draɪv] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
" James J . Newhall , address 3409 Glen Cove Drive , New York City ,
" 詹姆斯 J . 纽霍尔 , 地址 - 格伦 海湾 驾驶 , 新的 约克 城市 ,

詹姆斯·J·纽霍尔，地址：纽约市格伦科夫大道3409号，

['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ˌbiː eɪtʃ 'tiː] - [dæʃ] - [dæʃ] - , [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['ɪmpækt] .
license number BHT 4591 dash 747 dash 1609 , was witness to the initial impact .
执照 数字 BHT - 短跑 - 短跑 - , 曾是 证人 到 这 最初的 影响 .

车牌号为 BHT 4591 的车主（车牌号 747 车牌号 1609）目睹了最初的撞击。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈoʊvər] [griːn] , [leɪt] [ˈmɑːd(ə)l] - , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	reports	that	a	white	over	green	,	late	model	Travelaire	,	with	two	men	in	it	,
他	报告	那	一个	白色的	超过	绿色的	,	晚的	模型	-	,	和	二	男人	在	它	,

他报告说，一辆白色车身绿色内饰的较新款Travelaire旅行车，车内有两名男子。

[ˈsaidswaipt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈviːək(ə)lz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt] .

sideswiped	one	of	the	two	vehicles	involved	in	the	fatal	accident	.
侧滑	一	的	这	二	车辆	涉及	在	这	致命的	事故	.

侧面剐蹭了造成致命事故的两辆车中的一辆。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [bʌt; bət] [əkˈseləreɪtɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] .

The	Travelaire	did	not	stop	but	accelerated	after	the	impact	.
这	-	做过	不是	停止	但	加速	后	这	影响	.

Travelaire 撞击后非但没有停下来，反而加速行驶。

[ˈnuːˌhɔl] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] [ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [ˈjuːnɪts]

Newhall	was	unable	to	get	the	full	license	number	but	the	first	six	units
纽霍尔	曾是	无法	到	得到	这	满的	执照	数字	但	这	第一的	六	单位

[wɜːr; wər] [kɑːbɝ] [dæʃ] - . . .

were	QABR	dash	46	.	.	.
是	卡布尔	短跑	-	.	.	.

纽霍尔未能获得完整的牌照号码，但前六辆车的牌照号码是 QABR 46 号.....

[rest] [ʌv; əv] [ˈnuːmɝəlz] [ˌʌnˈnoʊn] .

rest	of	numerals	unknown	.
休息	的	数字	未知	.

其余数字未知。

" [ben] [kʌt] [ɪn] .

"	Ben	cut	in	.
"	本	切	在	.

本插话道。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪˈtælɪtiːz] [jet] ? "

"	Have	we	got	identification	on	our	fatalities	yet	?	"
"	有	我们	得到	鉴别	在	我们的	死亡人数	然而	?	"

“我们已经确认遇难者身份了吗？”

" [əˈfɜːrmətɪv] , [faɪv] [sɪks] , " [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [rɪˈplaɪd] .

"	Affirmative	,	Five	Six	,	"	the	radio	replied	.
"	肯定	,	五	六	,	"	这	收音机	回复	.

“收到，五六号，”收音机回答道。

" [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	The	driver	of	the	car	struck	by	the	hit	-	and	-	run	vehicle	was	a
"	这	司机	的	这	车	击	经过	这	打	-	和	-	跑步	车辆	曾是	一个

[ˈhɜːrmən] [ˈlɔːrəns] [ˈhænoʊvər] ,

Herman	Lawrence	Hanover	,
赫尔曼	劳伦斯	汉诺威	,

“被肇事逃逸车辆撞击的汽车驾驶员是赫尔曼·劳伦斯·汉诺威，

[eɪdʒ] [ˈfɔːrti] - [tuː] , [ʌv; əv] - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪti] - [fɜːrst] [striːt] [saʊθ] , [ˈkæmdən] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi]

age	forty	-	two	,	of	13460	One	Hundred	Eighty	-	First	Street	South	,	Camden	,	New	Jersey
年龄	四十	-	二	,	的	-	一	百	八十	-	第一的	街道	南	,	卡姆登	,	新的	球衣

,

,

,

42岁，住址：新泽西州卡姆登市南181街13460号

[ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər] [ɛlˈɛfˈɛm] - [dæʃ] - [dæʃ] - .

license	number	LFM	4151	dash	603	dash	2738	.
执照	数字	低频调频	-	短跑	-	短跑	-	.

许可证号码 LFM 4151-603-2738。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , ['klærə] , [eɪdʒ]['fɔːrti] - [wʌn] , [seɪm] [ə'dres] .

With	him	was	his	wife	,	Clara	,	age	forty	-	one	,	same	address	.
和	他	曾是	他的	妻子	,	克拉拉	,	年龄	四十	-	一	,	相同的	地址	.

与他同行的还有他的妻子克拉拉，41岁，住址与他相同。

['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [kɑːr][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['hæmɪltən] , [eɪdʒ] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ə'dres] [baːks] - ,

Driver	of	the	green	lane	car	was	George	R	.	Hamilton	,	age	thirty	-	five	,	address	Box	493	,
司机	的	这	绿色的	车道	车	曾是	乔治	拉	.	汉密尔顿	,	年龄	三十	-	五	,	地址	盒子	-	,

绿色车道上的驾驶员是乔治·R·汉密尔顿，35岁，地址是邮政信箱493号。

[ruːt] - , [ˌtuːkəm'kɛriː] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

Route	12	,	Tucumcari	,	New	Mexico	.
路线	-	,	图库姆卡里	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州图库姆卡里，12号公路。

" [ben] [broʊk] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] .

"	Ben	broke	in	once	more	.
"	本	打破	在	一次	更多的	.

本再次插话。

" [juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [feɪ'tælɪtiːz] .

"	You	indicate	all	three	are	fatalities	.
"	你	表明	全部	三	是	死亡人数	.

“你指出这三人全部遇难。”

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] , [pɪt] [kən'troʊl] ?

Is	this	correct	,	Pitt	Control	?
是	这	正确的	,	匹兹堡	控制	?

匹兹堡控制中心，这样对吗?

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] . "

The	woman	was	alive	when	she	was	transferred	to	the	ambulance	.	"
这	女士	曾是	活	什么时候	她	曾是	转移	到	这	救护车	.	"

这名女子被送上救护车时还活着。

" [stænd][baɪ] , [faɪv] [sɪks] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃek] .

"	Stand	by	,	Five	Six	,	and	I'll	check	.
"	站立	经过	,	五	六	,	和	患病的	查看	.

“五六，稍等，我去查一下。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [pɪt] [kən'troʊl][wʌz; wəz] [bæk] .

"	A	moment	later	Pitt	Control	was	back	.
"	一个	片刻	之后	匹兹堡	控制	曾是	后退	.

片刻之后，匹兹堡控制中心恢复了运行。

" [ðæt] [ɪz] [ə'fɜːrmətɪv] , [faɪv] [sɪks] .

"	That	is	affirmative	,	Five	Six	.
"	那	是	肯定	,	五	六	.

“没错，五六号。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] [æt; ət] - ['aʊərz] .

The	woman	died	at	1745	hours	.
这	女士	死亡	在	-	小时	.

该女子于17:45去世。

[hɪr] [ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Here	is	additional	information	.
这里	是	额外的	信息	.

以下是补充信息。

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn]

A	vehicle	answering	to	the	general	description	of	the	hit	-	and	-	run
一个	车辆	回答	到	这	一般的	描述	的	这	打	-	和	-	跑步

['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [ɑːrmd] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mʌltɪp(ə)l]

vehicle	is	believed	to	have	been	involved	in	an	armed	robbery	and	multiple
车辆	是	相信	到	有	到过	涉及	在	一个	武装	抢劫	和	多种的

['mɜːrdər] ['ɜːrliər] [ðɪs] [deɪt] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] ,

murder	earlier	this	date	at	Wilmington	,
谋杀	早些时候	这	日期	在	威尔明顿	,

据信，一辆与肇事逃逸车辆描述相符的车辆，与当天早些时候在威尔明顿发生的一起持械抢劫和多起谋杀案有关。

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

特拉华州。

['fɪli] [kən'troʊl][ɪz] [naʊ] ['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .

Philly	Control	is	now	checking	for	additional	details	.
费城	控制	是	现在	检查	为了	额外的	细节	.

费城控制中心正在核实更多细节。

[geɪt] ['fɪltərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [næt] - - [west] [frʌm; frəm]['mɑːrkər] - ['eksɪt] - [tuː; tə]

Gate	filters	have	been	established	on	NAT	26	-	West	from	Marker	-	Exit	100	to
门	过滤器	有	到过	已确立的	在	NAT	-	-	西方	从	标记	-	出口	-	到

['mɑːrkər] - ['eksɪt] - .

Marker	-	Exit	700	.
标记	-	出口	-	.

NAT 26-West 从 Marker-Exit 100 到 Marker-Exit 700 建立了闸门过滤器。

['ɔːlsoʊ] , ['fɪltərz] [ɑːn] [ɔːl] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] .

Also	,	filters	on	all	interchanges	.
还	,	过滤器	在	全部	立交桥	.

此外，所有交换点都设有过滤器。

[pɪt] [kən'troʊl] [aʊt] .

Pitt	Control	out	.
匹兹堡	控制	出去	.

匹兹堡控制中心退出。

" ['keli] ['laɪtˌfʊt] , [hɜːr; hər][nɑːt] - [tuː] - ['sɪriəs] [piːv] [fər'gɑːtn] ,

"	Kelly	Lightfoot	,	her	not	-	too	-	serious	peeve	forgotten	,
"	凯莉	莱特富特	,	她	不是	-	也	-	严肃的	忿怒	被遗忘的	,

“凯莉·莱特富特，她那不太严重的小烦恼已被遗忘，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

had	come	back	into	the	galley	to	listen	to	the	radio	exchange	.
有	来	后退	进入	这	厨房	到	听	到	这	收音机	交换	.

他回到厨房收听无线电通讯。

[ðə; ði] [men] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kleɪ] ['gæðərd] [ðə; ði][dɪ'spoʊzəb(ə)l] ['dɪʃwer]

The	men	got	up	from	the	table	and	Clay	gathered	the	disposable	dishware
这	男人	得到	向上	从	这	桌子	和	黏土	聚集	这	一次性的	餐具

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [rɪ'siːvər] .

and	tossed	them	into	the	waste	receiver	.
和	抛掷	他们	进入	这	浪费	接收者	.

男人们从桌边起身，克莱收拾起一次性餐具，扔进了垃圾桶。

" [wiːd] ['betər] [get] ['roʊlɪŋ] , " [ben] [sed] , " [ðoʊz] [klaʊnz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['θruːweɪ] ,

"	We'd	better	get	rolling	,	"	Ben	said	,	"	those	clowns	could	still	be	on	the	thruway	,
"	我们会	更好的	得到	滚动	,	"	本	说	,	"	那些	小丑	可以	仍然	是	在	这	高速公路	,

“我们最好赶紧出发，”本说道，“那些家伙可能还在高速公路上呢。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪltərz] [went] [ʌp] .

although	they	could	have	got	off	before	the	filters	went	up	.
虽然	他们	可以	有	得到	离开	前	这	过滤器	去	向上	.

虽然他们本可以在过滤器安装之前下车。

" [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

"	They	moved	to	the	cab	and	took	their	places	.
"	他们	已搬	到	这	出租车	和	采取	他们的	地方	.

他们走到出租车里，各自找了个位置坐下。

[ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] [rɔːrd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ben] [roʊld] [kɑːr] - [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [pə'liːs] - [weɪ] .

The	big	engines	roared	into	action	as	Ben	rolled	Car	56	back	onto	the	police	-	way	.
这	大的	发动机	咆哮	进入	行动	作为	本	滚动	车	-	后退	到	这	警察	-	方式	.

当本将 56 号警车开回警用道路时，大型引擎轰鸣着投入工作。

['keli] ['fɪnɪʃt] ['streitniŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]

Kelly	finished	straightening	up	in	the	galley	and	then	came	forward	to	sit	on	the
凯莉	完成的	拉直	向上	在	这	厨房	和	然后	来了	向前	到	坐	在	这

[dʒʌmp] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['truːpəz] .

jump	seat	between	the	two	troopers	.
跳	座位	之间	这	二	骑警	.

凯利在厨房里整理好仪容后，走到前面，坐在两名骑警之间的折叠座位上。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [slɪk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

The	snow	had	stopped	again	but	the	roadways	were	still	slick	and	glistening
这	雪	有	停止	再次	但	这	道路	是	仍然	光滑	和	闪闪发光

['ʌndər] [ðə; ði] ['hedlaɪts] .

under	the	headlights	.
在下面	这	前大灯	.

雪停了，但路面在车灯下依然湿滑闪亮。

['bjuːlə] [roʊld] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [træks] , [naʊ] ['kruːzɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]

Beulah	rolled	steadily	along	on	her	broad	tracks	,	now	cruising	at	one	hundred	miles
比尤拉	滚动	稳步	沿着	在	她	广阔	轨道	,	现在	巡航	在	一	百	英里

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

比尤拉号沿着宽阔的履带稳步前进，现在正以每小时一百英里的速度巡航。

[ðə; ði] ['stedi] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [wɪnd] ['penətreɪtɪd] ['feɪntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] - ['pruːft]

The	steady	whine	of	the	cold	night	wind	penetrated	faintly	into	the	sound	-	proofed
这	稳定的	抱怨	的	这	寒冷的	夜晚	风	渗透	淡淡的	进入	这	声音	-	已校对

[ænd; ənd] ['ɪnsəleɪtɪd] ['kæbɪn] ['kænəpi] .

and	insulated	cabin	canopy	.
和	绝缘的	舱	树冠	.

寒冷的夜风持续不断的呼啸声隐隐约约地穿透了隔音隔热的舱顶。

[kleɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] ,

Clay	cut	out	the	cabin	lights	,
黏土	切	出去	这	舱	灯	,

克莱把小屋的灯切了出来，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ['gloʊɪŋ] ['feɪntli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt]

leaving	only	the	instrument	panel	glowing	faintly	along	with	the	phosphorescent
离开	仅有的	这	乐器	控制板	发光	淡淡的	沿着	和	这	磷光

['bʌtnz] [ænd; ənd] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [siːts] .

buttons	and	knobs	on	the	arms	of	the	control	seats	.
按钮	和	旋钮	在	这	武器	的	这	控制	座位	.

只有仪表盘发出微弱的光芒，控制座椅扶手上的磷光按钮和旋钮也发出微弱的光芒。

[ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spres] ['kɑ:rgoʊ] ['kæriər] [flæʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:]

A	heavy	express	cargo	carrier	flashed	by	a	quarter	of	a	mile	away	in	the	blue
一个	重的	表达	货物	载体	闪光灯	经过	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	在	这	蓝色的

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

一辆重型快递货车从四分之一英里外的蓝色车道上疾驰而过。

[ɪts][bɪg] [bʌlk] [lɪt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [laɪts] .

its	big	bulk	lit	up	like	a	Christmas	tree	with	running	and	warning	lights	.
它是	大的	大部分	点燃向上		喜欢	一个	圣诞节	树	和	跑步	和	警告	灯	.

它庞大的车身像圣诞树一样亮起，行驶灯和警示灯密布。

[tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,

To	their	right	,
到	他们的	正确的	,

在他们右边，

[kleɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['æmbər] ['wɔ:rnɪŋ] [laɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

Clay	caught	the	first	glimpse	of	a	set	of	flashing	amber	warning	lights	coming	up
黏土	捕捉	这	第一的	一瞥	的	一个	放	的	闪烁	琥珀色	警告	灯	未来	向上

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [leɪn] .

from	behind	in	the	green	lane	.
从	在后面	在	这	绿色的	车道	.

克莱最先瞥见绿色车道后方出现了一组闪烁的琥珀色警示灯。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ə; eɪ][hju:dʒ]['kɑ:rgoʊ] ['kæriər] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r][ænd; ənd]

A	minute	later	,	a	huge	cargo	carrier	came	abreast	of	the	patrol	car	and
一个	分钟	之后	,	一个	巨大的	货物	载体	来了	并排	的	这	巡逻	车	和

[ðen] [poʊld] [ə'hed] .

then	pulled	ahead	.
然后	拉	前方	.

一分钟后，一辆巨大的货车与巡逻车并排停下，然后驶到前面。

[ɑ:n][ɪts] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] .

On	its	side	was	a	glowing	star	of	the	United	States	Army	.
在	它是	边	曾是	一个	发光	星星	的	这	团结的	各州	军队	.

它的侧面印着美国陆军的闪亮五角星。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ə'nʌðər] ['ɑ:rmi] ['kæriər] [roʊld] [baɪ] .

A	minute	later	,	another	Army	carrier	rolled	by	.
一个	分钟	之后	,	其他	军队	载体	滚动	经过	.

一分钟后，另一辆陆军运输车驶过。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['kɑ:nvɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] , " [kleɪ] [toʊld] ['keli] .

"	That's	the	missile	convoy	out	of	Aberdeen	,	"	Clay	told	Kelly	.
"	那就是	这	导弹	护航	出去	的	阿伯丁	,	"	黏土	讲述	凯莉	.

“那是从阿伯丁出发的导弹车队，”克莱告诉凯利。

" [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][hɪt] - ['rʌnər] [hæd; həd] ['tækld] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪbi:z] .

"	I	wish	our	hit	-	runner	had	tackled	one	of	those	babies	.
"	我	希望	我们的	打	-	跑步者	有	已解决	一	的	那些	婴儿	.

“我真希望我们的强力跑卫能扑倒其中一个婴儿。”

[wi:d] [hæv; həv] [skreɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

We'd	have	scraped	him	up	instead	of	those	other	people	.
我们会	有	刮擦	他	向上	反而	的	那些	其他	人们	.

我们宁愿救他，也不愿救其他人。

" [ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [roʊld] [ɑ:n][pæst][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

"	The	convoy	rolled	on	past	at	a	steady	one	hundred	twenty	-	five	miles	an	hour	.
"	这	护航	滚动	在	过去的	在	一个	稳定的	一	百	二十	-	五	英里	一个	小时	.

车队以每小时125英里的稳定速度驶过。

[kɑːr] - [flæʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɔːsoʊvər] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] [kɜːrv] .

Car	**56**	**flashed**	**under**	**a**	**crossover**	**and**	**into**	**a**	**long**	**,**	**gentle**	**curve**	**.**
车	-	闪光灯	在下面	一个	跨界车	和	进入	一个	长的	,	温和的	曲线	.

56号车一闪而过，驶过一辆跨界车，进入一个长长的、平缓的弯道。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [klɪkt] [ʌp] [tuː; tə] - ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [sæŋ] [aʊt] .

The	**chronometer**	**clicked**	**up**	**to**	**2100**	**hours**	**and**	**the**	**radio**	**sang**	**out**	**.**
这	计时器	点击	向上	到	-	小时	和	这	收音机	唱	出去	.

计时器咔哒一声指向 2100 小时，收音机也响了起来。

" [kɑːrz] - , - [ænd; ənd] - , [ðɪs] [ɪz] [pɪt] [kən'troʊl] .

"	**Cars**	**207**	**,**	**56**	**and**	**82**	**,**	**this**	**is**	**Pitt**	**Control**	**.**
"	汽车	-	,	-	和	-	,	这	是	匹兹堡	控制	.

“207、56 和 82 号车，这里是匹兹堡控制中心。”

- ['aʊərz] ['densəti] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊz] . . . .

2100	**hours**	**density**	**report**	**follows**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	小时	密度	报告	跟随	.	.	.	.

以下是2100时密度报告.....

" ['pɪtsbɜːrg] [kən'troʊl] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [kɑːrz] .

"	**Pittsburgh**	**Control**	**read**	**off**	**the**	**figures**	**for**	**the**	**three**	**cars**	**.**
"	匹兹堡	控制	读	离开	这	数据	为了	这	三	汽车	.

匹兹堡控制中心宣读了这三辆车的具体数据。

[kɑːr] - [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bjuːlə] ,

Car	**82**	**was**	**one**	**hundred**	**fifty**	**miles**	**ahead**	**of**	**Beulah**	**,**
车	-	曾是	一	百	五十	英里	前方	的	比尤拉	,

82号车当时在比尤拉前方150英里处。

[kɑːr] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

Car	**207**	**about**	**the**	**same**	**distance**	**to**	**the**	**rear**	**.**
车	-	关于	这	相同的	距离	到	这	后部	.

207号车与车尾的距离大致相同。

[ðə; ði] ['densəti] [rɪ'pɔːrt] ['endɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

The	**density**	**report**	**ended**	**and**	**a**	**new**	**voice**	**came**	**on**	**the**	**air**	**.**
这	密度	报告	结束	和	一个	新的	嗓音	来了	在	这	空气	.

密度报告结束，广播里响起了一个新的声音。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [kɑːrz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['steɪʃənz] , [ðɪs] [ɪz] ['wɑːʃɪŋtən] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'troʊl] .

"	**Attention**	**all**	**cars**	**and**	**all**	**stations**	**,**	**this**	**is**	**Washington**	**Criminal**	**Control**	**.**
"	注意力	全部	汽车	和	全部	车站	,	这	是	华盛顿	刑事	控制	.

“所有车辆和车站请注意，这里是华盛顿刑事控制中心。”

" [ðə; ði] [nuː] [vɔɪs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , ['truːpəz] [ɑːn] ['evri] ['θruːweɪ] ,

"	**The**	**new**	**voice**	**paused**	**,**	**and**	**across**	**the**	**continent**	**,**	**troopers**	**on**	**every**	**thruway**	**,**
"	这	新的	嗓音	暂停	,	和	穿过	这	大陆	,	骑警	在	每一个	高速公路	,

[kən'troʊl] ['steɪʃ(ə)n] ,

control	**station**	**,**
控制	车站	,

“新的声音停顿了一下，然后整个大陆，每条高速公路、每个控制站的骑警们，

['tʃekpɔɪnt] [ænd; ənd] ['riːleɪ] [blɑːk] , [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['klɪpbɔːrd] [ænd; ənd] [pen] .

checkpoint	**and**	**relay**	**block**	**,**	**reached**	**for**	**clipboard**	**and**	**pen**	**.**
检查点	和	中继	堵塞	,	达到	为了	剪贴板	和	笔	.

检查点和中继站，伸手去拿写字板和笔。

" ['wɑːʃɪŋtən] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'troʊl] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ɔːl] [kɑːrz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['steɪʃənz] ,

"	**Washington**	**Criminal**	**Control**	**continuing**	**,**	**all**	**cars**	**and**	**all**	**stations**	**,**
"	华盛顿	刑事	控制	继续	,	全部	汽车	和	全部	车站	,

“华盛顿刑事管制仍在继续，所有车辆和所有站点，

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l]['ju:nɪts] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

special	attention	to	all	units	east	of	the	Mississippi	.
特别的	注意力	到	全部	单位	东方	的	这	密西西比州	.

特别关注密西西比河以东的所有单位。

[æt; ət] - ['aʊərz] [ðɪs] [deɪt] , [tu:] [men] [held] [ʌp] [ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,

At	1510	hours	this	date	,	two	men	held	up	the	First	National	Bank	of	Wilmington	,
在	-	小时	这	日期	,	二	男人	握住	向上	这	第一的	国家的	银行	的	威尔明顿	,

当日15时10分，两名男子抢劫了威尔明顿第一国民银行。

['deləwɛə] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Delaware	,	and	escaped	with	an	estimated	one	hundred	seventy	-	five	thousand
特拉华州	,	和	逃脱	和	一个	估计的	一	百	七十	-	五	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他们逃往特拉华州，据估计卷走了十七万五千美元。

[ə; eɪ][bæŋk] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [tu:] ['teləz] ,

A	bank	guard	and	two	tellers	,
一个	银行	警卫	和	二	柜员	,

一名银行保安和两名柜员

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [bæŋk] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ] [ði:z] ['sʌbdʒekts] ['ju:zɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪk]

together	with	five	bank	customers	were	killed	by	these	subjects	using	automatic
一起	和	五	银行	顾客	是	被杀	经过	这些	主题	使用	自动的

['wepən] ['faɪər][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

weapon	fire	to	make	good	their	escape	.
武器	火	到	制作	好的	他们的	逃脱	.

这些嫌犯使用自动武器扫射，导致包括五名银行顾客在内的多人死亡，并在逃跑过程中杀害了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['mɑ:d(ə)l] , [waɪt] - ['oʊvər] - [gri:n]

They	were	observed	leaving	the	scene	in	a	late	model	,	white	-	over	-	green
他们	是	观察到	离开	这	场景	在	一个	晚的	模型	,	白色的	-	超过	-	绿色的

- [sɪ'dæn] , ['laɪs(ə)ns] [ˌʌn'noʊn] .

Travelaire	sedan	,	license	unknown	.
-	轿车	,	执照	未知	.

有人看到他们乘坐一辆较新的白底绿相间的Travelaire轿车离开现场，车牌号未知。

[ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪk] , ['mɑ:d(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlər] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] ,

A	car	of	the	same	make	,	model	and	color	was	stolen	from	Annapolis	,
一个	车	的	这	相同的	制作	,	模型	和	颜色	曾是	被盗	从	安纳波利斯	,

一辆与被盗车辆品牌、型号和颜色相同的汽车在安纳波利斯被盗。

['meriləndˌ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊldʌp] .

Maryland	,	a	short	time	prior	to	the	holdup	.
马里兰州	,	一个	短的	时间	事先的	到	这	耽误	.

马里兰州，抢劫案发生前不久。

[ðə; ði]['stoʊlən]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [naʊ] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['getəweɪ] [kɑ:r] ,

The	stolen	vehicle	,	now	believed	to	be	the	getaway	car	,
这	被盗	车辆	,	现在	相信	到	是	这	逃离	车	,

被盗车辆，现在被认为是作案逃逸车辆。

[berz] [ˌju: es 'en]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [kɑ:bɚ] [dæʃ] - [dæʃ] - . . . . "

bears	USN	license	number	QABR	dash	468	dash	1113	.	.	.	.	"
熊	美国海军	执照	数字	卡布尔	短跑	-	短跑	-	.	.	.	.	"

带有美国海军许可证编号 QABR-468-1113...

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , " [ben] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [kleɪ] ['skrɪbəld] , [ɑːn][ðer; ðər]

"	That's	our	baby	,	"	Ben	murmured	as	he	and	Clay	scribbled	,	on	their
"	那就是	我们的	婴儿	,	"	本	低声说道	作为	他	和	黏土	潦草的	,	在	他们的

['mesɪdʒ] [fɔːrmz] .

message	forms	.
信息	表格	.

“那是我们的孩子，”本一边和克莱在留言纸上写着，一边低声说道。

" . . . ['moʊtər] ['nʌmbər] [ˌziː'biː] - , " ['wɑːʃɪŋtən] ['krɪmɪn(ə)l][kən'troʊl] [kən'tɪnjuːd] .

"	.	.	.	Motor	number	ZB	1069432	,	"	Washington	Criminal	Control	continued	.
"	.	.	.	发动机	数字	中部	-	,	"	华盛顿	刑事	控制	持续	.

“……摩托车编号 ZB 1069432，”华盛顿刑事控制中心继续说道。

" [ðɪs] [kɑːr][ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn]

"	This	car	is	also	now	believed	to	have	been	involved	in	a	hit	-	and	-	run
"	这	车	是	还	现在	相信	到	有	到过	涉及	在	一个	打	-	和	-	跑步

['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɑːn][næt] - - [west] [æt; ət]['mɑːrkər] - [æt; ət] [əˈprɑːksɪmətli] - ['aʊərz] [ðɪs] [deɪt] .

fatal	accident	on	NAT	26	-	West	at	Marker	92	at	approximately	1648	hours	this	date	.
致命的	事故	在	NAT	-	-	西方	在	标记	-	在	大约	-	小时	这	日期	.

“据信，这辆车还卷入了今天下午 16:48 左右发生在 NAT 26 西行线 92 号路标处的一起肇事逃逸致命事故。

" ['sʌbdʒekt] ['nʌmbər] [wʌn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['dʌbəlˌjuːˌɛm'eɪ] , ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

"	Subject	Number	One	is	described	as	WMA	,	twenty	to	twenty	-	five	years	,
"	主题	数字	一	是	描述	作为	西密歇根	,	二十	到	二十	-	五	年	,

[faɪv] [fiːt] ,

five	feet	,
五	脚	,

“一号受试者被描述为白人男性，年龄在20至25岁之间，身高5英尺，

[ɪˈlev(ə)n] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , ['miːdiəm] [kəm'plekʃ(ə)n] , [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [greɪ]

eleven	inches	tall	,	medium	complexion	,	dark	hair	and	eyes	,	wearing	a	dark	-	gray
十一	英寸	高的	,	中等的	肤色	,	黑暗的	头发	和	眼睛	,	穿着	一个	黑暗的	-	灰色的

[spɔːrts]['dʒækɪt][ænd; ənd][dɑːrk][pænts] ,

sports	jacket	and	dark	pants	,
运动的	夹克	和	黑暗的	裤子	,

身高十一英寸，肤色中等，黑发黑眼，身穿深灰色运动夹克和深色裤子。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [spɔːrts][kæp] .

and	wearing	a	gray	sports	cap	.
和	穿着	一个	灰色的	运动的	帽	.

他戴着一顶灰色运动帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

He	was	wearing	a	ring	with	a	large	red	stone	on	his	left	hand	.
他	曾是	穿着	一个	戒指	和	一个	大的	红色的	石头	在	他的	左边	手	.

他左手戴着一枚镶嵌着大颗红色宝石的戒指。

" ['sʌbdʒekt] ['nʌmbər] [tuː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['dʌbəlˌjuːˌɛm'eɪ] , ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

"	Subject	Number	Two	is	described	as	WMA	,	twenty	to	twenty	-	five	years	,
"	主题	数字	二	是	描述	作为	西密歇根	,	二十	到	二十	-	五	年	,

[sɪks] [fiːt] ,

six	feet	,
六	脚	,

“二号受试者被描述为白人男性，年龄在20至25岁之间，身高6英尺，

[laɪt] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [braʊn] [her] , [laɪt] ['kʌlərd] [aɪz] .

light	,	ruddy	complexion	and	reddish	brown	hair	,	light	colored	eyes	.
光	,	红润	肤色	和	微红	棕色的	头发	,	光	有色	眼睛	.

肤色白皙红润，头发呈红棕色，眼睛颜色较浅。

[hæz; həz][skɑːr][ɑːn] [bæk] [left] [saɪd][ʌv; əv] [nek] .

Has	scar	on	back	left	side	of	neck	.
有	瘢痕	在	后退	左边	边	的	脖子	.

后颈左侧有疤痕。

['werɪŋ] [laɪt] - [braʊn] [suːt] , [griːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][dɑːrk][taɪ] , [noʊ][hæt] .

Wearing	light	-	brown	suit	,	green	shirt	and	dark	tie	,	no	hat	.
穿着	光	-	棕色的	套装	,	绿色的	衬衫	和	黑暗的	领带	,	不	帽子	.

身穿浅棕色西装、绿色衬衫和深色领带，未戴帽子。

" [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [saɪ'kɑtɪkli] ['deɪndʒərəs] .

"	These	subjects	are	believed	to	be	armed	and	psychotically	dangerous	.
"	这些	主题	是	相信	到	是	武装	和	精神病	危险的	.

“据信这些人持有武器，且具有精神危险性。”

[ɪf] [əb'zɜːrvd] , [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] ['nɪrəst] [kən'troʊl][ʌv; əv]['kɑːntækt]

If	observed	,	approach	with	extreme	caution	and	inform	nearest	control	of	contact
如果	观察到	,	方法	和	极端	警告	和	通知	最近的	控制	的	接触

.

:
.

如发现接触者，请极其谨慎地接近并通知最近的控制人员。

[bəuθ]['sʌbdʒekts] [naʊ] ['ʌndər] ['mʌltɪp(ə)l] ['fedərəl] ['wɔːrənts] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bæŋk] ['rɑːbəri] , ['mɜːrdər] ,

Both	subjects	now	under	multiple	federal	warrants	charging	bank	robbery	,	murder	,
两个都	主题	现在	在下面	多种的	联邦	逮捕令	收费	银行	抢劫	,	谋杀	,

[ænd; ənd][hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn] ['mɜːrdər] .

and	hit	-	and	-	run	murder	.
和	打	-	和	-	跑步	谋杀	.

两人目前均被多项联邦逮捕令通缉，罪名包括银行抢劫、谋杀和肇事逃逸谋杀。

[ɔːl] [kɑːrz][ænd; ənd] ['steɪʃənz] [ək'nɑːlɪdʒ] .

All	cars	and	stations	acknowledge	.
全部	汽车	和	车站	承认	.

所有车辆和车站均已确认。

['wɑːʃɪŋtən] ['krɪmɪn(ə)l][kən'troʊl] [aʊt] .

Washington	Criminal	Control	out	.
华盛顿	刑事	控制	出去	.

华盛顿刑事管制部门已解散。

" [ðə; ði] [er] ['tʃætəd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] [tʃekt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['nɪrəst] [kən'troʊlz][wɪð; wɪθ] "

"	The	air	chattered	as	the	cars	checked	into	their	nearest	controls	with	"
"	这	空气	喋喋不休	作为	这	汽车	已检查	进入	他们的	最近的	控制	和	"

[ək'nɑːlɪdʒd] . "

acknowledged	.	"
已确认	.	"

“汽车向最近的控制系统发出‘已确认’的提示音，空气中响起一阵嗡嗡声。”

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] , " ['keli] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	This	looks	like	it	could	be	a	long	night	,	"	Kelly	said	,	rising	to	her	feet	.
"	这	看起来	喜欢	它	可以	是	一个	长的	夜晚	,	"	凯莉	说	,	上升	到	她	脚	.

“看来今晚会很漫长，”凯莉说着站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sæk] [aʊt] .

"	I'm	going	to	sack	out	.
"	我是	去	到	解雇	出去	.

“我要去睡觉了。”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] . "

Call	me	if	you	need	me	.	"
称呼	我	如果	你	需要	我	.	"

有需要就给我打电话。

" [gʊd] [naɪt] , ['prɪnses] , " [ben] [kɔːld] .
" Good night , princess , " Ben called .
" 好的 夜晚 , 公主 , " 本 称为 .

“晚安，公主。”本说道。

" [heɪ] , [ˌhaiə'wɔθə] , " [kleɪ] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] ['keli] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [dɔːr] .
" Hey , Hiawatha , " Clay called out as Kelly paused in the galley door .
" 嘿 , 海华沙 , " 黏土 称为 出去 作为 凯莉 暂停 在 这 厨房 门 .

“嘿，海华沙，”克莱喊道，凯利在厨房门口停了下来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [steɪks] .
" I didn't mean what I said about your steaks .
" 我 没有 意思是 什么 我 说 关于 你的 牛排 .

“我之前说你的牛排不好，并不是那个意思。”

[jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] ['græn,pɑːp] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [skælp]
Your great - great - great grandpop would have gone around with his bare scalp
你的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 爷爷 会 有 已消失 大约 和 他的 裸 头皮
['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [haɪd] [kjʊr] [laɪk] [ðæt] [steɪk]
hanging out if he had had to use a buffalo hide cured like that steak
绞刑 出去 如果 他 有 有 到 使用 一个 水牛 隐藏 治愈 喜欢 那 牛排
[wʌz; wəz] [kʊkt] .
was cooked .
曾是 煮熟 .

如果你的曾曾曾祖父不得不使用像烹制牛排那样腌制的野牛皮，他恐怕会光着头到处走。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz]
" He reached back at the same instant and slammed the cabin door just as
" 他 达到 后退 在 这 相同的 立即的 和 猛烈抨击 这 舱 门 只是 作为
['keli] [keɪm] ['tʃɑːdʒiŋ] [bæk] .
Kelly came charging back .
凯莉 来了 收费 后退 .

“就在凯利冲回来的瞬间，他伸手猛地关上了舱门。”

[ʃiː; ʃi] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] ,
She slammed into the door ,
她 猛烈抨击 进入 这 门 ,

她猛地撞在门上，

[skriːmd] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['stɔːrmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [waɪl] [kleɪ] ['dʌbld] ['oʊvər]
screamed and then went storming back to the dispensary while Clay doubled over
尖叫 和 然后 去 暴风雨 后退 到 这 药房 尽管 黏土 双倍 超过
[ɪn] ['læftər] .
in laughter .
在 笑声 .

她尖叫一声，然后气冲冲地跑回了药房，而克莱则笑得直不起腰来。

[ben] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .
Ben smiled at his junior partner .
本 微笑 在 他的 初级 伙伴 .

本朝他的初级合伙人笑了笑。

" [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [rɪ'gret] [ðæt] .
" Boy , you're gonna regret that .
" 男生 , 你是 将会 后悔 那 .

“小子，你会后悔的。”

[dəunt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn][juː; jʊ] .
Don't say I didn't warn you .
不 说 我 没有 警告 你 .

别说我没警告过你。

" ['mɑːrtn] [tɜːrnd] [kən'troʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['truːpər] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə]

"	Martin	turned	control	over	to	the	younger	trooper	and	relaxed	in	his	seat	to
"	马丁	转向	控制	超过	到	这	年轻	骑警	和	轻松	在	他的	座位	到

[goʊ]['oʊvər][ðə; ði][ˌeɪ piː 'biː][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

go	over	the	APB	from	Washington	.
去	超过	这	公安局	从	华盛顿	.

“马丁把控制权交给了年轻的骑警，然后放松地坐在座位上，开始查看来自华盛顿的APB（陆军通缉令）。

[kɑːr] - [bɔːrd] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Car	56	bored	steadily	through	the	night	.
车	-	无聊的	稳步	通过	这	夜晚	.

56号车整夜无聊地行驶着。

[ðə; ði] ['θruːweɪ] [klaɪmd] ['iːzəli] [ʌp][ðə; ði] [slaɪt] [greɪd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

The	thruway	climbed	easily	up	the	slight	grade	cut	through	the	hills	north	of
这	高速公路	攀登	容易地	向上	这	轻微	年级	切	通过	这	丘陵	北	的

['wiːlɪŋ] ,

Wheeling	,
惠灵	,

高速公路轻松地沿着惠灵北部山丘间略微倾斜的坡度向上延伸。

[west] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [snoʊ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] .

West	Virginia	,	and	once	more	snow	began	falling	.
西方	弗吉尼亚州	,	和	一次	更多的	雪	开始	坠落	.

西弗吉尼亚州，雪又开始下了。

[kleɪ] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] [s'kænəz] .

Clay	reached	over	and	flipped	on	the	video	scanners	.
黏土	达到	超过	和	翻转	在	这	视频	扫描仪	.

克莱伸手打开了视频扫描仪。

[fɔːr] [smɔːl] [skriːnz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westbaʊnd] [leɪnz] , [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

Four	small	screens	,	one	for	each	of	the	westbound	lanes	,	glowed	with	a	soft
四	小的	屏幕	,	一	为了	每个	的	这	西行	车道	,	发光	和	一个	柔软的

[red] [laɪt] .

red	light	.
红色的	光	.

四个小屏幕，分别对应西行车道的四个车道，发出柔和的红光。

[ðə; ði] ['mɑːnətɚz][wɜːr; wər] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌreɪdi'ɑːmɪtər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [vjuː] [æt; ət]

The	monitors	were	synchronized	with	the	radiometer	and	changed	view	at
这	显示器	是	同步	和	这	辐射计	和	已更改	看法	在

['evri] [ten] - [maɪl] ['mɑːrkər] .

every	ten	-	mile	marker	.
每一个	十	-	英里	标记	.

监测器与辐射计同步，每隔十英里标记点切换一次视角。

['vjuːɪŋ] ['kæmɚəz, 'kæmrəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['taʊərz] [brɪ'twiːn] [iːtʃ] [leɪn] , [laɪnd] [ðə; ði] ['θruːweɪ] ,

Viewing	cameras	mounted	on	towers	between	each	lane	,	lined	the	thruway	,
观看	相机	安装	在	塔楼	之间	每个	车道	,	衬里	这	高速公路	,

高速公路每条车道之间都安装了监控摄像头，这些摄像头安装在塔架上。

[eɪmd] ['iːstwərd] [æt; ət][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['træfɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][bæŋk][ʌv; əv]

aimed	eastward	at	the	on	-	coming	traffic	back	to	the	next	bank	of
旨在	向东	在	这	在	-	未来	交通	后退	到	这	下一个	银行	的

['kæmɚəz, 'kæmrəz][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

cameras	ten	miles	away	.
相机	十	英里	离开	.

镜头朝东，对准十英里外的下一组摄像头，拍摄迎面而来的车辆。

[ˈɪnfrə] - [red] [ˈsɜːrkɪt] [tʊk] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈstændərd] [skæn][æt; ət][dɑːrk] .

Infra	**-**	**red**	**circuits**	**took**	**over**	**from**	**standard**	**scan**	**at**	**dark**	**.**
基础设施	-	红色的	电路	采取	超过	从	标准	扫描	在	黑暗的	.

黑暗环境下，红外电路取代了标准扫描。

[ə; eɪ] [sɪˈlektər] [ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ˈiːðər] [ðə; ði]

A	**selector**	**system**	**in**	**the**	**cars**	**gave**	**the**	**troopers**	**the**	**option**	**of**	**viewing**	**either**	**the**
一个	选择器	系统	在	这	汽车	给予	这	骑警	这	选项	的	观看	任何一个	这

[blɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrəntli] [pəˈtroʊlɪŋ] ;

block	**they**	**were**	**currently**	**patrolling**	**;**
堵塞	他们	是	现在	巡逻	;

车上的选择系统使巡警可以选择查看他们当前巡逻的街区；

[ðə; ði][wʌn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ten] - [maɪl] [blɑːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

the	**one**	**ahead**	**of**	**the**	**next**	**ten**	**-**	**mile**	**block**	**;**	**or**	**,**	**the**	**one**	**they**	**had**	**just**	**passed**	**.**
这	一	前方	的	这	下一个	十	-	英里	堵塞	;	或者	,	这	一	他们	有	只是	通过了	.

下一个十英里路段前面的路段；或者，他们刚刚经过的路段。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

As	**a**	**rule**	**,**	**the**	**selection**	**was**	**based**	**on**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**car**	**.**
作为	一个	规则	,	这	选择	曾是	基于	在	这	速度	的	这	车	.

通常情况下，选择依据是汽车的速度。

[biːmd] [ˈsignəlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [blɑːk] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [swɪtʃt] [ðə; ði] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði][pəˈtroʊl][kɑːr]

Beamed	**signals**	**from**	**each**	**block**	**automatically**	**switched**	**the**	**view**	**as**	**the**	**patrol**	**car**
光束	信号	从	每个	堵塞	自动地	切换	这	看法	作为	这	巡逻	车

[went] [pæst][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .

went	**past**	**the**	**towers**	**.**
去	过去的	这	塔楼	.

当巡逻车经过信号塔时，每个街区发出的光束信号会自动切换视野。

[kleɪ] [pʊt][ðə; ði] [ˈsloʊər] [leɪn] [skriːnz] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

Clay	**put**	**the**	**slower**	**lane**	**screens**	**on**	**the**	**block**	**they**	**were**	**in**	**,**
黏土	放	这	慢点	车道	屏幕	在	这	堵塞	他们	是	在	,

克莱把慢车道的掩护放在了他们所在的街区。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [əˈhed] .

turned	**the**	**blue**	**and**	**yellow**	**lanes**	**to**	**the**	**block**	**ahead**	**.**
转向	这	蓝色的	和	黄色的	车道	到	这	堵塞	前方	.

将蓝色和黄色车道转向前方街区。

[ðeɪ] [roʊld] [pæst][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][næt] - - [saʊθ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	**rolled**	**past**	**the**	**interchange**	**with**	**NAT**	**114**	**-**	**South**	**out**	**of**	**Cleveland**	**and**	**the**
他们	滚动	过去的	这	交汇处	和	NAT	-	-	南	出去	的	克利夫兰	和	这

['træfɪk] ['densitiz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ɔːl] [leɪnz] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθbaʊnd] ['viːək(ə)lz] [tɜːrnd]

traffic	**densities**	**picked**	**up**	**in**	**all**	**lanes**	**as**	**many**	**of**	**the**	**southbound**	**vehicles**	**turned**
交通	密度	挑选	向上	在	全部	车道	作为	许多	的	这	南行	车辆	转向

[west] [ɑːn][tuː; tə] [næt] - .

west	**on**	**to**	**NAT**	**26**	**.**
西方	在	到	NAT	-	.

他们驶过与克利夫兰方向的 NAT 114-South 交汇处，随着许多南行车辆转向西行进入 NAT 26，所有车道的交通密度都增加了。

[ðə; ði] [skriːnz] [flikt] [ænd; ənd] [kleɪ] [keɪm] [əˈlɜːrt] .

The	**screens**	**flicked**	**and**	**Clay**	**came**	**alert**	**.**
这	屏幕	轻弹	和	黏土	来了	警报	.

屏幕闪烁了一下，克莱警觉起来。

[sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - [ˈhʌndrəd] - [ˈfɪfti] - [tuː; tə] - [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [maɪl]

Some	fifteen	miles	ahead	in	the	one	-	hundred	-	fifty	-	to	-	two	-	hundred	-	mile
一些	十五	英里	前方	在	这	一	-	百	-	五十	-	到	-	二	-	百	-	英里

[æn; ən] [ˈaʊər] [bluː] [leɪn] ,

an	hour	blue	lane	,
一个	小时	蓝色的	车道	,

在前方约十五英里处，蓝道上的限速为每小时一百五十到两百英里。

[ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [dɑːt] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

a	glowing	dot	remained	motionless	in	the	middle	of	the	lane	and	the	other
一个	发光	点	剩余	静止不动	在	这	中间	的	这	车道	和	这	其他

[ˈreɪsɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [leɪn] [ˈtræfɪk] [wɜːr; wər] [ʃiərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈrɪvər]

racing	lights	of	the	blue	lane	traffic	were	sheering	around	it	like	a	racing	river
赛车	灯	的	这	蓝色的	车道	交通	是	剪羊毛	大约	它	喜欢	一个	赛车	河

[ˈkɜːrənt] [ˈpɑːrtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] .

current	parting	around	a	boulder	.
当前的	离别	大约	一个	巨石	.

车道中央一个发光的小点静止不动，蓝色车道上其他疾驰的车灯像湍急的河水绕过巨石一样，围绕着它飞驰而过。

" [trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɑːrtn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθrɑːtl] .

"	Trouble	,	"	he	said	to	Martin	,	as	he	shoved	forward	on	the	throttle	.
"	麻烦	,	"	他	说	到	马丁	,	作为	他	推搡	向前	在	这	风门	.

“出麻烦了，”他一边说着，一边猛踩油门。

[ə; eɪ] [stɔːld] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [leɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

A	stalled	car	in	the	middle	of	the	high	-	speed	lane	was	an	invitation	to
一个	停滞	车	在	这	中间	的	这	高的	-	速度	车道	曾是	一个	邀请	到

[dɪˈzæstər] .

disaster	.
灾难	.

一辆抛锚的汽车停在高速车道的中间，无异于自找麻烦。

[ðə; ði] [bʊl] [hɔːrn] [bleəd] [æz; əz] [ˈbjuːlə] [liːpt] [pæst][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɑːrk]

The	bull	horn	blared	as	Beulah	leaped	past	the	two	hundred	mile	an	hour	mark
这	公牛	喇叭	刺耳地	作为	比尤拉	跳跃	过去的	这	二	百	英里	一个	小时	标记

[ænd; ənd] [ˈseɪfti] [kəˈkuːnz] [slɪd] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

and	safety	cocoons	slid	into	place	.
和	安全	茧	滑行	进入	地方	.

随着比尤拉的速度超过每小时两百英里，喇叭声响起，安全舱也滑入到位。

[æft][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspensəri] ,

Aft	in	the	dispensary	,
后部	在	这	药房	,

在药房里，

[ˈkeli] [wʌz; wəz] [siːld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [bʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈkuːn] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

Kelly	was	sealed	into	her	bunk	by	a	cocoon	rolling	out	of	the	wall	and
凯莉	曾是	密封	进入	她	假寐	经过	一个	茧	滚动	出去	的	这	墙	和

[inˈkeisiŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][bed] .

encasing	the	hospital	bed	.
包裹	这	医院	床	.

凯莉被困在她的铺位里，一个茧从墙壁里滚出来，包裹住了病床。

[kɑːr][faɪv] [ˈslæntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [edʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Car	5	slanted	across	the	police	lane	with	red	lights	flashing	and	edged	into	the
车	5	倾斜的	穿过	这	警察	车道	和	红色的	灯	闪烁	和	边缘	进入	这

[ˈtræfɪk] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [leɪn] .

traffic	flow	in	the	blue	lane	.
交通	流动	在	这	蓝色的	车道	.

5号车斜穿过警用车道，闪着红灯，驶入蓝色车道的车流中。

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

[red] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['reɪdioʊ]['saɪrən]['sɪgnəl] [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ]

red	winking	lights	and	the	emergency	radio	siren	signal	began	clearing	a	path
红色的	眨眼	灯	和	这	紧急情况	收音机	警笛	信号	开始	清理	一个	小路

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːpəz] .

for	the	troopers	.
为了	这	骑警	.

红色闪烁的警示灯和紧急无线电警报声开始为骑警们开辟道路。

['viːək(ə)lz] [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə]['krɔːsˌoʊvərz][tuː; tə][ðə; ði]

Vehicles	began	edging	to	both	sides	of	the	lane	to	shift	to	crossovers	to	the
车辆	开始	边缘	到	两个都	侧面	的	这	车道	到	转移	到	跨界车	到	这

['jeloʊ] [ɔːr] [griːn] [leɪnz] .

yellow	or	green	lanes	.
黄色的	或者	绿色的	车道	.

车辆开始向车道两侧移动，准备变道驶入黄色或绿色车道。

[kleɪ] [eɪmd] ['bjuːlə] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [dɑːt][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [iːzd] [bæk] [frʌm; frəm]

Clay	aimed	Beulah	at	the	motionless	dot	on	the	screen	and	eased	back	from
黏土	旨在	比尤拉	在	这	静止不动	点	在	这	屏幕	和	缓解	后退	从

[ðə; ði] [fɔːr] - [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [spiːd] .

the	four	-	mile	-	a	-	minute	speed	.
这	四	-	英里	-	一个	-	分钟	速度	.

克莱将比尤拉对准屏幕上静止的点，然后放慢了每分钟四英里的速度。

[ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [sləud] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlaɪt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɔːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ə; eɪ][maɪl]

The	patrol	car	slowed	and	the	headlight	picked	up	the	stalled	vehicle	a	mile
这	巡逻	车	减速	和	这	前大灯	挑选	向上	这	停滞	车辆	一个	英里

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

巡逻车减速，车灯照亮了一英里外抛锚的车辆。

[ðə; ði] [kə'kuːnz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ben] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['helmɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn]

The	cocoons	opened	and	Ben	slipped	on	his	work	helmet	and	dropped	down
这	茧	打开	和	本	滑倒了	在	他的	工作	头盔	和	掉落	向下

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [hætʃ] .

the	steps	to	the	side	hatch	.
这	步骤	到	这	边	孵化	.

茧打开了，本戴上工作头盔，顺着台阶跳到侧舱口。

[kleɪ] [brɔːt] ['bjuːlə] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

Clay	brought	Beulah	to	a	halt	a	dozen	yards	directly	to	the	rear	of
黏土	带来	比尤拉	到	一个	停止	一个	打	码	直接地	到	这	后部	的

[ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] ,

the	stalled	car	,
这	停滞	车	,

克莱把比尤拉的车停在了抛锚汽车正后方十几码处。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [laɪts] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
the great bulk of the patrol vehicle with its warning lights serving as a
这 伟大的 大部分 的 这 巡逻 车辆 和 它是 警告 灯 服务 作为 一个
[ʃiːld] [ə'genst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['fʌzi] - ['hedɪd] ['spiːdɚz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]
shield against any possible fuzzy - headed speeders that might not be observing the
盾 反对 任何 可能的 模糊 - 标题 飞车 那 可能 不是 是 观察 这
[roʊd] .
road .
路 .

巡逻车的庞大车身和警示灯就像一道屏障，阻挡着任何可能不注意路况的粗心超速者。

[æz; əz] ['mɑːrtn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['bʊlətɪn] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
As Martin reached for the door , the Wanted bulletin flashed through his head .
作为 马丁 达到 为了 这 门 , 这 通缉 公告 闪光灯 通过 他的 头 .

马丁伸手去开门时，通缉令的画面瞬间闪现在他的脑海中。

" [wʌt] [meɪk] [ʌv; əv][kɑːr][ɪz] [ðæt] , [kleɪ] ? "
" What make of car is that , Clay ? "
" 什么 制作 的 车 是 那 , 黏土 ? "

克莱，那是什么牌子的车?

" [oʊld][dʒə'lɑːpi]['traɪˌtæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [suːp] - [ʌp] [rɪgz] .
" Old jalopy Tritan with some souped - up rigs .
" 老的 老爷车 三聚氰胺 和 一些 汤 - 向上 钻井平台 .

“老旧的Tritan改装了一些动力装置。”

['prɑːbəbli] [kɪdz] , " [ðə; ði]['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .
Probably kids , " the junior officer replied .
大概 孩子们 , " 这 初级 官 回复 .

“可能是孩子吧，”年轻军官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [oʊ] . [keɪ] .
" It looks O . K .
" 它 看起来 哦 . K .

看起来没问题

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ben]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] .

"	Ben	nodded	and	swung	down	out	of	the	patrol	car	.
"	本	点头	和	摇摆	向下	出去	的	这	巡逻	车	.

本点了点头，从巡逻车里跳了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ,

He	walked	quickly	to	the	other	car	,
他	步行	迅速地	到	这	其他	车	,

他快步走向另一辆车，

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

flashing	his	handlight	on	the	side	of	the	vehicle	as	he	went	up	to	the
闪烁	他的	-	在	这	边	的	这	车辆	作为	他	去	向上	到	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

他一边用手电筒照着车身，一边走向司机。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

The	interior	lights	were	on	and	inside	,
这	内部的	灯	是	在	和	里面	,

室内灯亮着，里面.....

[tuː] ['ɑːbviəsli] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

two	obviously	frightened	young	couples	smiled	with	relief	at	the	sight	of	the
二	明显地	害怕	年轻的	情侣	微笑	和	宽慰	在	这	视线	的	这

['juːnɪfɔːrm] ['kʌvərɔːlz] .

uniform	coveralls	.
制服	连体工作服	.

两对明显受到惊吓的年轻夫妇看到统一的防护服后，如释重负地笑了。

[ə; eɪ] ['frekld] - [feɪst] ['tiːneɪdʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] ['dʒækɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ænd; ənd]

A	freckled	-	faced	teenager	in	a	dinner	jacket	was	in	the	driver's	seat	and
一个	雀斑	-	面对	青少年	在	一个	晚餐	夹克	曾是	在	这	司机	座位	和

[hæd; həd][ðə; ði] ['blɪstər] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

had	the	blister	window	open	.
有	这	水疱	窗户	打开	.

一个脸上长着雀斑、穿着晚礼服的少年坐在驾驶座上，打开了车窗。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət]['mɑːrtn] .

He	grinned	up	at	Martin	.
他	咧嘴一笑	向上	在	马丁	.

他咧嘴一笑，看向马丁。

" [bɔɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Boy	,	am	I	glad	to	see	you	,	officer	,	"	he	said	.
"	男生	,	是	我	高兴的	到	看	你	,	官	,	"	他	说	.

“老兄，见到你真是太好了，警官，”他说。

" [wɒts] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?

"	What's	the	problem	?
"	是什么	这	问题	?

出了什么问题?

" [ben] [æskt] .
" Ben asked .
" 本 问 .

本问道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [bluː] [æn; ən] [ɪm'pelər] , " [ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] .
" I guess she blew an impeller , " the youth answered .
" 我 猜测 她 吹 一个 叶轮 , " 这 青年 回答 .

“我猜她把叶轮弄坏了，”年轻人回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [dæns] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ]
" We were heading for a school dance at Cincinnati and she was boiling
" 我们 是 标题 为了 一个 学校 舞蹈 在 辛辛那提 和 她 曾是 沸腾
[ə'lɔːŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrbɪt] [wen] ['bluːi] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][kwɪt] .
along like she was in orbit when blooey she just quit .
沿着 喜欢 她 曾是 在 轨道 什么时候 布鲁伊 她 只是 辞职 .

“我们当时正要去辛辛那提参加学校舞会，她一路高歌猛进，就像在轨道上飞一样，突然，她就罢工了。”

" [ben] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][oʊld][dʒet][sɪ'dæn] .
" Ben surveyed the old jet sedan .
" 本 调查 这 老的 喷射 轿车 .

本打量着那辆老式喷气式轿车。

" [wʌt] [jɪr] [ɪz] [ðɪs] ['klʌŋkər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What year is this clunker ? " he asked .
" 什么 年 是 这 破旧车 ? " 他 问 .

“这辆破车是哪一年的？”他问道。

[ðə; ði][kɪd][toʊld][hɪm; ɪm] .
The kid told him .
这 孩子 讲述 他 .

那孩子告诉他了。

" [juː; jʊ][kɪdz][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [leɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [oʊld] .
" You kids have been told not to use this lane for any vehicle that old .
" 你 孩子们 有 到过 讲述 不是 到 使用 这 车道 为了 任何 车辆 那 老的 .

“孩子们，我们已经告诉过你们，任何这么老的车都不能走这条车道。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['proʊtest][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]
" He waved his hand in protest as the youngster started to tell him how
" 他 挥手 他的 手 在 反对 作为 这 青少年 开始 到 告诉 他 如何
['meni] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
many modifications he had made on the car .
许多 修改 他 有 制成 在 这 车 .

“当年轻人开始告诉他自己对这辆车做了多少改装时，他挥手表示抗议。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [juːv] [pʊt][ə; eɪ][fɜːrst] - [steɪdʒ] [muːn]
" It doesn't make one bit of difference whether you've put a first - stage Moon
" 它 不 制作 一 少量 的 不同之处 无论 你已经 放 一个 第一的 - 阶段 月亮
['buːstər] [ɑːn] [ðɪs] [rek] .
booster on this wreck .
增压器 在 这 破坏 .

“无论你是否在这艘残骸上安装了第一级登月火箭，都毫无区别。”

[its] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɔːr] ['jeloʊ] .
It's not supposed to be in the blue or yellow .
它是 不是 据称 到 是 在 这 蓝色的 或者 黄色的 .

它不应该是蓝色或黄色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ['prɑːbəbli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] — [ɔːr]['iːv(ə)n]

And	this	thing	probably	shouldn't	have	been	allowed	out	of	the	white	—	or	even
和	这	事物	大概	不应该	有	到过	允许	出去	的	这	白色的	—	或者	甚至

[ɑːn][ðə; ði] ['θruːweɪ] .

on	the	thruway	.
在	这	高速公路	.

这东西或许根本就不应该被允许驶出边境——甚至不应该被允许上高速公路。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪglz] [frʌm; frəm]

"	The	youngster	flushed	and	bit	his	lip	in	embarrassment	at	the	giggles	from
"	这	青少年	酡	和	少量	他的	唇	在	尴尬	在	这	咯咯笑	从

[ðə; ði] [tuː] ['iːvnɪŋ] - [frɒk] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

the	two	evening	-	frocked	girls	in	the	car	.
这	二	晚上	-	穿着礼服	女孩们	在	这	车	.

“车里两个穿着晚礼服的女孩咯咯地笑，这让年轻人脸红了，尴尬地咬着嘴唇。

" [wel] , [lets] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Well	,	let's	get	you	out	of	here	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	你	出去	的	这里	.

“好吧，我们这就带你离开这里。”

" [ben] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [maɪk] .

"	Ben	touched	his	throat	mike	.
"	本	感动	他的	喉	麦克风	.

本摸了摸他的喉咙麦克风。

" [drɑːp][ə; eɪ] [laɪt] , [kleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [lets] [hɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] [paɪl] [ə'weɪ] .

"	Drop	a	light	,	Clay	and	then	let's	haul	this	junk	pile	away	.
"	降低	一个	光	,	黏土	和	然后	我们来吧	运输	这	垃圾	桩	离开	.

“克莱，放下灯，然后我们把这堆垃圾搬走。”

" [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] , ['fəːgəsən] [riːtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ]

"	In	the	patrol	car	,	Ferguson	reached	down	beside	his	seat	and	tugged	at	a
"	在	这	巡逻	车	,	弗格森	达到	向下	旁	他的	座位	和	拉扯	在	一个

['levər] .

lever	.
杠杆	.

在巡逻车里，弗格森伸手到座位旁边，拉了一下操纵杆。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn] [bjuːləz] [stɜːrn] , [ə; eɪ][bɪg]['pɔːrtəb(ə)l] [red] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [drɑːpt] [tuː; tə]

From	a	recess	in	Beulah's	stern	,	a	big	portable	red	warning	light	dropped	to
从	一个	凹陷处	在	比尤拉的	船尾	,	一个	大的	便携的	红色的	警告	光	掉落	到

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

从比尤拉号船尾的一个凹槽里，一个大型便携式红色警示灯掉到了人行道上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [flæʃt] [tuː; tə][laɪf] , ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

As	it	touched	the	surface	,	it	automatically	flashed	to	life	,	sending	out	a
作为	它	感动	这	表面	,	它	自动地	闪光灯	到	生活	,	发送	出去	一个

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

它一接触到表面，就自动亮了起来，发出明亮的光芒。

['flæʃɪŋ] [red] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'proʊtʃɪŋ] ['træfɪk] .

flashing	red	warning	signal	into	the	face	of	any	approaching	traffic	.
闪烁	红色的	警告	信号	进入	这	脸	的	任何	接近	交通	.

向任何驶近的车辆闪烁红色警告信号。

[kleɪ] [iːzd] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [ðen] [bækt] [sloʊ] ['ɪntuː]

Clay	eased	the	patrol	car	around	the	stalled	vehicle	and	then	backed	slow	into
黏土	缓解	这	巡逻	车	大约	这	停滞	车辆	和	然后	支持的	慢的	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

克莱小心翼翼地驾驶巡逻车绕过抛锚的车辆，然后缓慢倒车到位。

['gaɪdɪd] [baɪ]['mɑːrtənz]['reidiəud] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

guided	by	Martin's	radioed	instructions	.
引导	经过	马丁的	无线电通讯	指示	.

按照马丁通过无线电发出的指示行事。

[ə; eɪ] [toʊ] - [bɑːr] [ɪkst'ruːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	tow	-	bar	extruded	from	the	back	of	the	police	vehicle	and	a
一个	拖	-	酒吧	挤压	从	这	后退	的	这	警察	车辆	和	一个

- [lɔkt] ['ɑːntə][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːˌneɪdʒɚz] [kɑːr] .

magnaclamp	locked	onto	the	front	end	of	the	teenager's	car	.
-	已锁定	到	这	正面	结尾	的	这	青少年的	车	.

警车后部伸出一根拖车杆，一个磁力锁扣锁住了这名青少年汽车的前部。

[ðə; ði]['oʊldər] ['ɑːfɪsər] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts]

The	older	officer	walked	back	to	the	portable	warning	light	and	rolled	it	on	its
这	老	官	步行	后退	到	这	便携的	警告	光	和	滚动	它	在	它是

[fɔːr] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'lɑːpi] [wer] [ə'nʌðər] - [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː]

four	wheels	to	the	rear	plate	of	the	jalopy	where	another	magnalock	secured	it
四	车轮	到	这	后部	盘子	的	这	老爷车	在哪里	其他	-	安全	它

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

to	the	car	.
到	这	车	.

年长的警官走回便携式警示灯旁，把它用四个轮子推到破旧汽车的后车厢底板上，用另一个磁力锁把它固定在车上。

[bjuːləz] [tuː] [bɪg] [rɪr] ['wɔːrnɪŋ] [laɪts] [stɪl] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beulah's	two	big	rear	warning	lights	still	shone	above	the	low	silhouette	of	the
比尤拉的	二	大的	后部	警告	灯	仍然	闪耀	多于	这	低的	轮廓	的	这

['pæsɪndʒər] [kɑːr] ,

passenger	car	,
乘客	车	,

比尤拉号轿车低矮的车身轮廓上方，两个巨大的尾部警示灯依然闪耀着光芒。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊbəl][læmp][ɑːn][ðə; ði][dʒə'lɑːpi] .

along	with	the	mobile	lamp	on	the	jalopy	.
沿着	和	这	移动的	灯	在	这	老爷车	.

还有那辆破旧车上的移动灯。

['mɑːrtn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

Martin	walked	back	to	the	patrol	car	and	climbed	in	.
马丁	步行	后退	到	这	巡逻	车	和	攀登	在	.

马丁走回巡逻车旁，爬了进去。

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [kleɪ] .

He	slid	into	his	seat	and	nodded	at	Clay	.
他	滑行	进入	他的	座位	和	点头	在	黏土	.

他滑进座位，朝克莱点了点头。

[ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] ,

The	patrol	car	,
这	巡逻	车	,

巡逻车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [toʊ] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['slæntɪd] [left] [tɔːrdz] [ðə; ði]

with	the	disabled	vehicle	in	tow	moved	forward	and	slanted	left	towards	the
和	这	已禁用	车辆	在	拖	已搬	向前	和	倾斜的	左边	向	这

[pə'liːs] [leɪn] .

police	lane	.
警察	车道	.

拖着故障车辆向前移动，并向左倾斜，朝警用车道驶去。

['mɑːrtn] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] ['mɑːrkər][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]

Martin	noted	the	mileage	marker	on	the	radiodometer	and	fingered	the
马丁	著名的	这	里程	标记	在	这	-	和	用手指	这

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

马丁注意到收音机仪表上的里程标记，并用手指摸了摸发射器。

" ['tʃɪlɪkɔθ] [kən'troʊl] [ðɪs] [ɪz][kɑːr] - . "

"	Chillicothe	Control	this	is	Car	56	.	"
"	奇利科西	控制	这	是	车	-	.	"

“奇利科西控制中心，这里是56号车。”

" [ðɪs] ['tʃɪlɪkɔθ] .

"	This	Chillicothe	.
"	这	奇利科西	.

“这是奇利科西。”

[goʊ] [ə'hed] [faɪv] [sɪks] . "

Go	ahead	Five	Six	.	"
去	前方	五	六	.	"

五六号，继续前进。

" [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][kɪdz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːld] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [æt; ət]['mɑːrkər] - [ænd; ənd]

"	We	picked	up	some	kids	in	a	stalled	heap	on	the	blue	at	Marker	382	and
"	我们	挑选	向上	一些	孩子们	在	一个	停滞	堆	在	这	蓝色的	在	标记	-	和

[wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [toʊ] [naʊ] ,

we've	got	them	in	tow	now	,
我们已经	得到	他们	在	拖	现在	,

“我们在382号航标附近的蓝色赛道上捡到几个孩子，他们当时正被困在一堆抛锚的自行车里，现在我们已经把他们拖走了。”

" [ben] [sed] .

"	Ben	said	.
"	本	说	.

本说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['rekər] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf]['aʊər; ɑːr][hændz] . "

"	Have	a	wrecker	meet	us	and	take	them	off	our	hands	.	"
"	有	一个	拖车	见面	我们	和	拿	他们	离开	我们的	双手	.	"

“派个拖车来把它们拖走吧。”

" [ə'fɜːrmətɪv] , [faɪv] [sɪks] .

"	Affirmative	,	Five	Six	.
"	肯定	,	五	六	.

“是的，五六。”

['rekər] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət]['mɑːrkər] - .

Wrecker	will	pick	you	up	at	Marker	412	.
拖车	将要	挑选	你	向上	在	标记	-	.

拖车会在 412 号路标处接你。

" [kleɪ] ['hedɪd] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ænd; ənd][ɪts] [treɪld] [loʊd]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['entrəns] [tuː; tə]
" Clay headed the patrol car and its trailed load into an emergency entrance to
" 黏土 标题 这 巡逻 车 和 它是 拖着 加载 进入 一个 紧急情况 入口 到
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pə'liːs] [leɪn] [ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊld] ['westwərd] .
the middle police lane and slowly rolled westward .
这 中间 警察 车道 和 缓慢地 滚动 向西 .

“克莱驾驶着巡逻车，拖着货物驶入中间警用车道的紧急入口，然后缓缓向西行驶。

[ðə; ði] ['siːniər] ['truːpər] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rekərdz] [ræk] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] [bʊk] .
The senior trooper reached into his records rack and pulled out a citation book .
这 高级的 骑警 达到 进入 他的 记录 架子 和 拉 出去 一个 引用 书 .

资深警员从档案架上拿出一本罚单簿。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][neɪl] [ðiːz] [kɪdz] ?
" You going to nail these kids ?
" 你 去 到 指甲 这些 孩子们 ?

你要把这些孩子干掉吗?

" [kleɪ] [æskt] .
" Clay asked .
" 黏土 问 .

克莱问道。

" [jʊə(r)] [dæm] [raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt]
" You're damn right I am , " Martin replied , beginning to fill in the violation report
" 你是 该死 正确的 我 是 , " 马丁 回复 , 开始 到 充满 在 这 违反 报告
.
:
.

“你说的没错，”马丁回答道，同时开始填写违规报告。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [kɪd] ['hɜːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ðæn; ðən] [ded] .
" I'd rather have this kid hurting in the pocketbook than dead .
" ID 相当 有 这 孩子 受伤 在 这 袖珍书 比 死的 .

“我宁愿这孩子经济拮据，也不愿他丧命。”

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [luːs] ,
If we turn him loose ,
如果 我们 转动 他 松动的 ,

如果我们放了他，

['hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
he'll think he got away with it this time and try it again .
地狱 思考 他 得到 离开 和 它 这 时间 和 尝试 它 再次 .

他会以为这次侥幸逃脱了惩罚，然后再次尝试。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['lʌki] . "
The next time he might not be so lucky . "
这 下一个 时间 他 可能 不是 是 所以 幸运的 . "

下次他可能就没那么幸运了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [kleɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .
" I suppose you're right , " Clay said , " but it does seem a little rough .
" 我 认为 你是 正确的 , " 黏土 说 , " 但 它 做 似乎 一个 小的 粗糙的 .

“我想你是对的，”克莱说，“但这看起来确实有点粗糙。”

" [ben] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] .
" Ben swung around in his seat and surveyed his junior officer .
" 本 摇摆 大约 在 他的 座位 和 调查 他的 初级 官 .

本在座位上转过身，打量着他的下属军官。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ʌp]
" Sometimes I think you spent four years in the patrol academy with your head up
" 有时 我 思考 你 花费 四 年 在 这 巡逻 学院 和 你的 头 向上
[jʊr; jər][dʒet] [paɪps] ,
your jet pipes ,
你的 喷射 管道 ,

“有时候我觉得你在巡逻学院的四年里，脑袋都埋在喷气式发动机的排气管里。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [fiʃt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [dræg] .
He fished out another cigarette and took a deep drag .
他 钓鱼 出去 其他 卷烟 和 采取 一个 深的 拖 .

他掏出另一支香烟，深深地吸了一口。

" [juːv] [hæd; həd] [fɔːr] ['saʊlɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔː] ;
" You've had four solid years of law ;
" 你已经 有 四 坚硬的 年 的 法律 ;

“你已经接受了四年扎实的法律教育；

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [ænd; ənd][dʒet][ænd; ənd] [er] - [draɪv] ['endʒɪn] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]
three years of electronics and jet and air - drive engine mechanics and
三 年 的 电子学 和 喷射 和 空气 - 驾驶 引擎 机械学 和
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ; [prɪ] - [med] ,
engineering ; pre - med ,
工程 ; 预 - 医学 ,

三年电子学、喷气式和气动发动机机械学及工程学；医学预科，

[saɪ'kɑːlədʒi] , [mæθ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [tuː; tə] [seɪ]
psychology , math , English , Spanish and a smattering of Portuguese , to say
心理学 , 数学 , 英语 , 西班牙语 和 一个 零星 的 葡萄牙语 , 到 说
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
nothing of dozens of other subjects .
没有什么 的 几十个 的 其他 主题 .

心理学、数学、英语、西班牙语和一点葡萄牙语，更不用说其他几十门科目了。

[juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [tenθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] . [es] . [ɪn][bəuθ]
You graduated in the upper tenth of your class with a B . S . in both
你 毕业 在 这 上 第十 的 你的 班级 和 一个 B . S . 在 两个都
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [pə'troʊl][ænd; ənd][nɑːt] ['pʌntʃɪŋ]
Transportation and Criminology which is why you're riding patrol and not punching
运输 和 犯罪学 哪个 是 为什么 你是 骑术 巡逻 和 不是 冲孔
[ə; eɪ][kəm'pjuːtər][ɔːr] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endʒɪn] .
a computer or tinkering with an engine .
一个 电脑 或者 修修补补 和 一个 引擎 .

你以优异的成绩从班级前10%毕业，获得了交通运输学和犯罪学双学士学位，所以你现在在巡逻而不是在摆弄电脑或修理引擎。

[juːd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [juːd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
You'd think with all that education that somewhere along the line you'd have learned
你会 思考 和 全部 那 教育 那 某处 沿着 这 线 你会 有 学习
[tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər][i'məuʃənz] .
to think with your head instead of your emotions .
到 思考 和 你的 头 反而 的 你的 情绪 .

你可能会觉得，接受了那么多教育，总有一天你会学会用理性思考而不是用情绪思考。

" [kleɪ] [kept] [ə; eɪ] ['stʌdid] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
" Clay kept a studied watch on the roadway .
" 黏土 保留 一个 研究 手表 在 这 道路 .

克莱密切关注着道路情况。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ben] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt]
The minute Ben had turned and swung his legs over the side of the seat
这 分钟 本 有 转向 和 摇摆 他的 腿 超过 这 边 的 这 座位
[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
and pulled out a cigarette ,
和 拉 出去 一个 卷烟 ,

本刚一转身，把腿垂到座位边，掏出一支烟，

[kleɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skuːl] [taɪm] [ɪn] [kɑːr] - .
Clay knew that it was school time in Car 56 .
黏土 知道 那 它 曾是 学校 时间 在 车 - .

克莱知道，56号车厢里又到了上课时间。

[ɪn'strʌktər] ['sɑːrdʒənt] [ben] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [muːd] .
Instructor Sergeant Ben Martin was in a lecturing mood .
讲师 军士 本 马丁 曾是 在 一个 讲课 情绪 .

教官中士本·马丁正兴致勃勃地训话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [gʊd] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [bɪg] , [fæt] [maʊðz] [ʃʌt] .
It was time for all good pupils to keep their big , fat mouths shut .
它 曾是 时间 为了 全部 好的 学生 到 保持 他们的 大的 , 胖的 嘴 关闭 .

所有好学生都应该闭上他们那张大嘴巴。

" [rɪ'membər] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [diː] ['bɔrjə] ?
" Remember San Francisco de Borja ?
" 记住 圣 弗朗西斯科 德 博尔哈 ?

“还记得圣弗朗西斯科·德·博尔哈吗?

" [ben] ['kwiərid] .
" Ben queried .
" 本 查询 .

本问道。

[kleɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Clay nodded .
黏土 点头 .

克莱点了点头。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [rʌf] [ɑːn] [ðem; ðəm] ?
" And you still think I'm too rough on them ?
" 和 你 仍然 思考 我是 也 粗糙的 在 他们 ?

你仍然认为我对他们太严厉了吗?

" [ben] [prest] .
" Ben pressed .
" 本 按下 .

本追问道。

['fɝːgəsənz] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə] [læst] ['jɪrz] [fɪfθ] [pə'troʊl] .
Ferguson's memory went back to last year's fifth patrol .
弗格森的 记忆 去 后退 到 最后的 年 第五 巡逻 .

弗格森的记忆回到了去年的第五次巡逻。

[hiː; hi][ænd; ənd][ben][wɪð; wɪθ] ['keli] ['raɪdɪŋ]['hɑːspɪt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][næt] - -

He	and	Ben	with	Kelly	riding	hospital	,	had	been	assigned	to	NAT	200	-
他	和	本	和	凯莉	骑术	医院	,	有	到过	分配	到	NAT	-	-

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

他和本以及凯利一起乘坐医院列车，被分配到NAT 200-North。

['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˌviːləhɛr'moʊsə] [ɑːn][ðə; ði][ˌgwɑːtə'mɑːlən]['bɔːrdər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][tuː; tə] ['edməntən]

running	out	of	Villahermosa	on	the	Guatemalan	border	of	Mexico	to	Edmonton
跑步	出去	的	维拉埃尔莫萨	在	这	危地马拉	边界	的	墨西哥	到	埃德蒙顿

['bærəks] [ɪn]['kænədə] .

Barracks	in	Canada	.
兵营	在	加拿大	.

从危地马拉与墨西哥边境的维拉埃尔莫萨开往加拿大埃德蒙顿兵营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] .

It	was	the	second	night	of	the	patrol	.
它	曾是	这	第二	夜晚	的	这	巡逻	.

这是巡逻的第二个晚上。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ['sɪti] , [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][sæn]

Some	seven	hundred	fifty	miles	north	of	Mexico	City	,	near	the	town	of	San
一些	七	百	五十	英里	北	的	墨西哥	城市	,	靠近	这	镇	的	圣

[frən'sɪskoʊ][diː] ['bɔrjə] ,

Francisco	de	Borja	,
弗朗西斯科	德	博尔哈	,

在墨西哥城以北约750英里处，靠近圣弗朗西斯科·德·博尔哈镇，

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['tiːneɪdʒ] ['meksɪkən] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [gɔːn] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jeloʊ] [æt; ət]

a	gang	of	teenage	Mexican	youngsters	had	gone	roaring	up	the	yellow	at
一个	帮派	的	青少年	墨西哥	年轻人	有	已消失	咆哮	向上	这	黄色的	在

[spiːdz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

speeds	touching	on	four	hundred	miles	an	hour	.
速度	接触	在	四	百	英里	一个	小时	.

一群墨西哥青少年在黄道上飞驰，速度接近每小时 400 英里。

[ðer; ðər][kɑːr] , [ə; eɪ] [biːt] - [ʌp] , [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['vetərən] [ʌv; əv] [les] ['spiːdi] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Their	car	,	a	beat	-	up	,	fifteen	-	year	-	old	veteran	of	less	speedy	and	much
他们的	车	,	一个	打	-	向上	,	十五	-	年	-	老的	老将	的	较少的	迅速	和	很多

['rɔkiːə] ['loʊk(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] ,

rockier	local	mountain	roads	,
更崎岖	当地的	山	道路	,

他们的车是一辆破旧不堪、开了十五年的老车，经常行驶在速度较慢、路面崎岖不平的当地山路上。

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪmɪkt] [baɪ][ðə; ði][kɪdz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ɪts]

had	been	gimmicked	by	the	kids	so	that	it	bore	no	resemblance	to	its
有	到过	噱头	经过	这	孩子们	所以	那	它	钻孔	不	相似	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] .

original	manufacture	.
原来的	生产	.

孩子们对它进行了各种改动，使其与原先的模样完全不同。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋkjɑːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['bætərd] [er] [lɪft] ,

From	a	junkyard	they	had	obtained	a	battered	air	lift	,
从	一个	废品场	他们	有	获得	一个	伤痕累累	空气	举起	,

他们从废品场弄到了一台破旧的空中升降机。

[smæʃt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['krækˌʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [spɔːrts] ['kruːzər] .

smashed	almost	beyond	use	in	the	crackup	of	a	ten	-	thousand	dollar	sports	cruiser	.
粉碎	几乎	超过	使用	在	这	崩溃	的	一个	十	-	千	美元	运动的	巡洋舰	.

在一辆价值一万美元的运动巡航车的解体中，它几乎被彻底损坏，无法使用。

[ðə; ði] [kɪdz] [praɪd] , ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ɪm'pelər] [lɪft] [bleɪdz] [bæk] ['ɪntuː] [sʌm; səm]

The	kids	pried	,	pounded	and	bent	the	twisted	impeller	lift	blades	back	into	some
这	孩子们	撬开	,	猛击	和	弯曲	这	扭曲	叶轮	举起	刀片	后退	进入	一些

['sembləns] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] .

semblance	of	alignment	.
外表	的	结盟	.

孩子们撬动、敲打、弯曲扭曲的叶轮升力叶片，使之恢复到某种程度的对齐状态。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] ['kæriər] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - - [paʊnd] [θrʌst] ['endʒɪnz] .

From	another	wreck	of	a	cargo	carrier	came	a	pair	of	4000	-	pound	thrust	engines	.
从	其他	破坏	的	一个	货物	载体	来了	一个	一对	的	-	-	磅	推力	发动机	.

从另一艘沉没的货船残骸中，人们找到了两台推力为 4000 磅的发动机。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒʊri] - [rɪgd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [mes] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [hiːp] .

They	had	jury	-	rigged	the	entire	mess	so	that	it	stuck	together	on	the	old	heap
他们	有	陪审团	-	作弊	这	全部的	混乱	所以	那	它	卡住	一起	在	这	老的	堆

:

他们把整个烂摊子勉强拼凑起来，让它勉强粘在了那堆旧东西上。

[ðen] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['θruːweɪ] — [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒə'lɑːpi] — [ðə; ði] ['oʊldɪst] [wʌn] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

Then	they	hit	the	thruway	—	nine	of	them	packed	into	the	jalopy	—	the	oldest	one	just	seventeen	years	old	.
然后	他们	打	这	高速公路	—	九	的	他们	包装	进入	这	老爷车	—	这	最老	一	只是	十七	年	老的	.

然后他们上了高速公路——九个人挤在一辆破旧的汽车里——其中年纪最大的也只有十七岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [wen] [ðeɪ] [flæʃt] [pæst] [ðə; ði] [pə'troʊl] [kɑːr] [ænd; ənd] [ben] [hæd; həd] [rɔːrd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] .

They	were	doing	three	hundred	fifty	when	they	flashed	past	the	patrol	car	and	Ben	had	roared	off	in	pursuit	.
他们	是	正在做	三	百	五十	什么时候	他们	闪光灯	过去的	这	巡逻	车	和	本	有	咆哮	离开	在	追逐	.

他们以三百五十英里的时速飞驰而过巡逻车，本已经轰鸣着追了上去。

[ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [wɪpt] [ðə; ði] [bɪg] [pə'troʊl] [kɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haɪ] [spiːd] [bluː] [leɪn] ,

The	senior	officer	whipped	the	big	patrol	car	across	the	crowded	high	speed	blue	lane	,
这	高级的	官	鞭打	这	大的	巡逻	车	穿过	这	挤	高的	速度	蓝色的	车道	,

高级警官驾驶着大型巡逻车飞驰过拥挤的高速公路蓝色车道，

['dʒɔkid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [haɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['paʊər] .

jockeyed	into	the	ultra	-	high	yellow	and	then	turned	on	the	power	.
骑师	进入	这	极端主义者	-	高的	黄色的	和	然后	转向	在	这	力量	.

驶入超高黄色区域，然后打开电源。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪdz] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kræŋkt] [ðer; ðər] ['meɪkʃɪft] ['paʊər] [plænt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [nɑːtʃ] .

By	this	time	the	kids	realized	they	had	been	spotted	and	they	cranked	their	makeshift	power	plant	up	to	the	last	notch	.
经过	这	时间	这	孩子们	已实现	他们	有	到过	斑	和	他们	曲柄	他们的	临时搭建	力量	植物	向上	到	这	最后的	缺口	.

这时孩子们意识到自己被发现了，于是把临时发电厂的功率调到了最大。

[ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['du:ɪŋ]

The	most	they	could	get	out	of	it	was	four	hundred	and	it	was	doing
这	最多	他们	可以	得到	出去	的	它	曾是	四	百	和	它	曾是	正在做

[dʒʌst] [ðæt] [æz; əz][kɑ:r] - ,

just	that	as	Car	56	,
只是	那	作为	车	-	,

他们最多只能从中榨取四百，而56号车也确实做到了这一点。

['klɑ:kɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] , [pʊld] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

clocking	better	than	five	hundred	,	pulled	in	behind	them	.
打卡	更好的	比	五	百	,	拉	在	在后面	他们	.

成绩超过五百，跟在他们后面。

[ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r][wʌz; wəz] [stɪl] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'stɜ:rn] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd]

The	patrol	car	was	still	three	hundred	yards	astern	when	one	of	the	bent	and
这	巡逻	车	曾是	仍然	三	百	码	倒车	什么时候	一	的	这	弯曲	和

[ˌɑ:r 'i:] - [bent] [ɪm'pelər] [bleɪdz] [let][goʊ] .

re	-	bent	impeller	blades	let	go	.
关于	-	弯曲	叶轮	刀片	让	去	.

巡逻车还在三百码外，这时其中一个弯曲又重新弯曲的叶轮叶片脱落了。

[ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['bæləns] [fæn] , ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [tu:; tə] - , - [ˌɑ:r pi: 'em] ,

The	out	-	of	-	balance	fan	,	turning	at	close	to	35	,	000	rpm	,
这	出去	-	的	-	平衡	扇子	,	转弯	在	关闭	到	-	,	-	转速	,

失衡的风扇以接近 35,000 转/分钟的速度旋转，

[flu:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['kʊʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .

flew	to	pieces	and	the	air	cushion	vanished	.
飞翔	到	件	和	这	空气	软垫	消失了	.

炸成了碎片，气垫也消失了。

[æt; ət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

At	four	hundred	miles	an	hour	,
在	四	百	英里	一个	小时	,

时速四百英里

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒə'lɑ:pi] [fel] [ðə; ði] [twelv] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][bəuθ]

the	body	of	the	old	jalopy	fell	the	twelve	inches	to	the	pavement	and	both
这	身体	的	这	老的	老爷车	跌倒	这	十二	英寸	到	这	路面	和	两个都

[frʌnt] [wi:lz] ['keɪvd] ['ʌndər] .

front	wheels	caved	under	.
正面	车轮	坍塌	在下面	.

那辆破旧汽车的车身从十二英寸高的地方摔到了路面上，两个前轮都陷了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks] ,

There	was	a	momentary	shower	of	sparks	,
那里	曾是	一个	瞬间	淋浴	的	火花	,

瞬间迸发出阵阵火花，

[ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [snæpt] ['kɑ:twi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er]

then	the	entire	vehicle	snapped	cartwheeling	more	than	eighty	feet	into	the	air
然后	这	全部的	车辆	啪啪	翻跟头	更多的	比	八十	脚	进入	这	空气

[ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

and	exploded	.
和	爆炸了	.

然后整辆车猛地翻滚着飞到八十多英尺高的空中爆炸了。

['piːsɪz] [ʌv; əv][kɑːr][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['θruːweɪ]

Pieces	**of**	**car**	**and**	**bodies**	**were**	**scattered**	**for**	**a**	**mile**	**down**	**the**	**thruway**
件	的	车	和	身体	是	疏散	为了	一个	英里	向下	这	高速公路

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnlɪ] [hoʊl] ,

and	**the**	**only**	**whole**	**,**
和	这	仅有的	所有的	,

高速公路沿线一英里范围内散落着汽车碎片和尸体残骸，只有一辆完整的汽车

[aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋstəz] [θroʊn] [aʊt] [ænd; ənd]

identifiable	**human**	**bodies**	**were**	**those**	**of**	**the**	**three**	**youngsters**	**thrown**	**out**	**and**
可识别的	人类	身体	是	那些	的	这	三	年轻人	抛掷	出去	和

[sent] ['hɜːrtl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

sent	**hurtling**	**to**	**their**	**deaths**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**feet**	**away**	**.**
发送	疾驰	到	他们的	死亡人数	更多的	比	二	百	脚	离开	.

可以辨认出的人体是三名被抛出并坠落两百多英尺外身亡的年轻人。

[kleɪz] [maɪnd] [snæpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Clay's	**mind**	**snapped**	**back**	**to**	**the**	**present**	**.**
粘土的	头脑	啪啪	后退	到	这	展示	.

克莱的思绪瞬间回到了现实。

" [raɪt] - [ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətlɪ][tuː; tə]['mɑːrtn] .

"	**Write**	**'**	**em**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**to**	**Martin**	**.**
"	写	-	呃	向上	,	"	他	说	悄悄	到	马丁	.

“把它们写下来，”他平静地对马丁说。

[ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][nɑːd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪ'teɪʃ(ə)n][pæd] .

The	**senior**	**officer**	**gave**	**a**	**Satisfied**	**nod**	**and**	**turned**	**back**	**to**	**his**	**citation**	**pad**	**.**
这	高级的	官	给予	一个	使满意	点头	和	转向	后退	到	他的	引用	软垫	.

高级警官满意地点了点头，然后转过身继续看他的罚单簿。

[æt; ət]['mɑːrkər] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['tɜːrn ɔːf] ,

At	**marker**	**412**	**,**	**which**	**was**	**also**	**the**	**Columbus**	**turnoff**	**,**
在	标记	-	,	哪个	曾是	还	这	哥伦布	关	,

在412号路标处，也就是通往哥伦布的岔路口，

[ə; eɪ][bɪg][pə'troʊl] ['rekər] [wʌz; wəz] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [strɪp] , ['endʒɪnz] ['aɪdlɪŋ] , ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

a	**big**	**patrol**	**wrecker**	**was**	**parked**	**on**	**the**	**side**	**strip**	**,**	**engines**	**idling**	**,**	**service**	**and**
一个	大的	巡逻	拖车	曾是	停放	在	这	边	条	,	发动机	怠速	,	服务	和

['wɔːrnɪŋ] [laɪts] ['blɪŋkɪŋ] .

warning	**lights**	**blinking**	**.**
警告	灯	眨眼	.

一辆大型巡逻拖车停在路边，引擎怠速运转，警示灯和警告灯闪烁。

[kleɪ] [pʊld] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Clay	**pulled**	**the**	**patrol**	**car**	**alongside**	**and**	**stopped**	**.**
黏土	拉	这	巡逻	车	旁边	和	停止	.

克莱把巡逻车开到旁边停了下来。

[hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [toʊ] [bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [klaɪmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [naɪt]

He	**disconnected**	**the**	**tow**	**bar**	**and**	**the**	**two**	**officers**	**climbed**	**out**	**into**	**the**	**cold**	**night**
他	断开连接	这	拖	酒吧	和	这	二	警官	攀登	出去	进入	这	寒冷的	夜晚

[er] .

air	**.**
空气	.

他解开了拖车杆，两名警官爬了出来，来到了寒冷的夜空中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːˌneɪdʒɚz] [kɑːr] .

They	**walked**	**back**	**to**	**the**	**teenager's**	**car**	**.**
他们	步行	后退	到	这	青少年的	车	.

他们走回了少年的车旁。

[kleɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [kɑːr][ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt]

Clay	went	to	the	rear	of	the	disabled	car	and	unhooked	the	warning	light
黏土	去	到	这	后部	的	这	已禁用	车	和	解开	这	警告	光

[waɪl] ['mɑːrtn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz] ['wɪndoʊ] .

while	Martin	went	to	the	driver's	window	.
尽管	马丁	去	到	这	司机	窗户	.

克莱走到抛锚汽车的后部，拔掉了警示灯，而马丁则走到驾驶员侧车窗边。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][saɪ'teɪʃ(ə)n] [bʊk] [ɪn][hænd] .

He	had	his	citation	book	in	hand	.
他	有	他的	引用	书	在	手	.

他手里拿着引文簿。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [went] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][pæd] .

The	youngster	in	the	driver's	seat	went	white	at	the	sight	of	the	violation	pad	.
这	青少年	在	这	司机	座位	去	白色的	在	这	视线	的	这	违反	软垫	.

驾驶座上的年轻人看到违章罚单，脸色瞬间变得惨白。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] , [pliːz] , " [ben] [æskt] .

"	May	I	see	your	license	,	please	,	"	Ben	asked	.
"	可能	我	看	你的	执照	,	请	,	"	本	问	.

“请问我可以看一下您的驾照吗？”本问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [prə'duːst] [ə; eɪ] [θɪn] , [mə'tælɪk] [tæb] [wɪð; wɪθ]

The	boy	fumbled	in	a	back	pocket	and	then	produced	a	thin	,	metallic	tab	with
这	男生	笨手笨脚	在	一个	后退	口袋	和	然后	生产	一个	薄的	,	金属	标签页	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

男孩在后口袋里摸索了一番，然后掏出一个薄薄的金属标签，上面写着他的名字。

[eɪdʒ] , [ə'dres] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [etʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]

age	,	address	and	license	number	etched	into	the	indestructible	and	unalterable
年龄	,	地址	和	执照	数字	蚀刻	进入	这	坚不可摧	和	不可更改的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

年龄、地址和驾照号码被镌刻在坚不可摧、永不褪色的金属上。

" ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər][kɑːr][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , " [ben] ['ædɪd] .

"	Also	your	car	registration	,	"	Ben	added	.
"	还	你的	车	登记	,	"	本	额外	.

“还有你的车辆登记信息，”本补充道。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌn'klipt] ['sɪmələr]['met(ə)l] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] .

The	youth	unclipped	similar	metal	strip	from	the	dashboard	.
这	青年	未剪辑	相似的	金属	条	从	这	仪表板	.

这名青年从仪表盘上取下了类似的金属条。

[ðə; ði] ['truːpər] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [tæbz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] .

The	trooper	took	the	two	tabs	and	walked	to	the	rear	of	the	patrol	car	.
这	骑警	采取	这	二	标签页	和	步行	到	这	后部	的	这	巡逻	车	.

警员拿起两张标签，走到巡逻车后方。

[hiː; hi][slɪd] [bæk] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː] [θɪn] [slɑːts][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

He	slid	back	a	panel	to	reveal	two	thin	slots	in	the	hull	.
他	滑行	后退	一个	控制板	到	揭示	二	薄的	插槽	在	这	船体	.

他向后滑动一块面板，露出船体上的两个细长缝隙。

['mɑːrtn] [slɪd] [ðə; ði] ['draɪvɝz] ['laɪs(ə)ns]['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑːts] , [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [tæb] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Martin	**slid**	**the**	**driver's**	**license**	**into**	**one**	**of**	**the**	**slots**	**,**	**the**	**registration**	**tab**	**into**	**the**
马丁	滑行	这	司机	执照	进入	一	的	这	插槽	,	这	登记	标签页	进入	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

马丁把驾驶证插进一个卡槽，把车辆登记证插进另一个卡槽。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] [slɑːt] .

He	**pressed**	**a**	**button**	**below**	**each**	**slot**	**.**
他	按下	一个	按钮	以下	每个	投币口	.

他按下了每个插槽下方的一个按钮。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] , [ə; eɪ][mæg'netɪk] ['riːdər] [ænd; ənd]['ɔːtoʊ] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] " [skænd] " [ðə; ði]

Inside	**the**	**car**	**,**	**a**	**magnetic**	**reader**	**and**	**auto**	**-**	**transmitter**	**"**	**scanned**	**"**	**the**
里面	这	车	,	一个	磁的	读者	和	汽车	-	发射机	"	扫描	"	这

[mæg'netɪk] ['sɪmblz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði][tægz] .

magnetic	**symbols**	**implanted**	**in**	**the**	**tags**	**.**
磁的	符号	植入式	在	这	标签	.

在车内，磁性读取器和自动发射器“扫描”了嵌入标签中的磁性符号。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fed] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] ['rekərdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət]

The	**information**	**was**	**fed**	**instantly**	**to**	**Continental**	**Headquarters**	**Records**	**division**	**at**
这	信息	曾是	美联储	即刻	到	大陆	总部	记录	分配	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] .

Colorado	**Springs**	**.**
科罗拉多州	斯普林斯	.

相关信息立即传输至位于科罗拉多斯普林斯的 Continental 总部档案部门。

[ɪn] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

In	**fractions**	**of**	**a**	**second**	**,**
在	分数	的	一个	第二	,

在几分之一秒内，

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'pjuːtərz][æt; ət] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tægz]

the	**great**	**computers**	**at**	**Records**	**were**	**comparing**	**the**	**information**	**on**	**the**	**tags**
这	伟大的	计算机	在	记录	是	比较	这	信息	在	这	标签

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['priːviəs] ['træfɪk] [saɪ'teɪʃnz] ['ɪʃuːd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][ɪn]

with	**all**	**previous**	**traffic**	**citations**	**issued**	**anywhere**	**in**	**the**	**North**	**American**	**continent**	**in**
和	全部	以前的	交通	引用	发布	任何地方	在	这	北	美国人	大陆	在

[ðə; ði][pæst]['fɔːrti] - [faɪv] [jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] .

the	**past**	**forty**	**-**	**five**	**years**	**since**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**Patrol**	**.**
这	过去的	四十	-	五	年	自从	这	出生	的	这	巡逻	.

记录部门的强大计算机将标签上的信息与巡逻车诞生以来的过去 45 年里在北美大陆任何地方开出的所有交通罚单进行了比较。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɝz] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [tæb] [hæd; həd] [bɪn]

The	**information**	**from**	**the**	**driver's**	**license**	**and**	**registration**	**tab**	**had**	**been**
这	信息	从	这	司机	执照	和	登记	标签页	有	到过

[rɪ'le] [frʌm; frəm] ['bjuːlə] ['vaɪə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'troʊl] ['riːleɪ] [pɔɪnt] .

relayed	**from**	**Beulah**	**via**	**the**	**nearest**	**patrol**	**relay**	**point**	**.**
转播	从	比尤拉	通过	这	最近的	巡逻	中继	观点	.

驾驶证和车辆登记信息已通过最近的巡逻中继点从比尤拉传递过来。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	**answer**	**came**	**back**	**the**	**same**	**way**	**.**
这	回答	来了	后退	这	相同的	方式	.

答案依然如故。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [slɑːt][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [laɪts] .

Above	**the**	**license**	**recording**	**slot**	**were**	**two**	**small**	**lights**	**.**
多于	这	执照	记录	投币口	是	二	小的	灯	.

驾照登记槽上方有两个小灯。

[ðə; ði][fɜːrst] [flæʃt] [griːn] , " [ˈlaɪs(ə)ns][ɪz][ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈvælɪd] .

The	**first**	**flashed**	**green**	**,**	**"**	**license**	**is**	**in**	**order**	**and**	**valid**	**.**
这	第一的	闪光灯	绿色的	,	"	执照	是	在	命令	和	有效的	.

第一个绿色指示灯亮起，“驾照齐全有效”。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [flæʃt] [griːn] [æz; əz] [wel] , " [noʊ] [ˈpriːviəs] [saɪˈteɪʃnz] .

"	**The**	**second**	**flashed**	**green**	**as**	**well**	**,**	**"**	**no**	**previous**	**citations**	**.**
"	这	第二	闪光灯	绿色的	作为	出色地	,	"	不	以前的	引用	.

“第二个指示灯也亮起了绿灯，”此前没有违规记录。

" [ben] [wɪðˈdruː] [ðə; ði][tæg][frʌm; frəm][ðə; ði][slɑːt] .

"	**Ben**	**withdrew**	**the**	**tag**	**from**	**the**	**slot**	**.**
"	本	退出	这	标签	从	这	投币口	.

本从插槽中取出了标签。

[hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [kʌm] [ɑːn] [red] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈʌndər] [əˈrest]

Had	**the**	**first**	**light**	**come**	**on**	**red**	**,**	**he**	**would**	**have**	**placed**	**the**	**driver**	**under**	**arrest**
有	这	第一的	光	来	在	红色的	,	他	会	有	放置	这	司机	在下面	逮捕

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

如果第一个灯亮起的是红灯，他会立即逮捕司机。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪt] [tɜːrnd] [ˈæmbər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈmaɪnər]

Had	**the**	**second**	**light**	**turned**	**amber**	**,**	**it**	**would**	**have**	**indicated**	**a**	**previous**	**minor**
有	这	第二	光	转向	琥珀色	,	它	会	有	表明的	一个	以前的	次要的

[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

violation	**.**
违反	.

如果第二个灯变成琥珀色，则表示之前有过轻微违章行为。

[ðɪs] , [ben] [wʊd] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [saɪˈteɪʃ(ə)n] .

This	**,**	**Ben**	**would**	**have**	**noted**	**on**	**the**	**new**	**citation**	**.**
这	,	本	会	有	著名的	在	这	新的	引用	.

本会在新的引用记录上注明这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [red] ,

If	**the**	**second**	**light**	**had**	**been**	**red**	**,**
如果	这	第二	光	有	到过	红色的	,

如果第二个灯是红灯，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈpriːviəs] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈmaɪnər]

this	**would**	**have**	**meant**	**either**	**a**	**major**	**previous**	**violation**	**or**	**more**	**than**	**one**	**minor**
这	会	有	意思是	任何一个	一个	主要的	以前的	违反	或者	更多的	比	一	次要的

[saɪˈteɪʃ(ə)n] .

citation	**.**
引用	.

这意味着要么之前有过重大违规记录，要么有过不止一次轻微违规记录。

[əˈgen] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ɪˈmiːdiət] [əˈrest] .

Again	**,**	**the**	**driver**	**would**	**have**	**been**	**under**	**immediate**	**arrest**	**.**
再次	,	这	司机	会	有	到过	在下面	即时	逮捕	.

如果当时那样做，司机就会立即被逮捕。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈmændətɔːri] .

The	**law**	**was**	**mandatory**	**.**
这	法律	曾是	强制的	.

法律具有强制性。

[wʌn] [bɪg] [straɪk] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [aʊt] — [tuː] [faʊl] [tɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

One	big	strike	and	you're	out	—	two	foul	tips	and	the	same	story	.
一	大的	罢工	和	你是	出去	一	二	犯规	尖端	和	这	相同的	故事	.

一次好球出局——两次擦板球，结果也一样。

[ænd; ənd] " [aʊt] " [ment] [dʒʌst] [ðæt] .

And	"	out	"	meant	just	that	.
和	"	出去	"	意思是	只是	那	.

“出去”的意思就是出去。

[faɪnz] , ['pɑːsəbli] [dʒeɪl] [ɔːr] ['prɪzn] ['sentəns] [ænd; ənd] ['laɪftaɪm] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

Fines	,	possibly	jail	or	prison	sentence	and	lifetime	revocation	of	driving	privileges	.
罚款	,	可能	监狱	或者	监狱	句子	和	寿命	撤销	的	驾驶	特权	.

罚款、监禁以及终身吊销驾驶执照。

[ben] [flɪpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [slɑːt] [tuː; tə] " [stænd] - [baɪ] " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Ben	flipped	the	car	registration	slot	to	"	stand	-	by	"	and	went	back	to	the
本	翻转	这	车	登记	投币口	到	"	站立	-	经过	"	和	去	后退	到	这

['tiːˌneɪdʒɚz] [kɑːr] .

teenager's	car	.
青少年的	车	.

本将车辆登记栏拨到“待命”位置，然后回到那个青少年的车旁。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [leɪn] ,

Even	though	they	were	parked	on	the	service	strip	of	the	police	emergency	lane	,
甚至	尽管	他们	是	停放	在	这	服务	条	的	这	警察	紧急情况	车道	,

尽管他们把车停在了警用应急车道的辅路上，

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['træfɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

out	of	all	traffic	,	the	youngsters	stayed	in	the	car	.
出去	的	全部	交通	,	这	年轻人	入住	在	这	车	.

为了避开拥堵的交通，这些年轻人待在车里。

[ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [nuː] [wel] .

This	one	point	of	the	law	they	knew	and	knew	well	.
这	一	观点	的	这	法律	他们	知道	和	知道	出色地	.

这条法律条文他们非常清楚。

[sər'vaɪv(ə)l] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] ['eniˌtaɪm] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [spiːd]

Survival	chances	were	dim	anytime	something	went	wrong	on	the	high	-	speed
生存	机会	是	暗淡	随时	某物	去	错误的	在	这	高的	-	速度

['θruːweɪ] .

thruways	.
高速公路	.

在高速公路上，一旦发生任何意外，生存的几率都很渺茫。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [lʌk] ['vænɪʃt] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nɑːt] - [tuː] - [mʌtʃ] - ['betər] [sɪ'kjʊrəti]

That	little	margin	of	luck	vanished	once	outside	the	not	-	too	-	much	-	better	security
那	小的	利润	的	运气	消失了	一次	外部	这	不是	-	也	-	很多	-	更好的	安全

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['bɑːdi] .

of	the	vehicle	body	.
的	这	车辆	身体	.

一旦离开车身这层也好不到哪里去的安全屏障，那一点点运气也就消失了。

['mɑːrtn] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ði] ['draɪvɚz] ['laɪs(ə)ns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [wɜːrkt]

Martin	finished	writing	and	then	slipped	the	driver's	license	into	a	pocket	worked
马丁	完成的	写作	和	然后	滑倒了	这	司机	执照	进入	一个	口袋	工作

['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['peɪpər] [fɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [blæŋk] .

into	the	back	of	the	metallic	paper	foil	of	the	citation	blank	.
进入	这	后退	的	这	金属	纸	挫败	的	这	引用	空白的	.

马丁写完后，把驾驶执照塞进了罚单背面金属箔纸上的一个口袋里。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][pæd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrbən]

He	handed	the	pad	into	the	window	to	the	driver	together	with	a	carbon
他	递交	这	软垫	进入	这	窗户	到	这	司机	一起	和	一个	碳

['staɪləs] .

stylus	.
触控笔	.

他把记事本和一支碳纤维触控笔一起从车窗递给了司机。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪp] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd] .

The	boy's	lip	trembled	and	he	signed	the	citation	with	a	shaky	hand	.
这	男孩们	唇	颤抖	和	他	签名	这	引用	和	一个	摇晃	手	.

男孩嘴唇颤抖，用颤抖的手在传票上签了名。

[ben] [rɪpt] [ɔːf][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][blæŋk][ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] ,

Ben	ripped	off	the	citation	blank	and	license	,
本	撕裂	离开	这	引用	空白的	和	执照	,

本撕掉了罚单和驾照，

[fed] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt][ɑːn][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ænd; ənd] [prest] [bəuθ][ðə; ði][kɑːr][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

fed	them	into	the	slot	on	the	patrol	car	and	pressed	both	the	car	registration
美联储	他们	进入	这	投币口	在	这	巡逻	车	和	按下	两个都	这	车	登记

[ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " ['bʌtnz] .

and	license	"	record	"	buttons	.
和	执照	"	记录	"	按钮	.

将它们插入巡逻车上的插槽，然后按下车辆登记和驾照"记录"按钮。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][faɪl][ɪn]

Ten	seconds	later	the	permanent	record	of	the	citation	was	on	file	in
十	秒	之后	这	永恒的	记录	的	这	引用	曾是	在	文件	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]

Colorado	Springs	and	a	duplicate	recording	of	the	action	was	in
科罗拉多州	斯普林斯	和	一个	复制	记录	的	这	行动	曾是	在

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['træfɪk] [kɔːrt] ['dɑːkɪt] [rɪ'kɔːrdər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] ['hoʊmtaʊn] .

the	Continental	traffic	court	docket	recorder	nearest	to	the	driver's	hometown	.
这	大陆	交通	法庭	案卷	录音机	最近的	到	这	司机	家乡	.

十秒钟后，该罚单的永久记录已存档于科罗拉多斯普林斯，而该事件的副本记录则已存入距离驾驶员家乡最近的康蒂嫩特尔交通法庭案卷记录器中。

[naʊ] , [noʊ] ['paʊər] [ɪn] [θriː] [neiʃəns] [kʊd; kəd] " [fɪks] " [ðæt] ['tɪkɪt] .

Now	,	no	power	in	three	nations	could	"	fix	"	that	ticket	.
现在	,	不	力量	在	三	国家	可以	"	使固定	"	那	票	.

现在，三个国家的任何势力都无法"操纵"这张选票。

[ben] [wɪð'druː] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][tæg][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Ben	withdrew	the	citation	and	registration	tag	and	walked	back	to	the	car	.
本	退出	这	引用	和	登记	标签	和	步行	后退	到	这	车	.

本取下罚单和车辆登记标签，然后走回车旁。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [tæb] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi]

He	handed	the	boy	the	license	and	registration	tab	,	together	with	a	copy
他	递交	这	男生	这	执照	和	登记	标签页	,	一起	和	一个	复制

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	the	citation	.
的	这	引用	.

他把驾照和车辆登记证以及罚单副本递给了男孩。

[ben] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

Ben	bent	down	to	peer	into	the	car	.
本	弯曲	向下	到	同伴	进入	这	车	.

本弯下腰往车里看去。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] .

"	I	made	it	as	light	on	you	as	I	could	,	"	he	told	the	young	driver	.
"	我	制成	它	作为	光	在	你	作为	我	可以	,	"	他	讲述	这	年轻的	司机	.

“我尽可能减轻你的负担，”他对年轻的司机说。

" [jʊə(r)] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪm'prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θruːweɪ] .

"	You're	charged	with	improper	use	of	the	thruway	.
"	你是	带电	和	不当	使用	的	这	高速公路	.

“你被指控不当使用高速公路。”

[ðæts] [ə; eɪ]['maɪnər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

That's	a	minor	violation	.
那就是	一个	次要的	违反	.

那只是轻微违规。

[baɪ] [raɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['saɪtɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l]['juːsɪdʒ] .

By	rights	,	I	should	have	cited	you	for	illegal	usage	.
经过	权利	,	我	应该	有	引用	你	为了	非法的	用法	.

按理说，我应该因为你的非法使用行为而对你进行处罚。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sloʊli] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	He	looked	around	slowly	at	each	of	the	young	people	.
"	他	看起来	大约	缓慢地	在	每个	的	这	年轻的	人们	.

他缓缓地环顾四周，打量着每一个年轻人。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [naɪs] [kɪdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	like	nice	kids	,	"	he	said	.
"	你	看	喜欢	好的	孩子们	,	"	他	说	.

“你们看起来都是很不错的孩子，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][naɪs] ['piːp(ə)l] .

"	I	think	you'll	grow	up	to	be	nice	people	.
"	我	思考	你会	生长	向上	到	是	好的	人们	.

我认为你们长大后会成为很好的人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [voʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

I	want	you	around	long	enough	to	be	able	to	vote	in	a	few	years	.
我	想	你	大约	长的	足够的	到	是	有能力的	到	投票	在	一个	很少	年	.

我希望你能活得足够久，几年后还能投票。

[huː] [noʊz] , ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ðen] [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [jʊr; jər] [voʊts]

Who	knows	,	maybe	I'll	be	running	for	president	then	and	I'll	need	your	votes
WHO	知道	,	或许	患病的	是	跑步	为了	总统	然后	和	患病的	需要	你的	投票

.

:

.

谁知道呢，也许到时候我会竞选总统，到时候我就需要你们的选票了。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl][æn; ən]['aʊər] ['træfɪk]

It's	a	cinch	that	falling	apart	in	the	middle	of	two	-	hundred	-	mile	an	hour	traffic
它是	一个	肚带	那	坠落	除	在	这	中间	的	二	-	百	-	英里	一个	小时	交通

[ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] ['fjuːtʃər]['voʊtɜ-z] .

is	no	way	to	treat	future	voters	.
是	不	方式	到	对待	未来	选民	.

很明显，在时速 200 英里的车流中崩溃，绝不是对待未来选民的方式。

" [gʊd] [naɪt] , [kɪdz] .

"	Good	night	,	Kids	.
"	好的	夜晚	,	孩子们	.

晚安，孩子们。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] .

"	He	smiled	and	walked	away	from	the	car	.
"	他	微笑	和	步行	离开	从	这	车	.

他笑了笑，然后走开了。

[ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] ['pæsndʒəɹ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ben] .

The	three	young	passengers	smiled	back	at	Ben	.
这	三	年轻的	乘客	微笑	后退	在	本	.

三位年轻乘客对本露出了微笑。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['draɪvər][dʒʌst][stɛərd] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	young	driver	just	stared	unhappily	at	the	citation	.
这	年轻的	司机	只是	凝视	不幸地	在	这	引用	.

年轻的司机闷闷不乐地盯着罚单。

[kleɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rekər] ['kruːmən] .

Clay	stood	talking	with	the	wrecker	crewmen	.
黏土	站立	说	和	这	拖车	船员	.

克莱站在那里和救援队员们交谈。

[ben] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pə'troʊl][kɑːr] .

Ben	nodded	to	him	and	mounted	into	the	patrol	car	.
本	点头	到	他	和	安装	进入	这	巡逻	车	.

本向他点了点头，然后上了巡逻车。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] [krʌʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] .

The	young	Canadian	crushed	out	his	cigarette	and	swung	up	behind	the	sergeant	.
这	年轻的	加拿大	碎	出去	他的	卷烟	和	摇摆	向上	在后面	这	军士	.

年轻的加拿大人掐灭了香烟，然后走到中士身后。

[kleɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [siːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːrtn] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæli] .

Clay	went	to	the	control	seat	when	he	saw	Martin	pause	in	the	door	to	the	galley	.
黏土	去	到	这	控制	座位	什么时候	他	锯	马丁	暂停	在	这	门	到	这	厨房	.

克莱看到马丁在厨房门口停了下来，便走向了驾驶座。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , " [ðə; ðɪ]['oʊldər]['ɑːfɪsər] [sed] ,

"	I'm	going	to	get	a	cup	of	coffee	,	"	the	older	officer	said	,
"	我是	去	到	得到	一个	杯子	的	咖啡	,	"	这	老	官	说	,

“我去喝杯咖啡，”年长的警官说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɪft] .

"	and	then	take	the	first	shift	.
"	和	然后	拿	这	第一的	转移	.

然后上第一班。

[juː; jʊ] [kiːp] ['bjuːlə] - [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

You	keep	Beulah	'	til	I	get	back	.
你	保持	比尤拉	-	直到	我	得到	后退	.

你照顾比尤拉直到我回来。

" [kleɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['θrɔtlz] ['fɔːrwərd] .

"	Clay	nodded	and	pushed	the	throttles	forward	.
"	黏土	点头	和	推动	这	油门	向前	.

克莱点点头，把油门推了下去。

[kɑːr] - [roʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [leɪn] [waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Car	56	rolled	back	into	the	police	lane	while	behind	it	,
车	-	滚动	后退	进入	这	警察	车道	尽管	在后面	它	,

56号警车滑回警用车道，而它后面，

[ðə; ði] ['rekər] [hʊkt] ['ɑːntə][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [kɑːr][ænd; ənd] [swʌŋ] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɔːsoʊvər] .

the	wrecker	hooked	onto	the	disabled	car	and	swung	north	into	the	crossover	.
这	拖车	钩子	到	这	已禁用	车	和	摇摆	北	进入	这	跨界车	.

拖车钩住抛锚的汽车，向北驶入交叉路口。

[kleɪ] [tʃekt] [bəuθ][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] .

Clay	checked	both	the	chronometer	and	radiodometer	and	then	reported	in	.
黏土	已检查	两个都	这	计时器	和	-	和	然后	据报道	在	.

克莱检查了计时器和无线电计，然后汇报了情况。

" - [kən'troʊl] [ðɪs] [ɪz][kɑːr] - [bæk] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

"	Cinncy	Control	this	is	Car	56	back	in	service	.
"	-	控制	这	是	车	-	后退	在	服务	.

“辛辛那提控制中心，这里是56号车，已恢复服务。”

" [ˌsɪnsɪ'næti] [kən'troʊl] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Cincinnati	Control	acknowledged	.
"	辛辛那提	控制	已确认	.

辛辛那提控制中心已确认。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ben] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][left] - [hænd] [siːt] .

Ten	minutes	later	,	Ben	reappeared	in	the	cab	,	slid	into	the	left	-	hand	seat	.
十	分钟	之后	,	本	再次出现	在	这	出租车	,	滑行	进入	这	左边	-	手	座位	.

十分钟后，本再次出现在出租车里，滑进了左侧的座位。

" [hɪt] [ðə; ði] [sæk] , [kɪd] , " [hiː; hi][toʊld] ['fəːgəsən] .

"	Hit	the	sack	,	kid	,	"	he	told	Ferguson	.
"	打	这	解雇	,	孩子	,	"	他	讲述	弗格森	.

“小子，赶紧睡觉，”他对弗格森说。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [riːd] - .

The	chronometer	read	2204	.
这	计时器	读	-	.

计时器显示时间为 2204。

" [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ɔːr] ['suːnər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [breɪks] .

"	I'll	wake	you	at	midnight	—	or	sooner	,	if	anything	breaks	.
" 患病的	唤醒	你	在	午夜	—	或者	很快	,	如果	任何事物	休息	.

“我会在午夜叫醒你——或者如果东西坏了，我会更早叫醒你。”

" ['fəːgəsən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] , [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .

"	Ferguson	stood	up	and	stretched	,	then	went	into	the	galley	.
"	弗格森	站立	向上	和	拉伸	,	然后	去	进入	这	厨房	.

弗格森站起身伸了个懒腰，然后走进了厨房。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	poured	himself	a	cup	of	coffee	and	carrying	it	with	him	,
他	倾倒	他自己	一个	杯子	的	咖啡	和	携带	它	和	他	,

他给自己倒了一杯咖啡，然后端着它走开。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ['kwɔːrtərz] .

went	back	to	the	crew	quarters	.
去	后退	到	这	全体人员	四分之一	.

返回船员宿舍。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] [tuː; tə][sɪp]

He	closed	the	door	to	the	galley	and	sat	down	on	the	lower	bunk	to	sip
他	关闭	这	门	到	这	厨房	和	卫星	向下	在	这	降低	假寐	到	啜饮

[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

his	coffee	.
他的	咖啡	.

他关上厨房的门，坐在下铺上啜饮咖啡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][kʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] ,

When	he	had	finished	,	he	tossed	the	cup	into	the	basket	,
什么时候	他	有	完成的	,	他	抛掷	这	杯子	进入	这	篮子	,

他吃完后，把杯子扔进了篮子里。

[riːtʃt] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] ['kʌbi] [laɪts] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] .

reached	and	dimmed	the	cubby	lights	and	kicked	off	his	boots	.
达到	和	调暗	这	小隔间	灯	和	踢	离开	他的	靴子	.

他伸手调暗了储物柜的灯光，然后踢掉了靴子。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] , [kleɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [said] [lʌg'ʒʊriəsli] .

Still	in	his	coveralls	,	Clay	stretched	out	on	the	bunk	and	sighed	luxuriously	.
仍然	在	他的	连体工作服	,	黏土	拉伸	出去	在	这	假寐	和	叹了口气	奢华地	.

克莱还穿着工作服，伸展身体躺在铺位上，舒服地叹了口气。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]

He	reached	up	and	pressed	a	switch	on	the	bulkhead	above	his	pillow	and
他	达到	向上	和	按下	一个	转变	在	这	舱壁	多于	他的	枕头	和

[ðə; ði]['mjuːtɪd] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stændərd] ['brɔːdkæst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd]

the	muted	sounds	of	music	from	a	standard	broadcast	commercial	station	drifted
这	静音	声音	的	音乐	从	一个	标准	播送	商业的	车站	漂移

['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] ['eriə] .

into	the	bunk	area	.
进入	这	假寐	区域	.

他伸手按下枕头上方隔板上的一个开关，来自标准商业广播电台的低沉音乐声飘进了卧铺区。

[kleɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtɪd]

Clay	closed	his	eyes	and	let	the	sounds	of	the	music	and	the	muted
黏土	关闭	他的	眼睛	和	让	这	声音	的	这	音乐	和	这	静音

['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [lʌl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

rumble	of	the	engines	lull	him	to	sleep	.
隆隆	的	这	发动机	麻痹	他	到	睡觉	.

克莱闭上眼睛，任由音乐声和引擎低沉的轰鸣声将他催眠入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [diːp] ['slʌmbər] .

It	took	almost	fifteen	seconds	for	him	to	be	in	deep	slumber	.
它	采取	几乎	十五	秒	为了	他	到	是	在	深的	睡眠	.

他用了将近十五秒钟就进入了深度睡眠。

[ben] [pʊʃt] ['bjuːlə] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stedi] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] ['kruːzɪŋ]

Ben	pushed	Beulah	up	to	her	steady	seventy	-	five	-	mile	-	an	-	hour	cruising
本	推动	比尤拉	向上	到	她	稳定的	七十	-	五	-	英里	-	一个	-	小时	巡航

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

本将比尤拉号加速到稳定的75英里/小时巡航速度。

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] - [waɪd] [pə'liːs] [leɪn] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər]

moved	to	the	center	of	the	quarter	-	mile	-	wide	police	lane	and	locked	her
已搬	到	这	中心	的	这	四分之一	-	英里	-	宽的	警察	车道	和	已锁定	她

[træks] ['ɪntuː] ['ɔːtəu,draiv] .

tracks	into	autodrive	.
轨道	进入	自动驾驶	.

她驶到四分之一英里宽的警用车道中央，并将履带锁定为自动驾驶模式。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɪdioʊ] ['mɑːnətɚz]

He	relaxed	back	in	his	seat	and	divided	his	gaze	between	the	video	monitors
他	轻松	后退	在	他的	座位	和	分割	他的	目光	之间	这	视频	显示器

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [siːn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	actual	scene	on	either	side	of	him	in	the	night	.
和	这	实际的	场景	在	任何一个	边	的	他	在	这	夜晚	.

他放松地靠在椅背上，目光在视频监视器和夜色中两侧的实际景象之间来回移动。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,
Once again the sky was lighted ,
一次 再次 这 天空 曾是 照明 ,

天空再次被照亮，

[ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [braitə] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [weɪz] [swept] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
this time much brighter on the horizon as the road ways swept to the south
这 时间 很多 更亮 在 这 地平线 作为 这 路 方式 扫荡 到 这 南
[ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .
of Cincinnati .
的 辛辛那提 .

这一次，随着道路向辛辛那提南部延伸，地平线上出现了一片明亮的景象。

['træfɪk] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] ['hevi] [ænd; ənd][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] ['kæriɪŋ]
Traffic was once again heavy and fast with the blue and green carrying
交通 曾是 一次 再次 重的 和 快速地 和 这 蓝色的 和 绿色的 携带
['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl]['loʊdz] [waɪl] [waɪt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jeloʊ] " [zu:m] "
almost equal loads while white was really crowded and even the yellow " zoom "
几乎 平等的 负载 尽管 白色的 曾是 真的 挤 和 甚至 这 黄色的 " 飞涨 "
[leɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] .
lane was beginning to fill .
车道 曾是 开始 到 充满 .

交通再次变得拥挤而快速，蓝色和绿色车道上的车流量几乎相同，而白色车道则非常拥挤，甚至黄色“快速车道”也开始变得拥挤起来。

[ðə; ði] - ['aʊər] ['densəti] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]
The 2200 hour density reports from Cinncy had been given before the Ohio
这 - 小时 密度 报告 从 - 有 到过 给定 前 这 俄亥俄州
[steɪt] - [kæl] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] ['træfɪk] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] ['θru:weɪ] [ænd; ənd] ['densitiz] [naʊ] [wɜ:r; wər]
State - Cal football game traffic had hit the thruways and densities now were
状态 - 卡尔 足球 游戏 交通 有 打 这 高速公路 和 密度 现在 是
['pi:kɪŋ] [nɪr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vi:ək(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [blɑ:k] [ʌv; əv]
peaking near twenty thousand vehicles for the one - hundred - mile block of
巅峰 靠近 二十 千 车辆 为了 这 一 - 百 - 英里 堵塞 的
['westbaʊnd] [næt] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .
westbound NAT 26 out of Cincinnati .
西行 NAT - 出去 的 辛辛那提 .

辛辛那提方面在俄亥俄州立大学与加州大学伯克利分校橄榄球比赛之前就已发布了 2200 时交通密度报告，当时交通流量尚未涌入高速公路，而现在辛辛那提以西 NAT 26 号公路 100 英里路段的交通密度已达到峰值，接近 2 万辆。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [nɪr] [ðə; ði] ['i:stərn] [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [laɪn] ,
Back to the east , near the eastern Ohio state line ,
后退 到 这 东方 , 靠近 这 东 俄亥俄州 状态 线 ,

回到东部，靠近俄亥俄州东部州界，

['mɑ:rtn] [kʊd; kəd] [hɪr] [kɑ:r] - ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rekər] [ænd; ənd] [mi:t] ['wægən] .
Martin could hear Car 207 calling for a wrecker and meat wagon .
马丁 可以 听到 车 - 呼叫 为了 一个 拖车 和 肉 车皮 .

马丁能听到 207 号警车呼叫拖车和运尸车。

['bju:lə] ['rʌmbld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
Beulah rumbled on through the night .
比尤拉 隆隆声 在 通过 这 夜晚 .

比尤拉号在夜里隆隆作响。

[ðə; ði]['vɪdioʊ] ['mɑ:nətɚz] [flikt] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ten] - [maɪl] [stretʃ] [æz; əz][ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r] [roʊld]
The video monitors flicked to the next ten - mile stretch as the patrol car rolled
这 视频 显示器 轻弹 到 这 下一个 十 - 英里 拉紧 作为 这 巡逻 车 滚动
[pæst] [ə'nʌðər] ['ɪntərtʃeɪndʒ] .
past another interchange .
过去的 其他 交汇处 .

随着巡逻车驶过另一个立交桥，视频监视器切换到了接下来的十英里路段。

[mɔːr] ['viːək(ə)lz] ['striːmd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['westbaʊnd] ['θruːweɪ] ,
More vehicles streamed onto the westbound thruway ,
更多的 车辆 流媒体 到 这 西行 高速公路 ,

更多车辆涌入西行高速公路，

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [leɪnz] [ðeɪ] [held] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
crossing over and dropping down into the same lanes they held coming out of the
过境 超过 和 下降 向下 进入 这 相同的 车道 他们 握住 未来 出去 的 这
[nɔːrθ] - [saʊθ] [roʊd] .
north - south road .
北 - 南 路 .

穿过马路，然后回到他们从南北向公路出来时所处的同一条车道上。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːn][pə'troʊlz][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːˌfleksiz] [ɪn][ðə; ði] ['truːpər] ['sɑːrdʒənt] .
Seven years on patrols had created automatic reflexes in the trooper sergeant .
七 年 在 巡逻 有 创建 自动的 反射 在 这 骑警 军士 .

七年的巡逻经历让这位警官养成了条件反射式的反应。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd] ['kɑːgəuz] ['striːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]
Out of the mass of cars and cargoes streaming along the rushing tide of
出去 的 这 大量的 的 汽车 和 货物 流媒体 沿着 这 匆忙 潮 的
['træfɪk] ,
traffic ,
交通 ,

在汹涌澎湃的车流和货物中，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][wʌn]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['slæntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [leɪn] [dʒʌst]
his eye picked out the track of one vehicle slanting across the white lane just
他的 眼睛 挑选 出去 这 追踪 的 一 车辆 斜 穿过 这 白色的 车道 只是
[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['træfɪk] .
a shade faster than the flow of traffic .
一个 阴影 快点 比 这 流动 的 交通 .

他的目光捕捉到一辆车斜穿过白色车道的轨迹，速度比车流略快一些。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] .
The vehicle was still four or five miles ahead .
这 车辆 曾是 仍然 四 或者 五 英里 前方 .

那辆车还在前方四五英里处。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə] [kɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ,
It wasn't enough out of the ordinary to cause more than a second ,
它 不是 足够的 出去 的 这 普通的 到 原因 更多的 比 一个 第二 ,

这事儿并不算太离谱，只持续了一秒钟。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [glæns] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['ɑːfɪsər] .
almost unconscious glance , on the part of the veteran officer .
几乎 无意识 瞥一眼 , 在 这 部分 的 这 老将 官 .

这位老军官几乎是下意识地瞥了一眼。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vjuː] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [skriːn] [tuː; tə] [skriːn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
He kept his view shifting from screen to screen and out to the sides of
他 保留 他的 看法 转变 从 屏幕 到 屏幕 和 出去 到 这 侧面 的
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

他的视线不断地在各个屏幕之间切换，也看向车子的两侧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:ˌfleksiz] [tʊk] [hoʊld] [ə'gen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

But	the	reflexes	took	hold	again	as	his	eye	caught	the	track	of	the	same
但	这	反射	采取	抓住	再次	作为	他的	眼睛	捕捉	这	追踪	的	这	相同的

['vi:əkl; 'vi:hɪkl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði]['krɔ:soʊvər][frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] [gri:n] ,

vehicle	as	it	hit	the	crossover	from	white	to	green	,
车辆	作为	它	打	这	跨界车	从	白色的	到	绿色的	,

但当他的目光再次捕捉到同一辆车从白灯变为绿灯驶过交叉路口的轨迹时，他的本能反应再次发挥作用。

[skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæstər] [leɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['sloʊpɪŋ] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][nekst]['fæstər]

squeezed	into	the	faster	lane	and	continued	its	sloping	run	towards	the	next	faster
挤压	进入	这	快点	车道	和	持续	它是	倾斜的	跑步	向	这	下一个	快点

['krɔ:soʊvər] .

crossover	.
跨界车	.

它挤进了速度更快的车道，继续沿着倾斜的路线驶向下一个速度更快的交叉路口。

[naʊ] ['mɑ:rtn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] .

Now	Martin	followed	the	movement	of	the	car	almost	constantly	.
现在	马丁	随后	这	移动	的	这	车	几乎	不断地	.

现在，马丁几乎一直都在关注着这辆车的动向。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [blɪp][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kʌt] - ['oʊvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] [waɪd] [gri:n] [leɪn] [ɪn]

The	moving	blip	had	made	the	cut	-	over	across	the	half	-	mile	wide	green	lane	in
这	移动	闪烁	有	制成	这	切	-	超过	穿过	这	一半	-	英里	宽的	绿色的	车道	在

[ðə; ði][spæn][ʌv; əv][wʌn] ['krɔ:soʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɜ:rdʒər] [leɪn] [ðæt]

the	span	of	one	crossover	and	was	now	whipping	into	the	merger	lane	that
这	跨度	的	一	跨界车	和	曾是	现在	鞭打	进入	这	合并	车道	那

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [leɪn] [ænd; ənd][drɑ:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn]

would	take	it	over	the	top	of	the	police	lane	and	drop	down	into	the	one
会	拿	它	超过	这	顶部	的	这	警察	车道	和	降低	向下	进入	这	一

['hʌndrəd] ['fɪfti] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] [blu:] .

hundred	fifty	to	two	hundred	mile	an	hour	blue	.
百	五十	到	二	百	英里	一个	小时	蓝色的	.

这个移动的小点在一次交叉路口就穿过了半英里宽的绿色车道，现在正飞速驶入汇合车道，这条车道将带它越过警用车道，然后下降到时速 150 到 200 英里的蓝色车道。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skru:təni] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] , ['hi:d] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] .

If	the	object	of	his	scrutiny	straightened	out	in	the	blue	,	he'd	let	it	go	.
如果	这	目的	的	他的	审查	拉直	出去	在	这	蓝色的	,	他会	让	它	去	.

如果他调查的对象突然改邪归正，他就会放过他。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fæst] ['krɔ:soʊvər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	driver	had	been	bordered	on	violation	in	his	fast	crossover	in	the	face	of
这	司机	有	到过	带边框	在	违反	在	他的	快速地	跨界车	在	这	脸	的

['hevi] ['træfɪk] .

heavy	traffic	.
重的	交通	.

司机在交通拥堵的情况下快速变道，已接近违规行为。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] - ['kraʊdɪd] [haɪ] - [spi:d] [leɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]

If	he	kept	it	up	in	the	now	-	crowded	high	-	speed	lane	,	he	was	asking	for
如果	他	保留	它	向上	在	这	现在	-	挤	高的	-	速度	车道	,	他	曾是	问	为了

['sʌd(ə)n] [deθ] .

sudden	death	.
突然	死亡	.

如果他继续在现在拥挤的高速车道上行驶，那他就是在自寻死路。

[ðə; ði] ['mɑːnətɝz] [flikt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [ænd; ənd][ben] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

The	monitors	flicked	to	the	next	block	and	Ben	waited	just	long	enough	to	see
这	显示器	轻弹	到	这	下一个	堵塞	和	本	等待	只是	长的	足够的	到	看

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

the	speeding	car	make	a	move	to	the	left	,
这	超速	车	制作	一个	移动	到	这	左边	,

监控画面切换到下一个街区，本等了一会儿，看到那辆疾驰的汽车向左转弯。

['kʌtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['kɑːrgoʊ] ['kæriər] .

cutting	in	front	of	a	speeding	cargo	carrier	.
切割	在	正面	的	一个	超速	货物	载体	.

突然切入一辆高速行驶的货车前方。

[ben] [slæmd] ['bjuːlə] ['ɪntuː] [haɪ] .

Ben	slammed	Beulah	into	high	.
本	猛烈抨击	比尤拉	进入	高的	.

本把比尤拉摔到了高处。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [bʊl] [hɔːrn] [bleəd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'kuːnz] [slæmd] [ʃʌt] ,

Once	again	the	bull	horn	blared	as	the	cocoons	slammed	shut	,
一次	再次	这	公牛	喇叭	刺耳地	作为	这	茧	猛烈抨击	关闭	,

随着茧壳砰然闭合，喇叭声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] ['lɑːkɪŋ] [bəuθ] [kleɪ] [ænd; ənd] ['keli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] , ['siːlɪŋ] [ben] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]

this	time	locking	both	Clay	and	Kelly	into	their	bunks	,	sealing	Ben	into	the	control
这	时间	锁定	两个都	黏土	和	凯莉	进入	他们的	上下铺	,	密封	本	进入	这	控制

[siːt] .

seat	.
座位	.

这次，克莱和凯莉都被锁在了各自的铺位上，本则被困在了驾驶座上。

['bjuːlə] ['lɪftɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [er] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['dʒɛts] [rɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'seləreɪtɪd]

Beulah	lifted	on	her	air	cushion	and	the	twin	jets	roared	as	she	accelerated
比尤拉	抬起	在	她	空气	软垫	和	这	双	喷气式飞机	咆哮	作为	她	加速

[daʊn] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

down	the	police	lane	at	three	hundred	miles	an	hour	.
向下	这	警察	车道	在	三	百	英里	一个	小时	.

比尤拉乘着气垫升空，双喷气发动机轰鸣着，她以每小时 300 英里的速度沿着警用车道加速前进。

[ben] [kloʊzd] [ðə; ði][gæp][ɑːn][ðə; ði] ['spiːdər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [edʒd] ['oʊvər]

Ben	closed	the	gap	on	the	speeder	in	less	than	a	minute	and	then	edged	over
本	关闭	这	差距	在	这	飞车	在	较少的	比	一个	分钟	和	然后	边缘	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [leɪn] .

to	the	south	side	of	the	police	lane	to	make	the	jump	into	the	blue	lane	.
到	这	南	边	的	这	警察	车道	到	制作	这	跳	进入	这	蓝色的	车道	.

不到一分钟，本就追上了超速行驶的车辆，然后向南驶入警用车道，跳进了蓝色车道。

[ðə; ði] [red] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['saɪrən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [klɪrd] [ə; eɪ] [hoʊl]

The	red	emergency	lights	and	the	radio	siren	had	already	cleared	a	hole
这	红色的	紧急情况	灯	和	这	收音机	警笛	有	已经	已清除	一个	洞

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] ['pætərn] [ænd; ənd][hiː; hi] [iːzd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgər] ['θrɔtlz] [æz; əz]

for	him	in	the	traffic	pattern	and	he	eased	back	on	the	finger	throttles	as
为了	他	在	这	交通	图案	和	他	缓解	后退	在	这	手指	油门	作为

[ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪdər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['træfɪk] [leɪn] .

the	patrol	car	sailed	over	the	divider	and	into	the	blue	traffic	lane	.
这	巡逻	车	航行	超过	这	分隔线	和	进入	这	蓝色的	交通	车道	.

红色警示灯和无线电警报器已经为他在交通模式中开辟出一条通道，巡逻车越过隔离带进入蓝色车道时，他轻轻地拉回油门。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['aɪbɔːl] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] , [stɪl] ['edʒɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz]

Now	he	had	eyeball	contact	with	the	speeding	car	,	still	edging	over	towards
现在	他	有	眼球	接触	和	这	超速	车	,	仍然	边缘	超过	向

[ðə; ði] ['ʌltrə] - [haɪ] [leɪn] .

the	ultra	-	high	lane	.
这	极端主义者	-	高的	车道	.

现在他与那辆飞驰的汽车四目相对，那辆车仍在向超高速车道倾斜。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] ['træfɪk] [geɪv] [weɪ] ,

On	either	side	of	the	patrol	car	traffic	gave	way	,
在	任何一个	边	的	这	巡逻	车	交通	给予	方式	,

巡逻车两侧的车辆都让开了路。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

falling	back	or	moving	to	the	left	and	right	.
坠落	后退	或者	移动	到	这	左边	和	正确的	.

向后跌倒或向左、向右移动。

[kɑːr] - [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['pæsɪndʒər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Car	56	was	now	directly	behind	the	speeding	passenger	vehicle	.
车	-	曾是	现在	直接地	在后面	这	超速	乘客	车辆	.

56号车现在正好跟在超速行驶的客车后面。

[ben] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [kʌt] - [ɪn] [swɪtʃ] [ðæt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪgnəl]['ɑːntə][ðə; ði]['stændərd] [viː'hɪkjələr]

Ben	fingered	the	cut	-	in	switch	that	put	his	voice	signal	onto	the	standard	vehicular
本	用手指	这	切	-	在	转变	那	放	他的	嗓音	信号	到	这	标准	车辆

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['friːkwənsi] — [ðə; ði][bænd] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['saɪrən] - ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

emergency	frequency	—	the	band	that	carried	the	automatic	siren	-	warning	to	all
紧急情况	频率	—	这	乐队	那	携带	这	自动的	警笛	-	警告	到	全部

['viːək(ə)lz] .

vehicles	.
车辆	.

本拨动了切入开关，将他的声音信号切换到标准的车辆紧急频率——该频段用于向所有车辆发出自动警报。

[ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [mɑːrk]

The	patrol	car	was	still	hitting	above	the	two	-	hundred	-	mile	-	an	-	hour	mark
这	巡逻	车	曾是	仍然	击中	多于	这	二	-	百	-	英里	-	一个	-	小时	标记

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːdər] .

and	was	five	hundred	feet	behind	the	speeder	.
和	曾是	五	百	脚	在后面	这	飞车	.

巡逻车时速仍然超过200英里，与超速车辆相距500英尺。

[ðə; ði] ['hedlæmp] [beɪðd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gleɪr] ,

The	headlamp	bathed	the	other	car	in	a	white	glare	,
这	头灯	洗澡	这	其他	车	在	一个	白色的	强光	,

车灯将另一辆车照得一片白光。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [red] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] .

punctuated	with	angry	red	flashes	from	the	emergency	lights	.
标点符号	和	生气的	红色的	闪光灯	从	这	紧急情况	灯	.

警示灯闪烁着刺眼的红色光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɔːlt][ɔːr][biː; bi]['faɪərd][ə'pɑːn] ,

"	You	are	directed	to	halt	or	be	fired	upon	,
"	你	是	指导	到	停止	或者	是	被解雇	之上	,

“命令你立即停止行动，否则将遭到射击。”

" ['bɛnz] [vɔɪs] [rɔːrd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['friːkwənsi] .

"	Ben's	voice	roared	out	over	the	emergency	frequency	.
"	本的	嗓音	咆哮	出去	超过	这	紧急情况	频率	.

“本的声音通过紧急频道传了出来。”

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Almost	**without**	**warning**	**,**
几乎	没有	警告	,

几乎毫无预兆地，

[ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [kɑ:r] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdi:selə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:r'gæntʃuən]

the	**speeding**	**car**	**began**	**braking**	**down**	**with**	**such**	**deceleration**	**that**	**the**	**gargantuan**
这	超速	车	开始	刹车	向下	和	这样的	减速	那	这	巨大的

[pə'troʊl] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['greɪtər] [mæs] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] ['smæʃɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]

patrol	**car**	**with**	**its**	**greater**	**mass**	**came**	**close**	**to**	**smashing**	**over**	**it**	**and**	**crushing**
巡逻	车	和	它是	更大的	大量的	来了	关闭	到	粉碎	超过	它	和	压碎

[ðə; ði] [smɔ:l] ['pæsɪndʒər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] .

the	**small**	**passenger**	**vehicle**	**like**	**an**	**insect**	**.**
这	小的	乘客	车辆	喜欢	一个	昆虫	.

疾驰的汽车开始减速，巨大的巡逻车由于质量更大，几乎要撞上它，像碾死一只昆虫一样碾碎这辆小型乘用车。

[ben] [kʌt] [ɔ:l] ['fɔ:rwərd] ['paʊər] ,

Ben	**cut**	**all**	**forward**	**power**	**,**
本	切	全部	向前	力量	,

本切断了所有前进动力，

[pʌntʃt] [ʌp] [fʊl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [felt] [bju:ləz] [træks] [tʌtʃ] [ðə; ði]

punched	**up**	**full**	**retrojet**	**and**	**at**	**the**	**instant**	**he**	**felt**	**Beulah's**	**tracks**	**touch**	**the**
拳击	向上	满的	逆喷射	和	在	这	立即的	他	毛毡	比尤拉的	轨道	触碰	这

['peɪvmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [er] ['kʊʃ(ə)n] [blu:] ,

pavement	**as**	**the**	**air**	**cushion**	**blew**	**,**
路面	作为	这	空气	软垫	吹	,

他猛地加大反推力，就在他感觉到比尤拉的履带触碰到路面，气垫爆裂的那一刻，

[hi:; hi] [slæmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪks] .

he	**slammed**	**on**	**the**	**brakes**	**.**
他	猛烈抨击	在	这	刹车	.

他猛踩刹车。

['oʊnli] [ðə; ði] ['seɪfti] [kə'ku:n] [kept] ['mɑ:rtn] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l]

Only	**the**	**safety**	**cocoon**	**kept**	**Martin**	**from**	**being**	**hurled**	**against**	**the**	**instrument**	**panel**
仅有的	这	安全	茧	保留	马丁	从	存在	投掷	反对	这	乐器	控制板

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌŋks] ,

and	**in**	**their**	**bunks**	**,**
和	在	他们的	上下铺	,

只有安全舱才阻止了马丁被甩向仪表盘和他们的铺位。

['keli] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [kleɪ] ['fə:gəsən] [felt] [ðer; ðər] [in'saidz] ['drægɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [legz] .

Kelly	**Lightfoot**	**and**	**Clay**	**Ferguson**	**felt**	**their**	**insides**	**dragging**	**down**	**into**	**their**	**legs**	**.**
凯莉	莱特富特	和	黏土	弗格森	毛毡	他们的	内部	拖拽	向下	进入	他们的	腿	.

凯利·莱特富特和克莱·弗格森感觉自己的内脏被拉到了腿上。

[ðə; ði] ['seɪfti] [kə'ku:nz] [snæpt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kleɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [li:pt]

The	**safety**	**cocoons**	**snapped**	**open**	**and**	**Clay**	**jumped**	**into**	**his**	**boots**	**and**	**leaped**
这	安全	茧	啪啪	打开	和	黏土	跳了起来	进入	他的	靴子	和	跳跃

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæb] .

for	**the**	**cab**	**.**
为了	这	出租车	.

安全舱门猛地打开，克莱跳进靴子，纵身跃向驾驶室。

" ['spi:dər] , " [ben] [snæpt] [æz; əz] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [hætʃ] .

"	**Speeder**	**,**	**"**	**Ben**	**snapped**	**as**	**he**	**jumped**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**side**	**hatch**	**.**
"	飞车	,	"	本	啪啪	作为	他	跳了起来	向下	这	步骤	到	这	边	孵化	.

“飞车！”本一边说着，一边跳下台阶，来到侧舱门前。

['fə:gəsən] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [li:pt]

Ferguson	**snatched**	**up**	**his**	**helmet**	**from**	**the**	**rack**	**beside**	**his**	**seat**	**and**	**leaped**
弗格森	抢夺	向上	他的	头盔	从	这	架子	旁	他的	座位	和	跳跃

[daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

down	**to**	**join**	**his**	**partner**	**.**
向下	到	加入	他的	伙伴	.

弗格森从座位旁的架子上抓起头盔，跳下座位与他的搭档会合。

[ben] [ræn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:pt] [kɑ:r] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ben	**ran**	**up**	**to**	**the**	**stopped**	**car**	**through**	**a**	**thick**	**haze**	**of**	**smoke**	**from**	**the**
本	跑	向上	到	这	停止	车	通过	一个	厚的	阴霾	的	抽烟	从	这

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] - ['bɜ:rnɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]['vi:ək(ə)lz] .

retrojets	**of**	**the**	**patrol**	**car**	**and**	**the**	**friction**	**-**	**burning**	**braking**	**of**	**both**	**vehicles**	**.**
反推	的	这	巡逻	车	和	这	摩擦	-	燃烧	刹车	的	两个都	车辆	.

本跑向停着的汽车，穿过巡逻车反推装置和两辆车摩擦制动产生的浓烟。

['fə:gəsən] ['sə:kld][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

Ferguson	**circled**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**car**	**.**
弗格森	圈起来	到	这	其他	边	的	这	车	.

弗格森绕到车子的另一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ðer; ðər] - ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ,

As	**they**	**flashed**	**their**	**handlights**	**into**	**the**	**car**	**,**
作为	他们	闪光灯	他们的	-	进入	这	车	,

他们向车内闪了闪手电筒，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnd] ['pæsɪndʒər]

they	**saw**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**car**	**kneeling**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**reclined**	**passenger**
他们	锯	这	司机	的	这	车	跪着	在	这	地面	旁	这	斜倚	乘客

[si:t] .

seat	**.**
座位	.

他们看到汽车司机跪在倾斜的副驾驶座椅旁边的地板上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , ['twɪstɪŋ] [ɪn] [peɪn] .

A	**woman**	**lay**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**seat**	**,**	**twisting**	**in**	**pain**	**.**
一个	女士	躺	拉伸	出去	在	这	座位	,	扭曲	在	疼痛	.

一名女子四肢摊开躺在座位上，痛苦地扭动着身体。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [æn; ən]['ægənaɪzd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

The	**man**	**raised**	**an**	**agonized**	**face**	**to**	**the**	**officers**	**.**
这	男人	提高	一个	痛苦的	脸	到	这	警官	.

那名男子面露痛苦之色，看向警官们。

" [maɪ] ['waɪfs] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['beɪbi] [raɪt] [hɪr] ! "

"	**My**	**wife's**	**going**	**to**	**have**	**her**	**baby**	**right**	**here**	**!**	**"**
"	我的	妻子的	去	到	有	她	婴儿	正确的	这里	!	"

“我妻子要在这里生孩子了！”

" ['keli] , " [ben] [jeld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

"	**Kelly**	**,**	**"**	**Ben**	**yelled**	**into**	**his**	**helmet**	**transmitter**	**.**
"	凯莉	,	"	本	大喊	进入	他的	头盔	发射机	.

“凯莉！”本对着头盔里的发射器喊道。

" [mə'tɜ:rnəti] !

"	**Maternity**	**!**
"	产科	!

“孕育！”

" [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ræmp][wʌz; wəz] [˛hæf'weɪ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ben] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɔ:lɪŋ] .

"	**The**	**dispensary**	**ramp**	**was**	**halfway**	**down**	**before**	**Ben**	**had**	**finished**	**calling**	**.**
"	这	药房	坡道	曾是	半	向下	前	本	有	完成的	呼叫	.

“本还没打完电话，药房的坡道就已经建到一半了。”

['keli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sprɪntid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r] ,

Kelly	**jumped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**sprinted**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**patrol**	**car**	**,**
凯莉	跳了起来	到	这	地面	和	冲刺	大约	这	角落	的	这	巡逻	车	,

凯利跳到地上，绕过巡逻车的拐角，飞快地跑了过去。

['medɪk(ə)l][bæg][ɪn][hænd] .

medical	**bag**	**in**	**hand**	**.**
医疗的	包	在	手	.

手里拿着医疗包。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌvd] [kleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [saɪd] .

She	**shoved**	**Clay**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**on**	**the**	**passenger**	**side**	**.**
她	推搡	黏土	出去	的	这	方式	和	打开	这	门	在	这	乘客	边	.

她一把推开克莱，打开了副驾驶座的车门。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ðə; ði] ['wʊmən] [moʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌfld] [ə; eɪ] [skri:m] .

On	**the**	**seat**	**,**	**the**	**woman**	**moaned**	**and**	**then**	**muffled**	**a**	**scream**	**.**
在	这	座位	,	这	女士	呻吟	和	然后	闷音	一个	尖叫	.

女人坐在座位上呻吟了一声，然后压抑住一声尖叫。

[ðə; ði][pə'troʊl]['dɑ:ktər][leɪd][hɜ:r; hər][pɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['beli] .

The	**patrol**	**doctor**	**laid**	**her**	**palm**	**on**	**the**	**distended**	**belly**	**.**
这	巡逻	医生	铺设	她	棕榈	在	这	膨胀	腹部	.

巡医将手掌放在隆起的腹部上。

" [haʊ] [fæst][ɑ:r; ər][jʊr; jər][peɪnz] ['kʌmɪŋ] ?

"	**How**	**fast**	**are**	**your**	**pains**	**coming**	**?**
"	如何	快速地	是	你的	疼痛	未来	?

你的疼痛来得有多快?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[kleɪ] [ænd; ənd][ben][hæd; həd] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] .

Clay	**and**	**Ben**	**had**	**moved**	**away**	**from**	**the**	**car**	**a**	**few**	**feet**	**.**
黏土	和	本	有	已搬	离开	从	这	车	一个	很少	脚	.

克莱和本已经从车旁退后了几英尺。

" ['lɪtər] , " ['keli] [snæpt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

"	**Litter**	**,**	**"**	**Kelly**	**snapped**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
"	垃圾	,	"	凯莉	啪啪	超过	她	肩膀	.

“乱扔垃圾，”凯莉回头厉声说道。

[kleɪ] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r] [waɪl] [ben] [ʌn'ʃɪpt] [ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]

Clay	**raced**	**for**	**the**	**patrol**	**car**	**while**	**Ben**	**unshipped**	**a**	**portable**	**warning**	**light**	**and**
黏土	比赛	为了	这	巡逻	车	尽管	本	未发货	一个	便携的	警告	光	和

[roʊld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r] .

rolled	**it**	**down**	**the**	**lane**	**behind**	**the**	**patrol**	**car**	**.**
滚动	它	向下	这	车道	在后面	这	巡逻	车	.

克莱飞奔向巡逻车，而本则卸下一个便携式警示灯，把它沿着巡逻车后面的车道推了下去。

[hi:; hi] [flɪpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['æmbər] " ['kɔ:ʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [pæs] .

He	**flipped**	**it**	**to**	**amber**	**"**	**caution**	**"**	**and**	**"**	**pass**	**.**
他	翻转	它	到	琥珀色	"	警告	"	和	"	经过	.

他把指示灯从黄色切换到黄色，表示“注意”和“通过”。

" ['blɪŋkɪŋ] ['æmbər]['ærəus] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ltɪd] ['pæsɪndʒər]

"	Blinking	amber	arrows	pointed	to	the	left	and	right	of	the	halted	passenger
"	眨眼	琥珀色	箭头	尖	到	这	左边	和	正确的	的	这	停止	乘客

['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [leɪn] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spi:d] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [ə'raʊnd]

vehicle	and	traffic	in	the	blue	lane	began	picking	up	speed	and	parting	around
车辆	和	交通	在	这	蓝色的	车道	开始	挑选	向上	速度	和	离别	大约

[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] .

the	obstructions	.
这	障碍物	.

“闪烁的琥珀色箭头指向停在路边的客车左右两侧，蓝色车道上的车辆开始加速并绕过障碍物。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r] , ['keli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mʌðər] [ɪn]

By	the	time	he	returned	to	the	patrol	car	,	Kelly	had	the	expectant	mother	in
经过	这	时间	他	返回	到	这	巡逻	车	,	凯莉	有	这	怀孕	母亲	在

[ðə; ði] [dɪ'spensəri] .

the	dispensary	.
这	药房	.

当他回到巡逻车时，凯利已经把那位孕妇送到了药房。

[ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

She	slammed	the	door	in	the	faces	of	the	three	men	and	then	she	went	to
她	猛烈抨击	这	门	在	这	面孔	的	这	三	男人	和	然后	她	去	到

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

她把门砰地一声关在三个男人脸上，然后就去上班了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

The	woman's	husband	slumped	against	the	side	of	the	patrol	vehicle	.
这	女性的	丈夫	瘫倒	反对	这	边	的	这	巡逻	车辆	.

女人的丈夫瘫倒在巡逻车的侧面。

[ben] [dʌg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['draɪvər] .

Ben	dug	out	his	pack	of	cigarettes	and	handed	one	to	the	shaking	driver	.
本	挖	出去	他的	盒	的	香烟	和	递交	一	到	这	摇晃	司机	.

本掏出一包香烟，递给瑟瑟发抖的司机一根。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [drægz] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .

He	waited	until	the	man	had	taken	a	few	drags	before	speaking	.
他	等待	直到	这	男人	有	已采取	一个	很少	拖拽	前	请讲	.

他等那人吸了几口烟后才开口说话。

" ['mɪstər] ,

"	Mister	,
"	先生	,

“先生，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t][bʌt; bət][ju:; jʊ] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] ,

I	don't	know	if	you	realize	it	or	not	but	you	came	close	to	killing	your	wife	,
我	不	知道	如果	你	意识到	它	或者	不是	但	你	来了	关闭	到	杀	你的	妻子	,

我不知道你是否意识到，但你差点害死了你的妻子。

[jʊr; jər]['beɪbi][ænd; ənd] [jɔ:r'self] , " [ben] [sed] ['sɔ:ftli] ,

your	baby	and	yourself	,	"	Ben	said	softly	,
你的	婴儿	和	你自己	,	"	本	说	轻轻	,

“你和你的宝宝，”本轻声说道。

" [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fæməliz] .

"	to	say	nothing	of	the	possibility	of	killing	several	other	families	.
"	到	说	没有什么	的	这	可能性	的	杀	一些	其他	家庭	.

“更不用说还可能导致其他几个家庭丧命。”

[dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ?

Just	what	did	you	think	you	were	doing	?
只是	什么	做过	你	思考	你	是	正在做	?

你当时到底在干什么?

" [ðə; ði] ['draɪvɝz] ['ʃəuldəz] [sægd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret]

"	The	driver's	shoulders	sagged	and	his	hand	shook	as	he	took	the	cigarette
"	这	司机	肩膀	下垂	和	他的	手	摇晃	作为	他	采取	这	卷烟

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

“司机肩膀垮了下来，手也颤抖着从嘴里拿出香烟。”

" ['ɑːnɪstli] , ['ɑːfɪsər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Honestly	,	officer	,	I	don't	know	.
"	诚实地	,	官	,	我	不	知道	.

“老实说，警官，我不知道。”

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .

I	just	got	frightened	to	death	,	"	he	said	.
我	只是	得到	害怕	到	死亡	,	"	他	说	.

“我当时吓坏了，”他说。

[hiː; hi] [piəd] [ʌp] [æt; ət] ['mɑːrtn] .

He	peered	up	at	Martin	.
他	窥视	向上	在	马丁	.

他抬头看向马丁。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['beɪbi] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['elən] ['wɔznt] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] .

"	This	is	our	first	baby	,	you	see	,	and	Ellen	wasn't	due	for	another	week	.
"	这	是	我们的	第一的	婴儿	,	你	看	,	和	艾伦	不是	到期的	为了	其他	星期	.

“这是我们的第一个孩子，你知道，艾伦的预产期还有一周才到。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][foʊks][ɪn] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['elən]

We	thought	it	would	be	all	right	to	visit	my	folks	in	Cleveland	and	Ellen
我们	想法	它	会	是	全部	正确的	到	访问	我的	各位	在	克利夫兰	和	艾伦

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] .

was	feeling	just	fine	.
曾是	感觉	只是	美好的	.

我们觉得去克利夫兰看望我的父母应该没问题，而且艾伦感觉也很好。

[wel] , ['eniweɪ] ,

Well	,	anyway	,
出色地	,	反正	,

总之，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [tə'naɪt] — [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒefərsən] ['sɪti] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]

we	started	home	tonight	—	we	live	in	Jefferson	City	—	and	just	about	the	time
我们	开始	家	今晚	—	我们	居住	在	杰斐逊	城市	—	和	只是	关于	这	时间

[aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['θruːweɪ] ,

I	got	on	the	thruway	,
我	得到	在	这	高速公路	,

我们今晚启程回家——我们住在杰斐逊市——就在我驶上高速公路的时候，

['elən] ['stɑːrtɪd] ['hævɪŋ] [peɪnz] .

Ellen	started	having	pains	.
艾伦	开始	拥有	疼痛	.

艾伦开始感到疼痛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [skerd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	was	never	so	scared	in	my	life	.
我	曾是	绝不	所以	害怕的	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么害怕过。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə]['mʌf(ə)l][ðem; ðəm]

She	**screamed**	**once**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**muffle**	**them**
她	尖叫	一次	和	然后	尝试	到	消音	他们

她尖叫了一声，然后试图捂住嘴。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][get]

but	**I**	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**and**	**all**	**I**	**could**	**think**	**of**	**was**	**to**	**get**
但	我	知道	什么	曾是	发生	和	全部	我	可以	思考	的	曾是	到	得到

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

her	**to**	**a**	**hospital**	**.**
她	到	一个	医院	.

但我知道发生了什么事，我当时满脑子想的都是要把她送到医院。

[aɪ] [ges] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træfɪk]

I	**guess**	**I**	**went**	**out**	**of**	**my**	**head**	**,**	**what**	**with**	**her**	**moaning**	**and**	**the**	**traffic**
我	猜测	我	去	出去	的	我的	头	,	什么	和	她	呻吟	和	这	交通

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	**everything**	**.**
和	一切	.

我当时大概是疯了，又是她的呻吟，又是交通堵塞，各种事情都让我心烦意乱。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['evənz,vɪl] ,

The	**only**	**place**	**I**	**could**	**think**	**of**	**that**	**had**	**a**	**hospital**	**was**	**Evansville**	**,**
这	仅有的	地方	我	可以	思考	的	那	有	一个	医院	曾是	埃文斯维尔	,

我能想到的唯一有医院的地方就是埃文斯维尔。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ðer; ðər] [kʌm] [hel] [ɔːr] [haɪ] ['wɔːtər] .

and	**I**	**was**	**going**	**to**	**get**	**her**	**there**	**come**	**hell**	**or**	**high**	**water**	**.**
和	我	曾是	去	到	得到	她	那里	来	地狱	或者	高的	水	.

我无论如何都要把她带到那里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔːst] [ə'weɪ] [ðə; ði][hæf] - [smoʊkt] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

"	**The**	**young**	**man**	**tossed**	**away**	**the**	**half**	**-**	**smoked**	**cigarette**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**
"	这	年轻的	男人	抛掷	离开	这	一半	-	熏制	卷烟	和	看起来	向上	在	这

[kloʊzd] [dɪ'spensəri] [dɔːr] .

closed	**dispensary**	**door**	**.**
关闭	药房	门	.

“年轻人扔掉抽了一半的香烟，抬头看着紧闭的药房大门。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**she's**	**all**	**right**	**?**
"	做	你	思考	她是	全部	正确的	?

你觉得她没事吧?

" [ben] [said] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] .

"	**Ben**	**sighed**	**resignedly**	**and**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**man's**	**shoulder**	**.**
"	本	叹了口气	无奈地	和	放	他的	手	在	这	男人的	肩膀	.

本无奈地叹了口气，把手放在那人的肩膀上。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**Don't**	**you**	**worry**	**a**	**bit**	**.**
"	不	你	担心	一个	少量	.

“你一点也不用担心。”

[ʃiːz] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['dɑːktɚz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She's	**got**	**one**	**of**	**the**	**best**	**doctors**	**in**	**the**	**continent**	**in**	**there**	**with**	**her**	**.**
她是	得到	一	的	这	最好的	医生	在	这	大陆	在	那里	和	她	.

她身边有一位全非洲大陆最好的医生。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr]

"	He	took	the	husband	by	the	arm	and	led	him	around	to	the	patrol	car
"	他	采取	这	丈夫	经过	这	手臂	和	引领	他	大约	到	这	巡逻	车

[kæb] [hætʃ] .

cab	hatch	.
出租车	孵化	.

他拉着丈夫的胳膊，把他带到巡逻车驾驶室的舱口。

" [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

"	You	climb	up	there	and	sit	down	.
"	你	爬	向上	那里	和	坐	向下	.

你爬上去坐下。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

I'll	be	with	you	in	a	second	.
患病的	是	和	你	在	一个	第二	.

我马上就来。

" [ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['fəːgəsən] .

"	The	senior	officer	signaled	to	Ferguson	.
"	这	高级的	官	发出信号	到	弗格森	.

高级军官向弗格森发出信号。

" [lets] [get] [hɪz; ɪz][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] , [kleɪ] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Let's	get	his	car	out	of	the	traffic	,	Clay	,	"	he	directed	.
"	我们来吧	得到	他的	车	出去	的	这	交通	,	黏土	,	"	他	指导	.

“克莱，咱们把他的车从车流中挪出来，”他指示道。

" [juː; jʊ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	drive	it	.
"	你	驾驶	它	.

你来开。

" [ben] [went] [bæk] [ænd; ənd] [riː'triːvd] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['blɪŋkər] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['rækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	Ben	went	back	and	retrieved	the	caution	blinker	and	re	-	racked	it	in	the
"	本	去	后退	和	已检索	这	警告	信号灯	和	关于	-	架子	它	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] ,

side	of	the	patrol	car	,
边	的	这	巡逻	车	,

“本回去取回了警示灯，并把它重新装回巡逻车侧面的架子上。”

[ðen] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

then	climbed	up	into	the	cab	.
然后	攀登	向上	进入	这	出租车	.

然后爬进了驾驶室。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] [nekst][tuː; tə]

He	took	his	seat	at	the	controls	and	indicated	the	jump	seat	next	to
他	采取	他的	座位	在	这	控制	和	表明的	这	跳	座位	下一个	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他坐到驾驶座上，示意了一下旁边的折叠座椅。

" [sɪt] [daʊn] , [sʌn] .

"	Sit	down	,	son	.
"	坐	向下	,	儿子	.

“坐下，儿子。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɔːl] [get]

We're	going	to	get	us	and	your	car	out	of	this	mess	before	we	all	get
是	去	到	得到	我们	和	你的	车	出去	的	这	混乱	前	我们	全部	得到

['klɔbəd] .

clobbered	.
猛击	.

我们得赶紧带着你和你的车离开这个烂摊子，免得大家都被打得鼻青脸肿。

" [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] ['hedlæmp] [æt; ət] ['fəːgəsən] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑːr]

"	He	flicked	the	headlamp	at	Ferguson	in	the	control	seat	of	the	passenger	car
"	他	轻弹	这	头灯	在	弗格森	在	这	控制	座位	的	这	乘客	车

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] [muːvd] [aʊt] .

and	the	two	vehicles	moved	out	.
和	这	二	车辆	已搬	出去	.

“他向坐在副驾驶座上的弗格森晃了晃车头灯，两辆车随即驶离了现场。”

[ben] [kept] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] [ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] [iːzd] ['kerfəli] [krɔːs] - [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]

Ben	kept	the	emergency	lights	on	while	they	eased	carefully	cross	-	stream	to	the
本	保留	这	紧急情况	灯	在	尽管	他们	缓解	小心	叉	-	溪流	到	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] .

north	and	the	safety	of	the	police	lane	.
北	和	这	安全	的	这	警察	车道	.

本恩一直开着警示灯，他们小心翼翼地横穿河道向北驶去，最终安全进入了警用车道。

[kleɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [leɪn] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl]

Clay	picked	up	speed	at	the	outer	edge	of	the	blue	lane	and	rolled	along	until
黏土	挑选	向上	速度	在	这	外	边缘	的	这	蓝色的	车道	和	滚动	沿着	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] " [pə'troʊl]['oʊnli] " ['entrəns] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪdər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

he	reached	the	first	"	patrol	only	"	entrance	through	the	divider	to	the	service
他	达到	这	第一的	"	巡逻	仅有的	"	入口	通过	这	分隔线	到	这	服务

[strɪp] .

strip	.
条	.

克莱在蓝色车道的外缘加速行驶，直到他到达第一个穿过隔离带的“仅供巡逻”入口，进入服务区。

[ben] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [red] ['blɪŋkərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

Ben	followed	him	in	and	then	turned	off	the	red	blinkers	and	brought	the
本	随后	他	在	和	然后	转向	离开	这	红色的	护目镜	和	带来	这

[pə'troʊl][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

patrol	car	to	a	halt	behind	the	other	vehicle	.
巡逻	车	到	一个	停止	在后面	这	其他	车辆	.

本跟着他进去，然后关掉红色转向灯，把巡逻车停在另一辆车后面。

[ðə; ði] ['wɜːrid] ['hʌzbənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

The	worried	husband	stood	up	and	looked	to	the	rear	of	the	car	.
这	担心	丈夫	站立	向上	和	看起来	到	这	后部	的	这	车	.

忧心忡忡的丈夫站起身，看向车后。

" [wɒts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	What's	making	it	so	long	?	"	he	asked	anxiously	.
"	是什么	制作	它	所以	长的	?	"	他	问	焦虑地	.

“为什么这么久？”他焦急地问道。

" [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	They've	been	in	there	a	long	time	.
"	他们有	到过	在	那里	一个	长的	时间	.

“他们已经在里面待了很久了。”

" [ben] [smaɪld] .

"	Ben	smiled	.
"	本	微笑	.

本笑了。

" [sɪt] [daʊn] , [sʌn] .
" Sit down , son .
" 坐 向下 , 儿子 .

“坐下，儿子。”

[ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] .
These things take time .
这些 事物 拿 时间 .

这些事情都需要时间。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['keli] [wʊd] [let][juː 'es] [noʊ] .
If there were anything wrong , Kelly would let us know .
如果 那里 是 任何事物 错误的 , 凯莉 会 让 我们 知道 .

如果有什么问题，凯莉会告诉我们的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['eni,taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] .
She can talk to us on the intercom anytime she wants anything .
她 能 讲话 到 我们 在 这 对讲机 随时 她 想要 任何事物 .

她可以随时通过对讲机和我们通话，无论她有什么事。

" [ðə; ði][mæn][sæt] [bæk] [daʊn] .
" The man sat back down .
" 这 男人 卫星 后退 向下 .

那人重新坐了下来。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ben] [in'kwaiəd] .
" Ben inquired .
" 本 询问 .

“本问道。

" ['hævər,strɔː] , " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] [dɪ'stræktɪdli] , " [dʒɔːrdʒ] ['hævər,strɔː] .
" Haverstraw , " the husband replied distractedly , " George Haverstraw .
" 哈弗斯特劳 , " 这 丈夫 回复 心不在焉地 , " 乔治 哈弗斯特劳 .

“哈弗斯特劳，”丈夫心不在焉地回答道，“乔治·哈弗斯特劳。”

[aɪm][æn; ən] [ə'kaʊntənt] .
I'm an accountant .
我是 一个 会计 .

我是一名会计。

[ðæts] [maɪ] [waɪf] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] ['gæli] [dɔːr] .
That's my wife back there , " he cried , pointing to the closed galley door .
那就是 我的 妻子 后退 那里 , " 他 哭 , 指向 到 这 关闭 厨房 门 .

“那是我妻子在后面，”他指着紧闭的厨房门喊道。

" [ðæts] ['elən] . "
" That's Ellen . "
" 那就是 艾伦 . "

“那是艾伦。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ben] [sed] ['dʒentli] .
" I know , " Ben said gently .
" 我 知道 , " 本 说 轻轻地 .

“我知道，”本轻声说道。

" [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [ðæt] .
" You told us that .
" 你 讲述 我们 那 .

“你告诉我们了。”

" [kleɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'krɔːs]
" Clay had come back to the patrol car and dropped into his seat across
" 黏土 有 来 后退 到 这 巡逻 车 和 掉落 进入 他的 座位 穿过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
from the young husband .
从 这 年轻的 丈夫 .

克莱回到巡逻车上，一屁股坐在年轻丈夫对面的座位上。

" [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Got a name picked out for the baby ? " he asked .
" 得到 一个 姓名 挑选 出去 为了 这 婴儿 ? " 他 问 .

“给宝宝取好名字了吗？”他问道。

[heɪvɚstrɔz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
Haverstraw's face lighted .
哈弗斯特劳 脸 照明 .

哈弗斯特劳的脸上露出了笑容。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , yes , " he exclaimed .
" 哦 , 是的 , " 他 惊呼 .

“哦，是的，”他惊呼道。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['hɑːmən] [pɪrs] ['hævərˌstrɔː] .
" If it's a boy , we're going to call him Harmon Pierce Haverstraw .
" 如果 它是 一个 男生 , 是 去 到 称呼 他 哈蒙 刺穿 哈弗斯特劳 .

“如果是个男孩，我们就给他取名叫哈蒙·皮尔斯·哈弗斯特劳。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [neɪm] .
That was my grandfather's name .
那 曾是 我的 祖父的 姓名 .

那是我祖父的名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kærəlɪn] [meɪ] ['æftər] ['ɛlənz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
And if she's a girl , it's going to be Caroline May after Ellen's mother and
和 如果 她是 一个 女孩 , 它是 去 到 是 卡罗琳 可能 后 艾伦的 母亲 和
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

如果她是个女孩，那她的名字将会是卡罗琳·梅，取自艾伦的母亲和祖母的名字。

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
" The intercom came to life .
" 这 对讲机 来了 到 生活 .

对讲机响了。

" ['eniwʌn] [ʌp][ðer; ðər] ?
" Anyone up there ?
" 任何人 向上 那里 ?

上面有人吗?

" ['kɛliːz] [vɔɪs] [æskt] .
" Kelly's voice asked .
" 凯利的 嗓音 问 .

“凯莉的声音问道。”

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

Before	they	could	answer	,	the	wail	of	a	baby	sounded	over	the	system	.
前	他们	可以	回答	,	这	哀号	的	一个	婴儿	听起来	超过	这	系统	.

他们还没来得及回答，系统里就响起了婴儿的哭声。

[ˈhævərˌstrɔː] [jeld] .

Haverstraw	yelled	.
哈弗斯特劳	大喊	.

哈弗斯特劳大喊道。

" [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈmɪstər] . [ˈhævərˌstrɔː] , " [ˈkeli] [sed] , " [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [sʌn] . "

"	Congratulations	,	Mr	.	Haverstraw	,	"	Kelly	said	,	"	you've	got	a	fine	-	looking	son	.	"
"	恭喜!	,	先生	.	哈弗斯特劳	,	"	凯莉	说	,	"	你已经	得到	一个	美好的	-	寻找	儿子	.	"

“恭喜你，哈弗斯特劳先生，”凯利说，“你有个英俊的儿子。”

" [heɪ] , " [ðə; ði] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈfɑːðər] [jelpt] , " [heɪ] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

"	Hey	,	"	the	happy	young	father	yelped	,	"	hey	,	how	about	that	?
"	嘿	,	"	这	快乐的	年轻的	父亲	尖叫	,	"	嘿	,	如何	关于	那	?

“嘿，”这位高兴的年轻父亲喊道，“嘿，怎么样？”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sʌn] .

I've	got	a	son	.
我已经	得到	一个	儿子	.

我有个儿子。

" [hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈtruːpəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

"	He	pounded	the	two	grinning	troopers	on	the	back	.
"	他	猛击	这	二	咧嘴笑	骑警	在	这	后退	.

他猛拍了拍那两个咧嘴笑着的士兵的背。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [froʊz] .

Suddenly	he	froze	.
突然	他	冻住了	.

他突然僵住了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈelən] ?

"	What	about	Ellen	?
"	什么	关于	艾伦	?

艾伦怎么样了?

[ˈhaʊz] [ˈelən] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

How's	Ellen	?	"	he	called	out	.
怎么样	艾伦	?	"	他	称为	出去	.

“艾伦怎么样了？”他喊道。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [faɪn] , " [ˈkeli] [rɪˈplaɪd] .

"	She's	just	fine	,	"	Kelly	replied	.
"	她是	只是	美好的	,	"	凯莉	回复	.

“她很好，”凯莉回答说。

" [wiːl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [juː ˈes] [gælz]

"	We'll	let	you	in	here	in	a	couple	of	minutes	but	we've	got	to	get	us	gals
"	出色地	让	你	在	这里	在	一个	夫妻	的	分钟	但	我们已经	得到	到	得到	我们	女孩们

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nuː] [sʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [fɔːr; fər] [ˈpɑːpə] .

and	your	new	son	looking	pretty	for	papa	.
和	你的	新的	儿子	寻找	漂亮的	为了	爸爸	.

“我们几分钟后就让你进来，但我们得先把我们几个姑娘和你刚出生的儿子打扮得漂漂亮亮的，好让爸爸看到。”

[dʒʌst] [rɪˈlæks] .

Just	relax	.
只是	放松	.

放松。

" ['hævər,strɔ:] [sæŋk] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði][dʒʌmp] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪzd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Haverstraw sank down onto the jump seat with a happy dazed look on his face .**
" 哈弗斯特劳 沉没 向下 到 这 跳 座位 和 一个 快乐的 茫然 看 在 他的 脸 .

“哈弗斯特劳一屁股坐在了跳椅上，脸上带着幸福而茫然的表情。

[ben] [smaɪld] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
Ben smiled and reached for the radio .
本 微笑 和 达到 为了 这 收音机 .

本笑了笑，伸手去拿收音机。

" [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑ:r] [njuɪst] ['sɪtɪzn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ][raɪd][ɪn] [staɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guess our newest citizen deserves a ride in style , " he said .**
" 我 猜测 我们的 最新 公民 值得 一个 骑 在 风格 , " 他 说 .

“我想我们这位新公民应该享受一下豪华的出行体验，”他说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][træns'fɜ:r]['mɪsɪz] . ['hævər,strɔ:] [ænd; ənd][ɜ:r; ər] ,
" **We're going to have to transfer Mrs . Haverstraw and er ,**
" 是 去 到 有 到 转移 太太 . 哈弗斯特劳 和 呃 ,

“我们得把哈弗斯特劳夫人调走，呃……”

[oʊ] [jes] , ['mæstər] ['hɑ:mən] [pɪrs] [tu:; tə][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [naʊ]
oh yes , Master Harmon Pierce to an ambulance and then to a hospital now
哦 是的 , 掌握 哈蒙 刺穿 到 一个 救护车 和 然后 到 一个 医院 现在
, [dʒɔ:rdʒ] .
, George .
, 乔治 .

哦，是的，乔治，哈蒙·皮尔斯少爷现在应该被送上救护车，然后送往医院。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['prefrəns] [ɑ:n] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ? "
You have any preference on where they go ? "
你 有 任何 偏爱 在 在哪里 他们 去 ? "

你对他们去哪里有什么偏好吗?

" [gɑ:ʃ] , [noʊ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Gosh , no , " the man replied .**
" 天哪 , 不 , " 这 男人 回复 .

“哎呀，不，”那人回答道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['kloʊsɪst][wʌn][tu:; tə] [wer'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **I guess the closest one to wherever we are .**
" 我 猜测 这 最接近 一 到 无论 我们 是 .

我想应该是离我们所在位置最近的那个。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['θɔ:tfəli] .
" **He paused thoughtfully .**
" 他 暂停 深思熟虑 .

他若有所思地停顿了一下。

" [dʒʌst] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" **Just where are we ?**
" 只是 在哪里 是 我们 ?

我们现在到底在哪里?

[aɪv] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɔ:r] [taɪm] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
I've lost all sense of distance or time or anything else .
我已经丢失的全部 感觉 的 距离 或者 时间 或者 任何事物 别的 .

我完全失去了距离感、时间感以及其他任何概念。

" [ben] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - .
" **Ben looked at the radiodometer .**
" 本 看起来 在 这 - .

本看了看收音机。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [duː] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
" **We're just about due south of Indianapolis .**
" 是 只是 关于 到期的 南 的 印第安纳波利斯 .

“我们现在正好在印第安纳波利斯的正南方。”

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "
How would that be ? "
如何 会 那 是 ? "

那会是什么样的呢?

" [oʊ] , [ðæts] [faɪn] , " ['hævərˌstrɔː] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , that's fine , " Haverstraw replied .
" 哦 , 那就是 美好的 , " 哈弗斯特劳 回复 .

“哦，那没关系，”哈弗斯特劳回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hævərˌstrɔː] , " ['keli] [kɔːld] [aʊt] .
" You can come back now , Mr . Haverstraw , " Kelly called out .
" 你 能 来 后退 现在 , 先生 . 哈弗斯特劳 , " 凯莉 称为 出去 .

“哈弗斯特劳先生，您可以回来了。”凯利喊道。

['hævərˌstrɔː] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Haverstraw jumped up .
哈弗斯特劳 跳了起来 向上 .

哈弗斯特劳跳了起来。

[kleɪ] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Clay got up with him .
黏土 得到 向上 和 他 .

克莱和他一起起床了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['pɑːpə] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] .
" Come on , papa , " he grinned , " I'll show you the way .
" 来 在 , 爸爸 , " 他 咧嘴一笑 , " 患病的 展示 你 这 方式 .

“来吧，爸爸，”他咧嘴一笑，“我带你走。”

" [ben] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [kən'troʊl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æmbjələns] .
" Ben smiled and then called into Indianapolis Control for an ambulance .
" 本 微笑 和 然后 称为 进入 印第安纳波利斯 控制 为了 一个 救护车 .

“本笑了笑，然后打电话给印第安纳波利斯控制中心叫了一辆救护车。”

" ['æmbjələns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] , " [kən'troʊl] [rɪ'plaɪd] .
" Ambulance on the way , " Control replied .
" 救护车 在 这 方式 , " 控制 回复 .

“救护车正在赶来的路上，”调度中心回复道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['rekər] , [tuː] , [faɪv] [sɪks] ?
" Don't you need a wrecker , too , Five Six ?
" 不 你 需要 一个 拖车 , 也 , 五 六 ?

“五六，你们难道不需要一辆拖车吗？”

" [ben] [grɪnd] .
" Ben grinned .
" 本 咧嘴一笑 .

本咧嘴一笑。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
" Not this time .
" 不是 这 时间 .

这次不会了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [wʌn] .
We didn't lose one .
我们 没有 失去 一 .

我们一个也没丢。

[wiː; wi] [geɪnd] [wʌn] .

We	gained	one	.
我们	获得	一	.

我们赢了一场。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['hɑːmən] [pɪrs] ['hævərˌstrɔː] ,

"	He	got	up	and	went	back	to	have	a	look	at	Harmon	Pierce	Haverstraw	,
"	他	得到	向上	和	去	后退	到	有	一个	看	在	哈蒙	刺穿	哈弗斯特劳	,

他起身回去看了看哈蒙·皮尔斯·哈弗斯特劳，

[eɪdʒ] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['tempəreri] [ə'dres] , [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['θruːweɪ] - - [west] , [maɪl]

age	five	minutes	,	temporary	address	,	North	American	Continental	Thruway	26	-	West	,	Mile
年龄	五	分钟	,	暂时的	地址	,	北	美国人	大陆	高速公路	-	-	西方	,	英里

['mɑːrkər] - .

Marker	632	.
标记	-	.

年龄五分钟，临时地址，北美大陆高速公路 26 号西段，里程碑 632。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə]

Fifteen	minutes	later	,	mother	and	baby	were	in	the	ambulance	heading	north	to
十五	分钟	之后	,	母亲	和	婴儿	是	在	这	救护车	标题	北	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

十五分钟后，母亲和婴儿坐上了救护车，向北开往医院。

['hævərˌstrɔː] , [kɑːmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sedətɪv] [əd'ministəd] [baɪ] ['keli] ,

Haverstraw	,	calmed	down	with	a	sedative	administered	by	Kelly	,
哈弗斯特劳	,	平静下来	向下	和	一个	镇静剂	管理	经过	凯莉	,

哈弗斯特劳在凯利给他注射镇静剂后平静了下来。

[hæd; həd] ['nɪrli] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] [ɔːf] [ɪn] ['grætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

had	nearly	wrung	their	hands	off	in	gratitude	as	he	said	good	-	by	.
有	几乎	拧干	他们的	双手	离开	在	感激	作为	他	说	好的	-	经过	.

当他道别时，他们几乎感激得把手都拧断了。

" [aɪl] [meɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [sɪ'gɑːrz] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ,

"	I'll	mail	you	all	cigars	when	I	get	home	,
"	患病的	邮件	你	全部	雪茄	什么时候	我	得到	家	,

“我回家后会把雪茄都寄给你们。”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] .

"	he	shouted	as	he	waved	and	climbed	into	his	car	.
"	他	喊叫	作为	他	挥手	和	攀登	进入	他的	车	.

他一边挥手一边喊着，然后钻进了自己的车里。

[bjuːləz] ['triːoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['fɑːðər] [iːz] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['træfɪk] [æz; əz][ðə; ði]

Beulah's	trio	watched	the	new	father	ease	carefully	into	the	traffic	as	the
比尤拉的	三人组	观看	这	新的	父亲	舒适	小心	进入	这	交通	作为	这

['æmbjələns] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'liːs] - [weɪ] .

ambulance	headed	down	the	police	-	way	.
救护车	标题	向下	这	警察	-	方式	.

比尤拉一家三口看着这位新晋父亲小心翼翼地驶入车流，救护车则沿着警用车道驶去。

['hævərˌstrɔː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [nɔːrθ]

Haverstraw	would	have	to	cut	over	to	the	next	exchange	and	then	go	north
哈弗斯特劳	会	有	到	切	超过	到	这	下一个	交换	和	然后	去	北

[tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .

to	Indianapolis	.
到	印第安纳波利斯	.

哈弗斯特劳必须换乘到下一个换乘站，然后向北前往印第安纳波利斯。

['hiːd] [ə'raɪv] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He'd	arrive	later	than	his	family	.
他会	到达	之后	比	他的	家庭	.

他比家人晚到。

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['θredɪd]

he	was	the	very	picture	of	careful	driving	and	caution	as	he	threaded
他	曾是	这	非常	图片	的	小心	驾驶	和	警告	作为	他	螺纹

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .

his	way	across	the	green	.
他的	方式	穿过	这	绿色的	.

他小心翼翼地驾驶着，谨慎地穿过绿地，堪称谨慎驾驶的典范。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [brænd][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][aɪ] [smoʊk] ?

"	I	wonder	if	he	knows	what	brand	of	cigars	I	smoke	?
"	我	想知道	如果	他	知道	什么	品牌	的	雪茄	我	抽烟	?

“我想知道他是否知道我抽的是什么牌子的雪茄？”

" ['keli] [mjuːzd] .

"	Kelly	mused	.
"	凯莉	沉思	.

凯莉沉思道。

[ðə; ði]['krɑːnoʊ] [klɪkt] [ʌp][tuː; tə] - [æz; əz][kɑːr] - [ri'zjuːmd] [pə'troʊl] .

The	chrono	clicked	up	to	2335	as	Car	56	resumed	patrol	.
这	计时器	点击	向上	到	-	作为	车	-	恢复	巡逻	.

计时器显示时间 23:35，56 号巡逻车恢复巡逻。

['keli] [plʌmpt] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] [bɪ'saɪd] [ben] .

Kelly	plumped	down	onto	the	jump	seat	beside	Ben	.
凯莉	丰满的	向下	到	这	跳	座位	旁	本	.

凯莉一屁股坐在本旁边的折叠座椅上。

[kleɪ] [wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

Clay	was	fiddling	in	the	galley	.
黏土	曾是	拉琴	在	这	厨房	.

克莱在船舱里拉琴。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] ?

"	Why	don't	you	go	back	to	the	sack	?
"	为什么	不	你	去	后退	到	这	解雇	?

你为什么不回到你的麻袋里去呢?

" [ben] [kɔːld] .

"	Ben	called	.
"	本	称为	.

本打来了电话。

" [wʌt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laʊzi] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , " [kleɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	What	,	for	a	lousy	twenty	-	five	minutes	,	"	Clay	replied	.
"	什么	,	为了	一个	糟糕	二十	-	五	分钟	,	"	黏土	回复	.

“什么？就区区二十五分钟？”克莱回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [næp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɝːnɚz] [ʌp][tuː; tə] [haɪ] .

"	I	had	a	good	nap	before	you	turned	the	burners	up	to	high	.
"	我	有	一个	好的	午睡	前	你	转向	这	燃烧器	向上	到	高的	.

“在你把炉灶调到最高档之前，我好好睡了一觉。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['hʌŋgri] .
Besides , I'm hungry .
除了 , 我是 饥饿的 .

此外，我饿了。

['eniwʌn] [els] [wɑːnt][ə; eɪ] [snæk] ?
Anyone else want a snack ?
任何人 别的 想 一个 小吃 ?

还有谁想吃点零食吗?

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ben shook his head .
" 本 摇晃 他的 头 .

本摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋks] , " ['keli] [sed] .
" No , thanks , " Kelly said .
" 不 , 谢谢 , " 凯莉 说 .

“不用了，谢谢。”凯莉说。

['fəːgəsən] ['fɪnɪʃt] ['slæpɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
Ferguson finished slapping together a sandwich .
弗格森 完成的 拍打 一起 一个 三明治 .

弗格森匆匆忙忙地做了个三明治。

[mʌntʃɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃek] .
Munching on it , he headed into the engine room to make the midnight check .
咀嚼 在 它 , 他 标题 进入 这 引擎 房间 到 制作 这 午夜 查看 .

他一边嚼着零食，一边走进机舱进行午夜巡查。

[kɑːr] - [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɑːn][pə'troʊl] [eɪt] ['aʊərz] .
Car 56 had now been on patrol eight hours .
车 - 有 现在 到过 在 巡逻 八 小时 .

56号巡逻车已经巡逻了八个小时。

['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .
Only two hundred thirty - two hours and two thousand miles to go .
仅有的 二 百 三十 - 二 小时 和 二 千 英里 到 去 .

只剩下232小时和2000英里了。

['keli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['truːpər] .
Kelly looked around at the departing back of the younger trooper .
凯莉 看起来 大约 在 这 离开 后退 的 这 年轻 骑警 .

凯利回头望了一眼年轻士兵离去的背影。

" [aɪl] [bet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kɑːr][ɪn] [nɔrkən] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [stɑːk] ['twenti] [deɪz] [ʌv; əv]
" I'll bet this is the only car in NorCon that has to stock twenty days of
" 患病的 赌注 这 是 这 仅有的 车 在 诺康 那 有 到 库存 二十 天 的
['groʊsəriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ten] - [deɪ] [pə'troʊl] ,
groceries for a ten - day patrol ,
杂货 为了 一个 十 - 天 巡逻 ,

我敢打赌，这绝对是诺康警局唯一一辆需要为十天巡逻任务储备二十天食品杂货的警车。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ben] ['tʃʌkld] .
Ben chuckled .
本 轻笑 .

本轻笑了一声。

" ['hiːz] [stɪl] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] . "

"	He's	still	a	growing	boy	.	"
"	他是	仍然	一个	生长	男生	.	"

“他还是个正在长身体的孩子。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [its] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	if	he	is	,	it's	all	between	the	ears	,	"	the	girl	replied	.
"	出色地	,	如果	他	是	,	它是	全部	之间	这	耳朵	,	"	这	女孩	回复	.

“嗯，如果他真是那样，那一切都只是他自己的想法而已。”女孩回答道。

" [juːd] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt]

"	You'd	think	that	after	a	year	I	would	have	realized	that	nothing	could	penetrate
"	你会	思考	那	后	一个	年	我	会	有	已实现	那	没有什么	可以	穿透

[ðæt] [θɪk] - [skʌl] .

that	thick	Canuck's	skull	.
那	厚的	-	颅骨	.

“你可能会认为，一年之后我应该意识到，没有什么能穿透那个加拿大人的厚脸皮。”

[hiː; hi] [gets] [ˌem 'iː][soʊ][mæd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] .

He	gets	me	so	mad	sometimes	that	I	want	to	forget	I'm	a	lady	.
他	获得	我	所以	疯狂的	有时	那	我	想	到	忘记	我是	一个	女士	.

他有时真的让我很生气，我都想忘记自己是个女人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .

"	She	paused	thoughtfully	.
"	她	暂停	深思熟虑	.

她若有所思地停顿了一下。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	to	think	of	it	.
"	来	到	思考	的	它	.

“仔细想想。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "

No	one	ever	accused	me	of	being	a	lady	in	the	first	place	.	"
不	一	曾经	被告	我	的	存在	一个	女士	在	这	第一的	地方	.	"

从来没有人说过我是个淑女。

" [saʊndz] [laɪk] [lʌv] , " [ben] [smaɪld] .

"	Sounds	like	love	,	"	Ben	smiled	.
"	声音	喜欢	爱	,	"	本	微笑	.

“听起来像爱情，”本笑着说。

[hʌntʃt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Hunched	over	on	the	jump	seat	with	her	elbows	on	her	knees	and	her
弓着背	超过	在	这	跳	座位	和	她	肘部	在	她	膝盖	和	她

[tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][bəuθ][hændz] ,

chin	cupped	in	both	hands	,
下巴	杯状	在	两个都	双手	,

她弓着身子坐在折叠座椅上，手肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

['keli] [geɪv] [ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['saɪdweɪz] [lʊk] .

Kelly	gave	the	senior	officer	a	quizzical	sideways	look	.
凯莉	给予	这	高级的	官	一个	疑惑的	侧身	看	.

凯利疑惑地侧过头看了这位高级警官一眼。

[ben] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːnətɝz] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [glæns] .

Ben	was	watching	his	monitors	and	missed	the	glance	.
本	曾是	观看	他的	显示器	和	错过	这	瞥一眼	.

本当时正盯着监视器，没注意到那一眼。

['keli] [said] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [striːkt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θruːweɪ] .

Kelly	sighed	and	stared	out	into	the	light	streaked	night	of	the	thruway	.
凯莉	叹了口气	和	凝视	出去	进入	这	光	条纹	夜晚	的	这	高速公路	.

凯莉叹了口气，凝视着高速公路上灯光闪烁的夜景。

[ðə; ði] ['hevi] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ['træfɪk] [hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [floʊ] [ɑːn]

The	heavy	surge	of	football	traffic	had	distributed	itself	into	the	general	flow	on
这	重的	涌	的	足球	交通	有	分布式	本身	进入	这	一般的	流动	在

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [leɪnz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

the	road	and	while	all	lanes	were	busy	,
这	路	和	尽管	全部	车道	是	忙碌的	,

足球比赛带来的大量车流已经融入到道路的正常车流中，虽然所有车道都很拥挤，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ɔːr][dʒæm] - [ʌps] .

there	were	no	indications	of	any	overcrowding	or	jam	-	ups	.
那里	是	不	症状	的	任何	过度拥挤	或者	果酱	-	UPS	.

没有出现任何拥挤或堵塞的迹象。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə]['kɑːrgoʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl][æz; əz]

Much	of	the	pattern	was	shifting	from	passenger	to	cargo	vehicle	as
很多	的	这	图案	曾是	转变	从	乘客	到	货物	车辆	作为

[ˌaɪ 'tiː] [nɪə] ['mɪdnaɪt] .

it	neared	midnight	.
它	接近	午夜	.

随着午夜临近，车辆模式逐渐从客运车辆转向货运车辆。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['fɪltərɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [iːtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['eksɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

The	football	crowds	were	filtering	off	at	each	exchange	and	exit	and	the
这	足球	人群	是	过滤	离开	在	每个	交换	和	出口	和	这

[ˌkælə'fɔːrniə][fænz][hæd; həd] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] — ['moʊstli][ðə; ði] ['jeloʊ] —

California	fans	had	worked	into	the	blue	and	yellow	—	mostly	the	yellow	—
加利福尼亚州	粉丝	有	工作	进入	这	蓝色的	和	黄色的	—	大多	这	黄色的	—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [hoʊm] .

for	the	long	trip	home	.
为了	这	长的	旅行	家	.

足球比赛的观众们在每次换场和离场时陆续散去，加州球迷们则穿上了蓝黄相间的球衣——主要是黄色——准备踏上漫长的回家之旅。

[ðə; ði] [fjuːər] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['θruːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['kɑːrgoʊ] ['kæriərz] [geɪv]

The	fewer	passenger	cars	on	the	thruway	and	the	increase	in	cargo	carriers	gave
这	更少	乘客	汽车	在	这	高速公路	和	这	增加	在	货物	承运人	给予

[ðə; ði] ['truːpəz] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

the	troopers	a	breathing	spell	.
这	骑警	一个	呼吸	拼写	.

高速公路上的客车减少，货车增多，这让巡警们得以喘息片刻。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['bʌkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] - [tʌn]

The	men	in	the	control	buckets	of	the	three	hundred	and	four	hundred	-	ton
这	男人	在	这	控制	水桶	的	这	三	百	和	四	百	-	吨

['kɑːrgoʊ]['viːək(ə)lz][wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] ['proʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θruːweɪ] ;

cargo	vehicles	were	the	real	pro's	of	the	thruways	;
货物	车辆	是	这	真实的专业人士		的	这	高速公路	;

驾驶三百吨和四百吨货车的驾驶员才是高速公路上的真正高手；

['kerf(ə)l] , ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][fæst] .

careful	,	courteous	and	fast	.
小心	,	有礼貌	和	快速地	.

细心、礼貌、高效。

[ðə; ði] [nɔrkən] [pə'troʊl][kɑːrz][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [nʌts]

The	NorCon	patrol	cars	could	settle	down	to	watch	out	for	the	occasional	nuts
这	诺康	巡逻	汽车	可以	定居	向下	到	手表	出去	为了	这	偶然	坚果

[ænd; ənd] [drʌŋks] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] .

and	drunks	that	might	bring	disaster	.
和	醉汉	那	可能	带来	灾难	.

NorCon巡逻车可以驻守在附近，警惕偶尔出现的疯子和醉汉，以免他们带来灾难。

[wʌns] [ə'gen] ,

Once	again	,
一次	再次	,

再次，

['mɑːrtn] [hæd; həd][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ɑːn]['ɔːtoʊ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] [ænd; ənd]

Martin	had	the	patrol	car	on	auto	drive	in	the	center	of	the	police	lane	and
马丁	有	这	巡逻	车	在	汽车	驾驶	在	这	中心	的	这	警察	车道	和

[hiː; hi] ['stiːld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

he	steeled	back	in	his	seat	.
他	钢铁般的意志	后退	在	他的	座位	.

马丁把巡逻车设置成自动驾驶模式，停在警用车道的中央，然后他挺直腰板靠在座位上。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['keli] [stɛərd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Beside	him	,	Kelly	stared	moodily	into	the	night	.
旁	他	,	凯莉	凝视	情绪低落地	进入	这	夜晚	.

在他身旁，凯利忧郁地凝视着夜空。

" [haʊ] [kʌm] [juːv] ['nevər] ['mærid] , [ben] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	come	you've	never	married	,	Ben	?	"	she	asked	.
"	如何	来	你已经	绝不	已婚	,	本	?	"	她	问	.

“本，你为什么还没结婚呢？”她问道。

[ðə; ði] ['siːniər] ['truːpər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

The	senior	trooper	gave	her	a	startled	look	.
这	高级的	骑警	给予	她	一个	惊慌	看	.

资深警员惊愕地看了她一眼。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Why	,	I	guess	for	the	same	reason	you're	still	a	maiden	,	"	he	answered	.
"	为什么	,	我	猜测	为了	这	相同的	原因	你是	仍然	一个	少女	,	"	他	回答	.

“我想原因跟你还是个处女一样吧，”他回答道。

" [ðɪs] [dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]

"	This	just	doesn't	seem	to	be	the	right	kind	of	a	job	for	a	married	man
"	这	只是	不	似乎	到	是	这	正确的	种类	的	一个	工作	为了	一个	已婚	男人

.

.
.

“对于一个已婚男人来说，这似乎并不是一份合适的工作。”

" ['keli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Kelly	shook	her	head	.
"	凯莉	摇晃	她	头	.

凯莉摇了摇头。

" [noʊ] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	it's	not	the	same	thing	with	me	,	"	she	said	.
"	不	,	它是	不是	这	相同的	事物	和	我	,	"	她	说	.

“不，对我来说情况不一样，”她说。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	At	least	,	not	entirely	the	same	thing	.
"	在	至少	,	不是	完全	这	相同的	事物	.

“至少，它们并不完全一样。”

[ɪf] [aɪ][gɑːt] ['mærid] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][pə'troʊl][ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] .

If	I	got	married	,	I'd	have	to	quit	the	Patrol	and	you	wouldn't	.
如果	我	得到	已婚	,	ID	有	到	辞职	这	巡逻	和	你	不会	.

如果我结婚了，我就得辞掉巡逻队的工作，而你不用。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [æskt] .

And	secondly	,	if	you	must	know	the	truth	,	I've	never	been	asked	.
和	第二	,	如果	你	必须	知道	这	真相	,	我已经	绝不	到过	问	.

其次，如果你非要知道真相，那我可以告诉你，从来没有人问过我这个问题。

" [ben] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpər] - ['herd] ['aɪrɪʃ] - ['ɪndiən] [gɜːrl] .

"	Ben	looked	thoughtfully	at	the	copper	-	haired	Irish	-	Indian	girl	.
"	本	看起来	深思熟虑	在	这	铜	-	头发	爱尔兰	-	印度	女孩	.

本若有所思地看着那位有着铜色头发的爱尔兰裔印度女孩。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	of	a	sudden	she	seemed	to	have	changed	in	his	eyes	.
全部	的	一个	突然	她	似乎	到	有	已更改	在	他的	眼睛	.

突然间，她在他眼中似乎变了一个人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ['mɑːnətɚz] .

He	shook	his	head	and	turned	back	to	the	road	monitors	.
他	摇晃	他的	头	和	转向	后退	到	这	路	显示器	.

他摇了摇头，转身继续看向路边监控员。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['truːpər] [hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] ['getɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd]

"	I	just	don't	think	that	a	patrol	trooper	has	any	business	getting	married	and
"	我	只是	不	思考	那	一个	巡逻	骑警	有	任何	商业	获得	已婚	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['hæpi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ['θɜːrti] [deɪz]

trying	to	keep	a	marriage	happy	and	make	a	home	for	a	family	thirty	days
尝试	到	保持	一个	婚姻	快乐的	和	制作	一个	家	为了	一个	家庭	三十	天

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɪksti] ,

out	of	every	three	hundred	sixty	,
出去	的	每一个	三	百	六十	,

“我就是觉得，巡逻警员不应该在一年360天里有30天的时间结婚、努力维持婚姻幸福、组建家庭。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wiːkend] [hoʊm] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] ['hoʊmtaʊn]

with	an	occasional	weekend	home	if	you're	lucky	enough	to	draw	your	hometown
和	一个	偶然	周末	家	如果	你是	幸运的	足够的	到	画	你的	家乡

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnt] .

for	a	terminal	point	.
为了	一个	终端	观点	.

如果你足够幸运，抽到家乡作为终点站，那么你还可以偶尔在周末回家。

[ðɪs] [maɪt] [help] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [reɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	might	help	the	population	rate	but	it	sure	doesn't	do	anything	for	the
这	可能	帮助	这	人口	速度	但	它	当然	不	做	任何事物	为了	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] . "

institution	of	matrimony	.	"
机构	的	婚姻	.	"

这或许有助于提高人口增长率，但对婚姻制度肯定没有任何帮助。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['truːpəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mærid] , " ['keli] [sed] .

"	I	know	some	troopers	that	are	married	,	"	Kelly	said	.
"	我	知道	一些	骑警	那	是	已婚	,	"	凯莉	说	.

“我知道有些警员已经结婚了，”凯利说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['veri] ['meni] , " [ben]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

"	But	there	aren't	very	many	,	"	Ben	countered	.
"	但	那里	不是	非常	许多	,	"	本	反驳	.

“但这样的人并不多，”本反驳道。

" [kʌmz] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [pʊl] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [desk]
" Comes the time they pull me off the cars and stick me behind a desk
" 来 这 时间 他们 拉 我 离开 这 汽车 和 戳 我 在后面 一个 桌子
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

“总有一天，他们会把我从汽车驾驶岗位上调下来，把我安排到某个办公桌后面。”

[ðen] [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
then I'll think about it . "
然后 患病的 思考 关于 它 . "

那我再考虑一下。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [oʊld] [baɪ] [ðen] , " ['keli] ['mɝːmɝd] .
" You might be too old by then , " Kelly murmured .
" 你 可能 是 也 老的 经过 然后 , " 凯莉 低声说道 .

“到那时你可能年纪太大了，”凯利低声说道。

[ben] [grɪnd] .
Ben grinned .
本 咧嘴一笑 .

本咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You sound as though you're worried about it , " he said .
" 你 声音 作为 尽管 你是 担心 关于 它 , " 他 说 .

“听起来你好像很担心这件事，”他说。

" [noʊ] , " ['keli] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] , " [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , " Kelly replied softly , " no , I'm not worried about it .
" 不 , " 凯莉 回复 轻轻 , " 不 , 我是 不是 担心 关于 它 .

“不，”凯莉轻声回答，“不，我不担心。”

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .
Just thinking .
只是 思维 .

只是在想事情。

" [ʃiː; ʃi] [ə'vəːtid] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] .
" She averted her eyes and looked out into the night again .
" 她 避免了 她 眼睛 和 看起来 出去 进入 这 夜晚 再次 .

她移开视线，再次望向夜空。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [nɔrkən] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] - [waɪf] [tiːm] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
" I wonder what NorCon would do with a husband - wife team ? " she murmured ,
" 我 想知道 什么 诺康 会 做 和 一个 丈夫 - 妻子 团队 ? " 她 低声说道 ,
['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
almost to herself .
几乎 到 她自己 .

“我很好奇，如果 NorCon 启用夫妻档团队会怎么做？”她喃喃自语，几乎是自言自语。

[ben] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fraund] .
Ben looked sharply at her and frowned .
本 看起来 尖锐地 在 她 和 皱眉 .

本猛地看了她一眼，皱起了眉头。

" [waɪ] , [ðeid] ['prɑːbəbli] [splɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , they'd probably split them up , " he said .
" 为什么 , 他们会 大概 分裂 他们 向上 , " 他 说 .

“他们很可能会把他们分开，”他说。

" [splɪt] [wʌt] [ʌp] ?
" Split what up ?
" 分裂 什么 向上 ?

“分开什么？”

" [kleɪ] [in'kwaiəd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
" Clay inquired , standing in the door of the cab .
" 黏土 询问 , 常设 在 这 门 的 这 出租车 .

克莱站在出租车门口问道。

" [splɪt] [ʌp] [ɔːl] ['truːpəz] [neɪmd] [kleɪ] ['fəːgəsən] , " ['keli] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ,
" Split up all troopers named Clay Ferguson , " Kelly said disgustedly ,
" 分裂 向上 全部 骑警 命名 黏土 弗格森 , " 凯莉 说 厌恶地 ,

“把所有名叫克莱·弗格森的警员都分开，”凯利厌恶地说。

" [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hedz] .
" and use them for firewood — especially the heads .
" 和 使用 他们 为了 柴 — 尤其 这 头部 .

“并将它们用作柴火——尤其是头部。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['hɑːrdwʊd] [bɜːrn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [faɪn] [æʃ] .
They say that hardwood burns long and leaves a fine ash .
他们 说 那 硬木 烧伤 长的 和 树叶 一个 美好的 灰 .

他们说硬木燃烧时间长，留下的灰烬很细。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
And that's what you've been for years .
和 那就是 什么 你已经 到过 为了 年 .

而你多年来一直都是这样。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [dʒʌmp] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saʊərli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpər] .
" She sat erect in the jump seat and looked sourly at the young trooper .
" 她 卫星 直立 在 这 跳 座位 和 看起来 酸涩地 在 这 年轻的 骑警 .

她笔直地坐在跳座上，阴沉地看着年轻的骑警。

[kleɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌn] [ænd; ənd] [skwiːzd] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Clay shuddered at the pun and squeezed by the girl to get to his seat .
黏土 颤抖 在 这 双关语 和 挤压 经过 这 女孩 到 得到 到 他的 座位 .

克莱被这个双关语吓了一跳，被女孩挤到座位上。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [pɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take it now , pop , " he said .
" 患病的 拿 它 现在 , 流行音乐 , " 他 说 .

“我现在就拿去，老爸，”他说。

" [goʊ] [get] [jʊr; jər] [ˌdʒeri'ætrɪk] ['triːtmənt] .
" Go get your geriatrics treatment .
" 去 得到 你的 老年医学 治疗 .

去接受老年病治疗吧。

" [ben] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] .
" Ben got out of his seat with a snort .
" 本 得到 出去 的 他的 座位 和 一个 哼哼 .

本哼了一声，从座位上站了起来。

" [aɪl] - [pɑːp] - [juː; jʊ] , ['skɪnhed] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" I'll ' pop ' you , skinhead , " he snapped .
" 患病的 - 流行音乐 - 你 , 光头党 , " 他 啪啪 .

“我要揍扁你，光头党！”他厉声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [eɪt] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [θɜːrd]
" You may be eight years younger than I am but you only have one third
" 你 可能 是 八 年 年轻 比 我 是 但 你 仅有的 有 一 第三
[ðə; ði][və'rɪləti][ænd; ənd][wʌn] [tenθ] [ðə; ði] [breɪnz] .
the virility and one tenth the brains .
这 男性活力 和 一 第十 这 大脑 .

“你可能比我小八岁，但你的精力只有我的三分之一，智力只有我的十分之一。”

[ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [stɪl] [biː; bi][ɪn]['defɪsɪt] ['spendɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [kaʊnts] . "
And eight years from now you'll still be in deficit spending on both counts . "
和 八 年 从 现在 你会 仍然 是 在 赤字 开支 在 两个都 计数 . "

八年后，你们在这两方面仍然会面临赤字支出。

" ['kerf(ə)l] , ['venərəb(ə)l][lɔːrd][ʌv; əv][maɪ]['destəni] , " [kleɪ] [əd'mɒnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" Careful , venerable lord of my destiny , " Clay admonished with a grin ,
" 小心 , 可敬 主 的 我的 命运 , " 黏土 告诫 和 一个 咧嘴笑 ,

“我命运的尊贵主人，请您谨慎行事，”克莱咧嘴一笑，告诫道。

" [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [spent] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [spent] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr]
" remember how I spent my vacation and remember how you spent yours before
" 记住 如何 我 花费 我的 假期 和 记住 如何 你 花费 你的 前
[juː; jʊ][goʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [maɪ][və'rɪləti] .
you go making unsubstantiated statements about my virility .
你 去 制作 未经证实 声明 关于 我的 男性活力 .

“在你对我性能力妄加评论之前，先想想我是如何度过假期的，也想想你是如何度过你的假期的。”

" ['keli] [stʊd] [ʌp] .
" Kelly stood up .
" 凯莉 站立 向上 .

凯莉站了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
" If you two will excuse me ,
" 如果 你 二 将要 原谅 我 ,

“如果你们两位不介意的话，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊlt][ʌv; əv] [meɪl] ['hɔːməun]
I'll go back to the dispensary and take a good jolt of male hormones
患病的 去 后退 到 这 药房 和 拿 一个 好的 颠簸 的 男性 激素
[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [tɔːk] [ɪn] [gʊd]
and then we can come back and finish this man - to - man talk in good
和 然后 我们 能 来 后退 和 结束 这 男人 - 到 - 男人 讲话 在 好的
['lɑːkər] [ruːm] ['kʌmpəni] . "
locker room company . "
储物柜 房间 公司 . "

我得回药房去，好好补充点男性荷尔蒙，然后我们就可以回来，在更衣室里，在大家的陪伴下，继续我们男人之间的谈话了。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] , " [ben] [kraɪd] , " [aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ]['tæmpər][wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ,
" Don't you dare , " Ben cried , " I wouldn't let you tamper with one single ,
" 不 你 敢 , " 本 哭 , " 我 不会 让 你 篡改 和 一 单身的 ,

“你敢！”本喊道，“我绝不会让你动哪怕一个……”

['taɪni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['femənɪn] [treɪts] , ['prɪnses] .
tiny one of your feminine traits , princess .
微小的 一 的 你的 女性 特征 , 公主 .

公主，你身上最微小的女性特质之一。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I like you just the way you are .
我 喜欢 你 只是 这 方式 你 是 .

我喜欢你现在的样子。

" ['keli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] , [tʃə'ruːbɪk] [smaɪl] .
" **Kelly looked at him with a wide - eyed , cherubic smile .**
" 凯莉 看起来 在 他 和 一个 宽的 - 眼睛 , 天使般的 微笑 .

凯莉睁大眼睛，带着天使般的笑容看着他。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] , [ben] ?
" **You really mean that , Ben ?**
" 你 真的 意思是 那 , 本 ?

“你真这么想吗，本？”

" [ðə; ði]['oʊldər] ['truːpər] [flʌʃt] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .
" **The older trooper flushed briefly and then turned quickly into the galley .**
" 这 老 骑警 酡 简要地 和 然后 转向 迅速地 进入 这 厨房 .

“那名年长的骑兵脸红了一下，然后迅速转身走进厨房。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号代码(Code Three)
第4/4页

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃʌt] - [aɪ] .
" I'm going to try for some shut - eye .
" 我是 去 到 尝试 为了 一些 关闭 - 眼睛 .

“我打算小睡一会儿。”

[weɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [tuː] , [kleɪ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [breɪks] .
Wake me at two , Clay , if nothing else breaks .
唤醒 我 在 二 , 黏土 , 如果 没有什么 别的 休息 .

克莱，如果其他东西都没坏的话，两点叫醒我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['keli] [huː] [stɪl] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" He turned to Kelly who still was smiling at him .
" 他 转向 到 凯莉 WHO 仍然 曾是 微笑 在 他 .

他转向凯莉，凯莉仍然对他微笑。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [lə'sɪviəs] [jʌŋ] [goʊt] . "
" And watch out for that lascivious young goat . "
" 和 手表 出去 为了 那 好色的 年轻的 山羊 . "

“还有，小心那只好色的小山羊。”

" [its] [ɔːl][dʒʌst][tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnf(ə)l] .
" It's all just talk , talk , talk , " she said scornful .
" 它是 全部 只是 讲话 , 讲话 , 讲话 , " 她 说 轻蔑的 .

“全是空谈，空谈，空谈，”她轻蔑地说。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] [ben] .
" You go to bed Ben .
" 你 去 到 床 本 .

“本，你去睡觉吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['æn(ə)lz] .
I'm going to try something new in psychiatric annals .
我是 去 到 尝试 某物 新的 在 精神病学 志 .

我打算在精神病学史册上尝试一些新的东西。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌsaɪkoʊ'ænəlaɪz] [ə; eɪ] ['dʌmi] .
I'm going to try and psychoanalyze a dummy .
我是 去 到 尝试 和 精神分析 一个 假的 .

我打算尝试对一个木偶进行心理分析。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] .
" She sat back down on the jump seat .
" 她 卫星 后退 向下 在 这 跳 座位 .

她重新坐回了折叠座椅上。

[æt; ət] - ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌvɪn'sɛnəs] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['densəti] [rɪ'pɔːrts] , [ɔːl] [daʊn] [ɪn]
At 2400 hours it was Vincennes Check with the density reports , all down in
在 - 小时 它 曾是 文森斯 查看 和 这 密度 报告 , 全部 向下 在
[ðə; ði][pæst]['aʊər] .
the past hour .
这 过去的 小时 .

2400 时，文森斯核查密度报告，过去一小时内全部下降。

[ðə; ði][pə'troʊl][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [ruː'tiːn] .
The patrol was settling into what looked like a quiet night routine .
这 巡逻 曾是 安顿 进入 什么 看起来 喜欢 一个 安静的 夜晚 常规 .

巡逻队似乎正进入一种平静的夜间例行工作状态。

['keli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['fə:gəsən] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ə'gen] .

Kelly	**chatted**	**with**	**Ferguson**	**for**	**another**	**half**	**hour**	**and**	**then**	**rose**	**again**	**.**
凯莉	聊天	和	弗格森	为了	其他	一半	小时	和	然后	玫瑰	再次	.

凯利和弗格森又聊了半个小时，然后再次起身。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**think**	**I'll**	**try**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	思考	患病的	尝试	到	得到	一些	睡觉	,	"	她	说	.

“我想我还是试着睡一会儿吧。”她说。

" [aɪl] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][tɜ:rn][ɪn] .

"	**I'll**	**put**	**on**	**a**	**fresh**	**pot**	**of**	**coffee**	**for**	**you**	**two**	**before**	**I**	**turn**	**in**	**.**
"	患病的	放	在	一个	新鲜的	锅	的	咖啡	为了	你	二	前	我	转动	在	.

“我睡前会给你们俩煮一壶新鲜的咖啡。”

" [ʃi:; ʃi] ['rætld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	**She**	**rattled**	**around**	**in**	**the**	**galley**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	她	摇晃	大约	在	这	厨房	为了	一些	时间	.

“她在厨房里晃荡了好一会儿。”

" ['hwʌttʃər] ['kʊkɪŋ] ?

"	**Whatcha**	**cooking**	**?**
"	你什么	烹饪	?

你在做什么菜?

" [kleɪ] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	**Clay**	**called**	**out**	**.**
"	黏土	称为	出去	.

克莱喊道。

" ['meɪkɪŋ] ['kɔ:fi] , " ['keli] [rɪ'plaɪd] .

"	**Making**	**coffee**	**,**	**"**	**Kelly**	**replied**	**.**
"	制作	咖啡	,	"	凯莉	回复	.

“我在煮咖啡，”凯莉回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['kɔ:fi] ?

"	**It**	**take**	**all**	**that**	**time**	**to**	**make**	**coffee**	**?**
"	它	拿	全部	那	时间	到	制作	咖啡	?

做一杯咖啡要花那么多时间吗?

" [kleɪ] ['kwiərid] .

"	**Clay**	**queried**	**.**
"	黏土	查询	.

克莱问道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [aɪm]['ɔ:lsoʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['redi] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][fæst] ['brekfəst] [ɪn]

"	**I'm**	**also**	**getting**	**a**	**few**	**things**	**ready**	**so**	**we**	**can**	**have**	**a**	**fast**	**breakfast**	**in**
"	我是	还	获得	一个	很少	事物	准备好	所以	我们	能	有	一个	快速地	早餐	在

[keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .

case	**we**	**have**	**to**	**eat**	**on**	**the**	**run**	**.**
案件	我们	有	到	吃	在	这	跑步	.

“我还准备了一些东西，以防我们需要边走边吃早餐，这样我们就可以快速吃顿早餐了。”

[aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [θru:] [naʊ] .

I'm	**just**	**about**	**through**	**now**	**.**
我是	只是	关于	通过	现在	.

我差不多完成了。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
" A couple of minutes later she stuck her head into the cab .
" 一个 夫妻 的 分钟 之后 她 卡住 她 头 进入 这 出租车 .

几分钟后，她把头探进驾驶室。

" ['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] [dʌn] .
" Coffee's done .
" 咖啡的 完毕 .

咖啡泡好了。

[wɑːnt][sʌm; səm] ?
Want some ?
想 一些 ?

想要一些吗?

" [kleɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Clay nodded .
" 黏土 点头 .

克莱点了点头。

" [pliːz] , ['prɪnses] .
" Please , princess .
" 请 , 公主 .

“求求您了，公主殿下。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" She poured him a cup and set it in the rack beside his seat .
" 她 倾倒 他 一个 杯子 和 放 它 在 这 架子 旁 他的 座位 .

她给他倒了一杯水，放在他座位旁的架子上。

" [θæŋks] , " [kleɪ] [sed] .
" Thanks , " Clay said .
" 谢谢 , " 黏土 说 .

“谢谢，”克莱说道。

" [gʊd] [naɪt] , [ˌhaiə'wɔθə] . "
" Good night , Hiawatha . "
" 好的 夜晚 , 海华沙 . "

“晚安，海华沙。”

" [gʊd] [naɪt] , [beɪb] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Good night , Babe , " she replied .
" 好的 夜晚 , 宝贝 , " 她 回复 .

“晚安，宝贝。”她回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] - [pɔːl] ['bʌnjən] , - [dəunt][juː; jʊ] ?
" You mean ' Paul Bunyon , ' don't you ?
" 你 意思是 - 保罗 班扬 , - 不 你 ?

你是说“保罗·班扬”吧?

" [kleɪ] [æskt] .
" Clay asked .
" 黏土 问 .

克莱问道。

" - [beɪb] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bluː] [ɑːks] . "
" ' Babe ' was his blue ox . "
" - 宝贝 - 曾是 他的 蓝色的 牛 . "

“‘宝贝’是他的蓝牛。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , " ['keli] [ri'tɔːtid] [ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .
" I know what I said , " Kelly retorted and strolled back to the dispensary .
" 我 知道 什么 我 说 , " 凯莉 反驳 和 漫步 后退 到 这 药房 .

“我知道我说了什么，”凯利反驳道，然后踱步走回药房。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kruː] ['kʌbi] ,

As	she	passed	through	the	crew	cubby	,
作为	她	通过了	通过	这	全体人员	小隔间	,

当她穿过船员休息室时，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ben] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] ['riːs(ə)ntli]['veɪkeɪtɪd][baɪ] ['fəːgəsən] .

she	glanced	at	Ben	sleeping	on	the	bunk	recently	vacated	by	Ferguson	.
她	瞥了一眼	在	本	睡眠	在	这	假寐	最近	空置	经过	弗格森	.

她瞥了一眼睡在弗格森刚刚空出来的铺位上的本。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊld] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm]

She	paused	and	carefully	and	gently	pulled	a	blanket	up	over	his	sleeping	form
她	暂停	和	小心	和	轻轻地	拉	一个	毯子	向上	超过	他的	睡眠	形式

.

:

.

她停顿了一下，小心翼翼地将毯子轻轻地盖在他熟睡的身上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['truːpər] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pɑːrtmənt] .

She	smiled	down	at	the	trooper	and	then	went	softly	to	her	compartment	.
她	微笑	向下	在	这	骑警	和	然后	去	轻轻	到	她	隔间	.

她低头对着士兵微笑，然后轻手轻脚地走向自己的车厢。

[ɪn][ðə; ði][kæb] , [kleɪ] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kept] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ]

In	the	cab	,	Clay	sipped	at	his	coffee	and	kept	watchful	eyes	on	the	video
在	这	出租车	,	黏土	啜饮	在	他的	咖啡	和	保留	警惕	眼睛	在	这	视频

['mɑːnətɚz] .

monitors	.
显示器	.

在驾驶室里，克莱一边啜饮着咖啡，一边密切关注着视频监视器。

['bjuːlə] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn]['ɔːtoʊ] [draɪv] [ænd; ənd] [kleɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Beulah	was	back	on	auto	drive	and	Clay	had	dropped	her	speed	to	a
比尤拉	曾是	后退	在	汽车	驾驶	和	黏土	有	掉落	她	速度	到	一个

[sloʊ] ['fɪfti] [æz; əz][ðə; ði] ['træfɪk] [θɪnd] .

slow	fifty	as	the	traffic	thinned	.
慢的	五十	作为	这	交通	变薄	.

比尤拉又恢复了自动驾驶模式，随着交通变得稀疏，克莱把车速降到了缓慢的五十英里/小时。

[æt; ət] - ['aʊərz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæb] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ben] [ə'weɪk]

At	0200	hours	he	left	the	cab	long	enough	to	go	back	and	shake	Ben	awake
在	-	小时	他	左边	这	出租车	长的	足够的	到	去	后退	和	摇	本	醒

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [æt; ət] - [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [kən'troʊl] .

and	was	himself	re	-	awakened	at	0400	to	take	back	control	.
和	曾是	他自己	关于	-	觉醒	在	-	到	拿	后退	控制	.

凌晨 2 点，他离开驾驶室，回去摇醒了本，自己则在凌晨 4 点被叫醒，重新掌控了驾驶室。

[hiː; hi][let] [ben] [sliːp] [æn; ən]['ekstrə]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['raʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'gen] [æt; ət]

He	let	Ben	sleep	an	extra	hour	before	routing	him	out	of	the	bunk	again	at
他	让	本	睡觉	一个	额外的	小时	前	路由	他	出去	的	这	假寐	再次	在

- .

0700	.
-	.

他让本多睡了一个小时，然后在早上 7 点再次把他从床上赶了起来。

[ðə; ði] [θɪn] ,

The	thin	,
这	薄的	,

薄的，

[greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [wen] [ben] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]

gray	**light**	**of**	**the**	**winter**	**morning**	**was**	**just**	**taking**	**hold**	**when**	**Ben**	**came**	**back**	**into**
灰色的	光	的	这	冬天	早晨	曾是	只是	采取	抓住	什么时候	本	来了	后退	进入

[ðə; ði][kæb] .

the	**cab**	**.**
这	出租车	.

冬日清晨的灰蒙蒙的光线刚刚照耀大地，本就回到了驾驶室。

[kleɪ] [hæd; həd] [pʊld] ['bjuːlə] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [strɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɑːpt] [waɪl] [hiː; hi]

Clay	**had**	**pulled**	**Beulah**	**off**	**to**	**the**	**service**	**strip**	**and**	**was**	**stopped**	**while**	**he**
黏土	有	拉	比尤拉	离开	到	这	服务	条	和	曾是	停止	尽管	他

['fɪnɪʃt] [træn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skrɪbəld] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['wɑːʃɪŋtən] ['krɪmɪn(ə)l][kən'troʊl]

finished	**transcribing**	**his**	**scribbled**	**notes**	**from**	**the**	**0700**	**Washington**	**Criminal**	**Control**
完成的	转录	他的	潦草的	笔记	从	这	-	华盛顿	刑事	控制

['brɔːdkæst] .

broadcast	**.**
播送	.

克莱把比尤拉拉开到服务区，然后停下来，因为他正在整理他从 0700 华盛顿刑事控制广播中潦草记下的笔记。

[ben] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['sliːpɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑːpt] [hed] .

Ben	**ran**	**his**	**hand**	**sleepily**	**over**	**his**	**close**	**-**	**cropped**	**head**	**.**
本	跑	他的	手	昏昏欲睡地	超过	他的	关闭	-	裁剪	头	.

本睡眼惺忪地用手抚摸着他那寸头。

" ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	**Anything**	**exciting**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**with**	**a**	**yawn**	**.**
"	任何事物	激动人心	?	"	他	问	和	一个	打哈欠	.

“有什么令人兴奋的事吗？”他打着哈欠问道。

[kleɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Clay	**shook**	**his**	**head**	**.**
黏土	摇晃	他的	头	.

克莱摇了摇头。

" [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] .

"	**Same**	**old**	**thing**	**.**
"	相同的	老的	事物	.

老样子。

- [ɔːl] [kɑːrz]['eksərsaɪz] ['speʃ(ə)l] ['vɪdʒɪləns] ['oʊvər][ɪ'liːg(ə)l]['krɔːsˌoʊvərz] .

'	**All**	**cars**	**exercise**	**special**	**vigilance**	**over**	**illegal**	**crossovers**	**.**
-	全部	汽车	锻炼	特别的	警觉	超过	非法的	跨界车	.

所有车辆都会对非法越境行为保持高度警惕。

[kiːp] [ɔːl] [leɪnz] [wɪ'ðɪn] ['liːg(ə)l] [spiːd] ['limits] . -

Keep	**all**	**lanes**	**within**	**legal**	**speed**	**limits**	**.**	**'**
保持	全部	车道	之内	合法的	速度	限制	.	-

所有车道均应保持在法定限速范围内。

[seɪm] [oʊld] [nɔɪz] . "

Same	**old**	**noise**	**.**	**"**
相同的	老的	噪音	.	"

老一套。

" ['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hɪt] - ['rʌnər] ? "

"	**Anything**	**new**	**on**	**our**	**hit**	**-**	**runner**	**?**	**"**
"	任何事物	新的	在	我们的	打	-	跑步者	?	"

“关于我们的头号通缉犯，有什么新进展吗？”

" [noʊp] . "

"	**Nope**	**.**	**"**
"	没有	.	"

“没有。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] , " ['keli] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [dɔːr] .
" **Good morning , knights of the open road , " Kelly said from the galley door .**
" 好的 早晨 , 骑士 的 这 打开 路 , " 凯莉 说 从 这 厨房 门 .

“早上好，各位驰骋公路的骑士们，”凯利从厨房门口说道。

" ['ɑːbviəsli] [juː; jʊ][bəuθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər][aɪ] [left] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr] ['helpləs] ['sɪtəznz]
" **Obviously you both went to sleep after I left and allowed our helpless citizens**
明显地 你 两个都 去 到 睡觉 后 我 左边 和 允许 我们的 无助 公民
[tuː; tə] ['slɔːtər] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
to slaughter each other . "
到 屠宰 每个 其他 . "

“很显然，我离开后你们俩都睡着了，任由我们手无寸铁的市民自相残杀。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌn] ?
" **How do you figure that one ?**
" 如何 做 你 数字 那 一 ?

“你是怎么算出这个问题的？”

" [ben] [læft] .
" **Ben laughed .**
" 本 笑了 .

本笑了。

" [oʊ] , [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , it's very simple , " she replied .**
" 哦 , 它是 非常 简单的 , " 她 回复 .

“哦，这很简单，”她回答说。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .
" **I managed to get in a full seven hours of sleep .**
" 我 管理 到 得到 在 一个 满的 七 小时 的 睡觉 .

我睡足了七个小时。

[wen] [juː; jʊ] [sliːp] , [aɪ] [sliːp] .
When you sleep , I sleep .
什么时候 你 睡觉 , 我 睡觉 .

你睡觉的时候，我也睡觉。

[aɪ] [slept] .
I slept .
我 睡着了 .

我睡了。

['ergoʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ['laɪkwaɪz] . "
Ergo , you did likewise . "
因此 , 你 做过 同样地 . "

因此，你也照做了。

" [noʊp] , " [kleɪ] [sed] , " [fɔːr; fər] [wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] ['kwaɪət] [naɪt] .
" **Nope , " Clay said , " for once we had a really quiet night .**
" 没有 , " 黏土 说 , " 为了 一次 我们 有 一个 真的 安静的 夜晚 .

“不，”克莱说，“我们难得度过了一个安静的夜晚。”

[lets] [hoʊp] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ʌv; əv] [laɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
Let's hope the day is of like disposition .
我们来吧 希望 这 天 是 的 喜欢 处置 .

希望今天也能如此。

" ['keli] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
" **Kelly began laying out the breakfast things .**
" 凯莉 开始 躺下 出去 这 早餐 事物 .

凯莉开始摆放早餐用品。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [wɑːnt] [egz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" You guys want eggs this morning ? "
" 你 伙计们 想 鸡蛋 这 早晨 ? "

“你们今天早上想吃鸡蛋吗？”

" [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə] [kʊk] [ə'gen] [tə'deɪ] ?
" You gonna cook again today ?
" 你 将会 厨师 再次 今天 ?

你今天还要做饭吗?

" [kleɪ] [in'kwaiəd] .
" Clay inquired .
" 黏土 询问 .

克莱问道。

" ['oʊnli] ['brekfəst] , " ['keli] [sed] .
" Only breakfast , " Kelly said .
" 仅有的 早餐 , " 凯莉 说 .

“只有早餐，”凯利说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
" You have the honors for the rest of the day .
" 你 有 这 荣誉 为了 这 休息 的 这 天 .

“今天剩下的时间里，荣誉都属于你。”

[ðə; ði]['daɪnər][ɪz] [naʊ] ['oʊpən][ænd; ənd][wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] . "
The diner is now open and we're taking orders . "
这 餐馆 是 现在 打开 和 是 采取 订单 . "

餐厅现在已经开门营业，开始接受点餐了。

" [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] ['oʊvər] ['iːzi] , " [ben] [sed] .
" I'll have mine over easy , " Ben said .
" 患病的 有 矿 超过 简单的 , " 本 说 .

“我要一份煎蛋，”本说。

" [meɪk] [maɪn] ['sʌni] - [ʌp] , " [kleɪ] [kɔːld] .
" Make mine sunny - up , " Clay called .
" 制作 矿 阳光明媚 - 向上 , " 黏土 称为 .

“给我来杯阳光啤酒，”克莱喊道。

['keli] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Kelly began breaking eggs into the pan , muttering to herself .
凯莉 开始 打破 鸡蛋 进入 这 平底锅 , 喃喃自语 到 她自己 .

凯莉一边往平底锅里打鸡蛋，一边自言自语。

" ['oʊvər] ['iːzi] , ['sʌni] - [ʌp] , [aɪ] [laɪk] - [ɪm] ['skræmbld] .
" Over easy , sunny - up , I like ' em scrambled .
" 超过 简单的 , 阳光明媚 - 向上 , 我 喜欢 - 呃 打乱 .

“煎蛋、炒蛋，我喜欢炒蛋。”

[nekst] [tʊr] [aɪ] [teɪk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ] [tiːm] [wer] ['evriwʌn] [laɪks] ['skræmbld] [egz] .
Next tour I take I'm going to get on a team where everyone likes scrambled eggs .
下一个 旅游 我 拿 我是 去 到 得到 在 一个 团队 在哪里 每个人 点赞 打乱 鸡蛋 .

下次巡演我一定要加入一个大家都喜欢吃炒鸡蛋的队伍。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bjuːləz] [kruː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" A few minutes later , Beulah's crew sat down to breakfast .
" 一个 很少 分钟 之后 , 比尤拉的 全体人员 卫星 向下 到 早餐 .

几分钟后，比尤拉号的船员们坐下来吃早餐。

[ben] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [eg] [joʊk] [wen] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bleəd] .
Ben had just dipped into his egg yolk when the radio blared .
本 有 只是 浸入 进入 他的 蛋 蛋黄 什么时候 这 收音机 刺耳地 .

本刚把蛋黄蘸进嘴里，收音机就突然响了起来。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:l][kɑ:rz] .
" Attention all cars .
" 注意力 全部 汽车 .

所有车辆请注意。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [kɑ:rz] - , - [ænd; ənd] - . "
Special attention Cars 207 , 56 and 82 . "
特别的 注意力 汽车 - , - 和 - . "

请特别注意第207、56和82号车辆。

" [dʒʌst][wʌns] , " [ben] [sed] , " [dʒʌst][wʌns] ,
" Just once , " Ben said , " just once ,
" 只是 一次 , " 本 说 , " 只是 一次 ,

“就一次,”本说，“就一次。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [maɪ] ['gʌlɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]
I want to sit down to a meal and get it all down my gullet before that
我 想 到 坐 向下 到 一个 一顿饭 和 得到 它 全部 向下 我的 食道 前 那
['reɪdioʊ] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
radio gives me indigestion .
收音机 给予 我 消化不良 .

我想坐下来好好吃顿饭，把东西都咽下去，免得收音机让我消化不良。

" [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔ:rk][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pæd] .
" He laid down his fork and reached for the message pad .
" 他 铺设 向下 他的 叉 和 达到 为了 这 信息 软垫 .

他放下叉子，伸手去拿留言板。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['brɔ:dkæst] [kən'tɪnju:d] .
The radio broadcast continued .
这 收音机 播送 持续 .

广播继续进行。

" [ə; eɪ] [leɪt] ['mɑ:d(ə)l] , [waɪt] ['oʊvər] [gri:n] - ,
" A late model , white over green Travelaire ,
" 一个 晚的 模型 , 白色的 超过 绿色的 - ,

“一辆较新的白色车身绿色涂装的Travelaire，

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] [men] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] ['ɜ:rliər] ['brɔ:dkæst]
containing two men and believed to be the subjects wanted in earlier broadcast
包含 二 男人 和 相信 到 是 这 主题 通缉 在 早些时候 播送
[ɑ:n]['mɜ:rdər] ,
on murder ,
在 谋杀 ,

车内有两名男子，据信是此前广播中通缉的谋杀案嫌疑人。

['rɑ:bəri] [ænd; ənd][hɪt] - [rʌn] ['mɜ:rdər] , [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd]
robbery and hit - run murder , was involved in a service station robbery and
抢劫 和 打 - 跑步 谋杀 , 曾是 涉及 在 一个 服务 车站 抢劫 和
['mɜ:rdər][æt; ət][væn'deɪliə] ,
murder at Vandalia ,
谋杀 在 范达利亚 ,

抢劫和肇事逃逸谋杀案，他参与了范达利亚一家加油站的抢劫和谋杀案。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] - [ðɪs] [deɪt] .
Illinois , at approximately 0710 this date .
伊利诺伊州 , 在 大约 - 这 日期 .

伊利诺伊州，大约在今天早上 7 点 10 分。

[nɔrkən] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'li:vz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][kɑ:r] [ɪ'skeɪpt] ['fɪltər] [tʃek] [ænd; ənd] [left] [næt] - -

NorCon	Criminal	Division	believes	this	subject	car	escaped	filter	check	and	left	NAT	26	-
诺康	刑事	分配	相信	这	主题	车	逃脱	筛选	查看	和	左边	NAT	-	-

[west] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

West	sometime	during	the	night	.
西方	有时	期间	这	夜晚	.

NorCon刑事部门认为，这辆涉案车辆逃过了过滤器检查，并在夜间某个时间离开了NAT 26-West公路。

" ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stoʊlən]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli][hæf] [tæŋks] [ʌv; əv]['fju:əl][æt; ət]

"	Owner	of	this	stolen	vehicle	states	it	had	only	half	tanks	of	fuel	at
"	所有者	的	这	被盗	车辆	各州	它	有	仅有的	一半	坦克	的	燃料	在

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] .

the	time	it	was	taken	.
这	时间	它	曾是	已采取	.

“被盗车辆的车主表示，车辆被盗时油箱里只有一半的油。”

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['wɑ:ntɪd] ['sʌbdʒekts] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər]['fju:əl] .

This	would	indicate	wanted	subjects	stopped	for	fuel	.
这	会	表明	通缉	主题	停止	为了	燃料	.

这表明被通缉人员被拦下是为了加油。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] [frʌm; frəm]['vɪdioʊ]

It	is	further	believed	they	were	recognized	by	the	station	attendant	from	video
它	是	更远	相信	他们	是	认可	经过	这	车站	服务员	从	视频

['bulitinz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [læst] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ænd; ənd]

bulletins	sent	out	by	this	department	last	date	and	that	he	was	shot	and
公告	发送	出去	经过	这	部门	最后的	日期	和	那	他	曾是	射击	和

[kɪld] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['gɪvɪŋ] [ə'lɑ:rm] .

killed	to	prevent	giving	alarm	.
被杀	到	防止	给予	警报	.

据信，车站工作人员从该部门上一次发布的视频公告中认出了他们，为了防止引起恐慌，他被枪杀。

" [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ə'lɜ:t] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][kɑ:r][wʌz; wəz][læst] [si:n]

"	The	shots	alerted	residents	of	the	area	and	the	subject	car	was	last	seen
"	这	镜头	已发出警报	居民	的	这	区域	和	这	主题	车	曾是	最后的	已见

['hedɪd] [saʊθ] .

headed	south	.
标题	南	.

“枪声惊动了附近的居民，嫌疑车辆最后一次被人看到是向南行驶。”

[ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [meɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['ækses] [tu:; tə] [næt] - - - [west] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk]

This	vehicle	may	attempt	to	regain	access	to	NAT	-	26	-	West	or	it	may	take
这	车辆	可能	试图	到	恢复	使用权	到	NAT	-	-	-	西方	或者	它	可能	拿

[ə'nʌðər] ['θru:weɪ] .

another	thruway	.
其他	高速公路	.

该车辆可能会尝试重新进入 NAT-26-West，或者可能会走另一条高速公路。

[ɔ:l] ['ju:nɪts][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n]

All	units	are	warned	once	again	to	approach	this	vehicle	with	extreme	caution
全部	单位	是	警告	一次	再次	到	方法	这	车辆	和	极端	警告

[ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ju:nɪt] [wer] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	only	with	the	assistance	of	another	unit	where	possible	.
和	仅有的	和	这	协助	的	其他	单元	在哪里	可能的	.

再次警告所有单位，接近该车辆时务必格外小心，并尽可能在其他单位的协助下进行。

[ək'nɑ:lɪdʒ] .

Acknowledge	.
承认	.

承认。

['wɑːʃɪŋtən] ['krɪmɪn(ə)l][kən'troʊl] [aʊt] .
Washington Criminal Control out .
华盛顿 刑事 控制 出去 .

华盛顿刑事管制部门已解散。

" [ben] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['krɑːnoʊ] .
" Ben looked at the chrono .
" 本 看起来 在 这 计时器 .

本看了看计时器。

" [ðeɪ] [hɪt][væn'deɪliə][æt; ət] - , [eɪ] .
" They hit Vandalia at 0710 , eh .
" 他们 打 范达利亚 在 - , 嗯 .

“他们早上 7 点 10 分袭击了范达利亚，是吗？”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðɪs] [fɑːr][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .
Even in the yellow they couldn't get this far for another half hour .
甚至 在 这 黄色的 他们 不能 得到 这 远的 为了 其他 一半 小时 .

即使身穿黄色球衣，他们也再过半个小时才走到这一步。

[lets] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] .
Let's finish breakfast .
我们来吧 结束 早餐 .

我们吃完早餐吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] .
It may be a long time until lunch .
它 可能 是 一个 长的 时间 直到 午餐 .

离午饭时间可能还有很长时间。

" [ðə; ði] [kruː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːl] .
" The crew returned to their meal .
" 这 全体人员 返回 到 他们的 一顿饭 .

船员们继续用餐。

[waɪl] ['keli] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp]['æftər] ['brekfəst] , [kleɪ] [ræn][ðə; ði] [kwɪk] ['mɔːrnɪŋ] ['endʒɪn] [ruːm]
While Kelly was cleaning up after breakfast , Clay ran the quick morning engine room
尽管 凯莉 曾是 打扫 向上 后 早餐 , 黏土 跑 这 快的 早晨 引擎 房间
[tʃek] .
check .
查看 .

凯利在早餐后收拾东西的时候，克莱快速地进行了早晨的机舱检查。

[ɪn][ðə; ði][kæb] , [ben] ['oʊpənd][ðə; ði][ɑːrmz] [ræk] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [mə'ʃiːn] ['pistlz] [ænd; ənd]
In the cab , Ben opened the arms rack and brought out two machine pistols and
在 这 出租车 , 本 打开 这 武器 架子 和 带来 出去 二 机器 手枪 和
[belts] .
belts .
腰带 .

在驾驶室里，本打开武器架，拿出两把冲锋枪和弹链。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['loʊdz][ænd; ənd][leɪd][wʌn][ɑːn] [kleɪz] [kən'troʊl] [siːt] .
He checked them for loads and laid one on Clay's control seat .
他 已检查 他们 为了 负载 和 铺设 一 在 粘土的 控制 座位 .

他检查了它们的载荷，然后把其中一个放在克莱的驾驶座上。

[hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
He strapped the other around his waist .
他 绑带 这 其他 大约 他的 腰部 .

他把另一条绳子系在腰间。

[ðen] [hiː; hi] [flɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] .

Then	**he**	**flipped**	**up**	**a**	**cover**	**in**	**the**	**front**	**panel**	**of**	**the**	**cab**	**.**
然后	他	翻转	向上	一个	覆盖	在	这	正面	控制板	的	这	出租车	.

然后他掀开了驾驶室前面板上的一个盖子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] [briːtʃ] ['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪn] - ['maʊntɪd] - [m; ʌm] ['ɔːtoʊ] -

It	**exposed**	**the**	**breech**	**mechanisms**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**twin**	**-**	**mounted**	**25**	**mm**	**auto**	**-**
它	裸露	这	臀	机制	的	一个	一对	的	双	-	安装	-	毫米	汽车	-

['kænən] .

cannon	**.**
大炮	.

它暴露了一对双联装 25 毫米自动炮的炮闩机构。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['loʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] .

The	**ammunition**	**loads**	**were**	**full**	**.**
这	弹药	负载	是	满的	.

弹药箱已装满。

['sætɪsfaɪd] , [ben] [ʃʌt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pɔːrt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Satisfied	**,**	**Ben**	**shut**	**the**	**inspection**	**port**	**and**	**climbed**	**into**	**his**	**seat**	**.**
使满意	,	本	关闭	这	检查	港口	和	攀登	进入	他的	座位	.

本满意地关上检查口，爬回座位上。

[kleɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Clay	**came**	**forward**	**,**	**saw**	**the**	**machine**	**pistol**	**on**	**his**	**seat**	**and**	**strapped**	**it**	**on**	**without**	**a**	**word**	**.**
黏土	来了	向前	,	锯	这	机器	手枪	在	他的	座位	和	绑带	它	在	没有	一个	单词	.

克莱走上前去，看到座位上的冲锋枪，一言不发地把它背在了身上。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	**settled**	**himself**	**in**	**his**	**seat**	**.**
他	定居	他自己	在	他的	座位	.

他坐了下来。

" ['endʒɪn] [ruːm] [tʃek] [ɪz] [ɔːl] [griːn] .

"	**Engine**	**room**	**check**	**is**	**all**	**green**	**.**
"	引擎	房间	查看	是	全部	绿色的	.

“机舱检查一切正常。”

[lets] [goʊ] ['ræbɪt] ['hʌntɪŋ] .

Let's	**go**	**rabbit**	**hunting**	**.**
我们来吧	去	兔子	打猎	.

我们去打兔子吧。

" [kɑːr] - [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] .

"	**Car**	**56**	**moved**	**slowly**	**out**	**into**	**the**	**police**	**lane**	**.**
"	车	-	已搬	缓慢地	出去	进入	这	警察	车道	.

“56号警车缓缓驶入警用车道。”

[bəuθ] ['truːpəz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sets] [ʌv; əv] ['vɪdioʊ] ['mɑːnətɚz] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['watʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

Both	**troopers**	**had**	**their**	**individual**	**sets**	**of**	**video**	**monitors**	**on**	**in**	**front**	**of**	**their**	**seats**	**and**	**were**	**watching**	**them**	**intently**	**.**
两个都	骑警	有	他们的	个人	套	的	视频	显示器	在	在	正面	的	他们的	座位	和	是	观看	他们	专注地	.

两名警员各自打开了座位前的视频监视器，全神贯注地注视着他们。

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['tɑːpt] [kɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]
In 在 **the** 这 **growing** 生长 **light** 光 **of** 的 **day** 天 **,** , **a** 一个 **white** 白色的 **-** - **topped** 顶峰 **car** 车 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **easy** 简单的 **to** 到
[spɑːt] .
spot 点 **.** .

随着天色渐亮，一辆白色车顶的汽车很容易被发现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər] ['wɪntri] , [ˌoʊvər'kæst] [deɪ] .
It 它 **had** 有 **all** 全部 **the** 这 **earmarks** 专项拨款 **of** 的 **being** 存在 **another** 其他 **wintery** 冬天 **,** , **overcast** 灰蒙蒙 **day** 天 **.** .

一切迹象都表明，这又是一个阴沉沉的冬日。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] - [dɪ'griː]
The 这 **outside** 外部 **temperature** 温度 **at** 在 **0800** - **was** 曾是 **right** 正确的 **on** 在 **the** 这 **twenty** 二十 **-** - **nine** 九 **-** - **degree** 程度
[mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [mɔːr] [snoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
mark 标记 **and** 和 **the** 这 **threat** 威胁 **of** 的 **more** 更多的 **snow** 雪 **remained** 剩余 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **.** .

早上 8 点，室外温度正好是 29 度，而且空气中仍然弥漫着降雪的威胁。

[ðə; ði] - ['densəti] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [kən'troʊl][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - ,
The 这 **0800** - **density** 密度 **reports** 报告 **from** 从 **St** 英石 **.** . **Louis** 路易斯 **Control** 控制 **were** 是 **below** 以下 **the** 这 **14** - **,** ,

圣路易斯控制中心 0800 的密度报告低于 14，

- [mɑːrk][ɪn][ɔːl] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [blɑːk] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
000 - **mark** 标记 **in** 在 **all** 全部 **lanes** 车道 **in** 在 **the** 这 **one** 一 **-** - **hundred** 百 **-** - **mile** 英里 **block** 堵塞 **west** 西方 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **.** .

城市以西一百英里范围内的所有车道均显示 000 标记。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
That 那 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **expected** 预期的 **.** .

这在意料之中。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['densitiz] ['piːkɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['viːək(ə)lz] [ɪn]
They 他们 **listened** 听着 **to** 到 **the** 这 **eastbound** 东行 **densities** 密度 **peaking** 巅峰 **at** 在 **twenty** 二十 **-** - **six** 六 **thousand** 千 **vehicles** 车辆 **in** 在
[ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] ,
the 这 **same** 相同的 **block** 堵塞 **,** ,

他们听到东向车道的交通密度峰值在同一街区达到了2.6万辆车。

[ɔːl] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɑːbz] .
all 全部 **heading** 标题 **into** 进入 **the** 这 **metropolis** 都会 **and** 和 **their** 他们的 **jobs** 工作 **.** .

他们都涌向大都市，寻找自己的工作。

[ðə; ði] - ,
The 这 **0800** - **,** ,

0800，

- [ænd; ənd] - ['aʊərz] ['densəti] [rɪ'pɔːrts] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['weðər] ['fɔːˌkɑːsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv]
1200 - **and** 和 **1600** - **hours** 小时 **density** 密度 **reports** 报告 **also** 还 **carried** 携带 **the** 这 **weather** 天气 **forecasts** 预测 **for** 为了 **a** 一个 **five** 五
- ['hʌndrəd] - [maɪl] ['reɪdiəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [kən'troʊl] [pɔɪnt] .
- - **hundred** 百 **-** - **mile** 英里 **radius** 半径 **from** 从 **the** 这 **broadcasting** 广播 **control** 控制 **point** 观点 **.** .

1200 和 1600 时密度报告还包含广播控制点周围 500 英里半径内的天气预报。

[dɪ'kriːsɪŋ] ['temprətʃəz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [fɔːr; fər][kɑːr]

Decreasing	**temperatures**	**with**	**light**	**to**	**moderate**	**snow**	**was**	**in**	**the**	**works**	**for**	**Car**
递减	温度	和	光	到	缓和	雪	曾是	在	这	作品	为了	车

\- [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

56	**for**	**the**	**first**	**couple**	**of**	**hundred**	**miles**	**west**	**of**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
\-	为了	这	第一的	夫妻	的	百	英里	西方	的	英石	.	路易斯	,

在圣路易斯以西的最初几百英里路程中，56号车厢将面临气温下降和小到中雪的天气。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['blɪzərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['sentrəl] ['kænzəs] .

turning	**to**	**almost**	**blizzard**	**conditions**	**in**	**central**	**Kansas**	**.**
转弯	到	几乎	暴风雪	状况	在	中央	堪萨斯州	.

堪萨斯州中部地区即将迎来近乎暴风雪的天气。

['ekstrə]['juːnɪts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ɔːl] ['θruːweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪd'west]

Extra	**units**	**had**	**already**	**been**	**put**	**into**	**service**	**on**	**all**	**thruways**	**through**	**the**	**midwest**
额外的	单位	有	已经	到过	放	进入	服务	在	全部	高速公路	通过	这	中西部

[ænd; ənd] [snoʊ] \- ['bɝːnɝz] [wɜːr; wər]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l][frʌm; frəm] ['wɪtʃɪtɔː] [west] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**snow**	**-**	**burners**	**were**	**waging**	**a**	**losing**	**battle**	**from**	**Wichita**	**west**	**to**	**the**
和	雪	\-	燃烧器	是	工资	一个	输	战斗	从	威奇托	西方	到	这

['rɑːkiz] [ə'raʊnd] [ˌælə'moʊsə] ,

Rockies	**around**	**Alamosa**	**,**
落基山脉	大约	阿拉莫萨	,

中西部所有高速公路都已投入使用额外的除雪设备，从威奇托向西到阿拉莫萨附近的落基山脉，除雪车都在进行着一场注定失败的战斗。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	**.**
科罗拉多州	.

科罗拉多州。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] ; [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Outside	**the**	**temperature**	**was**	**below**	**freezing**	**;**	**inside**	**the**	**patrol**	**car**	**it**	**was**
外部	这	温度	曾是	以下	冷冻	;	里面	这	巡逻	车	它	曾是

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɪksti] \- [eɪt] [dɪ'griːz] .

a	**comfortable**	**sixty**	**-**	**eight**	**degrees**	**.**
一个	舒服的	六十	\-	八	学位	.

室外温度低于冰点；巡逻车内温度舒适宜人，为68华氏度。

['keli] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] [bɪ'twiːn]

Kelly	**had**	**cleared**	**the**	**galley**	**and**	**taken**	**her**	**place**	**on**	**the**	**jump**	**seat**	**between**
凯莉	有	已清除	这	厨房	和	已采取	她	地方	在	这	跳	座位	之间

[ðə; ði] [tuː] ['truːpəz] .

the	**two**	**troopers**	**.**
这	二	骑警	.

凯莉收拾好厨房，坐在两名骑兵之间的折叠座位上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kæb] ,

With	**all**	**three**	**of**	**them**	**in**	**the**	**cab**	**,**
和	全部	三	的	他们	在	这	出租车	,

他们三个都在驾驶室里，

[ben] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm][tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['brɔːdkæst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

Ben	**cut**	**from**	**the**	**intercom**	**to**	**commercial**	**broadcast**	**to**	**catch**	**the**	**early**	**morning**
本	切	从	这	对讲机	到	商业的	播送	到	抓住	这	早期的	早晨

['nuːzkæst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] .

newscasts	**and**	**some**	**pleasant**	**music**	**.**
新闻播报	和	一些	令人愉快的	音乐	.

本从对讲机切换到商业广播，想听听早间新闻和一些悦耳的音乐。

[ðə; ði][pə'troʊl]['viːəkl; 'viːhɪkl][glaidid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

The	patrol	vehicle	glided	along	at	a	leisurely	sixty	miles	an	hour	.
这	巡逻	车辆	滑翔	沿着	在	一个	悠闲	六十	英里	一个	小时	.

巡逻车以悠闲的每小时六十英里的速度缓缓行驶。

[æn; ən]['aʊər] [aʊt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

An	hour	out	of	St	.	Louis	,
一个	小时	出去	的	英石	.	路易斯	,

距离圣路易斯一小时车程，

[ə; eɪ][bɪg]['lɪkwɪd]['kɑːrgoʊ]['kæriər] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [leɪn]

a	big	liquid	cargo	carrier	was	stopped	on	the	inner	edge	of	the	green	lane
一个	大的	液体	货物	载体	曾是	停止	在	这	内	边缘	的	这	绿色的	车道

[ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [leɪn] .

against	the	divider	to	the	police	lane	.
反对	这	分隔线	到	这	警察	车道	.

一辆大型液体货物运输车停在了绿色车道的内侧边缘，紧贴着通往警用车道的隔离带。

[ðə; ði] ['trʌkər] [hæd; həd] [drɑːpt] [bəuθ] ['wɔːrnɪŋ] ['bæriərz] [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bæk] .

The	trucker	had	dropped	both	warning	barriers	and	lights	a	half	mile	back	.
这	卡车司机	有	掉落	两个都	警告	障碍	和	灯	一个	一半	英里	后退	.

卡车司机在半英里外就把警示栏杆和警示灯都弄丢了。

[ben] [brɔːt] ['bjuːlə] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːpt] ['kæriər] .

Ben	brought	Beulah	to	a	halt	across	the	divider	from	the	stopped	carrier	.
本	带来	比尤拉	到	一个	停止	穿过	这	分隔线	从	这	停止	载体	.

本让比尤拉在隔离带对面停着的货车旁停了下来。

" [drɑːpt] [ə; eɪ] [træk] [pɪn] , " [ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	Dropped	a	track	pin	,	"	the	driver	called	out	to	the	officers	.
"	掉落	一个	追踪	别针	,	"	这	司机	称为	出去	到	这	警官	.

“履带销掉了，”司机向警官们喊道。

[ben] [bækt] ['bjuːlə] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪdər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːld] ['kæriər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

Ben	backed	Beulah	across	the	divider	behind	the	stalled	carrier	to	give	them
本	支持的	比尤拉	穿过	这	分隔线	在后面	这	停滞	载体	到	给	他们

[prə'tekʃn] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [stɔːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

protection	while	they	tried	to	assist	the	stalled	vehicle	.
保护	尽管	他们	尝试	到	协助	这	停滞	车辆	.

本让比尤拉倒退着越过抛锚货车后面的隔离带，以便在他们试图帮助抛锚车辆时提供保护。

['dɔnɪŋ] [wɜːrk] ['helmɪts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'moʊt]

Donning	work	helmets	to	maintain	contact	with	the	patrol	car	,	and	its	remote
穿戴	工作	头盔	到	维持	接触	和	这	巡逻	车	,	和	它是	偏僻的

['reɪdioʊ] ['sɪstəm] ,

radio	system	,
收音机	系统	,

戴上工作头盔，以便与巡逻车及其远程无线电系统保持联系。

[ðə; ði] [tuː] ['truːpəz] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['niːdɪd] ['fɪksɪŋ] .

the	two	troopers	dismounted	and	went	to	see	what	needed	fixing	.
这	二	骑警	下马	和	去	到	看	什么	需要	定影	.

两名骑警下马，去查看需要修理的地方。

['keli] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

Kelly	drifted	back	to	the	dispensary	and	stretched	out	on	one	of	the	hospital
凯莉	漂移	后退	到	这	药房	和	拉伸	出去	在	一	的	这	医院

[bʌŋks] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .

bunks	and	picked	up	a	new	novel	.
上下铺	和	挑选	向上	一个	新的	小说	.

凯莉回到药房，躺在医院的一张床铺上，拿起一本新小说。

[bjuːləz] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [stɑːk] [ruːm] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [pɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Beulah's **well** **-** **equipped** **machine** **shop** **stock** **room** **produced** **a** **matching** **pin** **and** **it**
比尤拉的 出色地 - 配备 机器 店铺 库存 房间 生产 一个 匹配 别针 和 它
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [stɔːld] ['kæriər] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː] [pleɪs] [ɪn]
was **merely** **a** **matter** **of** **lifting** **the** **stalled** **carrier** **and** **driving** **it** **into** **place** **in**
曾是 仅仅 一个 事情 的 举重 这 停滞 载体 和 驾驶 它 进入 地方 在
[ðə; ði] [træk] [ə'sembli] .
the **track** **assembly** **.**
这 追踪 集会 .

Beulah 设备齐全的机械车间仓库里找到了一个匹配的销钉，剩下的工作就是将卡住的托架抬起来，然后将其敲入履带组件中的相应位置。

[ben] [brɔːt] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kæriər] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði] [kreɪn] .
Ben **brought** **the** **patrol** **car** **alongside** **the** **carrier** **and** **unshipped** **the** **crane** **.**
本 带来 这 巡逻 车 旁边 这 载体 和 未发货 这 起重机 .

本将巡逻车开到运输船旁边，卸下了起重机。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Twenty **minutes** **later** **,**
二十 分钟 之后 ,

二十分钟后，

[kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriər] ['draɪvər][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋkər]
Clay **and** **the** **carrier** **driver** **had** **the** **new** **part** **installed** **and** **the** **tanker**
黏土 和 这 载体 司机 有 这 新的 部分 已安装 和 这 油船
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [ə'gen] .
was **on** **his** **way** **once** **again** **.**
曾是 在 他的 方式 一次 再次 .

克莱和运输司机安装好了新零件，油罐车又重新上路了。

[kleɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [griːs] - [steɪnd] ['juːnɪfɔːrm] ['kʌvərɔːlz]
Clay **climbed** **into** **the** **cab** **and** **surveyed** **his** **grease** **-** **stained** **uniform** **coveralls**
黏土 攀登 进入 这 出租车 和 调查 他的 润滑脂 - 染色 制服 连体工作服
[ænd; ənd] ['fɪlθi] [hændz] .
and **filthy** **hands** **.**
和 污秽 双手 .

克莱爬进驾驶室，环顾四周，只见他身上沾满了油污的制服连体衣和肮脏的双手。

" [jʊr; jər][noʊz][ɪz] [smʌdʒd] , [tuː] , ['dɪri] , " ['mɑːrtn] [əb'zɜːrvd] .
" **Your** **nose** **is** **smudged** **,** **too** **,** **dearie** **,** **"** **Martin** **observed** **.**
" 你的 鼻子 是 模糊的 , 也 , 亲爱的 , " 马丁 观察到 .

“亲爱的，你的鼻子也脏了，”马丁说道。

[kleɪ] [grɪnd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] .
Clay **grinned** **,** **"** **I'm** **going** **to** **shower** **and** **change** **clothes** **.**
黏土 咧嘴一笑 , " 我是 去 到 淋浴 和 改变 衣服 .

克莱咧嘴一笑，“我要去洗个澡，换身衣服。”

[traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]
Try **and** **see** **if** **you** **can** **drive** **this** **thing** **until** **I** **get** **back** **without** **increasing** **the**
尝试 和 看 如果 你 能 驾驶 这 事物 直到 我 得到 后退 没有 增加 这
[pə'destriən] [feɪ'tæləti] [reɪt] .
pedestrian **fatality** **rate** **.**
行人 死亡 速度 .

试试看你能不能在我回来之前开着这辆车，同时不增加行人死亡率。

" [hiː; hi] ['dʌkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kruː] ['kʌbi] [ænd; ənd] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] .
" **He** **ducked** **back** **into** **the** **crew** **cubby** **and** **stripped** **his** **coveralls** **.**
" 他 躲闪 后退 进入 这 全体人员 小隔间 和 脱衣舞 他的 连体工作服 .

他躲回船员舱，脱掉了工作服。

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] , ['keli] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [tʊk] [kleɪz] ['veɪkənt]
Bored **with** **her** **book** **,** **Kelly** **wandered** **back** **to** **the** **cab** **and** **took** **Clay's** **vacant**
无聊的 和 她 书 , 凯莉 漫步 后退 到 这 出租车 和 采取 粘土的 空缺
[kən'troʊl] [siːt] .
control **seat** **.**
控制 座位 .

凯莉看书看得不耐烦了，便走回驾驶室，坐到了克莱空着的驾驶座上。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tendid]
The **snow** **had** **started** **falling** **again** **and** **in** **the** **mid** **-** **morning** **light** **it** **tended**
这 雪 有 开始 坠落 再次 和 在 这 中 - 早晨 光 它 倾向于
[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ,
to **soften** **the** **harsh** **,**
到 软化 这 残酷的 ,

雪又开始下了，在上午的阳光下，雪渐渐柔和了刺眼的寒意。

[ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['θruːweɪ] ['stretʃɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd]
utilitarian **landscape** **of** **the** **broad** **thruway** **stretching** **ahead** **to** **infinity** **and**
功利主义 景观 的 这 广阔 高速公路 伸展 前方 到 无穷大 和
['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['træfɪk] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
spreading **out** **in** **a** **mile** **of** **speeding** **traffic** **on** **either** **hand** **.**
传播 出去 在 一个 英里 的 超速 交通 在 任何一个 手 .

宽阔的高速公路向前延伸至无限远，两侧绵延一英里，车流飞驰而过，构成了一幅实用主义的景观。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl][kɑːrz][ɑːn] [næt] - - [west] [ænd; ənd] [iːst] , " ['wɑːʃɪŋtən] ['krɪmɪn(ə)l][kən'troʊl]['reɪdioʊ]
" **Attention** **all** **cars** **on** **NAT** **26** **-** **West** **and** **east** **,** **"** **Washington** **Criminal** **Control** **radio**
" 注意力 全部 汽车 在 NAT - - 西方 和 东方 , " 华盛顿 刑事 控制 收音机
[bleəd] .
blared **.**
刺耳地 .

“注意 NAT 26 西行和东行的所有车辆，”华盛顿刑事控制中心的无线电广播响起。

" ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [kɑːrz] - [ænd; ənd] - .
" **Special** **attention** **Cars** **56** **and** **82** **.**
" 特别的 注意力 汽车 - 和 - .

特别注意 56 号和 82 号车。

[sə'spekt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [waɪt] ['oʊvər] [griːn] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [næt] - - [west] [ɑːn]
Suspect **vehicle** **,** **white** **over** **green** **Travelaire** **reported** **re** **-** **entered** **NAT** **26** **-** **West** **on**
怀疑 车辆 , 白色的 超过 绿色的 - 据报道 关于 - 进入 NAT - - 西方 在
[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['ɪntərʃeɪndʒ] - .
St **.** **Louis** **interchange** **179** **.**
英石 . 路易斯 交汇处 - .

嫌疑车辆，白色车身配绿色内饰的Travelaire，被报告重新驶入圣路易斯179号立交桥上的NAT 26-West高速公路。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [kən'troʊl] [rɪ'pɔːrts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'leɪd] [rɪ'pɔːrt] .
St **.** **Louis** **Control** **reports** **communications** **difficulty** **in** **delayed** **report** **.**
英石 . 路易斯 控制 报告 通讯 困难 在 延迟 报告 .

圣路易斯控制中心报告称，由于通讯困难，报告有所延迟。

['viːəkl; 'viːhɪkl] [naʊ] [bi'liːvd] . . . . "
Vehicle **now** **believed** **.** **.** **.** **.** **"**
车辆 现在 相信 . . . . "

车辆目前被认为……”

" [kɑːr] - , [kɑːr] - , " [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [kən'troʊl] [broʊk] [ɪn] .
" **Car** **56** **,** **Car** **56** **,** **"** **St** **.** **Louis** **Control** **broke** **in** **.**
" 车 - , 车 - , " 英石 . 路易斯 控制 打破 在 .

“56号车，56号车，”圣路易斯控制中心传来电话。

" ['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][zoʊn] .
" Our pigeon is in your zone .
" 我们的 鸽子 是 在 你的 区 .

“我们的鸽子已经进入您的区域了。”

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kæriər] [rɪ'pɔːrts] [nɪr] [mɪs] ['saɪdswaɪp] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ɪn] [bluː] [leɪn]
Commercial carrier reports near miss sideswipe three minutes ago in blue lane
商业的 载体 报告 靠近 错过 侧滑 三 分钟 前 在 蓝色的 车道
[ə'prɑːksɪmətli] [θriː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [maɪl] ['mɑːrkər] - .
approximately three miles west of mile Marker 957 .
大约 三 英里 西方 的 英里 标记 - .

商业运输公司报告称，三分钟前在蓝道上，957 英里路标以西约三英里处，发生了一起险些发生的侧撞事故。

" [rɪ'piːtɪŋ] .
" Repeating .
" 重复 .

重复。

[kɑːr] - , [sə'spekt] [kɑːr] . . . .
Car 56 , suspect car . . . .
车 - , 怀疑 车 . . . .

56号车，嫌疑车辆.....

" [ben] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] - .
" Ben glanced at the radiodometer .
" 本 瞥了一眼 在 这 - .

本瞥了一眼收音机。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] - , [ðen] [klɪkt] [tuː; tə] - .
It read 969 , then clicked to 970 .
它 读 - , 然后 点击 到 - .

它显示 969，然后点击变成了 970。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪv] [sɪks] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , " [ək'nɑːlɪdʒd] .
" This is Five Six , St . Louis , " he broke in , " acknowledged .
" 这 是 五 六 , 英石 . 路易斯 , " 他 打破 在 , " 已确认 .

“这里是圣路易斯的五六区，”他插话道，“承认道。”

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [maɪl] ['mɑːrkər] - . . . .
Our position is mile marker 970 . . . .
我们的 位置 是 英里 标记 - . . . .

我们的位置在970英里路标处.....

" ['keli] [hæd; həd] [bɪn] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪdioʊ] ['mɑːnətɔːz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
" Kelly had been glued to the video monitors since the first of the bulletin .
" 凯莉 有 到过 胶合 到 这 视频 显示器 自从 这 第一的 的 这 公告 .

“从第一条新闻发布以来，凯利就一直盯着视频监视器。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ben] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Suddenly she screamed and banged Ben on the shoulder .
突然 她 尖叫 和 砰的一声 本 在 这 肩膀 .

她突然尖叫一声，捶了本的肩膀。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" There they are .
" 那里 他们 是 .

“他们就在那里。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [leɪn] ['mɑːnɪtər] .
There they are , " she cried , pointing at the blue lane monitor .
那里 他们 是 , " 她 哭 , 指向 在 这 蓝色的 车道 监视器 .

“它们在那儿！”她指着蓝色的车道监视器喊道。

['mɑːrtn] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - ['tɑːpt] [kɑːr] ['kʌtɪŋ] [θruː] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [leɪn]

Martin	took	one	look	at	the	white	-	topped	car	cutting	through	traffic	in	the	blue	lane
马丁	采取	一	看	在	这	白色的	-	顶峰	车	切割	通过	交通	在	这	蓝色的	车道

[ænd; ənd] [slæmd] ['bjuːlə] ['ɪntuː] [haɪ] .

and	slammed	Beulah	into	high	.
和	猛烈抨击	比尤拉	进入	高的	.

马丁只看了一眼那辆在蓝色车道上穿梭的白色车顶汽车，就猛地把比尤拉开到了高速。

[ðə; ði] ['seɪfti] [kə'kuːnz] [slæmd] [ʃʌt] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [hɔːrn] .

The	safety	cocoons	slammed	shut	almost	on	the	first	notes	of	the	bull	horn	.
这	安全	茧	猛烈抨击	关闭	几乎	在	这	第一的	笔记	的	这	公牛	喇叭	.

就在喇叭声响起的第一声的同时，安全舱门砰地一声关上了。

[træpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

Trapped	in	the	shower	,
被困	在	这	淋浴	,

被困在淋浴间里

[kleɪ] [wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃʌt] [ɔːf]

Clay	was	locked	into	the	stall	dripping	wet	as	the	water	automatically	shut	off
黏土	曾是	已锁定	进入	这	摊位	滴落	湿的	作为	这	水	自动地	关闭	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] .

with	the	movement	of	the	cocoon	.
和	这	移动	的	这	茧	.

黏土被困在隔间里，浑身湿透，因为随着茧的移动，水自动停止了流动。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] , " [ben] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

"	I	have	them	in	sight	,	"	Ben	reported	,
"	我	有	他们	在	视线	,	"	本	据报道	,

“我看到他们了，”本报告说。

[æz; əz][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] ['lɪftɪd] [ɑːn][ɪts] [er] [pæd][ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

as	the	patrol	car	lifted	on	its	air	pad	and	leaped	forward	.
作为	这	巡逻	车	抬起	在	它是	空气	软垫	和	跳跃	向前	.

巡逻车在气垫上腾空而起，向前跃出。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] .

"	They're	in	the	blue	five	miles	ahead	of	me	and	cutting	over	to	the	yellow	.
"	它们是	在	这	蓝色的	五	英里	前方	的	我	和	切割	超过	到	这	黄色的	.

“他们在我前方五英里处，正穿过蓝色区域，然后切换到黄色区域。”

[aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər] [spiːd] [æt; ət] [tuː] ['twenti] - [faɪv] .

I	estimate	their	speed	at	two	twenty	-	five	.
我	估计	他们的	速度	在	二	二十	-	五	.

我估计他们的速度是2.25。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pər'suːt] .

I	am	in	pursuit	.
我	是	在	追逐	.

我正在追查。

" ['træfɪk] [geɪv] [weɪ] [æz; əz][kɑːr] - ['hɜːtld] [ðə; ði][dɪ'vaɪdər]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

"	Traffic	gave	way	as	Car	56	hurtled	the	divider	into	the	blue	.
"	交通	给予	方式	作为	车	-	猛烈撞击	这	分隔线	进入	这	蓝色的	.

“56号车冲过隔离带，撞入蓝色区域，交通顿时瘫痪。”

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][snæp]['ɔːrdərz] .

The	radio	continued	to	snap	orders	.
这	收音机	持续	到	折断	订单	.

无线电里不断传来指令声。

" [kɑːrz] - , - , - [ænd; ənd] - [ɪ'stæblɪʃ] ['rəʊdˌblɔks] [æt; ət] [maɪl] ['mɑːrkər] ['krɔːsoʊvər] - .
" Cars 112 , 206 , 76 and 93 establish roadblocks at mile marker crossover 1032 .
" 汽车 - , - , - 和 - 建立 路障 在 英里 标记 跨界车 - .

“112号、206号、76号和93号汽车在1032英里路标交叉口设置路障。

[kɑːr] - [daɪ'vɜːrt][ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .
Car 82 divert all blue and yellow to green and white .
车 - 转移 全部蓝色的 和 黄色的 到 绿色的 和 白色的 .

82号车将所有蓝色和黄色部件改为绿色和白色部件。

" [eɪt] [tuː] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'hed] [bʌt; bət][æt; ət] [θriː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] -
" Eight Two was one hundred fifty miles ahead but at three - hundred - mile -
" 八 二 曾是 一 百 五十 英里 前方 但 在 三 - 百 - 英里 -
[æn; ən] - ['aʊər] [spiːdz] ,
an - hour speeds ,
一个 - 小时 速度 ,

“82号车领先150英里，但速度是每小时300英里。”

- [tiːm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
82's team was very much a part of the operation .
- 团队 曾是 非常 很多 一个 部分 的 这 手术 .

82号团队是这次行动的重要组成部分。

[ðɪs] [wʊd] [klɪr] [ðə; ðɪ] [tuː] [haɪ] - [spiːd] [leɪnz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sə'spekt] [kɑːr] ['hædnt] [bɪn] [kɔːt]
This would clear the two high - speed lanes if the suspect car hadn't been caught
这 会 清除 这 二 高的 - 速度 车道 如果 这 怀疑 车 之前没有 到过 捕捉
['suːnər] .
sooner .
很快 .

如果嫌疑车辆没有更早被抓获，这两条高速车道就会被清空。

" [kɑːrz] - , - [ænd; ənd] - [ɪn] [næt] - - - [iːst] ,
" Cars 414 , 227 and 290 in NAT - 26 - East ,
" 汽车 - , - 和 - 在 NAT - - - 东方 ,

“NAT-26-East 中的 414、227 和 290 号车厢，

[muːv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['pɪdʒɪn] [di'saidz] [tuː; tə][flai][ðə; ðɪ] ['miːdiən] .
move into the yellow to cover in case our pigeon decides to fly the median .
移动 进入 这 黄色的 到 覆盖 在 案件 我们的 鸽子 决定 到 飞 这 中位数 .

进入黄色区域进行掩护，以防我们的鸽子决定飞越中间区域。

" [ðə; ðɪ] [kən'troʊlər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [kɑːrz]['ɪntuː] ['kʌvərɪŋ] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eriə] [ɑːn][ɔːl]
" The controller continued to move cars into covering positions in the area on all
" 这 控制器 持续 到 移动 汽车 进入 覆盖 职位 在 这 区域 在 全部
['krɔːsˌoʊvərz][ænd; ənd] ['tɜːrnˌɔːfs] .
crossovers and turnoffs .
跨界车 和 转弯处 .

“调度员继续调动车辆到该区域所有交叉路口和转弯处的掩护位置。

[ðə; ðɪ] ['swetɪŋ] [dɪ'spætʃər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [mæp] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['mentəli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
The sweating dispatcher looked at his lighted map board and mentally cursed
这 出汗 调度员 看起来 在 他的 照明 地图 木板 和 精神上 被诅咒的
[ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['juːnɪts][tuː; tə] ['kʌvər] ['evri] ['eksɪt] .
the lack of enough units to cover every exit .
这 缺少 的 足够的 单位 到 覆盖 每一个 出口 .

汗流浃背的调度员看着他那亮着灯的地图板，在心里咒骂着警力不足，无法覆盖所有出口。

[steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
State 状态 **and** 和 **local** 当地的 **authorities** 当局 **already** 已经 **had** 有 **been** 到过 **notified** 已通知 **in** 在 **the** 这 **event** 事件 **the** 这 **fugitives** 逃犯
[left] [ðə; ði] ['θru:weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] [steɪt] ['fri:weɪ] .
left 左边 **the** 这 **thruways** 高速公路 **and** 和 **tried** 尝试 **to** 到 **escape** 逃脱 **on** 在 **a** 一个 **state** 状态 **freeway** 高速公路 **.** .

州和地方当局已接到通知，以防逃犯离开高速公路并试图从州际公路逃跑。

[ɪn][kɑ:r] - ,
In 在 **Car** 车 **56** - **,** ,

在56号车厢里，

[ben] [kept] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑ:r] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] [leɪn] [θru:] [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['westbaʊnd]
Ben 本 **kept** 保留 **the** 这 **patrol** 巡逻 **car** 车 **roaring** 咆哮 **down** 向下 **the** 这 **blue** 蓝色的 **lane** 车道 **through** 通过 **the** 这 **speeding** 超速 **westbound** 西行
['træfɪk] .
traffic 交通 **.** .

本驾驶着巡逻车，沿着蓝色车道在疾驰的西行车流中飞驰。

[ðə; ði] ['stændərd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
The 这 **standard** 标准 **emergency** 紧急情况 **signal** 信号 **was** 曾是 **doing** 正在做 **a** 一个 **partial** 部分的 **job** 工作 **of** 的 **clearing** 清理 **the** 这 **path** 小路 **,** ,

标准的紧急信号只能起到部分清路作用。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðoʊz] [spi:dz] , ['draɪvər] [ri'ækʃ(ə)n] [taɪmz] [wə:nt, weənt] ['ɔ:lweɪz] [fæst] [ɪ'nʌf] .
but 但 **at** 在 **those** 那些 **speeds** 速度 **,** , **driver** 司机 **reaction** 反应 **times** 时代 **weren't** 不是 **always** 总是 **fast** 快速地 **enough** 足够的 **.** .

但以这样的速度，驾驶员的反应时间并不总是足够快。

[ə'hed] , [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [sə'spekt] [kɑ:r] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪ'dæn] ,
Ahead 前方 **,** , **the** 这 **fleeing** 逃离 **suspect** 怀疑 **car** 车 **brushed** 刷过 **against** 反对 **a** 一个 **light** 光 **sedan** 轿车 **,** ,

前方，逃逸的嫌疑车辆与一辆小型轿车发生剐蹭。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'ri:nɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪn] .
sending 发送 **it** 它 **careening** 倾斜 **and** 和 **rocking** 摇滚 **across** 穿过 **the** 这 **lane** 车道 **.** .

让它横冲直撞，摇摇晃晃地穿过车道。

[ðə; ði]['draɪvər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][kən'troʊl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swə:vd] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [ɑ:n][ɪts] ['tɪltɪŋ] [freɪm]
The 这 **driver** 司机 **fought** 战斗 **for** 为了 **control** 控制 **as** 作为 **it** 它 **swerved** 急转弯 **and** 和 **screeched** 尖叫 **on** 在 **its** 它是 **tilting** 倾斜 **frame** 框架
.
:
.

司机奋力控制着摇摇晃晃、倾斜着的车身，车身发出刺耳的摩擦声。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ə'mɪd][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] [breɪks]
He 他 **brought** 带来 **it** 它 **to** 到 **a** 一个 **halt** 停止 **amid** 之中 **a** 一个 **haze** 阴霾 **of** 的 **blue** 蓝色的 **smoke** 抽烟 **from** 从 **burning** 燃烧 **brakes** 刹车
[ænd; ənd] [bent] ['met(ə)l] .
and 和 **bent** 弯曲 **metal** 金属 **.** .

在燃烧的刹车片和弯曲的金属产生的蓝色烟雾中，他把车停了下来。

[ðə; ði] [waɪt] ['oʊvər] [gri:n] - ['nevər] [sləud] ,
The 这 **white** 白色的 **over** 超过 **green** 绿色的 **Travelaire** - **never** 绝不 **slowed** 减速 **,** ,

那辆白底绿字的Travelaire巴士从未减速，

['faɪtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌltrə] - [haɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['træfɪk] .

fighting	its	way	out	of	the	blue	into	the	ultra	-	high	yellow	and	lighter	traffic	.
斗争	它是	方式	出去	的	这	蓝色的	进入	这	极端主义者	-	高的	黄色的	和	打火机	交通	.

它奋力从蓝色中挣脱出来，进入了超亮黄色和较浅的交通区域。

[ben] [kept] ['bjuːlə] [ɪn] ['bʊldɔːg] [pər'suːt] .

Ben	kept	Beulah	in	bulldog	pursuit	.
本	保留	比尤拉	在	斗牛犬	追逐	.

本让比尤拉像斗牛犬一样追赶着他。

[ðə; ði] ['saɪdswaɪp] [ə'hed] [hæd; həd] [sent] ['ʌðər] [kɑːrz] [vɪrɪŋ] [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌstər]

The	sideswipe	ahead	had	sent	other	cars	veering	in	panic	and	a	cluster
这	侧滑	前方	有	发送	其他	汽车	转向	在	恐慌	和	一个	簇

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [bʌntʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [pə'troʊl][kɑːr] .

inadvertently	bunched	up	in	the	path	of	the	roaring	patrol	car	.
无意中	成束的	向上	在	这	小路	的	这	咆哮	巡逻	车	.

前方发生的侧撞导致其他车辆惊慌失措地转向，一群车辆无意中挤到了呼啸而过的巡逻车的行进路线上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [hɔːk] - ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪnz] ,

Like	a	flock	of	hawk	-	frightened	chickens	,
喜欢	一个	群	的	鹰	-	害怕	鸡	,

就像一群被鹰吓坏的鸡，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['skætər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [pə'liːs] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

they	tried	to	scatter	as	they	saw	and	heard	the	massive	police	vehicle
他们	尝试	到	分散	作为	他们	锯	和	听到	这	大量的	警察	车辆

['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

bearing	down	on	them	.
轴承	向下	在	他们	.

当他们看到并听到巨大的警车朝他们驶来时，他们试图四散逃窜。

[bʌt; bət] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] .

But	like	chickens	,	they	couldn't	decide	which	way	to	run	.
但	喜欢	鸡	,	他们	不能	决定	哪个	方式	到	跑步	.

但他们就像小鸡一样，不知道该往哪个方向跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	a	matter	of	five	or	six	seconds	before	they	parted	enough	to
它	曾是	一个	事情	的	五	或者	六	秒	前	他们	分手了	足够的	到

[let] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [θruː] .

let	the	patrol	car	through	.
让	这	巡逻	车	通过	.

仅仅过了五六秒钟，他们就分开了一段距离，让巡逻车通过。

[ben] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]

Ben	had	no	choice	but	to	cut	the	throttle	and	punch	once	on	the	retrojets
本	有	不	选择	但	到	切	这	风门	和	冲床	一次	在	这	反推

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hɜːrtl] [pə'troʊl][kɑːr] .

to	brake	the	hurtling	patrol	car	.
到	制动	这	疾驰	巡逻	车	.

本别无选择，只能猛踩油门，然后猛推反推装置，来制动这辆疾驰的巡逻车。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [drɑːps][ɪn] [spiːd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['seɪfti] [kə'kuːnz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	momentary	drops	in	speed	unlocked	the	safety	cocoons	and	in	an	instant	,
这	瞬间	滴	在	速度	已解锁	这	安全	茧	和	在	一个	立即的	,

速度的瞬间下降解开了安全屏障，就在一瞬间，

[kleɪ] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊər] [stɔːl] [ænd; ənd] [sped] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .

Clay	had	leaped	from	the	shower	stall	and	sped	to	the	cab	.
黏土	有	跳跃	从	这	淋浴	摊位	和	加速	到	这	出租车	.

克莱从淋浴间跳出来，飞快地跑向出租车。

['hɪrɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['mɑːrtn] [snæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , "

Hearing	**,**	**rather**	**than**	**seeing**	**his**	**partner**	**,**	**Martin**	**snapped**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**"**
听力	,	相当	比	看到	他的	伙伴	,	马丁	啪啪	超过	他的	肩膀	,	"

[ʌn'ræk] [ðə; ði]['raɪfəlz] .

Unrack	**the**	**rifles**	**.**
卸架	这	步枪	.

马丁听到的不是他的同伴，而是他的回头厉声说道："把步枪卸下来。"

[ðæts] [ðə; ði][kɑːr] .

That's	**the**	**car**	**.**
那就是	这	车	.

就是那辆车。

" [kleɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [ræk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

"	**Clay**	**reached**	**for**	**the**	**gun**	**rack**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**cab**	**.**
"	黏土	达到	为了	这	枪	架子	在	这	后部	的	这	出租车	.

克莱伸手去拿驾驶室后部的枪架。

['keli] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]

Kelly	**took**	**one**	**look**	**at**	**the**	**young**	**trooper**	**and**	**jumped**	**for**	**the**	**doorway**	**to**
凯莉	采取	一	看	在	这	年轻的	骑警	和	跳了起来	为了	这	门口	到

[ðə; ði] ['gæli] .

the	**galley**	**.**
这	厨房	.

凯利只看了一眼那个年轻的骑兵，就跳向了厨房的门口。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] .

A	**second**	**later**	**she**	**was**	**back**	**.**
一个	第二	之后	她	曾是	后退	.

一秒钟后她又回来了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd][ðə; ði] [nuːd] ['fəːgəsən] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [per] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]

Without	**a**	**word**	**,**	**she**	**handed**	**the**	**nude**	**Ferguson**	**a**	**dangling**	**pair**	**of**	**uniform**
没有	一个	单词	,	她	递交	这	裸体	弗格森	一个	悬挂	一对	的	制服

['kʌvərɔːlz] .

coveralls	**.**
连体工作服	.

她一言不发，递给赤身裸体的弗格森一件松松垮垮的制服连体服。

[kleɪ] [gɑːspt] ,

Clay	**gasped**	**,**
黏土	倒吸一口气	,

克莱倒吸了一口气，

[drɑːpt] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['kʌvərɔːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [klʌtʃt]

dropped	**the**	**rifles**	**and**	**grabbed**	**the**	**coveralls**	**from**	**her**	**hand**	**and**	**clutched**
掉落	这	步枪	和	抓住	这	连体工作服	从	她	手	和	紧握

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

them	**to**	**his**	**figure**	**.**
他们	到	他的	数字	.

他扔掉步枪，从她手中抢过工作服，紧紧地裹在身上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [biːt] - [red] .

His	**face**	**was**	**beet**	**-**	**red**	**.**
他的	脸	曾是	甜菜	-	红色的	.

他脸涨得通红。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Still	**without**	**speaking**	**,**
仍然	没有	请讲	,

依然一言不发。

['keli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'spensəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst]

Kelly	turned	and	ran	back	to	her	dispensary	to	be	ready	for	the	next
凯莉	转向	和	跑	后退	到	她	药房	到	是	准备好	为了	这	下一个

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

acceleration	.
加速度	.

凯莉转身跑回她的药房，准备迎接下一波加速。

[kleɪ] [wʌz; wəz]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌvərɔ:lz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['mɑ:rtn]

Clay	was	into	the	coveralls	and	in	his	seat	almost	at	the	instant	Martin
黏土	曾是	进入	这	连体工作服	和	在	他的	座位	几乎	在	这	立即的	马丁

[wɪpt] [ðə; ðɪ][pə'troʊl][kɑ:r] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [blu:] ['træfɪk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]

whipped	the	patrol	car	through	the	hole	in	the	blue	traffic	and	shoved	her	into
鞭打	这	巡逻	车	通过	这	洞	在	这	蓝色的	交通	和	推搡	她	进入

[haɪ] [wʌns] [mɔ:r] .

high	once	more	.
高的	一次	更多的	.

就在马丁驾驶巡逻车冲过蓝色车流中的空隙，再次将车速提升到最高的同时，克莱也穿上了工作服，坐进了座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fju:dʒətɪv][kɑ:r]

There	was	no	question	about	the	fact	that	the	occupants	of	the	fugitive	car
那里	曾是	不	问题	关于	这	事实	那	这	居住者	的	这	逃犯	车

[nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] .

knew	they	were	being	pursued	.
知道	他们	是	存在	追击	.

毫无疑问，逃犯车辆上的乘客知道自己正在被追捕。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ðɪ]['krɔ:soʊvər]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [leɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rtl] [daʊn]

They	shot	through	the	crossover	into	the	yellow	lane	and	now	were	hurtling	down
他们	射击	通过	这	跨界车	进入	这	黄色的	车道	和	现在	是	疾驰	向下

[ðə; ðɪ] ['θru:weɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:r] - ['hʌndrəd] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [mɑ:rk] .

the	thruway	close	to	the	four	-	hundred	-	mile	-	an	-	hour	mark	.
这	高速公路	关闭	到	这	四	-	百	-	英里	-	一个	-	小时	标记	.

他们冲过交叉路口进入黄色车道，现在正以接近每小时 400 英里的速度在高速公路上飞驰。

['mɑ:rtn] [hæd; həd] ['bju:lə] ['raɪdɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['krɔ:soʊvər] ,

Martin	had	Beulah	riding	just	under	three	hundred	to	make	the	crossover	,
马丁	有	比尤拉	骑术	只是	在下面	三	百	到	制作	这	跨界车	,

马丁让比尤拉以略低于300米的速度越过横渡线，

[stɪl] [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [sə'spekt] [kɑ:r][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n]['vɪdioʊ]['mɑ:nɪtər] .

still	ten	miles	behind	the	suspect	car	and	following	on	video	monitor	.
仍然	十	英里	在后面	这	怀疑	车	和	下列的	在	视频	监视器	.

仍然落后嫌疑车辆十英里，并通过视频监控器跟踪。

[ðə; ðɪ] [er] [stɪl] ['krækld] [wɪð; wɪθ] [kə'mændz] [æz; əz][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kən'troʊl]

The	air	still	crackled	with	commands	as	St	.	Louis	and	Washington	Control
这	空气	仍然	噼啪作响	和	命令	作为	英石	.	路易斯	和	华盛顿	控制

[mə'nu:vəd] ['ʌðər] [kɑ:rz]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pər'su:t] [went] ['westwərd] [pæst] ['ʌðər] ['ju:nɪts]

maneuvered	other	cars	into	position	as	the	pursuit	went	westward	past	other	units
操纵	其他	汽车	进入	位置	作为	这	追逐	去	向西	过去的	其他	单位

['blɑ:kɪŋ] ['eksɪt]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

blocking	exit	routes	.
阻塞	出口	路线	.

随着追击行动向西进行，圣路易斯和华盛顿指挥中心调动其他车辆就位，空中仍然回荡着指令声，追击队伍越过其他封锁出口路线的单位。

[kleɪ] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] - [ˈnuːmɝ-əlz] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈevri] [naɪn]

Clay	read	aloud	the	radiodometer	numerals	as	they	clicked	off	a	mile	every	nine
黏土	读	大声	这	-	数字	作为	他们	点击	离开	一个	英里	每一个	九

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds	.
秒	.

克莱大声读出无线电表上的数字，每九秒钟就走完一英里。

[kɑːr] - [rɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ben] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstreɪtnd] [aʊt] ,

Car	56	roared	into	the	yellow	and	the	instant	Ben	had	it	straightened	out	,
车	-	咆哮	进入	这	黄色的	和	这	立即的	本	有	它	拉直	出去	,

56号赛车轰鸣着冲进了黄旗区，本刚把车扶正，

[hiː; hi] [slæmd] [ɔːl] [ˈfɪŋgər] [ˈθrɔtlz] [tuː; tə] [fʊl] [ˈpaʊər] .

he	slammed	all	finger	throttles	to	full	power	.
他	猛烈抨击	全部	手指	油门	到	满的	力量	.

他猛地将所有油门旋钮都拧到了最大功率。

[ˈbjuːlə] [snæpt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

Beulah	snapped	forward	and	even	at	three	hundred	miles	an	hour	,
比尤拉	啪啪	向前	和	甚至	在	三	百	英里	一个	小时	,

比尤拉猛地向前冲去，即使时速达到300英里，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ˈpeɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɑːrz] [kruː] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʊʃnd]

the	sudden	acceleration	pasted	the	car's	crew	against	the	back	of	their	cushioned
这	突然	加速度	粘贴	这	汽车的	全体人员	反对	这	后退	的	他们的	缓冲

[siːts] .

seats	.
座位	.

突然的加速让车上的乘员们猛地撞到软垫座椅的靠背上。

[ðə; ði][pəˈtroʊl][kɑːr] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

The	patrol	car	shot	forward	at	more	than	five	hundred	miles	an	hour	.
这	巡逻	车	射击	向前	在	更多的	比	五	百	英里	一个	小时	.

巡逻车以超过五百英里的时速向前疾驰。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gruː] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɪdioʊ][ˈmɑːnɪtər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː]

The	image	of	the	Travelaire	grew	on	the	video	monitor	and	then	the	two
这	图像	的	这	-	生长	在	这	视频	监视器	和	然后	这	二

['truːpəz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['æktʃuəl] [saɪt] ,

troopers	had	it	in	actual	sight	,
骑警	有	它	在	实际的	视线	,

Travelaire 的图像在视频监视器上逐渐清晰，然后两名骑警就真正看到了它。

[ə; eɪ] [waɪt] , [ˈreɪsɪŋ] [dɑːt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθruːweɪ] [sɪks] [maɪlz] [əˈhed] .

a	white	,	racing	dot	on	the	broad	avenue	of	the	thruway	six	miles	ahead	.
一个	白色的	,	赛车	点	在	这	广阔	大街	的	这	高速公路	六	英里	前方	.

前方六英里处，宽阔的高速公路上，一个白色的、疾驰的小点。

[kleɪ] [ˈtrɪgər] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [baʊ; boʊ] [ˈkænən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][bɑːks]

Clay	triggered	the	controls	for	the	forward	bow	cannon	and	a	panel	box
黏土	触发	这	控制	为了	这	向前	弓	大炮	和	一个	控制板	盒子

[flæʃt] [tuː; tə] " ['redi] ['faɪər] " ['sɪgnəl] .

flashed	to	"	ready	fire	"	signal	.
闪光灯	到	"	准备好	火	"	信号	.

克莱启动了前弓炮的控制装置，控制面板闪烁出“准备开火”信号。

" ['negətɪv] , " ['mɑːrtn] ['ɔːrdərd] .

"	Negative	,	"	Martin	ordered	.
"	消极的	,	"	马丁	订购	.

“否定，”马丁命令道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdblɑːk] .
" We're coming up on the roadblock .
" 是 未来 向上 在 这 路障 .

我们遇到了障碍。

[juː; jʊ] [maɪt] [mɪs] [ænd; ənd] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɑːrz] . "
You might miss and hit one of our cars . "
你 可能 错过 和 打 一 的 我们的 汽车 . "

你可能会失控撞到我们的车。

" [kɑːr] - [tuː; tə] [kən'troʊl] , " [ðə; ði] ['siːniər] ['truːpər] [kɔːld] .
" Car 56 to Control , " the senior trooper called .
" 车 - 到 控制 , " 这 高级的 骑警 称为 .

“56号车呼叫指挥中心，”高级警员喊道。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdblɑːk] .
" Watch out at the roadblock .
" 手表 出去 在 这 路障 .

“小心路障。”

['hiːz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp]
He's doing at least five hundred in the yellow and he'll never be able to stop
他是 正在做 在 至少 五 百 在 这 黄色的 和 地狱 绝不 是 有能力的 到 停止
.
:
.

他以至少五百公里的时速在黄旗下行驶，而且他根本停不下来。

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] , [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [kən'troʊlər] [meɪd] [ə; eɪ] [snæp] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Two hundred miles east , the St . Louis controller made a snap decision .
" 二 百 英里 东方 , 这 英石 . 路易斯 控制器 制成 一个 折断 决定 .

“在东边两百英里处，圣路易斯的财务主管做出了一个仓促的决定。”

" [ə'bændən] ['roʊdblɑːk] .
" Abandon roadblock .
" 放弃 路障 .

放弃路障。

['roʊdblɑːk] [kɑːrz] [stɑːrt] [west] .
Roadblock cars start west .
路障 汽车 开始 西方 .

路障车辆从西边开始。

[meɪn'teɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌn'tɪl] ['sʌbdʒekt] [kʌmz] ['ɪntuː] ['mɑːnɪtər] [vjuː] .
Maintain two hundred until subject comes into monitor view .
维持 二 百 直到 主题 来 进入 监视器 看法 .

保持两百秒，直到目标进入监视器视野。

[kɑːr] - , [kən'tɪnjuː] [spiːd] ['estimәts] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] [kɑːr] .
Car 56 , continue speed estimates of subject car .
车 - , 继续 速度 估算 的 主题 车 .

56号车，继续估算目标车辆的速度。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɑːks] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
Maybe we can box him in .
或许 我们 能 盒子 他 在 .

或许我们可以把他困住。

" [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdblɑːk] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	At	the	roadblock	forty	-	five	miles	ahead	of	the	speeding	fugitives	and	their
"	在	这	路障	四十	-	五	英里	前方	的	这	超速	逃犯	和	他们的

[rɪ'lentləs] [pər'suːər] ,

relentless	pursuer	,
狠	追击者	,

“在距离疾驰的逃犯和他们穷追不舍的追捕者45英里的路障处，

[ðə; ði] [fɔːr] [pə'troʊl][kɑːrz] ['pɪvətɪd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd]

the	four	patrol	cars	pivoted	and	spread	out	across	the	roadway	some	five	hundred
这	四	巡逻	汽车	枢轴	和	传播	出去	穿过	这	道路	一些	五	百

[fiːt] [ə'pɑːrt] .

feet	apart	.
脚	除	.

四辆巡逻车调转方向，分散在道路上，彼此间隔约五百英尺。

[ðeɪ] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [er] - ['kʊʃ(ə)n] [dʒet] [draɪv] [æt; ət][dʒʌst]['oʊvər] [tuː]

They	lunged	forward	and	lifted	up	to	air	-	cushion	jet	drive	at	just	over	two
他们	猛扑	向前	和	抬起	向上	到	空气	-	软垫	喷射	驾驶	在	只是	超过	二

['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

hundred	miles	an	hour	.
百	英里	一个	小时	.

它们向前猛冲，然后升空，以超过每小时 200 英里的速度进行气垫喷气式推进。

[eɪt] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]['vɪdioʊ] ['mɑːnətɚz] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][ten] - [maɪl] [blɑːk] [tuː; tə]

Eight	pairs	of	eyes	were	fixed	on	video	monitors	set	for	the	ten	-	mile	block	to
八	对	的	眼睛	是	固定的	在	视频	显示器	放	为了	这	十	-	英里	堵塞	到

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['viːək(ə)lz] .

the	rear	of	the	four	vehicles	.
这	后部	的	这	四	车辆	.

八双眼睛紧盯着视频监视器，监视器对准了四辆车后方十英里的路段。

[bjuːləz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [graʊnd] [spiːd] [naʊ] [edʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [mɑːrk] ,

Beulah's	indicated	ground	speed	now	edged	towards	the	five	hundred	fifty	mark	,
比尤拉的	表明的	地面	速度	现在	边缘	向	这	五	百	五十	标记	,

比尤拉的指示地速现在接近550英里/小时。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːdz] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

close	to	the	maximum	speeds	the	vehicles	could	attain	.
关闭	到	这	最大限度	速度	这	车辆	可以	达到	.

接近车辆所能达到的最高速度。

[ðə; ði][gæp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kloʊz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] .

The	gap	continued	to	close	,	but	more	slowly	.
这	差距	持续	到	关闭	,	但	更多的	缓慢地	.

差距继续缩小，但速度放缓。

" ['hiːz] ['faɪərɪŋ] ['hɔtə(r)] , " [ben] [kɔːld] [aʊt] .

"	He's	firing	hotter	,	"	Ben	called	out	.
"	他是	射击	更热	,	"	本	称为	出去	.

“他火力更猛了！”本喊道。

" ['estimeitiŋ] [faɪv] ['θɜːrti] [ɑːn]['sʌbdʒekt]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

"	Estimating	five	thirty	on	subject	vehicle	.
"	估算	五	三十	在	主题	车辆	.

“估计该车辆有五分三十岁。”

" [naʊ] [kɑːr] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'stɜːrn][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][gæp] [kloʊzd] .

"	Now	Car	56	was	about	three	miles	astern	and	still	the	gap	closed	.
"	现在	车	-	曾是	关于	三	英里	倒车	和	仍然	这	差距	关闭	.

“现在 56 号车在后面大约三英里处，差距仍在缩小。”

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][kɑ:r] [flæʃt] [pæst][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['roʊdblɑ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]

The	fugitive	car	flashed	past	the	site	of	the	abandoned	roadblock	and	fifteen
这	逃犯	车	闪光灯	过去的	这	地点	的	这	弃	路障	和	十五

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ɔ:l] [fɔ:r] [pə'troʊl][kɑ:rz] ['reɪsɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [broʊk] ['ɪntu:]

seconds	later	all	four	patrol	cars	racing	ahead	of	the	Travelaire	broke	into
秒	之后	全部	四	巡逻	汽车	赛车	前方	的	这	-	打破	进入

['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] " [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .

almost	simultaneous	reports	of	"	Here	he	comes	.
几乎	同时	报告	的	"	这里	他	来	.

逃犯的汽车飞驰而过废弃的路障，15 秒后，在 Travelaire 前面疾驰的四辆巡逻车几乎同时报告说：“他来了。”

" [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [kleɪ] ['fə:gəsən] [jeld] [aʊt] , " [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] .

"	A	second	later	,	Clay	Ferguson	yelled	out	,	"	There	he	goes	.
"	一个	第二	之后	,	黏土	弗格森	大喊	出去	,	"	那里	他	去	.

一秒钟后，克莱·弗格森喊道：“他走了。”

['hi:z] [bu:ndɑ:kɪŋ] , ['hi:z] [bu:ndɑ:kɪŋ] . "

He's	boondocking	,	he's	boondocking	.	"
他是	野外露营	,	他是	野外露营	.	"

他正在野外露营，他正在野外露营。

" [hi:; hi][hæz; həz][ju:; jʊ] ['spɑ:tɪd] , " ['mɑ:rtn] [broʊk] [ɪn] .

"	He	has	you	spotted	,	"	Martin	broke	in	.
"	他	有	你	斑	,	"	马丁	打破	在	.

“他已经发现你了，”马丁插嘴道。

" ['hi:z] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mi:diən] .

"	He's	heading	for	the	median	.
"	他是	标题	为了	这	中位数	.

他正朝着中间隔离带走去。

[kʌt] , [kʌt] , [kʌt] .

Cut	,	cut	,	cut	.
切	,	切	,	切	.

切，切，切。

[get] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Get	out	in	there	ahead	of	him	.
得到	出去	在	那里	前方	的	他	.

抢在他前面进去。

" [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][kɑ:r][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [bɪg][pə'troʊl]

"	The	driver	of	the	fugitive	car	had	seen	the	bulk	of	the	four	big	patrol
"	这	司机	的	这	逃犯	车	有	已见	这	大部分	的	这	四	大的	巡逻

['kru:zəz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [slaɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['θru:weɪ]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [hi:; hi]

cruisers	outlined	against	the	slight	rise	in	the	thruway	almost	at	the	instant	he
巡洋舰	概述	反对	这	轻微	上升	在	这	高速公路	几乎	在	这	立即的	他

[flæʃt] ['ɑ:ntə][ðer; ðər] [skri:nz] [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

flashed	onto	their	screens	ten	miles	behind	them	.
闪光灯	到	他们的	屏幕	十	英里	在后面	他们	.

“逃犯车辆的司机几乎在他出现在四辆大型巡逻车的屏幕上的瞬间，就看到了它们在高速公路略微隆起的路面上的轮廓，当时他距离他们还有十英里远。”

[hi:; hi] [broʊk] [spi:d] , [rɔkt] ['waɪldli][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

He	broke	speed	,	rocked	wildly	from	side	to	side	,
他	打破	速度	,	摇滚	疯狂地	从	边	到	边	,

他减速了，车身剧烈地左右摇晃，

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][kən'troʊl][ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [daɪ'ægənəli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

fighting	for	control	and	then	cut	diagonally	to	the	left	,
斗争	为了	控制	和	然后	切	对角线	到	这	左边	,

争夺控制权，然后向左斜切，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θruːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] ,

heading	for	the	outer	edge	of	the	thruway	and	the	unpaved	,
标题	为了	这	外	边缘	的	这	高速公路	和	这	未铺设路面	,

朝着高速公路外缘和未铺设路面的方向前进，

[hæf] - [maɪl] - [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] ['lændskeɪpt] [ɜːrθ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['westbaʊnd]

half	-	mile	-	wide	strip	of	landscaped	earth	that	separated	the	east	and	westbound
一半	-	英里	-	宽的	条	的	景观设计	地球	那	分开	这	东方	和	西行

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv] [næt] - - .

segments	of	NAT	-	26	.
片段	的	NAT	-	-	.

半英里宽的景观绿地，将 NAT-26 公路的东行路段和西行路段分隔开来。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ɪts] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [loʊ] ,

The	white	and	green	car	was	still	riding	on	its	airpad	when	it	hit	the	low	,
这	白色的	和	绿色的	车	曾是	仍然	骑术	在	它是	-	什么时候	它	打	这	低的	,

那辆白绿相间的赛车在撞上低空时，还停留在气垫上。

['raʊndɪd] ['kɜːrbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θruːweɪ] .

rounded	curbing	at	the	edge	of	the	thruway	.
圆润	路缘	在	这	边缘	的	这	高速公路	.

高速公路边缘的圆弧形路缘石。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒentli] -

It	hurtled	into	the	air	and	sailed	for	a	hundred	feet	across	the	gently	-
它	猛烈撞击	进入	这	空气	和	航行	为了	一个	百	脚	穿过	这	轻轻地	-

['sloʊpɪŋ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [græs] ,

sloping	snow	-	covered	grass	,
倾斜的	雪	-	涵盖	草	,

它腾空而起，在缓坡积雪覆盖的草地上滑行了百尺。

[keɪm] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['hedʒroʊ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] — [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] .

came	smashing	down	in	a	thick	hedgerow	of	bushes	—	and	kept	going	.
来了	粉碎	向下	在	一个	厚的	树篱	的	灌木丛	—	和	保留	去	.

它猛地撞进茂密的灌木丛中——而且还继续往前冲。

[kɑːr] - [sləud] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] .

Car	56	slowed	and	headed	for	the	curbing	.
车	-	减速	和	标题	为了	这	路缘	.

56号车减速并向路沿驶去。

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪdz] , " [ben] [snæpt] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ,

"	Watch	it	,	kids	,	"	Ben	snapped	over	the	intercom	,
"	手表	它	,	孩子们	,	"	本	啪啪	超过	这	对讲机	,

“孩子们，注意点！”本通过对讲机厉声说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][plɑːt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

"	we	may	be	buying	a	plot	in	a	second	.
"	我们	可能	是	购买	一个	阴谋	在	一个	第二	.

“我们可能马上就要买一块地了。”

" [stɪl] ['trævlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	Still	traveling	more	than	five	hundred	miles	an	hour	,
"	仍然	旅行	更多的	比	五	百	英里	一个	小时	,

“仍然以超过五百英里的时速行驶，

[ðə; ði][hjuːdʒ][pə'troʊl][kɑːr][hɪt][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt]

the	huge	patrol	car	hit	the	curbing	and	bounced	into	the	air	like	a	rocket
这	巨大的	巡逻	车	打	这	路缘	和	弹跳	进入	这	空气	喜欢	一个	火箭

['buːstɪd] ['elɪfənt] .

boosted	elephant	.
增强	大象	.

那辆巨大的巡逻车撞上路沿石，像一头被火箭助推的大象一样弹向空中。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɪts] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [graʊnd]

It	tilted	and	smashed	its	nose	in	a	slanting	blow	into	the	snow	-	covered	ground
它	斜	和	粉碎	它是	鼻子	在	一个	斜	吹	进入	这	雪	-	涵盖	地面

.

:

.

它倾斜身体，用鼻子斜着猛击积雪覆盖的地面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sound	of	smashing	and	breaking	equipment	mingled	with	the	roar	of	the
这	声音	的	粉碎	和	打破	设备	混合	和	这	吼	的	这

['θʌndərɪŋ] ['dʒɛts] ,

thundering	jets	,
雷鸣	喷气式飞机	,

设备破碎和损坏的声音与喷气式飞机的轰鸣声混杂在一起。

[træks] [ænd; ənd] [er] ['draɪvz] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['levə)l]['trævə)l] .

tracks	and	air	drives	as	the	car	fought	its	way	back	to	level	travel	.
轨道	和	空气	驱动	作为	这	车	战斗	它是	方式	后退	到	等级	旅行	.

汽车在履带和空气驱动装置的作用下，艰难地恢复了水平行驶。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði]

It	surged	forward	and	smashed	through	the	hedgerow	and	plunged	down	the
它	激增	向前	和	粉碎	通过	这	树篱	和	暴跌	向下	这

['sloʊpɪŋ] ['snoʊˌbæŋk] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr] .

sloping	snowbank	after	the	fleeing	car	.
倾斜的	雪堆	后	这	逃离	车	.

它猛地向前冲去，撞破树篱，然后沿着倾斜的雪堆追赶逃逸的汽车。

" [kleɪ] , " [ben] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , " [teɪk] - [ɜːr; ər] .

"	Clay	,	"	Ben	called	in	a	strained	voice	,	"	take	'	er	.
"	黏土	,	"	本	称为	在	一个	紧张	嗓音	,	"	拿	-	呃	.

“克莱，”本用沙哑的声音喊道，“带她走。”

" ['fɜːgəsənz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Ferguson's	fingers	were	already	in	position	.
"	弗格森的	手指	是	已经	在	位置	.

“弗格森的手指已经摆好了位置。”

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [ben] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	You	all	right	,	Ben	?	"	he	asked	anxiously	.
"	你	全部	正确的	,	本	?	"	他	问	焦虑地	.

“本，你没事吧？”他焦急地问道。

" [θɪŋk] [aɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [ə; eɪ] [nek] ['vɜːrtɪbrə] , " [ben] [rɪ'plaɪd] .

"	Think	I	dislocated	a	neck	vertebra	,	"	Ben	replied	.
"	思考	我	脱臼	一个	脖子	椎骨	,	"	本	回复	.

“我想我的颈椎脱臼了，”本回答说。

" [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [maɪ] [hed] .

"	I	can't	move	my	head	.
"	我	不能	移动	我的	头	.

“我的头动不了。”

[goʊ] [get] - [ɪm] , [kɪd] . "

Go	get	'	em	,	kid	.	"
去	得到	-	呃	,	孩子	.	"

去吧，小子。

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət][ɔːl] , [ben] ,

"	Try	not	to	move	your	head	at	all	,	Ben	,
"	尝试	不是	到	移动	你的	头	在	全部	,	本	,

“本，尽量不要动头。”

" ['keli] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kə'ku:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .
" **Kelly called from her cocoon in the dispensary .**
" 凯莉 称为 从 她 茧 在 这 药房 .

凯莉从她在药房的茧里打来电话。

" [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [sloʊ] [daʊn] .
" **I'll be there the minute we slow down .**
" 患病的 是 那里 这 分钟 我们 慢的 向下 .

“我们一减速我就到。”

" [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'hed] ,
" **A half mile ahead ,**
" 一个 一半 英里 前方 ,

前方半英里处，

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][kɑ:r] [plau] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [drɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
the fugitive car plowed along the bottom of the gentle draw in a cloud of
这 逃犯 车 犁过的 沿着 这 底部 的 这 温和的 画 在 一个 云 的
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

逃逸的汽车在漫天飞雪中沿着缓坡底部疾驰而过。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sloʊp] [ænd; ənd]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['i:stbaʊnd] ['θru:weɪ] .
trying to fight its way up the opposite slope and onto the eastbound thruway .
尝试 到 斗争 它是 方式 向上 这 对面的 坡 和 到 这 东行 高速公路 .

它试图奋力爬上对面的山坡，驶入向东行驶的高速公路。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:dərn]
But the Travelaire was never designed for driving on anything but a modern
但 这 - 曾是 绝不 设计 为了 驾驶 在 任何事物 但 一个 现代的
[ˌsu:pər'haɪweɪ] .
superhighway .
高速公路 .

但Travelaire的设计初衷并非用于在现代高速公路以外的任何路面上行驶。

[kɑ:r] - [slæmd] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:] .
Car 56 slammed through the snow and down to the bottom of the draw .
车 - 猛烈抨击 通过 这 雪 和 向下 到 这 底部 的 这 画 .

56号车猛地冲过积雪，坠入山谷底部。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
A quarter of a mile ahead of the fugitives ,
一个 四分之一 的 一个 英里 前方 的 这 逃犯 ,

领先逃犯四分之一英里，

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['roʊdblɑ:k] ['ju:nɪts] [keɪm] ['plaʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][raɪz] .
the first of the four roadblock units came plowing over the rise .
这 第一的 的 这 四 路障 单位 来了 耕作 超过 这 上升 .

四个路障小组中的第一个翻过山坡驶来。

[ðə; ði][kɑ:r] [spi:d] [drɑ:pt] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'ku:nz] [wɜ:r; wər]
The car speed dropped quickly to under a hundred and the cocoons were
这 车 速度 掉落 迅速地 到 在下面 一个 百 和 这 茧 是
[ə'gen] [ri'træktid] .
again retracted .
再次 撤回 .

汽车速度迅速降至一百以下，茧再次缩了回去。

[ben] [slʌmpt] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm'self] .
Ben slumped forward in his seat and caught himself .
本 瘫倒 向前 在 他的 座位 和 捕捉 他自己 .

本向前倾倒在座位上，然后稳住了身子。

[hiː; hi] [iːzd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][peɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] [held] ['rɪdʒɪdli] [streɪt] .

He	eased	back	with	a	gasp	of	pain	,	his	head	held	rigidly	straight	.
他	缓解	后退	和	一个	喘气	的	疼痛	,	他的	头	握住	严格地	直的	.

他痛苦地倒吸一口凉气，向后仰去，头却笔直地保持着笔直的状态。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] , ['keli] [flʌŋ] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði][kæb] [dɔːr] .

Almost	the	instant	he	started	to	straighten	up	,	Kelly	flung	herself	through	the	cab	door	.
几乎	这	立即的	他	开始	到	拉直	向上	,	凯莉	扔	她自己	通过	这	出租车	门	.

他刚要直起身子，凯莉就猛地冲出了出租车门。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] .

She	clasped	his	forehead	and	held	his	head	against	the	back	of	the	control	seat	.
她	紧握	他的	前额	和	握住	他的	头	反对	这	后退	的	这	控制	座位	.

她抓住他的额头，把他的头按在驾驶座的靠背上。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][kɑːr] [spʌn] ['saɪdweɪz] , [bɑːgd] [ɪn][ðə; ði] [wet] [snoʊ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Suddenly	,	the	fugitive	car	spun	sideways	,	bogged	in	the	wet	snow	and	muddy	ground	beneath	and	stopped	.
突然	,	这	逃犯	车	旋转	侧身	,	陷入泥潭	在	这	湿的	雪	和	浑	地面	下面	和	停止	.

突然，逃犯的汽车侧滑，陷在湿雪和泥泞的地面里，停了下来。

[kleɪ] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [pɑːpt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɛpənz] ['faɪər] [reɪkt] [ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] .

Clay	bore	down	on	it	and	was	about	two	hundred	yards	away	when	the	canopy	of	the	other	vehicle	popped	open	and	a	sheet	of	automatic	weapons	fire	raked	the	patrol	car	.
黏土	钻孔	向下	在	它	和	曾是	关于	二	百	码	离开	什么时候	这	树冠	的	这	其他	车辆	爆裂	打开	和	一个	床单	的	自动的	武器	火	耙过的	这	巡逻	车	.

克莱向它逼近，距离它大约两百码时，另一辆车的车厢盖突然打开，一阵自动武器的火力扫射着巡逻车。

['oʊnli][ðə; ði] [loʊ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] [pə'troʊl][kɑːr] [seɪvd] [ðə; ði] ['truːpəz] .

Only	the	low	angle	of	the	sedan	and	the	nearness	of	the	bulky	patrol	car	saved	the	troopers	.
仅有的	这	低的	角度	的	这	轿车	和	这	接近	的	这	笨重	巡逻	车	已保存	这	骑警	.

只有轿车的低角度和庞大的巡逻车的近距离才救了这些巡警。

[ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] ['kænəpi] [ænd; ənd] [sent] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['triːoʊ] .

Explosive	bullets	smashed	into	the	patrol	car	canopy	and	sent	shards	of	plastiglass	showering	down	on	the	trio	.
爆炸物	子弹	粉碎	进入	这	巡逻	车	树冠	和	发送	碎片	的	塑料玻璃	淋浴	向下	在	这	三人组	.

爆炸性的子弹击穿了巡逻车的车顶，飞溅的塑料玻璃碎片像雨点般落在三人身上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [pə'troʊl]['juːnɪts]

An	instant	later	,	the	bow	cannon	on	the	first	of	the	cut	-	off	patrol	units
一个	立即的	之后	,	这	弓	大炮	在	这	第一的	的	这	切	-	离开	巡逻	单位

['oʊpənd] ['faɪər] .

opened	fire	.
打开	火	.

片刻之后，第一艘截击巡逻艇上的舰艏炮开火了。

[æn; ən] ['ʌgli] ,

An	ugly	,
一个	丑陋的	,

丑陋的，

['jeloʊ] - [red] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] [i'rʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

yellow	-	red	blossom	of	smoke	and	fire	erupted	from	the	front	of	the
黄色的	-	红色的	开花	的	抽烟	和	火	爆发	从	这	正面	的	这

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

Travelaire	and	it	burst	into	flames	.
-	和	它	爆裂	进入	火焰	.

一团黄红色的烟雾和火焰从旅行车的车头喷涌而出，随即燃起熊熊大火。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːr] ,

A	second	later	,	the	figure	of	a	man	staggered	out	of	the	burning	car	,
一个	第二	之后	,	这	数字	的	一个	男人	交错	出去	的	这	燃烧	车	,

一秒钟后，一个男人的身影踉跄着从燃烧的汽车里走了出来。

[kloʊðz] [ænd; ənd] [her] [ə'fleɪm] .

clothes	and	hair	aflame	.
衣服	和	头发	燃烧	.

衣服和头发都着火了。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

He	took	four	plunging	steps	and	then	fell	face	down	in	the	snow	.
他	采取	四	骤降	步骤	和	然后	跌倒	脸	向下	在	这	雪	.

他向前迈了四步，然后脸朝下摔倒在雪地里。

[ðə; ði][kɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['krækld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [fju'nɪriəl] ['paɪər][ʌv; əv] ['ɔɪli] ,

The	car	burning	and	crackled	and	a	thick	funereal	pyre	of	oily	,
这	车	燃烧	和	噼啪作响	和	一个	厚的	葬礼	火葬堆	的	油腻的	,

汽车燃烧着，发出噼啪声，形成一层厚厚的油腻的火堆，宛如一座葬礼柴堆。

[blæk] [smoʊk] ['biləud] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

black	smoke	billowed	into	the	gray	sky	.
黑色的	抽烟	波涛汹涌	进入	这	灰色的	天空	.

黑烟滚滚升腾到灰蒙蒙的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['truːpəz] [kʊd; kəd] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd]

It	was	snowing	heavily	now	,	and	before	the	troopers	could	dismount	and
它	曾是	下雪了	重度	现在	,	和	前	这	骑警	可以	下马	和

[plaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] ,

plow	to	the	fallen	man	,
犁	到	这	倒下	男人	,

雪下得很大，骑警们还没来得及下马铲雪车到倒地者身边，

[ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bəːnd] ['bɑːdi] .

a	thin	layer	of	snow	covered	his	burned	body	.
一个	薄的	层	的	雪	涵盖	他的	烧伤	身体	.

他烧伤的身体上覆盖着一层薄薄的雪。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [kɑːr] - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn] [næt] - - [west] ,

An	hour	later	,	Car	56	was	again	on	NAT	26	-	West	,
一个	小时	之后	,	车	-	曾是	再次	在	NAT	-	-	西方	,

一小时后，56号车再次出现在NAT 26西线上。

[ðɪs] [taɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪtʃɪtɔː] ['bærəks] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rɪ'per] .

this	time	heading	for	Wichita	barracks	and	needed	repairs	.
这	时间	标题	为了	威奇托	兵营	和	需要	维修	.

这次的目的地是威奇托兵营，需要进行维修。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,

In	the	dispensary	,
在	这	药房	,

在药房里，

[ben] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trækʃn] [breɪs] [ə'raʊnd]

Ben	Martin	was	stretched	out	on	a	hospital	bunk	with	a	traction	brace	around
本	马丁	曾是	拉伸	出去	在	一个	医院	假寐	和	一个	牵引力	支撑	大约

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['herd] ['medɪk(ə)l] - ['sɜːrdʒɪkl] [pə'trəjl,wjmən] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

his	neck	and	a	copper	-	haired	medical	-	surgical	patrolwoman	fussing	over	him
他的	脖子	和	一个	铜	-	头发	医疗的	-	外科	女巡警	唠叨	超过	他

.

:

.

本·马丁躺在医院的床上，脖子上戴着牵引支架，一位铜色头发的医疗外科女巡警正在照看他。

[ɪn][ðə; ði][kæb] ,

In	the	cab	,
在	这	出租车	,

在驾驶室里，

[kleɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] - ['blaɪndɪŋ] ['blɪzərd] [ðæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [skɜːrld] [θɪk]

Clay	peered	through	the	now	almost	-	blinding	blizzard	that	whirled	and	skirled	thick
黏土	窥视	通过	这	现在	几乎	-	失明	暴风雪	那	旋转	和	滑落	厚的

[snoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θruːweɪ] .

snow	across	the	thruway	.
雪	穿过	这	高速公路	.

克莱透过几乎遮蔽视线的暴风雪向外望去，暴风雪裹挟着厚厚的积雪在高速公路上肆虐。

['træfɪk] ['densitiz] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['zɪroʊ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən,laɪk] [snoʊ] -

Traffic	densities	were	virtually	zero	despite	the	efforts	of	the	dragonlike	snow	-
交通	密度	是	几乎	零	尽管	这	努力	的	这	龙状	雪	-

['bɝːnɝz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [klɪr] .

burners	trying	to	keep	the	roadways	clear	.
燃烧器	尝试	到	保持	这	道路	清除	.

尽管像巨龙一样的除雪机努力清理道路，但交通密度几乎为零。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpər] ['ʃɪvəd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['dʒækɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] .

The	young	trooper	shivered	despite	the	heavy	jacket	over	his	coveralls	.
这	年轻的	骑警	瑟瑟发抖	尽管	这	重的	夹克	超过	他的	连体工作服	.

尽管穿着厚重的外套，这位年轻的士兵在工作服外面仍然瑟瑟发抖。

[wɪnd] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [hoʊlz] [ɪn] [bjuːləz] ['kænəpi] [ænd; ənd] [snoʊ] ['sɪftɪd] [ænd; ənd]

Wind	whistled	through	the	shell	holes	in	Beulah's	canopy	and	snow	sifted	and
风	吹口哨	通过	这	壳	孔	在	比尤拉的	树冠	和	雪	筛过的	和

['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] ['bʌlkhed] .

drifted	against	the	back	bulkhead	.
漂移	反对	这	后退	舱壁	.

风呼啸着穿过比尤拉号机舱顶篷上的弹孔，雪花飘落，撞击着后舱壁。

[ðə; ði][kæb] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði]['gʌnfaɪər][ænd; ənd] [kleɪ] [wɔːr]

The	cab	communications	system	had	been	smashed	by	the	gunfire	and	Clay	wore
这	出租车	通讯	系统	有	到过	粉碎	经过	这	炮火	和	黏土	穿着

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['helmɪt] [bəuθ][fɔːr; fər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

his	work	helmet	both	for	communications	and	warmth	.
他的	工作	头盔	两个都	为了	通讯	和	温暖	.

驾驶室通讯系统被枪火摧毁，克莱戴着工作头盔，既是为了通讯，也是为了保暖。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [krækt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['keli] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] .

The	door	to	the	galley	cracked	open	and	Kelly	stuck	her	head	in	.
这	门	到	这	厨房	裂纹	打开	和	凯莉	卡住	她	头	在	.

厨房的门开了一条缝，凯莉把头探了进去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [kleɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	much	farther	,	Clay	?	"	she	asked	.
"	如何	很多	更远	,	黏土	?	"	她	问	.

“还有多远，克莱？”她问。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['truːpər] [rɪ'plaɪd] .

"	We	should	be	in	the	barracks	in	about	twenty	minutes	,	"	the	shivering	trooper	replied	.
"	我们	应该	是	在	这	兵营	在	关于	二十	分钟	,	"	这	瑟瑟发抖	骑警	回复	.

“我们大概二十分钟后就能到营房了，”瑟瑟发抖的士兵回答道。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] ['kɔːfi] , " ['keli] [sed] .

"	I'll	fix	you	a	cup	of	hot	coffee	,	"	Kelly	said	.
"	患病的使固定		你	一个	杯子	的	热的	咖啡	,	"	凯莉	说	.

“我给你泡杯热咖啡吧，”凯利说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	look	like	you	need	it	.
"	你	看	喜欢	你	需要	它	.

你看上去很需要它。

" ['oʊvər][ðə; ði] ['helmɪt] ['ɪntərkɑːm] [kleɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʃʌvɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

"	Over	the	helmet	intercom	Clay	heard	her	shoving	things	around	in	the	galley	.
"	超过	这	头盔	对讲机	黏土	听到	她	推搡	事物	大约	在	这	厨房	.

“克莱通过头盔对讲机听到她在厨房里推来推去。

" [maɪ] ['hevəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	My	heavens	,	but	this	place	is	a	mess	,	"	she	exclaimed	.
"	我的	天	,	但	这	地方	是	一个	混乱	,	"	她	惊呼	.

“我的天哪，这里简直一团糟！”她惊呼道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] ['kɔːfi] [bɪn] .

"	I	can't	even	find	the	coffee	bin	.
"	我	不能	甚至	寻找	这	咖啡	垃圾桶	.

我连咖啡桶都找不到。

[ðæt] ['stiːpltʃeɪs] ['draɪvɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

That	steeplechase	driving	has	got	to	stop	.
那	障碍赛	驾驶	有	得到	到	停止	.

那种障碍赛驾驶必须停止。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [kleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?

"	Clay	,	"	she	called	out	,	"	Have	you	been	drinking	in	here	?
"	黏土	,	"	她	称为	出去	,	"	有	你	到过	喝	在	这里	?

“克莱，”她喊道，“你是不是在这里喝酒了？”

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːəri] .

It	smells	like	a	brewery	.
它	气味	喜欢	一个	啤酒厂	.

这里闻起来像酿酒厂。

" [kleɪ] [reɪzd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈkænəpi] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

"	**Clay**	**raised**	**mournful**	**eyes**	**to**	**the**	**shattered**	**canopy**	**above**	**him**	**.**
"	黏土	提高	悲哀	眼睛	到	这	破碎	树冠	多于	他	.

克莱悲伤地抬起头，望着头顶破碎的树冠。

" [maɪ] [ˈkʊkɪŋ] [waɪn] " [hiː; hi] [said] .

"	**My**	**cooking**	**wine**	**"**	**he**	**sighed**	**.**
"	我的	烹饪	葡萄酒	"	他	叹了口气	.

“我的料酒……”他叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神